

VOCABULARI DE SOLDADURA

VOCABULARIO DE SOLDEO

WELDING VOCABULARY

Català

Castellà

Anglès

Catalán

Castellano

Inglés

Catalan

Spanish

English

itcs

institut tècnic català de la soldadura

2a Edició

VOCABULARI DE SOLDADURA

institut tècnic català de la soldadura

Rubí, Desembre de 2010

2a Edició

www.itcsoldadura.org

PRESENTACIÓ

L'ITCS, mitjançant aquest recull de més de 3.000 paraules i termes en llengua catalana, castellana* i anglesa* relacionades principalment amb la soldadura i les tecnologies connexes, pretén la difusió del català en el sector del metall i, especialment, entre els professionals de la indústria catalana propers als processos de soldadura.

* Els termes recollits tant en llengua castellana com en llengua anglesa responen, majoritàriament, a les equivalències que s'empren a Europa, és a dir, el significat d'aquests termes castellans i anglesos pot ser diferent a Amèrica.

1a Edició: Recull de 2.200 paraules i termes

2a Edició: Recull de 3.500 paraules i termes

PRESENTACIÓN

El ITCS, a través de esta recopilación de más de 3.000 palabras y términos en lengua catalana, castellana e inglesa* relacionadas principalmente con la soldadura y las tecnologías conexas, pretende la difusión del catalán en el sector del metal y, especialmente, entre los profesionales de la industria catalana próximos a los procesos de soldadura.*

* *Los términos recogidos tanto en lengua castellana como en lengua inglesa responden, mayoritariamente, a las equivalencias que se utilizan en Europa, es decir, el significado de estos términos castellanos e ingleses puede ser distinto en América.*

1ª Edición: Recopilación de 2.200 palabras y términos

2ª Edición: Recopilación de 3.500 palabras y términos

PRESENTATION

Through this collection of more than 3,000 words and terms in Catalan, Spanish and English* languages related mainly with the welding and allied technologies, the ITCS aims for the diffusion of the Catalan among the metal sector, especially between the professionals of the Catalan industry close to welding processes.*

* *The terms collected in Spanish language as well as in English language mostly reply to equivalences used in Europe, therefore the meaning of these Spanish and English terms can be different in America.*

1ST Edition: Collection of 2,200 words and terms

2ND Edition: Collection of 3,500 words and terms

Fonts, Fuentes, Sources

Codi Tècnic de l'Edificació (CTE)

UNE-EN 1330-1:1999

UNE-EN 1330-2:1999

UNE-EN 1792:2003/Erratum:2006

UNE-EN ISO 4063:2010

UNE-EN ISO 6520-1:2009

UNE-CEN/TR 14599:2006 IN

UNE-EN ISO 17659:2005

www.termcat.cat

Indexació, Indexación, Indexation

Català – *Catalán* – *Catalan* 7

Castellà – *Castellano* – *Spanish* 63

Anglès – *Inglés* – *English* 119

Català



Català	Castellà	Anglès
a peu de fàbrica	en fábrica	ex works
a portell	al tresbolillo	spaced
a portell	al tresbolillo	staggered
a topar	a tope	butt
a ull nu	a simple vista	by naked eye
abast	alcance	scope
abraçadora	abrazadera	clamp
abradió	abrasión	abrasion
abradiu	abrasivo	abrasive
absència de fusió	ausencia de fusión	no weld
absorció	absorción	absorption
acabament	terminación	completion
acabament de la soldadura	terminación del soldeo	completion of welding
acabat	acabado	finishing
acceptació	aceptación	acceptance
accessori de soldadura	accesorio de soldeo	welding fixture
accessoris de soldadura	accesorios de soldeo	welding accessories
acer	acero	steel
acer agre	acero agrio	brittle steel
acer al carboni	acero al carbono	carbon steel
acer al crom	acero al cromo	chromium steel
acer al crommolibdè	acero al cromomolibdeno	chromium-molybdenum steel
acer al cromníquel	acero al cromoníquel	chromium-nickel steel
acer al cromtungstè	acero al cromtungsteno	chromium-tungsten steel
acer al cromvanadi	acero al cromovanadio	chromium-vanadium steel
acer al manganès	acero al manganeso	manganese steel
acer al níquel	acero al níquel	nickel steel
acer al silici	acero al silicio	silicon steel
acer aliat	acero aleado	alloy steel
acer aplacat	acero plaqueado	clad steel
acer austenític	acero austenítico	austenitic steel
acer austenític sensibilitzat	acero austenítico sensibilizado	sensitized austenitic steel
acer autotremtant	acero autotemplable	self-hardening steel
acer bonificat	acero bonificado	hardened and tempered steel
acer calmat	acero calmado	killed steel
acer cementat	acero cementado	blister steel
acer colat	acero colado	cast steel
acer corrugat	acero corrugado	deformed bar
acer d'alta resistència (HHS)	acero de alta resistencia (HSS)	high strength steel (HSS)
acer d'alta resistència avançat (AHSS)	acero de alta resistencia avanzado (AHSS)	advanced high strength steel (AHSS)
acer d'armar	acero de armar	reinforcing steel
acer de cementació	acero de cementación	case hardening steel
acer de fàcil mecanització	acero de fácil mecanización	free cutting steel
acer de forja	acero de forja	forging quality steel
acer de gra fi	acero de grano fino	fine grain steel
acer de qualitat	acero de calidad	fine steel
acer d'embotició	acero de embutición	drawing steel
acer d'emmotllament	acero de moldeo	casting steel
acer dolç	acero dulce	mild steel
acer DP	acero DP	DP steel (dual phase)
acer dúplex	acero dúplex	duplex steel
acer dur	acero duro	hard steel
acer efervescent	acero efervescente	unkilled steel
acer emmotllat	acero moldeado	cast steel
acer estampat	acero estampado	drop-forged steel
acer estirat	acero estirado	drawn steel
acer estructural	acero estructural	structural steel
acer feblement aliat	acero débilmente aleado	low-alloy steel
acer feblement aliat d'alta resistència (HSLA)	acero débilmente aleado de alta resistencia (HSLA)	HSLA steel (high strength low-alloy steel)
acer ferrític	acero ferrítico	ferritic steel
acer fi	acero fino	refined steel
acer forjable	acero de forja	forging quality steel
acer forjat	acero forjado	forged steel
acer fortament aliat	acero altamente aleado	high-alloy steel
acer fos	acero fundido	cast steel
acer fos al gresol	acero fundido al crisol	crucible cast steel

Català	Castellà	Anglès
acer galvanitzat	acero galvanizado	galvanized steel
acer Hadfield	acero Hadfield	Hadfield manganese steel
acer hipereutectoide	acero hipereutectoide	hypereutectoid steel
acer hipoeutectoide	acero hipoeutectoide	hypoeutectoid steel
acer inoxidable	acero inoxidable	stainless steel
acer laminat	acero laminado	rolled steel
acer laminat en calent	acero laminado en caliente	hot rolled steel
acer maràging	acero maraging	maraging steel
acer martensític	acero martensítico	martensitic steel
acer microaliat	acero microaleado	microalloyed steel
acer no aliat	acero no aleado	nonalloy steel
acer normalitzat	acero normalizado	normalized steel
acer patentat	acero patentado	patented steel
acer patinable	acero autopatinable	weather-resistant steel
acer perlític	acero perlítico	perlitic steel
acer quadrat	acero cuadrado	square steel bar
acer ràpid	acero rápido	high-speed steel
acer refractari	acero refractario	high-temperature steel
acer refractari	acero refractario	heat-resisting steel
acer resistent a la fluència	acero resistente a la fluencia	creep-resisting steel
acer rodó	acero redondo	circular form tool
acer semicalmat	acero semicalmado	semikilled steel
acer trefilat	acero trefilado	drawn steel
acer TRIP	acero TRIP	TRIP steel (transformation induced plasticity)
acer zincat	acero cincado	zinc-plated steel
acereria	acería	steelworks
acetilè (eti) (C2H2)	acetileno (etino) (C2H2)	acetylene (ethyne) (C2H2)
acetilè dissolt	acetileno disuelto	dissolved acetylene
acetona	acetona	acetone
àcid	ácido	acid
àcid clorhídric	ácido clorhídrico	chlorhydric acid
àcid nítric	ácido nítrico	nitric acid
àcid oxàlic	ácido oxálico	oxalic acid
àcid pícric	ácido pícrico	picric acid
acoblador	acoplador	coupler
acoblament	acoplamiento	coupling
acoblament de tracció	acoplamiento de tracción	traction coupling
acord	acuerdo	toe
acord de la soldadura	acuerdo de la soldadura	weld toe
acord del cordó	acuerdo del cordón	bead toe
acord incorrecte	acuerdo incorrecto	incorrect weld toe
acritud	acritud	strain hardening
acritud	acritud	embrittlement
addenda	addenda	addenda
adhesiu	adhesivo	adhesive
adhesiu estructural	adhesivo estructural	structural adhesive
admissible	admisible	admissible
adreçador	enderezador	straightner
adreçador de filferro	enderezador de alambre	wire straightner
adsorció	adsorción	adsorption
afaiçonament	hechurado	hot working
afinament	afino	refining
afinament del gra	afino de grano	grain refining
afinament electrolític	afino electrolítico	electrolytic refining
afinament líquid	afino líquido	liquid refining
afinament per aire	afino al viento	converting
afinament per refusió al buit	afino por refusión al vacío	refining by remelting in vacuum
afinament per zones	afino por zonas	zone refining
agent químic	agente químico	chemical agent
aglutinant	ligante	binder
agregat policristal·lí	agregado policristalino	polycrystalline aggregate
agrupació	agrupación	array
agrupació	agrupamiento	grouping
aigua	agua	water
aigua de refrigeració	agua de refrigeración	cooling water
aigua de refrigeració auxiliar	agua de refrigeración auxiliar	auxiliary cooling water

Català	Castellà	Anglès
aigua de rentatge	agua de lavado	wash water
aigua desionitzada	agua desionizada	deionized water
aigua destil·lada	agua destilada	distilled water
aigües amunt	aguas arriba	upstream
aigües avall	aguas abajo	downstream
aïllament tèrmic	aislamiento térmico	thermal insulation
aïllant	aislante	insulator
aire	aire	air
aire comprimit	aire comprimido	compressed air
aixecament	levantamiento	lift
ajust	ajuste	adjustment
ajust manual	ajuste manual	manual adjustment
ajustador de motlles	ajustador de moldes	metal foundry pattern-maker
ajustador de soldadura per resistència	ajustador de soldadura por resistencia	resistance weld setter
albarà	albarán	delivery order
àlep	álabe	blade
aleró	spoiler	spoiler
alfagen	alfágeno	alphagenic
aliatge	aleación	alloy
aliatge binari	aleación binaria	binary alloy
aliatge ferri	aleación ferrosa	iron alloy
aliatge lleuger	aleación ligera	light alloy
aliatge no ferri	aleación no ferrosa	nonferrous alloy
aliatge refractari	aleación refractaria	heat-resisting alloy
aliatge ternari	aleación ternaria	ternary alloy
aliatge ultralleuger	aleación ultraligera	ultralight alloy
alicates	alicates	plyers
alicates	alicates	pliers
alimentació addicional de gas de protecció	alimentación adicional de gas de protección	additional supply of shielding gas
alimentació del filferro	alimentación del alambre	wire feed
alimentador de pólvores	alimentador de polvo	powder feeder
allargament	alargamiento	elongation
allargament percentual de fractura	alargamiento porcentual de fractura	percent elongation at fracture
almandina	granate almandino	almandite garnet
alnico	alnico	alnico
alpax	alpax	alpax
alt forn	alto horno	blast furnace
alta freqüència (HF)	alta frecuencia (HF)	high frequency (HF)
altres mitjans	otros medios	other means
altres mitjans	otros medios	further means
altura	altura	height
altura de la protuberància	altura de la protuberancia	projection height
alumel	alumel	alumel
alúmina	alúmina	alumina
alúmina fosa	alúmina fundida	fused alumina
alumini (Al)	aluminio (Al)	aluminum (Al)
alumini (Al)	aluminio (Al)	aluminium (Al)
alumini anoditzat	aluminio anodizado	anodized aluminum
amiant	amiante	asbestos
amolat	amolado	grinding
amolat excésiu	amolado excesivo	underflushing
amortidor	amortiguador	shock absorber
amortidors de vibracions	amortiguadores de vibraciones	vibration dampers
amortidors de xoc	amortiguadores de choque	shock absorbers
ampere	amperio	ampere
amperímetre	amperímetro	ampmeter
amplada	anchura	width
amplada de la cara preparada	anchura de la cara preparada	width of prepared face
amplada de la peça de treball	ancho de la pieza de trabajo	workpiece width
amplada de la preparació	anchura de la preparación	width of preparation
amplada de la protuberància	anchura de la protuberancia	projection width
amplada de la soldadura	ancho de la soldadura	weld width
amplada de la unió	anchura de la unión	joint width
amplada de l'arrel	anchura de la raíz	root width
amplada del cavalcament	anchura del solape	lap width
amplada del fleix	anchura del fleje	foil width

Català	Castellà	Anglès
amplada excessiva de la soldadura	<i>anchura excesiva de la soldadura</i>	<i>excessive weld width</i>
amplada irregular	<i>anchura irregular</i>	<i>irregular width</i>
amplitud	<i>amplitud</i>	<i>amplitude</i>
amplitud d'oscil·lació	<i>amplitud de oscilación</i>	<i>weaving amplitude</i>
anàlisi	<i>análisis</i>	<i>analysis</i>
anàlisi granulomètrica	<i>análisis granulométrico</i>	<i>determination of particle size distribution</i>
anàlisi granulomètrica	<i>análisis granulométrico</i>	<i>sieve analysis</i>
anàlisi per combustió i infraroig	<i>análisis por combustión e infrarrojo</i>	<i>combustion and infrared analysis</i>
anàlisi termogravimètrica	<i>análisis termogravimétrico</i>	<i>thermogravimetric analysis</i>
anàlisi termomecànica	<i>análisis termomecánico</i>	<i>thermomechanical analysis</i>
anella de suport permanent	<i>anillo de respaldo permanente</i>	<i>permanent backing ring</i>
anella de suport temporal	<i>anillo de respaldo temporal</i>	<i>temporary backing ring</i>
anella d'elevació	<i>anilla de elevación</i>	<i>lashing ring</i>
angle	<i>ángulo</i>	<i>angle</i>
angle d'acord de la soldadura	<i>ángulo de acuerdo de la soldadura</i>	<i>weld toe angle</i>
angle d'acord incorrecte	<i>ángulo de acuerdo incorrecto</i>	<i>incorrect weld toe angle</i>
angle de rotació	<i>ángulo de rotación</i>	<i>angle of rotation</i>
angle de treball	<i>ángulo de trabajo</i>	<i>work angle</i>
angle de visió	<i>ángulo de visión</i>	<i>angle of vision</i>
angle del bisell, xamfrà	<i>ángulo del bisel, chaflán</i>	<i>bevel angle</i>
angle del bufador	<i>ángulo del soplete</i>	<i>torch angle</i>
angle d'esmolada	<i>ángulo de afilado</i>	<i>sharpening angle</i>
angle d'inclinació	<i>ángulo de inclinación</i>	<i>angle of slope</i>
angle entre cares	<i>ángulo entre caras</i>	<i>included angle</i>
angle recte	<i>ángulo recto</i>	<i>right angle</i>
anió	<i>anión</i>	<i>anion</i>
anisotropia	<i>anisotropía</i>	<i>anisotropy</i>
ànode	<i>ánodo</i>	<i>anode</i>
ànode de sacrifici	<i>ánodo de sacrificio</i>	<i>sacrificial anode</i>
anodització	<i>anodización</i>	<i>anodizing</i>
anoditzat	<i>anodizado</i>	<i>anodized</i>
antecedents	<i>antecedentes</i>	<i>foreword</i>
antiincrustant	<i>antiincrustante</i>	<i>antifouling agent</i>
antioxidant	<i>antioxidante</i>	<i>antioxidant</i>
aparell combinat de xoc i tracció	<i>órganos combinados de choque y tracción</i>	<i>combined draw and buffing gear</i>
aparell de xoc i tracció	<i>órganos de choque y tracción</i>	<i>draw and buffing gear</i>
apèndix final	<i>apéndice final</i>	<i>run-off plate</i>
apèndix inicial	<i>apéndice inicial</i>	<i>run-on plate</i>
aplatat	<i>plaqueado</i>	<i>cladding</i>
aplatat amb banda	<i>plaqueado con banda</i>	<i>strip cladding</i>
aplatat per explosió	<i>plaqueado por explosión</i>	<i>explosive cladding</i>
aplatat per laminació en calent	<i>plaqueado por laminación en caliente</i>	<i>hot roll cladding</i>
aportació tèrmica	<i>aporte térmico</i>	<i>heat input (HI)</i>
aptitud per a l'ús	<i>aptitud para el uso</i>	<i>fitness-for-purpose</i>
apuntalador	<i>apuntalador</i>	<i>piler</i>
aram	<i>cobre</i>	<i>copper</i>
arbre de Cardan	<i>árbol cardan</i>	<i>cardan shaft</i>
arc [elèctric]	<i>arco [eléctrico]</i>	<i>arc [electrical]</i>
arc constret	<i>arco constreñido</i>	<i>constricted arc</i>
arc doble	<i>arco doble</i>	<i>double arcing</i>
arc erràtic	<i>arco errático</i>	<i>wandering arc</i>
arc no transferit	<i>arco no transferido</i>	<i>non-transferred arc</i>
arc pilot	<i>arco piloto</i>	<i>pilot arc</i>
arc principal	<i>arco principal</i>	<i>main arc</i>
arc pulsat	<i>arco pulsado</i>	<i>pulsed arc</i>
arc transferit	<i>arco transferido</i>	<i>transferred arc</i>
arc transferit invers	<i>arco transferido inverso</i>	<i>reversed transferred arc</i>
àrea	<i>área</i>	<i>area</i>
àrea de la secció transversal	<i>área de la sección transversal</i>	<i>cross-sectional area</i>
àrea encavalcada	<i>área solapada</i>	<i>lapped area</i>
àrea projectada	<i>área proyectada</i>	<i>projected area</i>
arena d'emmotllament	<i>arena de moldeo</i>	<i>molding sand</i>
aresta	<i>arista</i>	<i>arris</i>
aresta de la cara de fusió	<i>arista de la cara de fusión</i>	<i>side of fusion face</i>
aresta de la cara de la preparació	<i>arista de la cara de la preparación</i>	<i>side edge of preparation</i>
aresta del taló	<i>arista del talón</i>	<i>side edge of root face</i>

Català	Castellà	Anglès
aresta lateral de la peça de treball	<i>arista lateral de la pieza de trabajo</i>	<i>side edge of workpiece</i>
aresta longitudinal de contacte entre les vores aixecades	<i>arista longitudinal de contacto entre los bordes levantados</i>	<i>abutment of raised edge</i>
aresta longitudinal de la preparació	<i>arista longitudinal de la preparación</i>	<i>longitudinal edge of preparation</i>
aresta longitudinal de la unió	<i>arista longitudinal de la unión</i>	<i>side of gap face</i>
arestes vives	<i>aristas vivas</i>	<i>sharp edges</i>
argent de llei	<i>plata de ley</i>	<i>standard silver</i>
argó (Ar)	<i>argón (Ar)</i>	<i>argon (Ar)</i>
armadura	<i>armadura</i>	<i>reinforcing iron</i>
armadura posttesada	<i>armadura postensada</i>	<i>poststressed reinforcement</i>
armadura pretesada	<i>armadura pretensada</i>	<i>prestressed reinforcement</i>
armari de control	<i>armario de control</i>	<i>switch cabinet</i>
arnès	<i>anés</i>	<i>harness</i>
arrel [de la soldadura]	<i>raíz [de la soldadura]</i>	<i>root [of weld]</i>
arrencament de ferritja	<i>arranque de virutas</i>	<i>chip flow</i>
arrodoniment	<i>redondeo</i>	<i>rounding</i>
arrossegament	<i>arrastre</i>	<i>drag</i>
asbest	<i>asbesto</i>	<i>asbestos</i>
ascendent	<i>ascendente</i>	<i>upstream</i>
asimetria	<i>asimetría</i>	<i>asymmetry</i>
aspecte	<i>aspecto</i>	<i>appearance</i>
assaig	<i>ensayo</i>	<i>test</i>
assaig d'arrencament de botons	<i>ensayo de arrancamiento de botones</i>	<i>slug test</i>
assaig de boira salina	<i>ensayo de niebla salina</i>	<i>salt fog test</i>
assaig de boira salina	<i>ensayo de niebla salina</i>	<i>salt spray test</i>
assaig de Charpy	<i>ensayo Charpy</i>	<i>Charpy test</i>
assaig de cisallament	<i>ensayo de cizalladura</i>	<i>shear test</i>
assaig de coixí	<i>ensayo de almohada</i>	<i>pillow test</i>
assaig de compressió	<i>ensayo de compresión</i>	<i>compression test</i>
assaig de corrosió	<i>ensayo de corrosión</i>	<i>corrosion test</i>
assaig de duresa	<i>ensayo de dureza</i>	<i>hardness test</i>
assaig de duresa Brinell	<i>ensayo de dureza Brinell</i>	<i>Brinell hardness test</i>
assaig de duresa Leeb	<i>ensayo de dureza Leeb</i>	<i>Leebs hardness tes</i>
assaig de duresa Rockwell	<i>ensayo de dureza Rockwell</i>	<i>Rockwell hardness test</i>
assaig de duresa Vickers	<i>ensayo de dureza Vickers</i>	<i>Vickers hardness test</i>
assaig de fatiga	<i>ensayo de fatiga</i>	<i>fatigue test</i>
assaig de fractura	<i>ensayo de rotura</i>	<i>fracture test</i>
assaig de fugues (LT)	<i>ensayo de fugas (LT)</i>	<i>leak testing (LT)</i>
assaig de funcionament	<i>ensayo de funcionamiento</i>	<i>function test</i>
assaig de microduresa	<i>ensayo de microdureza</i>	<i>microhardness test</i>
assaig de microduresa Knoop	<i>ensayo de microdureza Knoop</i>	<i>Knoop microhardness test</i>
assaig de microduresa Vickers	<i>ensayo de microdureza Vickers</i>	<i>Vickers microhardness test</i>
assaig de pelada	<i>ensayo de pelado</i>	<i>peel test</i>
assaig de pèrdua del flux magnètic (MFL)	<i>ensayo de pérdida del flujo magnético (MFL)</i>	<i>magnetic flux leakage test (MFL)</i>
assaig de plegat	<i>ensayo de doblado</i>	<i>bend test</i>
assaig de plegat d'arrel	<i>ensayo de doblado de raíz</i>	<i>root bend test</i>
assaig de plegat de cara	<i>ensayo de doblado de cara</i>	<i>face bend test</i>
assaig de plegat del revés	<i>ensayo de doblado del revés</i>	<i>reverse bend test</i>
assaig de plegat lateral	<i>ensayo de doblado lateral</i>	<i>side bend test</i>
assaig de producció	<i>ensayo de producción</i>	<i>production test</i>
assaig de qualificació d'un procediment de soldadura	<i>ensayo de cualificación de un procedimiento de soldeo</i>	<i>welding procedure test</i>
assaig de ratllat	<i>ensayo de rayado</i>	<i>scratch test</i>
assaig de resiliència	<i>ensayo de resiliencia</i>	<i>impact test</i>
assaig de soldadura de prototip	<i>ensayo de soldeo de prototipo</i>	<i>pre-production welding test</i>
assaig de termofluència	<i>ensayo de termofluencia</i>	<i>creep test</i>
assaig de torsió	<i>ensayo de torsión</i>	<i>torsion test</i>
assaig de tracció	<i>ensayo de tracción</i>	<i>tensile test</i>
assaig de tracció	<i>ensayo de tracción</i>	<i>tension test</i>
assaig de tracció en creu	<i>ensayo de tracción en cruz</i>	<i>cross tension test</i>
assaig de tracció longitudinal	<i>ensayo de tracción longitudinal</i>	<i>longitudinal tensile test</i>
assaig de tracció transversal	<i>ensayo de tracción transversal</i>	<i>transverse tensile test</i>
assaig d'emissió acústica (AT)	<i>ensayo por emisión acústica (AT)</i>	<i>acoustic emission test (AT)</i>
assaig d'esquerdament	<i>ensayo de agrietamiento</i>	<i>cracking test</i>
assaig d'esquerdament en calent	<i>ensayo de agrietamiento en caliente</i>	<i>hot cracking test</i>
assaig d'esquerdament en fred	<i>ensayo de agrietamiento en frío</i>	<i>cold cracking test</i>
assaig destructiu	<i>ensayo destructivo</i>	<i>destructive testing</i>

Català	Castellà	Anglès
assaig d'impacte	<i>ensayo de impacto</i>	<i>impact test</i>
assaig d'izod	<i>ensayo Izod</i>	<i>Izod test</i>
assaig mecànic	<i>ensayo mecánico</i>	<i>mechanical test</i>
assaig no destructiu (NDT)	<i>ensayo no destructivo (NDT)</i>	<i>non destructive testing (NDT)</i>
assaig per corrents de Foucault (ET)	<i>ensayo por corrientes de Foucault (ET)</i>	<i>eddy current test (ET)</i>
assaig per corrents induïts (ET)	<i>ensayo por corrientes inducidas (ET)</i>	<i>eddy current test (ET)</i>
assaig per líquids penetrants (PT)	<i>ensayo mediante líquidos penetrantes (PT)</i>	<i>penetrant test (PT)</i>
assaig per partícules magnètiques (MT)	<i>ensayo mediante partículas magnéticas (MT)</i>	<i>magnetic particle test (MT)</i>
assaig pneumàtic	<i>ensayo neumático</i>	<i>pneumatic test</i>
assaig químic	<i>ensayo químico</i>	<i>chemical test</i>
assaig radiogràfic (RT)	<i>ensayo radiográfico (RT)</i>	<i>radiographic test (RT)</i>
assaig sobre mostra de producció	<i>ensayo sobre muestra de producción</i>	<i>production sample testing</i>
assaig ultrasònic (UT)	<i>ensayo por ultrasonidos (UT)</i>	<i>ultrasonic test (UT)</i>
assecatge	<i>secado</i>	<i>drying</i>
assecatge dels consumibles de soldadura	<i>secado de los consumibles de soldeo</i>	<i>drying of welding consumables</i>
assecatge en forn	<i>secado en horno</i>	<i>baking</i>
atac [metal·lografia]	<i>ataque [metalografía]</i>	<i>etching [metallography]</i>
atenuació	<i>atenuación</i>	<i>attenuation</i>
atmosfera	<i>atmósfera</i>	<i>atmosphere</i>
atmosfera protectora	<i>atmósfera protectora</i>	<i>protective atmosphere</i>
atomització	<i>atomización</i>	<i>atomization</i>
auditoria	<i>auditoría</i>	<i>audit</i>
augment	<i>aumento</i>	<i>magnification</i>
ausforming	<i>ausforming</i>	<i>ausforming</i>
austenita	<i>austenita</i>	<i>austenite</i>
austenització	<i>austenización</i>	<i>austenitizing</i>
autoclau	<i>autoclave</i>	<i>autoclave</i>
autoportant	<i>autoportante</i>	<i>self-supporting</i>
autoritat	<i>autoridad</i>	<i>authority</i>
autoritat d'acceptació	<i>autoridad de aceptación</i>	<i>acceptance authority</i>
autoritat estatal de seguretat	<i>autoridad nacional de seguridad</i>	<i>national safety authority</i>
avaluació	<i>evaluación</i>	<i>assessment</i>
avaluació	<i>evaluación</i>	<i>evaluation</i>
avaluació de la conformitat	<i>evaluación de la conformidad</i>	<i>conformity evaluation</i>
avanç de l'espurneig	<i>avance del chisporroteo</i>	<i>flashing travel</i>
avaria	<i>avería</i>	<i>malfunction</i>
avaria	<i>avería</i>	<i>breakdown</i>
bainita	<i>bainita</i>	<i>bainite</i>
balanceig	<i>balanceo</i>	<i>sweep</i>
balancí de coll de cisne	<i>balancín de cuello de cisne</i>	<i>swan-neck bearer</i>
banc de proves	<i>banco de pruebas</i>	<i>test bench</i>
banda elèctrode	<i>banda electrodo</i>	<i>strip electrode</i>
banda elèctrode massissa	<i>banda electrodo maciza</i>	<i>solid strip electrode</i>
banda elèctrode tubular	<i>banda electrodo tubular</i>	<i>cored strip electrode</i>
bany de fusió	<i>baño de fusión</i>	<i>molten pool</i>
bany de sals	<i>baño de sales</i>	<i>salt bath</i>
bany de soldadura	<i>baño de soldadura</i>	<i>weld pool</i>
bar [pressió]	<i>bar [presión]</i>	<i>bar [pressure]</i>
barana	<i>barandilla</i>	<i>balustrade</i>
barana	<i>barandilla</i>	<i>banister</i>
barana	<i>barandilla</i>	<i>handrail</i>
baranes	<i>teleros</i>	<i>stanchions</i>
barra	<i>barra</i>	<i>bar</i>
barra corrugada	<i>barra corrugada</i>	<i>corrugated bar</i>
barra d'acer	<i>barra de acero</i>	<i>steel bar</i>
barra d'armadura	<i>barra de armadura</i>	<i>reinforcement bar</i>
barra transversal	<i>barra transversal</i>	<i>cross beam</i>
barres transversal de la timoneria de fre	<i>barras transversales de la timonería de freno</i>	<i>brake cross beams</i>
barrina	<i>barrena</i>	<i>auger</i>
bastidor	<i>bastidor</i>	<i>frame</i>
bastidor	<i>bastidor</i>	<i>frame</i>
bastidor de bogi	<i>bastidor de bogie</i>	<i>bogie frame</i>
bastidor de finestra	<i>bastidor de ventana</i>	<i>window frame</i>
bastidor de seient	<i>bastidor de asiento</i>	<i>seating frame</i>
bastidor de suport	<i>bastidor de apoyo</i>	<i>supporting frame</i>
bastidor d'instruments	<i>bastidor de instrumentos</i>	<i>instrument rack</i>

Català	Castellà	Anglès
bastidor inferior	bajo bastidor	underframe
bauxita	bauxita	bauxite
béns d'equipament	bienes de equipo	capital goods
beril·li (Be)	berilio (Be)	beryllium (Be)
bescanviador de calor	intercambiador de calor	heat exchanger
bifàsic	bifásico	two-phase
biga	viga	beam
biga oscil·lant	viga oscilante	bolster
biometal·lúrgic	biometalúrgico	biometallurgist
bisell	bisel	bevel
bloc	bloque	block
bloc de calibratge	bloque de calibración	calibration block
bloc de fre	bloque de freno	brake unit
bloc de referència	bloque de referencia	reference block
bobina	bobina	coil
bobinadora	bobinadora	winding machine
bobinatge	bobinado	winding
boca	boca	mouth
bogi	bogie	bogie
boló	bulón	bolt
bomba de fre	bomba de freno	master brake cylinder
bonderització	bonderización	bonderizing
bonderitzat	bonderizado	bonderized
bor (B)	boro (B)	boron (B)
boroscopi	boroscopio	borescope
botella [de gas]	botella [de gas]	cylinder [gas]
botella de gas	botella de gas	gas cylinder
botó	botón	button
braç	brazo	arm
brida	brida	flange
broca de ferro	broca para metal	twist drill bit
broca de trauc	broca de escoplear	mortise bit
broca de vídia	broca de metal duro	masonry bit
broca de vídia	broca de widia	tungsten tip drill bit
bronze	bronce	bronze
bronze d'alumini	bronce de aluminio	aluminum bronze
bronze de beril·li	bronce de berilio	beryllium bronze
broquet	boquilla	tip
broquet de contacte	boquilla de contacto	contact tip
broquet de soldadura	boquilla de soldeo	welding tip
broquet de tall	boquilla de corte	cutting tip
brunyiment	bruñido	burnishing
buf	sopladura	blowhole
buf allargat	sopladura alargada	elongated cavity
buf de l'arc	soplo del arco	arc blow
buf magnètic de l'arc	soplo magnético del arco	magnetic arc blow
buf vermicular	sopladura vermicular	wormhole
bufador	soplete	torch
bufador	soplete	blowpipe
bufador d'alta pressió	soplete de alta presión	high pressure blowpipe
bufador de baixa pressió	soplete de baja presión	low pressure blowpipe
bufador per plasma	soplete para plasma	plasma torch
bufament	sopladura	blowhole
buirac	carcaj	quiver
buit	vacío	vacuum
burí	buril	punch
burilla	colilla	stub
burinat	burinado	chipping
butà	butano	butene
butllofa	ampolla	blister
cabal	caudal	flow
cabal	caudal	discharge
cabal de gas	caudal de gas	gas flow rate
cabalímetre	caudalímetro	flowmeter
cabina de conducció	cabina de conducción	driving cab
cabina d'extracció	cabina de extracción	exhaust booth

Català	Castellà	Anglès
cable	<i>cable</i>	<i>lead</i>
cable de connexió de dos conductors	<i>cable de conexión de dos conductores</i>	<i>double-conductor connection cable</i>
cable de connexió d'un conductor	<i>cable de conexión de un conductor</i>	<i>single-conductor connection cable</i>
cable de massa	<i>cable de masa</i>	<i>ground lead</i>
cables	<i>cables</i>	<i>cables</i>
cables aïllats amb goma	<i>cables aislados con goma</i>	<i>rubber insulated cables</i>
cables de soldadura	<i>cables de soldeo</i>	<i>welding leads</i>
cadena	<i>cadena</i>	<i>chain</i>
cadmi (Cd)	<i>cadmio (Cd)</i>	<i>cadmium (Cd)</i>
cagaferro	<i>escoria</i>	<i>slag</i>
caiguda lliure	<i>caída libre</i>	<i>drop weight</i>
caixa de canvi	<i>caja de cambio</i>	<i>gearbox</i>
caixa de greix	<i>caja de grasa</i>	<i>journal box</i>
caixa del vehicle	<i>caja del vehículo</i>	<i>vehicle body</i>
caixes de greix	<i>cajas de grasa</i>	<i>axleboxes</i>
calci (Ca)	<i>calcio (Ca)</i>	<i>calcium (Ca)</i>
calcinació	<i>calcinación</i>	<i>burning</i>
calcinació completa	<i>calcinación completa</i>	<i>dead burning</i>
càlcul	<i>cálculo</i>	<i>calculation</i>
càlcul de cordons de soldadura	<i>cálculo de cordones de soldadura</i>	<i>weld bead calculation</i>
caldera	<i>caldera</i>	<i>boiler</i>
calderer	<i>calderero</i>	<i>boilermaker</i>
caldereria	<i>calderería</i>	<i>boiler shop</i>
calibrador	<i>calibrador</i>	<i>calibrator</i>
calibrador	<i>calibre</i>	<i>caliper</i>
calibratge	<i>calibración</i>	<i>calibration</i>
calmatge	<i>calmado</i>	<i>killing</i>
calor	<i>calor</i>	<i>heat</i>
calor específica	<i>calor específico</i>	<i>specific heat</i>
cambra	<i>cámara (espacio)</i>	<i>chamber</i>
cambra de boira salina	<i>cámara de niebla salina</i>	<i>salt spray chamber</i>
cambra de constricció	<i>cámara de constricción</i>	<i>plenum chamber</i>
cambra de mescla	<i>cámara de mezcla</i>	<i>mixing chamber</i>
càmera	<i>cámara</i>	<i>camera</i>
càmera digital	<i>cámara digital</i>	<i>digital camera</i>
càmera d'infraroigs	<i>cámara de infrarrojos</i>	<i>thermal imaging camera</i>
camió	<i>camión</i>	<i>truck</i>
camp d'aplicació	<i>campo de aplicación</i>	<i>scope</i>
camp magnètic	<i>campo magnético</i>	<i>magnetic field</i>
canal	<i>canal</i>	<i>channel</i>
canal de colada	<i>bebedero</i>	<i>sprue bushing channel</i>
canó d'electrons	<i>cañón de electrones</i>	<i>electron gun</i>
canó d'electrons d'alta tensió	<i>cañón de electrones de alta tensión</i>	<i>high voltage electron gun</i>
canó d'electrons de baixa tensió	<i>cañón de electrones de baja tensión</i>	<i>low voltage electron gun</i>
canó d'electrons de mitja tensió	<i>cañón de electrones de media tensión</i>	<i>medium voltage electron gun</i>
canonada	<i>tubería</i>	<i>pipe</i>
cantell de la peça de treball	<i>canto de la pieza de trabajo</i>	<i>plate edge</i>
capa (passada)	<i>capa (pasada)</i>	<i>layer (pass)</i>
capa (recobriment)	<i>capa (recubrimiento)</i>	<i>coat</i>
capa de condicionament	<i>capa de acondicionamiento</i>	<i>buffer layer</i>
capa de segellament	<i>capa de sellado</i>	<i>seal coat</i>
capacitat	<i>capacidad</i>	<i>capacitance</i>
capacitat calorífica	<i>capacidad calorífica</i>	<i>heat capacity</i>
capacitat calorífica	<i>capacidad calorífica</i>	<i>thermal capacity</i>
capacitat calorífica	<i>capacidad calorífica</i>	<i>caloric capacity</i>
capacitat de càrrega	<i>capacidad de carga</i>	<i>load-carrying</i>
capacitat de producció	<i>capacidad de producción</i>	<i>production capacity</i>
capçal	<i>cabezal</i>	<i>head</i>
capçal	<i>travesa anterior</i>	<i>headstock</i>
capçal de soldadura	<i>cabezal de soldeo</i>	<i>welding head</i>
capçal de tall	<i>cabezal de corte</i>	<i>cutting head</i>
capcineig	<i>cabeceo</i>	<i>pitch</i>
capil·laritat	<i>capilaridad</i>	<i>capillarity</i>
cara	<i>cara</i>	<i>face</i>
cara a soldar	<i>cara a soldar</i>	<i>faying surface</i>
cara de fusió	<i>cara de fusión</i>	<i>fusion face</i>

Català	Castellà	Anglès
cara de l'arrel	cara de la raíz	root face
cara inferior de la peça de treball	cara inferior de la pieza de trabajo	reverse side
cara superior de la peça de treball	cara superior de la pieza de trabajo	upper workpiece surface
característica descendent	característica descendente	drooping characteristic
característica dinàmica	característica dinámica	dynamic characteristic
característica elèctrica	característica eléctrica	electrical characteristic
característica estàtica	característica estática	static characteristic
característica plana	característica plana	flat characteristic
caragol de banc	tornillo de banco	bench vice
carbó	carbón	coal
carbonat	carbonato	carbonate
carbonat de calci (CaCO ₃)	carbonato de calcio (CaCO ₃)	calcium carbonate (CaCO ₃)
carboni (C)	carbono (C)	carbon (C)
carbonitruració	carbonitruración	carbonitriding
carbur	carburo	carbide
carbur de silici (SiC)	carburo de silicio (SiC)	silicon carbide (SiC)
carbur de tungstè	carburo de wolframio	tungsten carbide
carburiació	carburiación	carburiating
carburant	carburante	carburiating
carcaix	carcaj	quiver
carcassa	armazón	housing
carcassa	armazón	casing
carcassa	armazón	framework
carcassa del transformador	armazón del transformador	transformer casing
careta	careta	shield
careta de cap	careta de soldador sujeta a la cabeza	welder's face shield
careta de mà	careta de soldador de sujeción manual	welder's hand shield
careta de soldador	careta de soldador	welder's shield
careta de soldador	pantalla de soldador	welder helmet
cargol	tornillo	screw
càrrega	carga	load
càrrega completa de camió (FTL)	carga completa de camión (FTL)	full truck load (FTL)
càrrega completa de contenidor (FCL)	carga por contenedor completo (FCL)	full container load (FCL)
càrrega dinàmica	carga dinámica	dynamic load
càrrega estàtica	carga estática	static load
càrrega per a contenidor d'agrupatge (LCL)	carga incompleta del contenedor (LCL)	less than container load (LCL)
cartabó	escuadra	set square
cartel·la	cartela	gusset plate
casac	casco	helmet
casquet	casquillo	bushing
categoria	categoría	category
categoria de seguretat	categoría de seguridad	safety category
categoria d'esforç	categoría de esfuerzo	stress category
catió	catión	cation
càtode	cátodo	cathode
cautxú	caucho	rubber
cautxú de silicona	caucho de silicona	silicone rubber
cavalcament	solapamiento	overlap
cavalcament de la lletja	solapamiento de la lenteja	nugget overlap
cavalcament en l'acord	solapamiento en el acuerdo	toe overlap
cavalcament en l'arrel	solapamiento en la raíz	root overlap
cavitat de contracció	cavidad de contracción	shrinkage cavity
cavitat de gas (buf)	cavidad de gas (sopladura)	gas cavity (blowhole)
cèl·lula de càrrega	célula de carga	load cell
cel·lulosa	celulosa	cellulose
cement	cemento	cement
cementació	cementación	cementation
cementació	cementación	case hardening
cementació electrolítica	cementación electrolítica	electrolytic cementation
cementació gasosa	cementación gaseosa	gas cementation
cementació líquida	cementación líquida	cyaniding
cementació per carboni	cementación por carbono	carburiating
cementació per nitrogen	cementación por nitrógeno	nitriding
cementació sòlida	cementación sólida	solid cementation
cementador	cementador	cementer
cementita	cementita	cementite

Català	Castellà	Anglès
centenella	goniómetro	goniometer
central de botelles	central de botellas	manifold system
centrifugació	centrifugación	centrifugation
ceràmic	cerámico	ceramic
cermet	cermet	cermet
certificació	certificación	certification
certificat	certificado	certificate
certificat de qualificació del soldador	certificado de cualificación de soldador	welder approval test certificate
certificat de qualitat	certificado de calidad	quality certificate
cianuració	cianuración	cyanidation
cianuració	cianuración	cyaniding
cicle de soldadura	ciclo de soldeo	welding cycle
cicle d'histèresi	ciclo de histéresis	hysteresis loop
cicle d'operació	ciclo de operación	duty cycle
cicle tèrmic	ciclo térmico	thermal cycle
cilindre	cilindro	cylinder
cilindres de fre	cilindros de freno	brake cylinders
ciment Pòrtland	cemento Portland	Portland cement
cinta aïllant	cinta aislante	insulating tape
cinta autoadhesiva	cinta autoadhesiva	self-bonding tape
cinta de plàstic	cinta de plástico	plastic tape
cinta mètrica	cinta métrica	tape measure
cinta pel cap	cinta para la cabeza	headband
circuit de soldadura	circuito de soldeo	welding circuit
cisalla	cizalla	shear
cisallament	cizallamiento	shear
cisell	cinzel	chisel
cisellador	cinzelador	chaser
cisterna	cisterna	tank container
classe	clase	class
classe d'execució	clase de ejecución	execution class
classe d'execució de la soldadura	clase de ejecución de la soldadura	weld performance class
classe d'inspecció de la soldadura	clase de inspección de la soldadura	weld inspection class
classificació	clasificación	classification
clau Allen	llave Allen	hexagonal wrench
clau anglesa	llave inglesa	monkey wrench
clau anglesa	llave inglesa	adjustable wrench
clau anglesa	llave inglesa	adjustable spanner
clau anglesa	llave inglesa	shifting spanner
clau de tub	llave de tubo	socket wrench
clavilla	clavija	pin
clavilla	clavija	plug
client	cliente	customer
coalescència	coalescencia	coalescence
cobalt (Co)	cobalto (Co)	cobalt (Co)
coberta	cubierta	cover
coberta protectora	cubierta protectora	cover plate
codi	código	code
codi de barres	código de barras	bar code
codificació	codificación	codification
codificador	codificador	encoder
coeficient	coeficiente	coefficient
coeficient de conversió	coeficiente de conversión	conversion coefficient
coeficient de deposició	coeficiente de deposición	deposition coefficient
coeficient de dilatació tèrmica	coeficiente de dilatación térmica	coefficient of thermal dilatation
coeficient de Poisson	coeficiente de Poisson	Poisson's ratio
coercitivitat	coercitividad	coercitivity
cofre	cofre	box
cofre d'equipaments autoportants	cofre de equipos autoportados	self-supporting equipment box
cofre d'equipaments no autoportants	cofre de equipos no autosoportado	non-self-supporting equipment box
coixinet	cojinete	bearing
coixinet de rodolament	cojinete de rodamiento	rolling bearing
coixinet de rodolament	cojinete de rodamiento	antifriction bearing
col·lapse	colapso	collapse
col·lector	colector	manifold
cola	cola	glue

Català	Castellà	Anglès
cola termofusible	cola termofusible	hot melt glue
colada	colada	casting
colada a pressió	colada a presión	die casting
colada al buit	colada al vacío	vacuum casting
colada ascendent	colada en surtidor	uphill casting
colada ascendent	colada en surtidor	bottom casting
colada centrífuga	colada centrífuga	centrifugal casting
colada contínua	colada continua	continuous casting
colada contínua rotativa	colada continua rotativa	rotary continuous casting
colada en conquilla	colada en coquilla	chill casting
colada en lingotera	colada en lingotera	ingot casting
colada horitzontal	colada horizontal	horizontal casting
colada per gravetat	colada por gravedad	gravity casting
colada vertical	colada vertical	vertical casting
coll	garganta	throat
collar	collarín	collar
color	color	colour
color de reveniment	color de revenido	visible oxide film
color de reveniment	color de revenido	temper colours
colp d'ariet	golpe de ariete	water ram
colzat	acodado	knee bend
colze	codo	elbow
compartimentació	compartimentación	partition
compatibilitat electromagnètica	compatibilidad electromagnética	electromagnetic compatibility
competència	competencia	competence
compliment	cumplimiento	compliance
complir	cumplir	fulfil
component	componente	part
component d'equipaments de màquines exteriors	parte de equipos de máquinas externas	external machine equipment part
component ferroviari	componente ferroviario	rail component
component ferroviari	componente ferroviario	railway component
comportament en servei	comportamiento en servicio	serviceability
composició	composición	composition
compòsit	composite	composite
compòsit de matriu ceràmica	composite de matriz cerámica	ceramic matrix composite
compòsit de matriu metàl·lica	composite de matriz metálica	metal matrix composite
compòsit de matriu polimèrica	composite de matriz polimérica	polymer matrix composite
compòsit de niu d'abella	composite de nidode abeja	honeycomb composite
compòsit laminat	composite laminado	laminated composite
compòsit sandvitx	composite sandwich	sandwich composite
compressió	compresión	compression
con	cono	cone
còncava	cóncava	concave
concau	concavidad	concavity
concentració	concentración	concentration
concentració de tensions	concentración de tensiones	stress concentration
concentració mitja ponderada amb el temps	concentración media ponderada con el tiempo	time weighted average concentration
condensador [elèctric]	condensador [eléctrico]	capacitor
condicionament	acondicionamiento	buffering
condicions	condiciones	conditions
condicions ambientals	condiciones ambientales	ambient conditions
condicions ambientals normals	condiciones ambientales normales	standard ambient conditions
condicions de contorn	condiciones de contorno	boundary conditions
condicions de soldadura	condiciones de soldeo	welding conditions
condicions normals	condiciones normales	standard atmosphere
condicions tècniques de subministrament	condiciones técnicas de suministro	technical delivery conditions
conductímetre	conductímetro	conductivity meter
conductivitat elèctrica	conductividad eléctrica	electrical conductivity
conductivitat tèrmica	conductividad térmica	thermal conductivity
conductor [elèctric]	conductor [eléctrico]	conductor [electrical]
coneixement	conocimiento	knowledge
configuració	configuración	configuration
conformabilitat	conformabilidad	formability
conformació	conformado	cold working
conformació	conformación	forming
conformació hidrolàstica	conformación hidrolástica	hydroforming

Català	Castellà	Anglès
conformació per explosió	conformación por explosión	explosion forming
conformitat	conformidad	conformity
conjunt	conjunto	assembly
conjunt heterogeni	conjunto heterogéneo	heterogeneous assembly
conjunt soldat	conjunto soldado	weldment
connector	conector	connector
connexió	conexión	connection
conquilla	coquilla	chill
consumible de soldadura assajat	consumible de soldeo ensayado	tested welding consumable
consumible qualificat	consumible cualificado	approved consumable
consumibles de soldadura	consumibles de soldeo	welding consumables
contacte	contacto	contact
contaminació	contaminación	contamination
contaminació atmosfèrica	contaminación atmosférica	atmospheric contamination
contaminació de l'electrode	contaminación del electrodo	electrode pick-up
contaminació pel metall base	contaminación por el metal base	pick-up from parent metal
contenedor	contenedor	container
contenedor sota terra	contenedor bajo el suelo	underfloor container
contenedors d'aire comprimit	contenedores de aire comprimido	compressed air containers
contenedors elèctrics	contenedores eléctricos	electrical containers
contenedors d'aire condicionat	contenedores de aire acondicionado	air-conditioning containers
contra corrent	contracorriente	upstream
contraassaig	contraensayo	re-testing
contracció	contracción	shrinkage
contracció en l'arrel	contracción en la raíz	shrinkage grooves
contrast	contraste	contrast
control de la qualitat	control de la calidad	quality control
control dimensional (DC)	control dimensional (DC)	dimensional control (DC)
control numèric (CN)	control numérico (CN)	numerical control (NC)
conversió	conversión	conversion
convertidor	convertidor	converter
convertidor Bessemer	convertidor Bessemer	Bessemer converter
convertidor d'afinament	convertidor de afinado	refining converter
convertidor rotatiu per a la soldadura	convertidor rotativo para soldeo	welding converter
convertidor Thomas	convertidor Thomas	Thomas converter
convexa	convexa	convex
convexitat	convexidad	convexity
coordinació de la soldadura	coordinación del soldeo	welding coordination
coordinador de soldadura	coordinador de soldeo	welding coordinator
coordinador de soldadura responsable	coordinador de soldeo responsable	responsible welding coordinator
coordinador de soldadura subcontractat	coordinador de soldeo subcontratado	subcontracted welding coordinator
copel·la	copela	cupel
copel·lació	copelación	cupellation
corba	curva	curve
corbadora	curvadora	bender
corbament	curvatura	camber
corbament	curvado	bending
corbes de Wöhler	curvas de Wöhler	Wöhler curves
cordó	cordón	bead
cordó amb oscil·lació	cordón con oscilación	weave bead
cordó de penetració	cordón de penetración	penetration bead
cordó de revers	cordón de reverso	back bead
cordó de soldadura	cordón de soldadura	weld bead
cordó de suport	cordón de respaldo	backing bead
cordó recte	cordón recto	stringer bead
cordó sobre xapa	cordón sobre chapa	bead on plate
cordons oposats desalineats	cordones opuestos desalineados	misalignment of opposite runs
corona	corona	corona
corrent	corriente	stream
corrent [elèctric]	corriente [eléctrica]	current
corrent altern (CA)	corriente alterna (CA)	alternating current (AC)
corrent amunt	corriente arriba	upstream
corrent avall	corriente abajo	downstream
corrent continu (CC)	corriente continua (CC)	direct current (DC)
corrent de Foucault	corriente de Foucault	eddy current
corrent en jet	corriente en chorro	jet stream

Català	Castellà	Anglès
corrent induït	<i>corriente inducida</i>	<i>eddy current</i>
corrent pulsat	<i>corriente pulsada</i>	<i>pulsed current</i>
corretja	<i>correa</i>	<i>strap</i>
corró	<i>rodillo</i>	<i>roller</i>
corrosió	<i>corrosión</i>	<i>corrosion</i>
corrosió atmosfèrica	<i>corrosión atmosférica</i>	<i>atmospheric corrosion</i>
corrosió bacteriana	<i>corrosión bacteriana</i>	<i>microbiologically influenced corrosion (MIC)</i>
corrosió biològica	<i>corrosión biológica</i>	<i>biological corrosion</i>
corrosió electroquímica	<i>corrosión electroquímica</i>	<i>wet corrosion</i>
corrosió galvànica	<i>corrosión galvánica</i>	<i>galvanic corrosion</i>
corrosió intergranular	<i>corrosión intergranular</i>	<i>intergranular corrosion</i>
corrosió intergranular de la soldadura	<i>corrosión intergranular de la soldadura</i>	<i>weld decay</i>
corrosió per aeració diferencial	<i>corrosión por aireación diferencial</i>	<i>corrosion by differential aeration</i>
corrosió per erosió	<i>corrosión por erosión</i>	<i>erosion corrosion</i>
corrosió per picadura	<i>corrosión por picaduras</i>	<i>pitting</i>
corrosió química	<i>corrosión química</i>	<i>dry corrosion</i>
corrosió sota tensió	<i>corrosión bajo tensión</i>	<i>stress corrosion</i>
corrosiu	<i>corrosivo</i>	<i>corrosive</i>
corrugat	<i>corrugado</i>	<i>corrugated</i>
cos cilíndric	<i>cuerpo cilíndrico</i>	<i>cylindrical shell</i>
cospell	<i>cospel</i>	<i>blank</i>
costat	<i>lado</i>	<i>leg</i>
costat de la cara	<i>lado de la cara</i>	<i>face side</i>
costat de l'arrel	<i>lado de la raíz</i>	<i>root side</i>
costella	<i>costilla</i>	<i>rib</i>
costura	<i>costura</i>	<i>seam</i>
cotxe	<i>coche</i>	<i>coach</i>
cotxe amb passadís central	<i>coche con pasillo central</i>	<i>centre gangway coach</i>
cotxe amb passadís lateral	<i>coche con pasillo lateral</i>	<i>side-corridor coach</i>
cotxe articulat	<i>coche articulado</i>	<i>articulated coach</i>
cotxe de dos pisos	<i>coche de dos pisos</i>	<i>double-decker coach</i>
cotxe furgó	<i>coche-furgón</i>	<i>composite coach</i>
cotxe laboratori	<i>coche-laboratorio</i>	<i>laboratory coach</i>
cotxe llit	<i>coche-cama</i>	<i>sleeping coach</i>
cotxe llitera	<i>coche-litera</i>	<i>couchette coach</i>
courat	<i>cobreado</i>	<i>copper plated</i>
couratge	<i>cobreado</i>	<i>copper plating</i>
couratge electrolític	<i>cobreado electrolítico</i>	<i>copper electroplating</i>
couratge químic	<i>cobreado químico</i>	<i>chemical copper plating</i>
coure (Cu)	<i>cobre (Cu)</i>	<i>copper (Cu)</i>
coure d'alta conductivitat	<i>cobre de alta conductividad</i>	<i>high-conductivity copper</i>
coure desoxidat	<i>cobre desoxidado</i>	<i>deoxidised copper</i>
coure electrolític	<i>cobre electrolítico</i>	<i>electrolytic copper</i>
coure sense oxigen	<i>cobre exento de oxígeno</i>	<i>oxygen-free copper</i>
courer	<i>latonero</i>	<i>coppersmith</i>
cràter	<i>cráter</i>	<i>crater</i>
criolita	<i>criolita</i>	<i>cryolite</i>
crystal·lografia	<i>crystalografía</i>	<i>crystallography</i>
crystal·l	<i>crystal</i>	<i>crystal</i>
crític	<i>critero</i>	<i>criterion</i>
crític	<i>critérios</i>	<i>criteria</i>
crític d'acceptació	<i>critérios de aceptación</i>	<i>acceptance criteria</i>
crític de fallada	<i>critérios de fallo</i>	<i>failure criteria</i>
crom (Cr)	<i>chromo (Cr)</i>	<i>chromium (Cr)</i>
cromat	<i>chromado</i>	<i>chromium plated</i>
cromat decoratiu	<i>chromado decorativo</i>	<i>decorative chromium</i>
cromat dur	<i>chromado duro</i>	<i>hard chromium</i>
cromatge	<i>chromado</i>	<i>chromium plating</i>
cromel	<i>chromel</i>	<i>chromel</i>
cubilot	<i>cubilote</i>	<i>cupola furnace</i>
cullera	<i>cuchara</i>	<i>ladle</i>
cullerer	<i>cucharero</i>	<i>ladle operator</i>
cupó de prova	<i>cupón de prueba</i>	<i>test piece</i>
cuproberil·li	<i>cuproberilio</i>	<i>beryllium bronze</i>
cuprocrom	<i>cuprocromo</i>	<i>chromium copper</i>
cuproníquel	<i>cuproníquel</i>	<i>cupronickel</i>

Català	Castellà	Anglès
cúter	<i>cutter</i>	<i>cutter</i>
dades de soldadura	<i>datos de soldeo</i>	<i>welding data</i>
dàmpfer	<i>dampfer</i>	<i>vibration dampers</i>
dany	<i>daño</i>	<i>damage</i>
dard	<i>dardo</i>	<i>cone</i>
daurat	<i>dorado</i>	<i>gold plated</i>
dauratge	<i>dorado</i>	<i>gold plating</i>
davantall	<i>delantal</i>	<i>apron</i>
decapatge	<i>decapado</i>	<i>pickling</i>
decapatge àcid	<i>decapado por ácido</i>	<i>acid pickling</i>
decapatge alcalí	<i>decapado alcalino</i>	<i>alkaline pickling</i>
decapatge electrolític	<i>decapado electrolítico</i>	<i>electrolytic pickling</i>
decapatge mecànic	<i>decapado mecánico</i>	<i>mechanical pickling</i>
decapatge químic	<i>decapado químico</i>	<i>chemical pickling</i>
declaració	<i>declaración</i>	<i>statement</i>
decoloració	<i>decoloración</i>	<i>discolouration</i>
defecte	<i>defecto</i>	<i>defect</i>
definició	<i>definición</i>	<i>definition</i>
deflector d'obstacles	<i>deflectors de obstáculos</i>	<i>obstacle deflector</i>
deflexió	<i>deflexión</i>	<i>deflection</i>
deflexió electromagnètica	<i>deflexión electromagnética</i>	<i>electromagnetic deflection</i>
deformació	<i>deformación</i>	<i>deformation</i>
deformació	<i>deformación</i>	<i>strain</i>
deformació	<i>deformación</i>	<i>distortion</i>
deformació angular	<i>deformación angular</i>	<i>angular misalignment</i>
deformació elàstica	<i>deformación elástica</i>	<i>elastic strain</i>
deformació excessiva	<i>deformación excesiva</i>	<i>excessive distortion</i>
deformació plàstica	<i>deformación plástica</i>	<i>plastic strain</i>
degollatge	<i>decoletado</i>	<i>bar-turning</i>
deixalla	<i>desecho</i>	<i>waste</i>
deixalla	<i>basura</i>	<i>rubbish</i>
deixalla	<i>desecho</i>	<i>garbage</i>
dendrita	<i>dendrita</i>	<i>dendrite</i>
densitat	<i>densidad</i>	<i>density</i>
densitat de flux magnètic	<i>densidad de flujo magnético</i>	<i>magnetic flux density</i>
densitat d'energia mitja	<i>densidad de energía media</i>	<i>average power density</i>
densitat lluminosa de l'arc	<i>densidad luminosa del arco</i>	<i>luminous density of the arc</i>
dentada	<i>dentada</i>	<i>serrated</i>
deposició	<i>deposición</i>	<i>deposition</i>
desbarbadora	<i>desbarbadora</i>	<i>flash trimmer</i>
desbarbadora	<i>desbarbadora</i>	<i>fettling machine</i>
desbarbatge	<i>desbarbado</i>	<i>deburring</i>
desbast	<i>desbaste</i>	<i>rough machining</i>
desbast	<i>desbaste</i>	<i>roughening</i>
desbast	<i>desbaste</i>	<i>bloom</i>
desbast pla	<i>desbaste plano</i>	<i>slab</i>
desbast quadrat	<i>desbaste cuadrado</i>	<i>square bloom</i>
desbast rectangular	<i>desbaste rectangular</i>	<i>slab</i>
desbast superficial	<i>desbaste superficial</i>	<i>surface roughening</i>
descarburació	<i>descarburación</i>	<i>decarburization</i>
descarburació	<i>descarburación</i>	<i>decarburization</i>
descàrrega elèctrica	<i>descarga eléctrica</i>	<i>electrical discharge</i>
descendent	<i>descendiente</i>	<i>downstream</i>
desemmotlladora	<i>desmoldeadora</i>	<i>stripping machine</i>
desemmotllament	<i>desmoldeo</i>	<i>stripping</i>
desemmotllant	<i>desmoldeador</i>	<i>release agent</i>
desfonament	<i>desfondamiento</i>	<i>sagging</i>
desfonament en posició horitzontal	<i>desfondamiento en posición horizontal</i>	<i>sagging in the horizontal position</i>
desfonament en posició plana	<i>desfondamiento en posición plana</i>	<i>sagging in the flat position</i>
desfonament en una soldadura en angle	<i>desfondamiento en una soldadura en ángulo</i>	<i>sagging in a fillet weld</i>
desfonament en una soldadura encavalcada	<i>desfondamiento en una soldadura a solape</i>	<i>sagging at the edge of the weld</i>
desfosforació	<i>desfosforación</i>	<i>dephosphorization</i>
desfosforació	<i>desfosforación</i>	<i>dephosphorizing</i>
desgasificació	<i>desgasificación</i>	<i>degassing</i>
desgast	<i>desgaste</i>	<i>wear</i>
desgreixatge	<i>desengrase</i>	<i>degreasing</i>

Català	Castellà	Anglès
desmagnetitzar	desmagnetizar	demagnetize
desoxidació	desoxidación	deoxidation
desoxidant	desoxidante	de-oxydizing
desplaçament	desplazamiento	displacement
desplazament	desplazamiento	travel
despreniment	desprendimiento	detachment
dessulfuració	desulfuración	desulfurizing
dessulfuració	desulfuración	desulfurization
desviació	desviación	deviation
desviació de la geometria desitjada	desviación de la geometría deseada	deviation from intended geometry
desviació del feix	desviación del haz	beam deflection
desviació metal·lúrgica	desviación metalúrgica	metallurgical deviation
deszincació	deszincificación	deszincification
detecció	detección	detection
detector	detector	detector
detector de conductivitat tèrmica (TCD)	detector de conductividad térmica (TCD)	thermal conductivity detector (TCD)
diagrama	diagrama	diagram
diagrama de DeLong	diagrama de DeLong	DeLong diagram
diagrama de fase	diagrama de fase	phase diagram
diagrama de Schaeffler	diagrama de Schaeffler	Schaeffler diagram
diagrama S-N	diagrama S-N	S-N diagram
diamagnètic	diamagnético	diamagnetic
diamant	diamante	diamond
diàmetre	diámetro	diameter
diàmetre de la llentia	diámetro de la lenteja	nugget diameter
diàmetre de la protuberància	diámetro de la protuberancia	projection diameter
diàmetre de la protuberància anular	diámetro de la protuberancia anular	annular projection diameter
diàmetre de la soldadura	diámetro de la soldadura	weld diameter
diàmetre de l'espàrrac	diámetro del espárrago	stud diameter
diàmetre exterior	diámetro exterior	outer diameter
diàmetre interior	diámetro interior	inner diameter
diclorometà	diclorometano	dicloromethane
difracció	difracción	diffraction
difracció de raigs X (XRD)	difracción de rayos X (XRD)	X-ray diffraction (XRD)
difracció del temps de vol (ToFD)	difracción del tiempo de vuelo (ToFD)	time of flight diffraction (ToFD)
difusió	difusión	diffusion
dilatació	dilatación	expansion
dilatació	dilatación	dilatation
dilució	dilución	dilution
dimensió	dimensión	dimension
dimensionament	dimensionamiento	sizing
dimensionament	dimensionamiento	dimensioning
dimensionament a fatiga de la unió	dimensionamiento de la unión a fatiga	join fatigue dimensioning
dimensionament estàtic de la unió	dimensionamiento de la unión en estática	join static dimensioning
díode	diodo	diode
díode emissor de llum (LED)	diodo emisor de luz (LED)	light-emitting diode (LED)
díode làser	diodo láser	laser diode
díode LED	diodo LED	light-emitting diode (LED)
diòxid de carboni (CO2)	dióxido de carbono (CO2)	carbon dioxide (CO2)
diòxid de titani (TiO2)	dióxido de titanio (TiO2)	titanium dioxide (TiO2)
dipòsit (recipient)	depósito (recipiente)	vessel
dipòsit (revestiment)	depósito (revestimiento)	deposit
dipòsit a pressió (recipient)	depósito a presión (recipiente)	pressure vessel
dipòsit d'aire comprimit	depósito de aire comprimido	compressed-air reservoir
dipòsit per projecció	depósito por proyección	spray deposit
direcció de feix	dirección del haz	direction of the beam
director	director	manager
director de fabricació	director de fabricación	work manager
director de producció	director de producción	production manager
discontinuitat	discontinuidad	flaw
discontinuitat	discontinuidad	discontinuity
discontinuitat artificial	discontinuidad artificial	artificial discontinuity
disgregació per pel·lícules d'òxid	disgregación por películas de óxido	puckering
dislocació	dislocación	dislocation
dispersió	dispersión	scattering
dispersió d'energies de raigs X (EDX)	dispersión de energías de rayos X (EDX)	energy dispersive X-ray (EDX)

Català	Castellà	Anglès
disposició a portell	<i>disposición al tresbolillo</i>	<i>stagger</i>
dispositiu	<i>dispositivo</i>	<i>device</i>
dispositiu acoblat per càrrega (CCD)	<i>dispositivo de carga acoplada (CCD)</i>	<i>charge coupled device (CCD)</i>
dispositiu d'ajust de la pressió	<i>dispositivo de ajuste de la presión</i>	<i>pressure-adjusting device</i>
disseny	<i>diseño</i>	<i>design</i>
disseny assistit per ordinador (CAD)	<i>diseño asistido por ordenador (CAD)</i>	<i>computer-assisted design (CAD)</i>
disseny de la unió	<i>diseño de la unión</i>	<i>joint design</i>
dissenyador	<i>diseñador</i>	<i>designer</i>
dissolvent	<i>disolvente</i>	<i>solvent</i>
dissolvent orgànic	<i>disolvente orgánico</i>	<i>organic solvent</i>
distància	<i>distancia</i>	<i>distance</i>
distància a la vora (de la peça)	<i>distancia al borde (de la pieza)</i>	<i>edge distance</i>
distància de treball	<i>distancia de trabajo</i>	<i>working distance</i>
distància del tub de contacte	<i>distancia del tubo de contacto</i>	<i>contact tube distance</i>
distància entre línies	<i>distancia entre líneas</i>	<i>row pitch</i>
distància font-objecte	<i>distancia fuente-objeto</i>	<i>source-to-object distance</i>
distància font-pel·lícula	<i>distancia fuente-película</i>	<i>source-to-film distance</i>
distància objecte-pel·lícula	<i>distancia objeto-película</i>	<i>object-to-film distance</i>
distància tovera-peça	<i>distancia tobera-pieza</i>	<i>stand-off distance</i>
doble escaire	<i>doble escuadra</i>	<i>T-square</i>
document	<i>documento</i>	<i>document</i>
documentació	<i>documentación</i>	<i>documentation</i>
dresina	<i>dresina</i>	<i>track car</i>
dúctil	<i>dúctil</i>	<i>ductile</i>
ductilitat	<i>ductilidad</i>	<i>ductility</i>
dur	<i>duro</i>	<i>hard</i>
durabilitat	<i>durabilidad</i>	<i>durability</i>
durada	<i>duración</i>	<i>endurance</i>
duralumini	<i>duraluminio</i>	<i>duralumin</i>
duresa	<i>dureza</i>	<i>hardness</i>
duròmetre	<i>durómetro</i>	<i>hardness meter</i>
educació	<i>educación</i>	<i>education</i>
efecte	<i>efecto</i>	<i>effect</i>
efecte de pell	<i>efecto de piel</i>	<i>skin effect</i>
efecte de pessic	<i>efecto de pinzamiento</i>	<i>pinch effect</i>
efecte de pessic electromagnètic	<i>efecto de pinzamiento electromagnético</i>	<i>electromagnetic pinch effect</i>
efecte Joule	<i>efecto Joule</i>	<i>Joule effect</i>
eficàcia de la unió	<i>eficacia de la unión</i>	<i>joint efficiency</i>
eina	<i>herramienta</i>	<i>tool</i>
eina de tall	<i>herramienta de corte</i>	<i>cutting tool</i>
eina de tall de fulla guiada	<i>herramienta de corte de hoja guiada</i>	<i>guided cutting tool</i>
eina de tall de fulla lliure	<i>herramienta de corte de hoja libre</i>	<i>hand-held cutting tool</i>
eix	<i>eje</i>	<i>axis</i>
eix ajustable	<i>eje ajustable</i>	<i>adjustable wheelset</i>
eix central del feix	<i>eje central del haz</i>	<i>central axis of the beam</i>
eix muntat	<i>eje montado</i>	<i>wheelset</i>
elasticitat	<i>elasticidad</i>	<i>elasticity</i>
elastòmer	<i>elastómero</i>	<i>elastomer</i>
electró	<i>electrón</i>	<i>electron</i>
elèctrode	<i>electrodo</i>	<i>electrode</i>
elèctrode àcid	<i>electrodo ácido</i>	<i>acid electrode</i>
elèctrode amb hidrogen controlat	<i>electrodo con hidrógeno controlado</i>	<i>hydrogen controlled electrode</i>
elèctrode amb òxid de ferro	<i>electrodo con óxido de hierro</i>	<i>iron oxide electrode</i>
elèctrode amb pólvores de ferro	<i>electrodo con polvo de hierro</i>	<i>iron powder electrode</i>
elèctrode bàsic	<i>electrodo básico</i>	<i>basic electrode</i>
elèctrode cel·lulòsic	<i>electrodo celulósico</i>	<i>cellulosic electrode</i>
elèctrode consumible	<i>electrodo consumible</i>	<i>consumable electrode</i>
elèctrode d'alt rendiment	<i>electrodo de alto rendimiento</i>	<i>high efficiency electrode</i>
elèctrode de contacte	<i>electrodo de contacto</i>	<i>contact electrode</i>
elèctrode de grafit	<i>electrodo de grafito</i>	<i>carbon electrode</i>
elèctrode de rútil	<i>electrodo de rutilo</i>	<i>rutile electrode</i>
elèctrode de soldadura per resistència	<i>electrodo de soldo por resistencia</i>	<i>resistance welding electrode</i>
elèctrode de suport	<i>electrodo de respaldo</i>	<i>backing electrode</i>
elèctrode de tungstè	<i>electrodo de wolframio</i>	<i>tungsten electrode</i>
elèctrode no consumible	<i>electrodo no consumible</i>	<i>non-consumable electrode</i>
elèctrode nu	<i>electrodo desnudo</i>	<i>bare electrode</i>

Català	Castellà	Anglès
elèctrode oblic	<i>electrodo oblicuo</i>	<i>oblique electrode</i>
elèctrode revestit	<i>electrodo revestido</i>	<i>covered electrode</i>
elèctrode revestit	<i>electrodo revestido</i>	<i>stick electrode</i>
electrodeposició	<i>electrodeposición</i>	<i>electrodeposition</i>
electroerosió (EDM)	<i>electroerosión (EDM)</i>	<i>electroerosion (EDM)</i>
electroimant	<i>electroimán</i>	<i>electromagnet</i>
electrozincat	<i>electrozincado</i>	<i>zinc plated</i>
electrozincatge	<i>electrozincado</i>	<i>zinc plating</i>
element	<i>elemento</i>	<i>element</i>
element actiu	<i>elemento activo</i>	<i>active element</i>
element auxiliar de muntatge	<i>elemento auxiliar de montaje</i>	<i>temporary welded attachment</i>
element d'aliatge	<i>elemento de aleación</i>	<i>alloying element</i>
element de fixació	<i>elemento de fijación</i>	<i>fastener</i>
elements de transmissió de potència	<i>elementos de transmisión de potencia</i>	<i>power transmission parts</i>
elevació	<i>elevación</i>	<i>lift</i>
eliminació	<i>eliminación</i>	<i>removal</i>
embalatge	<i>embalaje</i>	<i>packaging</i>
èmbol	<i>émbolo</i>	<i>plunger</i>
embotició	<i>embutación</i>	<i>drawing</i>
embotició	<i>embutación</i>	<i>embedding</i>
embotició profunda	<i>embutación profunda</i>	<i>deep-drawing</i>
embotit	<i>embebido</i>	<i>embedded</i>
embridament	<i>embridamiento</i>	<i>restraint conditions</i>
embut de contracció	<i>embudo de contracción</i>	<i>shrink hole</i>
emissió làser	<i>laserización</i>	<i>laserizing</i>
emissió làser	<i>laserización</i>	<i>lasing</i>
emmagatzematge	<i>almacenamiento</i>	<i>storage</i>
emmascarament	<i>enmascaramiento</i>	<i>masking</i>
emmotllament	<i>moldeo</i>	<i>casting</i>
emmotllament	<i>moldeo</i>	<i>molding</i>
emmotllament	<i>moldeo</i>	<i>moulding</i>
emmotllament a pressió	<i>moldeo a presión</i>	<i>pressure molding</i>
emmotllament amb placa model	<i>moldeo con placa modelo</i>	<i>card molding</i>
emmotllament en conquilla	<i>moldeo en coquilla</i>	<i>chill casting</i>
emmotllament en sorra	<i>moldeo en arena</i>	<i>sand casting</i>
emmotllament per colada	<i>moldeo por colada</i>	<i>casting</i>
emmotllament per colada a pressió	<i>moldeo por colada a presión</i>	<i>pressure casting</i>
emmotllament per colada ascendent	<i>moldeo por colada ascendente</i>	<i>bottom casting</i>
emmotllament per colada centrífuga	<i>moldeo por colada centrífuga</i>	<i>centrifugal casting</i>
emmotllament per colada contínua	<i>moldeo por colada continua</i>	<i>continuous casting</i>
emmotllament per colada per gravetat	<i>moldeo por colada por gravedad</i>	<i>top casting</i>
emmotllament per injecció	<i>moldeo por inyección</i>	<i>injection molding</i>
emmotllament per revestiment	<i>moldeo por revestimiento</i>	<i>investment casting</i>
empalmament defectuós	<i>empalme defectuoso</i>	<i>poor restart</i>
empalmament defectuós en la passada d'arrel	<i>empalme defectuoso en la pasada de raíz</i>	<i>poor restart in the root run</i>
empalmament defectuós en la passada de segellament	<i>empalme defectuoso en la pasada de sellado</i>	<i>poor restart in the capping run</i>
empavonament	<i>pavonado</i>	<i>blueing</i>
empremta	<i>huella</i>	<i>indentation</i>
emprimació	<i>imprimación</i>	<i>primer</i>
emprimació de soldadura	<i>imprimación de soldeo</i>	<i>welding primer</i>
en angle	<i>en ángulo</i>	<i>fillet</i>
encadellament	<i>machihembrado</i>	<i>tongue and groove</i>
encarregat internacional de soldadura (IWP)	<i>encargado internacional de soldadura (IWP)</i>	<i>international welding practitioner (IWP)</i>
encebament	<i>cebado</i>	<i>arcing</i>
encebament	<i>cebado</i>	<i>striking</i>
encebament de l'arc	<i>cebado del arco</i>	<i>arc strike</i>
encebament de l'arc	<i>cebado del arco</i>	<i>stray arc</i>
encuny	<i>cuño</i>	<i>embossing die</i>
encuny	<i>troquel</i>	<i>die</i>
encuny	<i>troquel</i>	<i>embossing die</i>
encunyació	<i>troquelado</i>	<i>stamping</i>
encunyació	<i>acuñación</i>	<i>stamping</i>
endoscopi	<i>endoscopio</i>	<i>endoscope</i>
enduriment	<i>endurecimiento</i>	<i>hardening</i>
enduriment per deformació en fred	<i>endurecimiento por deformación en frío</i>	<i>strain hardening</i>
enduriment per deformació en fred	<i>endurecimiento por deformación en frío</i>	<i>strength by cold working</i>

Català	Castellà	Anglès
enduriment per maduració	endurecimiento por maduración	age hardening
enduriment superficial	endurecimiento superficial	surface hardening
energia	energía	energy
energia d'impacte	energía de impacto	impact energy
enfocament	enfoque	focusing
enginyer	ingeniero	engineer
enginyer de control de qualitat	ingeniero de control de calidad	quality engineer
enginyer europeu d'adhesius (EAE)	ingeniero europeo de adhesivos (EAB)	European adhesive engineer (EAB)
enginyer internacional de soldadura (IWE)	ingeniero internacional de soldadura (IWE)	international welding engineer (IWE)
engranatge	engranaje	gear
enllaç	enlace	bond
enllaç adhesiu	enlace adhesivo	mechanical bond
enllaç metàl·lic	enlace metálico	metallic bond
enlluernament	deslumbramiento	glare
enrigitador	rigidizador	stiffener
enrotllament	enrollamiento	rolling
entalla	entalla	notch
entre passades	entre pasadas	inter-run
envelliment	envejecimiento	ageing
epitàxia	epitaxia	epitaxy
equip a pressió	equipo a presión	pressure equipment
equip de protecció per a la soldadura	equipo de protección para soldeo	welding protector
equipament de soldadura	equipo de soldeo	welding equipment
equipament de soldadura làser	equipo de soldeo láser	laser beam welding machines
equipament de soldadura per gas	equipo para soldeo por gas	gas welding equipment
equipaments de fre	equipos de freno	brake equipment
equipaments de la cabina de conducció	equipos de cabina de conducción	driving cab equipment
equipaments de rotació i basculació	equipos de rotación y de basculamiento	turning and tipping equipment
equipaments del compartiment motor	equipos del compartimiento motor	machine room equipment
ergonomia	ergonomía	ergonomics
erosió	erosión	erosion
esbandida	aclarado	rinsing
escaire	escuadra	bracket
escala	escala	scale
escala de duresa	escala de dureza	hardness scale
escala de Mohs	escala de Mohs	Mohs scale of hardness
escalabor	pieza desbastada	rough specimen
escalabor	preforma	preform
escalfament	calentamiento	heating
escaneig	exploración	scanning
escanejar	explorar	scan
escàner	escáner	scanner
escata	calamina	scale
escata	cascarilla	scale
escòria	escoria	slag
escòria d'alt forn	escoria de alto horno	blastfurnace slag
escòria de forn de carbó	escoria de horno de carbón	coal furnace slag
escòria de forn de ferro	escoria de horno de hierro	iron furnace slag
escòria del refinat de coure	escoria del refinado de cobre	copper refinery slag
escòria del refinat de níquel	escoria del refinado de níquel	nickel refinery slag
escreix de recalçament	creces de recalzado	upset allowance
escreix d'espurneig	creces de chisporroteo	flashing allowance
escreix total	creces totales	total allowance
escurçament	acortamiento	shortening
esferulita	esferulita	spherulite
esforç	esfuerzo	stress
esforç de fatiga admissible	esfuerzo de fatiga admisible	admissible fatigue stress
esmalt	esmalte	enamel
esmaltador	esmaltador	enameler
esmaltador	esmaltador	enameller
esmaltatge	esmaltado	enameling
esmerilador	esmerilador	grinder
esmolada	afilado	sharpening
espàrrec	espárrago	stud
especejament	despiece	breakdown drawing
especialista europeu d'adhesius (EAS)	especialista europeo de adhesivos (EAS)	European adhesive specialist (EAS)

Català	Castellà	Anglès
especialista internacional de soldadura (IWS)	especialista internacional de soldadura (IWS)	international welding specialist (IWS)
especificació	especificación	specification
especificació de compra de material (MPS)	especificación de compra de material (MPS)	material purchase specification (MPS)
especificació de procediment de soldadura (WPS)	especificación de procedimiento de soldeo (WPS)	welding procedure specification (WPS)
especificació de procediment de soldadura estàndard	especificación de procedimiento de soldeo estándar	standard welding procedure specification
especificació de procediment de soldadura preliminar (pWPS)	especificación de procedimiento de soldeo preliminar (pWPS)	preliminary welding procedure specification (pWPS)
espectrometria	espectrometría	spectrometry
espectrometria d'absorció atòmica (AAS)	espectrometría de absorción atómica (AAS)	atomic absorption spectrometry (AAS)
espectrometria d'emissió òptica (OES)	espectrometría de emisión óptica (OES)	optical emission spectrometry (OES)
esponja de ferro	esponja de hierro	sponge iron
espurna	chispa	spark
espurneig	chisporroteo	flashing
esquerda	grieta	crack
esquerda de cràter	grieta de cráter	crater crack
esquerda de liquació	grieta de licuación	liquation crack
esquerda de solidificació	grieta de solidificación	solidification crack
esquerda en calent	grieta en caliente	hot crack
esquerda en el metall base	grieta en el metal base	crack in the parent metal
esquerda en el metall de soldadura	grieta en el metal de soldadura	crack in the weld metal
esquerda en estrella	grieta en estrella	star cracking
esquerda en fred	grieta en frío	cold crack
esquerda en la línia de fusió	grieta en la línea de fusión	crack at the weld junction
esquerda en la zona afectada tèrmicament	grieta en la zona afectada térmicamente	crack in the heat affected zone
esquerda en l'acord	grieta en el acuerdo	toe crack
esquerda fràgil	grieta frágil	brittle crack
esquerda induïda per envelliment	grieta inducida por envejecimiento	ageing induced crack
esquerda induïda per hidrogen	grieta inducida por hidrógeno	hydrogen induced crack
esquerda induïda per precipitació	grieta inducida por precipitación	precipitation induced crack
esquerda longitudinal	grieta longitudinal	longitudinal crack
esquerda oberta a la superfície	grieta abierta a la superficie	surface breaking crack
esquerda per baixa ductilitat	grieta por baja ductilidad	ductility dip crack
esquerda per difusió de nitrogen	grieta por difusión de nitrógeno	nitrogen diffusion crack
esquerda per enduriment per maduració	grieta por endurecimiento por maduración	age hardening crack
esquerda per xuclat	grieta por rechupe	shrinkage crack
esquerda radial	grieta radial	radiating crack
esquerda ramificada	grieta ramificada	branching crack
esquerda transversal	grieta transversal	transverse crack
esquerdament	agrietamiento	cracking
esquerdament en calent	agrietamiento en caliente	hot cracking
esquerdament en fred	agrietamiento en frío	cold cracking
esquerdament induït per hidrogen (HIC)	agrietamiento inducido por hidrógeno (HIC)	hydrogen induced cracking (HIC)
esquerdament induït per hidrogen i orientat per tensions (SOHIC)	agrietamiento inducido por hidrógeno orientado por tensiones (SOHIC)	stress-oriented hydrogen induced cracking (SOHIC)
esquerdament per corrosió sota tensió (SCC)	agrietamiento por corrosión bajo tensión (SCC)	stress-corrosion cracking (SCC)
esquerdament per relaxació de tensions	agrietamiento por relajación de tensiones	stress-relief cracking
esquinçament laminar	desgarramiento laminar	lamellar tearing
estampa	estampa	stamping die
estampació	estampación	stamping
estampació de precisió	estampación de precisión	precision die-forging
estàndard	estándar	standard
estanquitat	estanqueidad	tightness
estany (Sn)	estaño (Sn)	tin (Sn)
estanyatge	estañado	tinning
estat	estado	state
estat de la qüestió	estado de la cuestión	state of the art
estat de subministrament	estado de suministro	product form
estat final de subministrament	estado final de suministro	fully processed state
estaurolita	estaurolita	staurolite
estereolitografia (SLA)	estereolitografía (SLA)	stereolithography (SLA)
estiratge	estirado	drawing
estoc	stock	stock
estri	útil	jig
estricció	estricción	necking
estructura	estructura	structure
estructura cristal·lina	estructura cristalina	crystalline structure
estructura d'acer	estructura de acero	steel structure

Català	Castellà	Anglès
estructura d'alumini	estructura de aluminio	aluminium structure
estructura de pantògraf	armazón de pantógrafo	pantographe frame
estructura intel·ligent	estructura inteligente	smart structure
estructures de suport per a equipaments exteriors	estructuras de apoyo para equipos externos	supporting frames for external equipment parts
estructures de suport per a equipaments interiors	bastidor de apoyo para equipos internos	supporting frame for internal parts
estufa	estufa	drying oven
età (C2H6)	etano (C2H6)	ethane (C2H6)
etanol	etanol	ethanol
età (etilè) (C2H4)	eteno (etileno) (C2H4)	ethene (ethylene) (C2H4)
etí (acetilè) (C2H2)	etino (acetileno) (C2H2)	ethyne (acetylene) (C2H2)
etilè (età) (C2H4)	etileno (eteno) (C2H4)	ethylene (ethene) (C2H4)
etiqueta	etiqueta	label
etiquetatge	etiquetado	labeling
evaporació	evaporación	evaporation
evaporador	evaporador	evaporator
examen macroscòpic	examen macroscópico	macroscopic examination
examen microscòpic	examen microscópico	microscopic examination
examinador	examinador	examiner
excèntrica	excéntrica	eccentric
excentricitat	excentricidad	eccentricity
excés d'asimetria de la soldadura en angle	exceso de asimetría de la soldadura en ángulo	excessive unequal leg length
excés d'asimetria de la soldadura en angle	exceso de asimetría de la soldadura en ángulo	excessive asymmetry of fillet groove
excés de convexitat	exceso de convexidad	excessive convexity
excés de penetració	exceso de penetración	excessive penetration
excés de penetració continu	exceso de penetración continuo	continuous excessive penetration
excés de penetració local	exceso de penetración local	local excessive penetration
excés de sobreessessor	exceso de sobreespesor	excess weld metal
execució	ejecución	execution
execució de la soldadura	ejecución de la unión	making of a weld
experiència	experiencia	experience
experiència en fabricació	experiencia en fabricación	manufacturing experience
experiència pràctica	experiencia práctica	practical experience
experiència prèvia de soldadura	experiencia previa de soldeo	previous welding experience
exposició	exposición	exposure
exposició a la radiació d'un arc elèctric	exposición a la radiación de un arco eléctrico	exposure to radiation from an electric arc
exposició als agents químics	exposición a los agentes químicos	exposure to chemical agents
expulsar	expulsar	eject
extensió	extensión	extent
extensió	extensión	stickout
extensió de l'assaig	extensión del ensayo	extent of testing
extensió del bastidor inferior	extensión del bajo bastidor	underframe extension
extensòmetre	extensómetro	extensometer
extracció de gas	extracción de gas	outgassing
extrem lliure de l'elèctrode	extremo libre del electrodo	electrode extension
extrusió	extrusión	extrusion
fabricació	fabricación	manufacturing
fabricació assistida per ordinador (CAM)	fabricación asistida por ordenador (CAM)	computer-assisted manufacturing (CAM)
fabricació integrada per ordinador (CIM)	fabricación integrada por ordenador (CIM)	computer-integrated manufacturing (CIM)
fabricació per laminatge d'objectes (LOM)	fabricación por laminación de objetos (LOM)	laminated object manufacturing (LOM)
fabricació ràpida (RM)	fabricación rápida (RM)	rapid manufacturing (RM)
fabricant	fabricante	manufacturing organization
fabricant	fabricante	manufacturer
fabricant de soldadura	fabricante de soldeo	welding manufacturer
factor d'esforç	factor de esfuerzo	stress factor
factor d'intensitat de tensió	factor de intensidad de tensión	stress intensity factor
factor d'operació	factor de operación	duty factor
falca	cuña	wedge
fallada	fallo	failure
fals lingot	falso lingote	starting bar
farga	ferrería	bloomery
fase	fase	phase
fatiga	fatiga	fatigue
federació europea de soldadura (EWF)	federación europea de soldadura (EWF)	european federation for welding (EWF)
feix	haz	beam
feix d'electrons	haz de electrones	electron beam
feix focalitzat	haz focalizado	focused beam

Català	Castellà	Anglès
feix làser	haz láser	laser beam
feix làser focalitzat	haz láser focalizado	focused laser beam
femella	tuerca	nut
ferralla	chatarra	scrap
ferrallista	ferrallista	reinforcing iron worker
ferrallista	ferrallista	steel fixer
ferrer	herrero	blacksmith
ferreria	ferrería	bloomery
ferrimagnètic	ferrimagnético	ferrimagnetic
ferrita	ferrita	ferrite
ferritja	viruta	chip
ferro (Fe)	hierro (Fe)	iron (Fe)
ferro colat	arrabio	pig iron
ferroalumini	ferroaluminio	ferroaluminum
ferrocarril	ferrocarril	railway
ferrocrom	ferrocromo	ferrochrome
ferromagnètic	ferromagnético	ferromagnetic
ferromanganès	ferromanganeso	ferromanganese
ferro níquel	ferro níquel	ferro nickel
ferrosilici	ferrosilicio	ferrosilicon
ferrotitani	ferrotitanio	ferrotitanium
ferrotungstè	ferrotungsteno	ferrotungsten
ferrovanadi	ferrovanadio	ferrovanadium
fèrula	fèrula	ferrule
fèrula ceràmica	fèrula cerámica	ceramic ferrule
fiabilitat	fiabilidad	reliability
fibra de carboni	fibra de carbono	carbon fibre
fibra de Kevlar	fibra de Kevlar	Kevlar fibre
fibra de vidre	fibra de vidrio	fibre glass
fibra òptica	fibra óptica	fibre optic
fibra òptica	fibra óptica	optical fiber
fibroscopi	fibroscopio	fibrescope
fil de màquina	alambroón	wire rod
filament	filamento	filament
filferro d'aportació	alambre de aportación	filler wire
filferro elèctrode	alambre electrodo	wire electrode
filferro elèctrode massís	alambre electrodo macizo	solid wire electrode
filferro elèctrode tubular	alambre electrodo tubular	tubular cored electrode
filferro massís	alambre macizo	solid wire
filferro trefilat	alambre trefilado	drawn wire
filferro tubular	alambre tubular	tubular cored electrode
filferro tubular farcit amb fundent	alambre tubular relleno de fundente	flux cored electrode
filferro tubular farcit amb metall	alambre tubular con relleno metálico	metal cored electrode
filtre	filtro	filter
filtre de vidre	filtro de vidrio	filter glass
filtre òptic	filtro óptico	optical filter
fimbrament	traqueteo	chattering
finestra	ventana	window
fira	feria	fair
fira	feria	trade fair
físic metal·lúgic	físico metalúrgico	metallurgist physicist
fissura	fisura	fissure
fixació	fijación	attachment
fixació	fijación	fixture
fixació	fijación	clamp
fixació de les canonades de fre	fijación para las tuberías de freno	fastenings for brake pipes
fixació del motor de tracció	fijación del motor de tracción	attachment for traction motor
flama	llama	flame
flama carburant	llama carburante	carburizing flame
flama neutra	llama neutra	neutral flame
flama oxiacetilènica	llama oxiacetilénica	acetylene flame
flama oxidant	llama oxidante	oxidizing flame
flama reductora	llama reductora	reducing flame
fleix	fleje	foil
flexòmetre	flexómetro	tape-ruler
fluència	fluencia	creep

Català	Castellà	Anglès
fluid	fluido	fluid
fluïdesa	fluidez	flowability
fluorescència	fluorescencia	fluorescence
fluorescència de raigs X (XRF)	fluorescencia de rayos X (XRF)	x-ray fluorescence (XRF)
fluorescent	fluorescente	fluorescent
fluorur	fluoruro	fluoride
flurorur de calci	fluoruro de calcio	calcium fluoride
flux de Poiseuille	flujo de Poiseuille	Poiseuille flow
flux intermedi	flujo intermedio	intermediate flow
flux laminar	flujo laminar	viscous flow
flux laminar	flujo laminar	sheet flow
flux laminar	flujo laminar	laminar flow
flux laminar	flujo laminar	streamline flow
flux magnètic	flujo magnético	magnetic flux
flux molecular	flujo molecular	molecular flow
fluxòmetre	flujómetro	flowmeter
fonedor	fundidor	founder
foneria	fundición	foundry
foneria artística	fundición artística	art foundry
font	fuelle	source
font de llum	fuelle luminosa	light source
font de radiació	fuelle de radiación	radiation source
font d'energia	fuelle de energia	energy source
font d'energia de característica descendent	fuelle de energia de característica descendente	drooping characteristic welding power source
font d'energia de tensió constant	fuelle de energia de tensión constante	constant-voltage welding power source
font d'energia per a soldadura per arc	fuelle de energia para soldeo por arco	arc welding power source
foradament	taladrado	drilling
forat	hueco	hole
forat	agujero	bore
forat del pany	ojo de cerradura	keyhole
força	fuerza	force
força de forja	fuerza de forja	forging force
força de fricció	fuerza de fricción	friction force
força de recalament	fuerza de recalcado	upset force
força electromagnètica	fuerza electromagnética	electromagnetic force
forja	forja	forging
forja amb martell	forja con martillo	hammer forging
forja amb matriu oberta	forja con matriz abierta	open-die forging
forja amb matriu tancada	forja con matriz cerrada	closed-die forging
forja amb premsa	forja con prensa	press forging
forjador	forjador	forger
forma	forma	contour
forma	forma	shape
forma còncava	forma cóncava	concave contour
forma convexa	forma convexa	convex contour
forma de la superfície de la soldadura	forma de la superficie de la soldadura	surface contour of weld
forma imperfecta	forma imperfecta	imperfect shape
forma plana	forma plana	flush contour
formació	formación	training
formigó	hormigón	concrete
formigó armat	hormigón armado	reinforced concrete
formigó de fibres d'acer	hormigón de fibras de acero	steel fiber reinforced concrete
for	horno	furnace
for continu	horno continuo	continuous furnace
for d'afinament	horno de afino	refining furnace
for d'assecatge	horno de secado	drying oven
for d'atmosfera controlada	horno de atmósfera controlada	controlled atmosphere furnace
for de bany de sal	horno de baño salino	salt bath furnace
for de campana	horno de campana	removable-cover furnace
for de coc	horno de coque	coke furnace
for de cup	horno de cuba	shaft furnace
for de fusió	horno de fusión	melting furnace
for de gresol	horno de crisol	crucible furnace
for de manteniment	horno de mantenimiento	holding oven
for de mufla	horno de mufla	muffle furnace
for de recuperació de calor	horno con regenerador de calor	recuperative furnace

Català	Castellà	Anglès
for de reescalfament	<i>horno de recalentamiento</i>	<i>reheating furnace</i>
for de reverber	<i>horno de reverbero</i>	<i>reverberatory furnace</i>
for de solera	<i>horno de solera</i>	<i>open hearth furnace</i>
for de tractament tèrmic	<i>horno de tratamiento térmico</i>	<i>heat treatment furnace</i>
for d'escalfament	<i>horno de calentamiento</i>	<i>baking oven</i>
for elèctric	<i>horno eléctrico</i>	<i>electric furnace</i>
for elèctric d'arc	<i>horno eléctrico de arco</i>	<i>electric arc furnace</i>
for elèctric d'electrodes	<i>horno eléctrico de electrodos</i>	<i>electric electrode furnace</i>
for elèctric d'inducció	<i>horno eléctrico de inducción</i>	<i>electric induction furnace</i>
for elèctric d'inducció d'alta freqüència	<i>horno eléctrico de inducción de alta frecuencia</i>	<i>high-frequency electric induction furnace</i>
for elèctric d'inducció de baixa freqüència	<i>horno eléctrico de inducción de baja frecuencia</i>	<i>low-frequency electric induction furnace</i>
for metal·lúrgic	<i>horno metalúrgico</i>	<i>ladle furnace</i>
for rotatiu	<i>horno rotatorio</i>	<i>rotary furnace</i>
for Siemens-Martin	<i>horno Siemens-Martin</i>	<i>Siemens-Martin furnace</i>
fosa	<i>fundición</i>	<i>melting</i>
fosa (de ferro)	<i>fundición (de hierro)</i>	<i>cast iron</i>
fosa (farga)	<i>fundición</i>	<i>casting</i>
fosa a pressió	<i>fundición a presión</i>	<i>centrifugal casting</i>
fosa aliada	<i>fundición aleada</i>	<i>alloy cast iron</i>
fosa blanca	<i>fundición blanca</i>	<i>white cast iron</i>
fosa d'afinament	<i>fundición de afino</i>	<i>conversion pig iron</i>
fosa de pólvores metàl·liques (EBM)	<i>fundición de polvo metálico (EBM)</i>	<i>electron beam melting (EBM)</i>
fosa dúctil	<i>fundición dúctil</i>	<i>ductile cast iron</i>
fosa en lingotera	<i>fundición en lingotera</i>	<i>ingot cast iron</i>
fosa en motlle	<i>fundición en molde</i>	<i>cast iron casting</i>
fosa esferoïdal	<i>fundición de grafito esferoidal</i>	<i>spheroidal graphite cast iron</i>
fosa fosforosa	<i>fundición fosforosa</i>	<i>phosphoric cast iron</i>
fosa grisa	<i>fundición gris</i>	<i>grey cast iron</i>
fosa laminar	<i>fundición laminar</i>	<i>lamellar cast iron</i>
fosa mal·leable	<i>fundición maleable</i>	<i>malleable cast iron</i>
fosa mal·leable blanca	<i>fundición maleable de núcleo blanco</i>	<i>whiteheart malleable cast iron</i>
fosa mal·leable negra	<i>fundición maleable de núcleo negro</i>	<i>blackheart malleable cast iron</i>
fosa nodular	<i>fundición nodular</i>	<i>spheroidal graphite cast iron</i>
fosa perlítica	<i>fundición perlítica</i>	<i>perlitic cast iron</i>
fosa pigallada	<i>fundición atruchada</i>	<i>mottled cast iron</i>
fosfatació	<i>fosfatación</i>	<i>phosphate coating</i>
fosfatació	<i>fosfatación</i>	<i>phosphating</i>
fosfatació orgànica	<i>fosfatación orgánica</i>	<i>organic phosphating</i>
fòsfor (P)	<i>fósforo (P)</i>	<i>phosphorus (P)</i>
fosforescència	<i>fosforescencia</i>	<i>phosphorescence</i>
fotoelasticitat	<i>fotoelasticidad</i>	<i>photoelasticity</i>
fotopolímer	<i>fotopolímero</i>	<i>photopolymer</i>
fracció	<i>fracción</i>	<i>fraction</i>
fracció respirable	<i>fracción respirable</i>	<i>inhalable fraction</i>
fractura	<i>fractura</i>	<i>fracture</i>
fractura dúctil	<i>fractura dúctil</i>	<i>ductile fracture</i>
fractura fràgil	<i>fractura frágil</i>	<i>brittle fracture</i>
fràgil	<i>frágil</i>	<i>brittle</i>
fragilització	<i>fragilización</i>	<i>embrittlement</i>
fre	<i>freno</i>	<i>brake</i>
fre amb patí magnètic	<i>freno con patín magnético</i>	<i>magnetic track brake</i>
fre de mà	<i>freno de mano</i>	<i>handbrake</i>
freqüència	<i>frecuencia</i>	<i>frequency</i>
freqüència de transferència de les gotes	<i>frecuencia de transferencia de las gotas</i>	<i>particle transfer sequency</i>
freqüència d'oscil·lació	<i>frecuencia de oscilación</i>	<i>weaving frequency</i>
fresa	<i>fresa</i>	<i>milling cutter</i>
fresa cilíndrica	<i>fresa cilíndrica</i>	<i>counterbore cutter</i>
fresa cònica	<i>fresa cónica</i>	<i>angular cutter</i>
fresa de forma	<i>fresa de forma</i>	<i>form cutter</i>
fresadora	<i>fresadora</i>	<i>milling machine</i>
fresadora copiadora	<i>fresadora copiadora</i>	<i>copying milling machine</i>
fresadora horitzontal	<i>fresadora horizontal</i>	<i>horizontal milling machine</i>
fresadora vertical	<i>fresadora vertical</i>	<i>vertical milling machine</i>
fresatge	<i>fresado</i>	<i>milling</i>
fresatge frontal	<i>fresado frontal</i>	<i>face milling</i>
fresatge perifèric	<i>fresado plano</i>	<i>peripheral milling</i>

Català	Castellà	Anglès
fresatge perifèric	fresado plano	slab milling
fricció	fricción	friction
fuga	fuga	leakage
fuga de fluid	fuga de fluido	fluid leakage
fuga de gas	fuga de gas	gas leakage
fulla de serra	hoja de sierra	saw blade
fulla de vidia	hoja de sierra circular de metal duro	tungsten-tipped circular saw blade
fulla d'eina de tall	hoja de herramienta de corte	cutting blade
fum	humo	fume
fum de soldadura	humo de soldeo	welding fume
funcionament defectuós	funcionamiento defectuoso	malfunction
fundent (pols)	fundente (polvo)	flux (powder)
fusible	fusible	fuse
fusió	fusión	fusion
fusta	madera	wood
fusta dura	madera dura	hardwood
galga	galga	gage
galga	galga	gauge
galga de soldadura	galga de soldadura	weld gage
galga extensomètrica	galga extensiométrica	strain gage
galvanització	galvanización	galvanizing
galvanització en calent	galvanización en caliente	hot dip galvanizing
galvanoplàstia	galvanoplastia	electroplating
gammagen	gammágeno	gammagenous
gammagrafia	gammagrafia	gammagraphy
ganga	ganga	gangue
garlopa	garlopa	jack plane
gas	gas	gas
gas combustible	gas combustible	fuel gas
gas comprimit	gas comprimido	compressed gas
gas de protecció	gas de protección	shielding gas
gas de protecció posterior	gas de protección posterior	backing gas
gas de purga	gas de purga	purging gas
gas de suport	gas de respaldo	gas backing
gas inert	gas inerte	inert gas
gas líquat	gas licuado	liquefied gas
gas líquat del petroli (GLP)	gas licuado del petróleo (GLP)	liquefied petroleum gas (LPG)
gas oxidant	gas oxidante	oxidising gas
gas plasma	gas plasma	plasma gas
gas portador	gas portador	carrier gas
gas protector d'arrossegament	gas protector de arrastre	trailing gas shield
gas reductor	gas reductor	reducing gas
generador de soldadura de corrent altern	generador de soldeo de corriente alterna	ac welding generator
generador de soldadura de corrent contínua	generador de soldeo de corriente continua	dc welding generator
generalitats	generalidades	general
geometria	geometría	geometry
geometria de la unió	geometría de la unión	joint geometry
gestió de la qualitat	gestión de la calidad	quality management
gestió tècnica	gestión técnica	technical management
gir	giro	rotation
gir de la soldadura	giro de la soldadura	weld rotation
glòbul	glóbulo	globule
goniòmetre	goniómetro	goniometer
gota	gota	droplet
gra	grano	grit
gra	grano	grain
gra fi	grano fino	fine grain
gra gros	grano grueso	coarse grain
grafit	grafito	graphite
granalla angular	granalla angular	grit
granalla angular d'acer emmotllat d'alt contingut en carboni	granalla angular de acero moldeado de alto contenido en carbono	high-carbon cast-steel grit
granalla angular de fosa de ferro	granalla angular de fundición de hierro	chilled-iron grit
granalla esfèrica	granalla esférica	shot
granalla esfèrica d'acer emmotllat d'alt contingut en carboni	granalla esférica de acero moldeado de alto contenido en carbono	high-carbon cast-steel shot

Català	Castellà	Anglès
granalla esfèrica d'acer emmotllat de baix contingut en carboni	granalla esférica de acero moldeado de bajo contenido en carbono	low-carbon cast-steel shot
granallatge	granallado	shot blasting
granat	granate	garnet
granejat	chorreado con granalla	gritblasting
granejat	chorreado	blasting
graó	escalón	step
grapa	grapa	staple
grau	grado	degree
grau Celsius (° C)	grado Celsius (° C)	degree Celsius (° C)
grau de minuciositat	grado de minuciosidad	degree of thoroughness
gravetat	gravedad	gravity
greix	grasa	grease
greixatge	engrase	lubrication
gresol	crisol	crucible
grua	grúa	crane
gruista	gruista	craneman
gruix	espesor	thickness
gruix de coll de disseny	espesor de garganta de diseño	design throat thickness
gruix de coll efectiu	espesor de garganta efectivo	effective throat thickness
gruix de coll excésiu	espesor de garganta excesivo	excessive throat thickness
gruix de coll insuficient	espesor de garganta insuficiente	insufficient throat thickness
gruix de coll màxim	espesor de garganta máximo	maximum throat thickness
gruix de coll real	espesor de garganta real	actual throat thickness
gruix de la lletia	espesor de la lenteja	nugget thickness
gruix de la peça de treball	espesor de la pieza de trabajo	plate thickness
gruix de la unió	espesor de la unión	joint thickness
gruix de la xapa més gruixuda rebaixat	espesor de la chapa más gruesa rebajado	thicker plate tapered
gruix del cordó de penetració	espesor del cordón de penetración	penetration bead thickness
gruix del fleix	espesor del fleje	foil thickness
gruix del material base	espesor del material base	parent material thickness
gruix del metall de soldadura	espesor del metal de soldadura	weld metal thickness
gruix excésiu de la soldadura	espesor excesivo de la soldadura	excessive weld thickness
gruix penetrat	espesor penetrado	penetrated thickness
grup de materials normalitzats	grupo de materiales normalizados	group of standard materials
grup d'esquerdes discontinües	grupo de grietas discontinuas	group of disconnected cracks
grup electrogen de soldadura	grupo electrógeno de soldeo	engine driven welding power source
guia del filferro	guía del alambre	wire guide
guspira	chispa	spark
habilitat del soldador	habilidad del soldador	welder performance
hastelloy	hastelloy	hastelloy
heli (He)	helio (He)	helium (He)
hèlix	hélice	helix
hèlix	hélice	propeller
hematites	hematites	hematite
hidrocarbur	hidrocarburo	hydrocarbon
hidrocarbur clorat	hidrocarburo clorado	chlorinated hydrocarbon
hidrocarbur fluorat	hidrocarburo fluorado	fluorinated hydrocarbon
hidrogen (H)	hidrógeno (H)	hydrogen (H)
hidrogen difusible	hidrógeno difusible	diffusible hydrogen
hidrometal·lúrgia	hidrometalurgia	hydrometallurgy
hissar	izar	lift
histèresi	histéresis	hysteresis
histèresi magnètica	histéresis magnética	magnetic hysteresis
holografia	holografia	holography
homogeneïtat	homogeneidad	homogeneity
humitat relativa	humedad relativa	relative humidity
identificació positiva de materials (PMI)	identificación positiva de materiales (PMI)	positive material identification (PMI)
ignició	ignición	ignition
ignífug	ignífugo	fireproof
ignífug	ignífugo	fire resistant
ignífug	ignífugo	fire retardant
ignífug	ignífugo	flame retardant
il·luminació	iluminación	illuminance
imant	imán	magnet
imantació	imantación	magnetization

Català	Castellà	Anglès
imatge	<i>imagen</i>	<i>image</i>
imatgeria	<i>imageria</i>	<i>imagery</i>
imatgeria	<i>imageria</i>	<i>imaging</i>
immersió	<i>inmersión</i>	<i>dip</i>
immersió en calent	<i>inmersión en caliente</i>	<i>hot dip</i>
impacte	<i>impacto</i>	<i>impact</i>
impedància	<i>impedancia</i>	<i>impedance</i>
impedància acústica	<i>impedancia acústica</i>	<i>acoustic impedance</i>
impedància elèctrica	<i>impedancia eléctrica</i>	<i>electrical impedance</i>
imperfecció	<i>imperfección</i>	<i>imperfection</i>
imperfecció de soldadura de punteig	<i>imperfección de soldadura de punteo</i>	<i>tack weld imperfection</i>
imperfecció en serra	<i>imperfección en sierra</i>	<i>spiking</i>
imperfecció geomètrica	<i>imperfección geométrica</i>	<i>geometric imperfection</i>
imperfecció sistemàtica	<i>imperfección sistemática</i>	<i>systematic imperfection</i>
imperfeccions externes	<i>imperfecciones externas</i>	<i>external imperfections</i>
imperfeccions internes	<i>imperfecciones internas</i>	<i>internal imperfections</i>
imperfeccions superficials	<i>imperfecciones superficiales</i>	<i>surface imperfections</i>
impermeable	<i>impermeable</i>	<i>waterproof</i>
impressió 3D	<i>impresión 3D</i>	<i>3D printing</i>
impressió 3D de fotopolímers	<i>impresión 3D de fotopolímeros</i>	<i>photopolymer 3D printing</i>
impressió 3D en metall	<i>impresión 3D en metal</i>	<i>direct metal printing</i>
impuls	<i>impulso</i>	<i>pulse</i>
impuls-eco (PE)	<i>impulso-eco (PE)</i>	<i>pulse-echo (PE)</i>
impuresa	<i>impureza</i>	<i>impurity</i>
inclinació	<i>inclinación</i>	<i>tilt</i>
inclinació	<i>inclinación</i>	<i>slope</i>
inclusió	<i>inclusión</i>	<i>inclusion</i>
inclusió agrupada	<i>inclusión agrupada</i>	<i>clustered inclusion</i>
inclusió aïllada	<i>inclusión aislada</i>	<i>isolated inclusion</i>
inclusió aliniada	<i>inclusión alineada</i>	<i>linear inclusion</i>
inclusió de coure	<i>inclusión de cobre</i>	<i>copper inclusion</i>
inclusió de fundent	<i>inclusión de fundente</i>	<i>flux inclusion</i>
inclusió de tungstè	<i>inclusión de wolframio</i>	<i>tungsten inclusion</i>
inclusió d'escòria	<i>inclusión de escoria</i>	<i>slag inclusion</i>
inclusió d'òxid	<i>inclusión de óxido</i>	<i>oxide inclusion</i>
inclusió metàl·lica	<i>inclusión metálica</i>	<i>metallic inclusion</i>
inclusió sòlida	<i>inclusión sólida</i>	<i>solid inclusion</i>
indentació	<i>indentación</i>	<i>indentation</i>
índex	<i>índice</i>	<i>content</i>
índex de ferrita (FN)	<i>índice de ferrita (FN)</i>	<i>ferrite number (FN)</i>
indicació	<i>indicación</i>	<i>indication</i>
indicació falsa	<i>indicación falsa</i>	<i>false indication</i>
indicació linial	<i>indicación lineal</i>	<i>linear indication</i>
indicació no linial	<i>indicación no lineal</i>	<i>non-linear indication</i>
inducció	<i>inducción</i>	<i>induction</i>
inducció electromagnètica	<i>inducción electromagnética</i>	<i>electromagnetic induction</i>
inducció magnètica	<i>inducción magnética</i>	<i>magnetic induction</i>
inductància	<i>inductancia</i>	<i>inductance</i>
inductiu	<i>inductivo</i>	<i>inductive</i>
indústria	<i>industria</i>	<i>industry</i>
indústria del ferro i de l'acer	<i>industria del hierro y del acero</i>	<i>iron and steel industry</i>
inflamació	<i>hinchamiento</i>	<i>swelling</i>
informatió	<i>información</i>	<i>information</i>
informe	<i>informe</i>	<i>report</i>
inhibidor	<i>inhibidor</i>	<i>inhibitor</i>
inyecció	<i>inyección</i>	<i>injection</i>
inserció	<i>inserto</i>	<i>insert</i>
inserció fusible	<i>inserto fusible</i>	<i>fusible insert</i>
inspecció	<i>inspección</i>	<i>inspection</i>
inspecció de soldadura	<i>inspección de soldeo</i>	<i>welding inspection</i>
inspecció visual (VT)	<i>inspección visual (VT)</i>	<i>visual testing (VT)</i>
inspecció visual directa	<i>inspección visual directa</i>	<i>direct visual testing</i>
inspecció visual remota	<i>inspección visual remota</i>	<i>remote visual testing</i>
inspector	<i>inspector</i>	<i>inspector</i>
inspector de soldadura	<i>inspector de soldeo</i>	<i>welding inspector</i>

Català	Castellà	Anglès
inspector internacional de soldadura (IWI)	inspector internacional de soldadura (IWI)	international welding inspector (IWI)
instal·lació	instalación	installation
institut internacional de soldadura (IIW)	instituto internacional de soldadura (IIW)	international institute of welding (IIW)
instrucció	instrucción	instruction
instrucció de treball	instrucción de trabajo	work instruction
instrument	instrumento	instrument
instrument de mesura	instrumento de medida	measuring instrument
intensitat [elèctrica]	intensidad [elèctrica]	intensity [electrical]
intensitat de corrent	intensidad de corriente	current intensity
intensitat de la lent d'enfocament	intensidad de la lente de enfoque	focusing lens current
intensitat de recalçament	intensidad de recalcado	upset current
intensitat de soldadura	intensidad de soldeo	welding current
intensitat del camp magnètic	intensidad del campo magnético	magnetic field strength
intensitat del feix	intensidad del haz	beam current
intensitat d'espurneig	intensidad de chisporroteo	flashing current
intercara	intercara	interface
intercara de la soldadura	intercara de la soldadura	weld interface
intereix de bogi	empate de bogie	bogie pitch
intereix de bogi	empate de bogie	wheelbase of a bogie
intereix de vehicle	empate de vehículo	wheelbase of a car
interfície	interficie	interface
intergranular	intergranular	intergranular
intersecció	intersección	intersection
interstici	intersticio	interstitial site
interval de fusió	intervalo de fusión	melting range
interval de temperatures	intervalo de temperaturas	temperature range
invar	invar	invar
inversor	inversor	inverter
inversor per a soldadura	inversor para soldeo	inverter welding power source
ió	ión	ion
ionització	ionización	ionization
irritació ocular	irritación ocular	irritation of the eye
isotropia	isotropía	isotropy
jàssera	jácena	girder
joc	holgura	clearance
just a temps (JIT)	justo a tiempo (JIT)	just in time (JIT)
laboratori	laboratorio	laboratory, lab
laboratori d'assaig	laboratorio de ensayo	testing laboratory
làmina	lámina	strip
làmina d'acer	lámina de acero	steel strip
laminadora	laminadora	rolling mill
laminatge	laminación	rolling
laminatge en calent	laminación en caliente	hot rolling
laminatge en fred	laminación en frío	cold rolling
làmpada	lámpara	lamp
làmpada de filament de tungstè	lámpara de filamento de wolframio	tungsten-filament lamp
làmpada de llum negra	lámpara de luz negra	black light lamp
làmpada de vapor de mercuri	lámpara de vapor de mercurio	mercury-vapour lamp
làmpada de Wood	lámpara de Wood	Wood's glass lamp
làmpada ultraviolada	lámpara ultravioleta	ultraviolet lamp
lantani (La)	lantano (La)	lanthanum (La)
làser	láser	laser
làser de gas	láser de gas	gas laser
làser d'estat sòlid	láser de estado sólido	solid state laser
làser Nd:YAG	láser Nd:YAG	Nd:YAG laser
làtex	látex	latex
lavabo	lavabo	lavatory
ledeburita	ledeburita	ledeburite
lent	lente	lens
límit	límite	limit
límit de cedència del 0,2%	límite de cedencia del 0,2%	0.2% offset yield strength
límit de fatiga	límite de fatiga	fatigue limit
límit de gra	borde de grano	grain boundary
límit de gra dendrític	límite dendrítico	dendrite boundary
límit de termofluència	límite de termofluencia	creep limit
límit elàstic	límite elástico	yield strength

Català	Castellà	Anglès
límit elàstic del 0,2%	límite elástico del 0,2%	0.2% offset yield strength
lingot	lingote	ingot
lingot d'alt forn	lingote de alto horno	pig iron
lingot de ferro de primera fusió	lingote de hierro de primera fusión	pig iron
lingotera	lingotera	ingot
línia	línea	line
línia de fusió	línea de fusión	fusion line
línia doble de soldadures per punts a portell	línea doble de soldaduras por puntos al tresbolillo	double row of staggered spot welds
línia doble de soldadures per punts a portell	línea doble de soldaduras por puntos al tresbolillo	double row of spaced spot welds
liquació	licuación	liquation
liquat	licuado	liquefied
líquid	líquido	liquid
lixiviació	lixiviación	lixiviation
lixiviació	lixiviación	leaching
llampada de l'arc	destello del arco	arc eye
llana d'acer	lana de acero	steel wool
llana de fibra de vidre	lana de fibra de vidrio	glass wool
llança	lanza	lance
llança d'oxigen	lanza de oxígeno	oxygen lance
llançada amb oxigen	lanceado con oxígeno	oxygen lancing
llanterna submarina	linterna submarina	underwater torch
llanterna submarina	linterna submarina	diving lamp
llarguer	larguero	beam
llarguer	larguero	solebar
llarguer de bastidor	larguero de bastidor	frame solebar
llarguer de bogi	larguero de bogie	bogie solebar
llarguer del bastidor inferior	larguero del bastidor inferior	underframe solebar
llauna	hojalata	tinplate
llauna	lata	tin
llauna	lata	can
llautó	latón	brass
llegenda	leyenda	key
lleï	ley	fineness
lleï de Hooke	ley de Hooke	Hooke's law
llengüeta	lengüeta	joggle
llentia de soldadura	lenteja de soldadura	weld nugget
lletra	letra	letter
llima	lima	file
llimada	limado	filing
llimadures	limaduras	filings
llimalla	limaduras	filings
llindar	umbral	threshold
llindar de detecció	umbral de detección	detection threshold
llis	liso	smooth
lliscament	deslizamiento	slippage
lliscament	deslizamiento	slip
llista	lista	list
llista de control	lista de control	checklist
lliurament	entrega	delivery
lloc de treball	lugar de trabajo	workplace
llum	luz	span
llum auxiliar	luz auxiliar	auxiliary lighting
localització	localización	location
longitud	longitud	length
longitud de cremada	longitud de quemado	burn-off length
longitud de la part roscada de la femella	longitud de la parte roscada de la tuerca	length of the threaded part of the nut
longitud de la protuberància	longitud de la protuberancia	projection length
longitud de la soldadura	longitud de la soldadura	weld length
longitud de la unió	longitud de la unión	joint length
longitud de la vora aixecada	longitud del borde levantado	length of raised edge
longitud de l'arc	longitud del arco	arc length
longitud del cavalcament	longitud del solape	lap length
longitud del costat	longitud del lado	leg length
longitud del fleix	longitud del fleje	foil length
longitud del recalcamet	longitud de recalcado	upset length
longitud focal	longitud focal	focal length

Català	Castellà	Anglès
lot	lote	batch
lot de material normalitzat	lote de material normalizado	batch of standard material
lubrificació	lubricación	lubrication
lubricant	lubricante	lubricant
lubrificació	lubrificación	lubrication
lupa	lupa	magnifier
luxòmetre	luxómetro	luxmeter
maceta de niló	martillo de cabeza de plástico	plastic tip hammer
macla	macla	twin
macroestructura	macroestructura	macrostructure
macrografia	macrografía	macrograph
maduració	maduración	ageing
magnesi (Mg)	magnesio (Mg)	magnesium (Mg)
magnetita	magnetita	magnetite
magnetització	magnetización	magnetization
mal-leable	maleable	malleable
mallà	mallà	crosswire
manca d'alineació	falta de alineación	linear misalignment
manca d'alineació entre tubs	falta de alineación entre tubos	linear misalignment between tubes
manca d'alineació entre xapes	falta de alineación entre chapas	linear misalignment between plates
manca de fusió	falta de fusión	lack of fusion
manca de fusió en l'arrel	falta de fusión en la raíz	lack of root fusion
manca de fusió en les vores	falta de fusión que afecta a los bordes a unir	lack of side-wall fusion
manca de fusió entre passades	falta de fusión entre pasadas	cold lap
manca de fusió entre passades	falta de fusión entre pasadas	lack of inter-run fusion
manca de gruix	falta de espesor	incompletely filled groove
manca de penetració	falta de penetración	lack of penetration
manca de penetració en l'arrel	falta de penetración en la raíz	incomplete root penetration
manca de protecció	falta de protección	lack of protection
manca de soldadura en el xamfrà	falta de soldadura en el chaflán	incompletely filled groove
manca d'homogeneïtat	falta de homogeneidad	inhomogeneity
mandil	mandil	apron
mandrí	mandril	mandrel
mandrinadora	mandriladora	boring machine
mandrinadora de muntant fix	mandriladora de montante fijo	two-columns boring machine
mandrinadora de muntant mòbil	mandriladora de montante móvil	table type machine
mandrinatge	escariado	reaming
mànc	mango	handle
mànc de l'elèctrode	mango del electrodo	electrode shank
maneguí	manguito	sleeve
maneig	manejo	operation
manganès (Mn)	manganeso (Mn)	manganese (Mn)
manipulació	manipulación	handling
manipulador (posicionador)	manipulador (posicionador)	manipulator
manòmetre	manómetro	pressure gauge
manòmetre absolut	manómetro absoluto	absolute vacuum gauge
manòmetre de buit	manómetro de vacío	vacuum gauge
manoreductor	manorreductor	pressure reducer
manovella	manivela	crank
manteniment	mantenimiento	holding
manteniment	mantenimiento	maintenance
manteniment del prescalfament	mantenimiento del precalentamiento	preheat maintenance
manual de la qualitat	manual de la calidad	quality manual
manual d'instruccions	manual de instrucciones	operating manual
manyà	cerrajero	locksmith
maó	ladrillo	brick
maqueta	maqueta	mock-up
màquina	máquina	machine
màquina corbadora	curvadora	bending machine
màquina d'assaig	máquina de ensayo	testing machine
màquina d'estampar	máquina de estampar	stamping machine
màquina eina	máquina herramienta	machine tool
màquina polidora	pulidora	polishing machine
màquina rebladora	remachadora	rivetting machine
màquina trepadora	máquina taladradora	drilling machine
màquina universal d'assaigs mecànics	máquina universal de ensayos mecánicos	universal machine for mechanical testing

Català	Castellà	Anglès
maquinària	maquinaria	machinery
marc	marco	framework
marca	marca	mark
marca comercial	marca comercial	trade name
marca de sobreescalfament	marca de sobrecalentamiento	heat mark
marcatge	marcado	marking
marques d'amolat	marcas de amolado	grinding marks
marques de burinat	marcas de burilado	chipping marks
marques de platja	marcas de playa	beach marks
martell	martillo	hammer
martellejat	martillado	hammered
martempering	martemple	martempering
martensita	martensita	martensite
màscara	máscara	mask
massa [elèctrica]	masa [eléctrica]	ground [electrical]
massa [mecànica]	masa [mecánica]	mass
massa atòmica	masa atómica	mass number
matar	matar	trim
matar	matar	smooth
matèria primera	materia prima	raw material
material	material	material
material auxiliar	material auxiliar	auxiliary material
material base	material base	parent material
material d'aportació	material de aportación	filler material
material d'aportació per a soldadura blana	suelda	solder
material de suport	material de respaldo	backing material
material intel·ligent	material inteligente	smart material
material normalitzat	material normalizado	standard material
material rodant de bogis	material rodante de bogies	bogie stock
matèries perilloses	materias peligrosas	dangerous materials
matriu [conformació]	matriz [conformación]	die
matriu [estructura]	matriz [estructura]	matrix
matriu de punxonar	matriz de punzonar	punching die
matriu de tallar	matriz de cortar	cutting die
matriu d'embotir	matriz de embutición	deep drawing die
matriu d'estampar	matriz de estampar	stamping die
matriu d'estampar	matriz de estampación	drawing die
matriu d'extrusió	matriz de extrusión	extrusion die
matriu progressiva	matriz progresiva	progressive die
mecànic de manteniment	mecánico de mantenimiento	millwright
mecànic de manteniment	mecánico de mantenimiento	maintenance mechanic
mecànica	mecánica	mechanics
mecànica de la fractura elàstica lineal	mecánica de la fractura elástica lineal	linear elastic fracture mechanics
mecanisme	mecanismo	mechanism
mecanisme de posicionament	mecanismo de posicionamiento	moving mechanism
mecanitzabilitat	mecanizabilidad	machinability
mecanització	mecanizado	machining
mecanització a gran velocitat	mecanizado a gran velocidad de corte	ultrahigh speed machining
mecanització en barra	decoletaje	bar-turning
mecanització per descàrrega elèctrica (EDM)	mecanización por descarga eléctrica (EDM)	electrical discharge machining (EDM)
mecanització per làser	mecanizado por láser	laser machining
medi	medio	medium
medi làser	medio láser	lasing medium
megapascal (MPa)	megapascal (MPa)	megapascal (MPa)
mena	mena	ore
mercuri (Hg)	mercurio (Hg)	mercury (Hg)
mescla	mezcla	mixture
mescla de gasos	mezcla de gases	gas mixture
mescla de metilacetilè-propadiè (MPS)	mezcla de metilacetileno-propadieno (MPS)	methylacetylene-propadiene-mixture (MPS)
mesura	medida	measure
mesurador	medidor	gauge
mesurador de conductivitat tèrmica	medidor de conductividad térmica	thermal conductivity gauge
mesurador d'il·luminació	medidor de iluminación	illuminance meter
mesurament	medición	measurement
metà (CH4)	metano (CH4)	methane (CH4)
metacrilat	metacrilato	methacrylate

Català	Castellà	Anglès
metal·lització	metalización	metallizing
metal·lització en calent	metalización en caliente	hot-dip plating
metal·litzador de pistola	metalizador de pistola	metal sprayer
metal·litzador en calent	metalizador de baño caliente	hot-dip plater
metal·lografia	metalografía	metallography
metal·lúrgia	metalurgia	metallurgy
metal·lúrgic	metalúrgico	metallurgist
metall	metal	metal
metall base	metal base	parent metal
metall d'aportació	metal de aportación	filler metal
metall d'aportació addicional	metal de aportación adicional	supplemental filler metal
metall d'aportació per soldadura forta	metal de aportación de soldeo fuerte	brazing filler metal
metall de Babbitt	metal de Babbitt	Babbitt's metal
metall de soldadura	metal de soldadura	weld metal
metall dipositat	metal depositado	deposited metal
metall dur	metal duro	cemented carbide
metall dur	metal duro	hard metal
metall fèrric	metal férrico	ferrous metal
metall fi	metal fino	fine metal
metall lleuger	metal ligero	light metal
metall natiu	metal nativo	native metal
metall no fèrric	metal no férrico	non-ferrous metal
metall noble	metal noble	noble metal
metall no-fusible	metal no fundible	nonfusing metal
metall recalcat	metal recalcado	upset metal
metanol	metanol	methanol
metilacetilè (propil) (C3H4)	metilacetileno (propino) (C3H4)	methylacetylene (propyne) (CH4)
mètode	método	method
metre cúbic per hora	metro cúbico por hora	cubic metre per hour
metre plegable	metro plegable	folding rule
metro	metro [transporte]	underground railway
metro	metro [transporte]	subway
metrologia	metrología	metrology
mica	mica	mica
microanàlisi	microanálisis	microanalysis
microdureza	microdureza	microhardness
microesquerda	microgrieta	microcrack
microestructura	microestructura	microstructure
micrografia	micrografía	micrograph
micròmetre	micrómetro	micrometer
microscopi	microscopio	microscope
microscopi electrònic de rastreig (SEM)	microscopio electrónico de barrido (SEM)	scanning electron microscope (SEM)
microscopi electrònic de transmissió (TEM)	microscopio electrónico de transmisión (TEM)	transmission electron microscope (TEM)
microscopi òptic de reflexió	microscopio óptico de reflexión	reflected optical microscope
microscòpia	microscopia	microscopy
microscòpia òptica de reflexió	microscopia óptica de reflexión	reflected optical microscopy
microsonda electrònica	microsonda electrónica	electron microprobe
microxuclet	microrechupe	microshrinkage
microxuclet interdendrític	microrechupe interdendrítico	interdendritic microshrinkage
mida	tamaño	size
mida de gra	tamaño de grano	grain size
mida de la font	tamaño de la fuente	source size
mida de partícula abrasiva	tamaño de partícula abrasiva	grit
mides incorrectes de la soldadura	medidas incorrectas de la soldadura	incorrect weld dimensions
millora de la qualitat	mejora de la calidad	quality improvement
minuciositat	minuciosidad	thoroughness
mirall	espejo	mirror
mitja canya	media caña	half-round
mitjana	promedio	mean
mitjana	promedio	average
mitjans	medios	means
mode de fallada	modo de fallo	failure type
modelatge	modelaje	modeling
modelatge per deposició de material fos (FDM)	modelaje por deposición de material fundido (FDM)	fused deposition modeling (FDM)
mòdul	módulo	modulus
mòdul de compressibilitat	módulo de compresibilidad	bulk modulus

Català	Castellà	Anglès
mòdul de resiliència	módulo de resiliencia	modulus of resilience
mòdul de Young	módulo de Young	Young's modulus
mòdul d'elasticitat	módulo de elasticidad	modulus of elasticity
mòduls	módulos	moduli
mola	muela	grinding wheel
mola abrasiva	muela abrasiva	abrasive wheel
molècula	molécula	molecule
moletejador	moleteador	knurling-machine operator
molibdè (Mo)	molibdeno (Mo)	molybdenum (Mo)
molla	muelle	spring
monel	monel	monel
monofàsic	monofásico	single-phase
mordassa	mordaza	grip
mossegada	mordedura	undercut
mossegada contínua	mordedura continua	continuous undercut
mossegada discontinua	mordedura discontinua	intermittent undercut
mossegada entre passades	mordedura entre pasadas	inter-run undercut
mossegada local intermitent	mordedura local intermitente	local intermittent undercut
mostra d'aire	muestra de aire	air sampling
mostra de lot	muestra de lote	batch sample
mostreig	muestreo	sampling
mostreig individual	muestreo individual	personal sampling
mostrejador	muestreador	sampler
mostrejador individual	muestreador individual	personal sampler
motlle	molde	mould
motlle	molde	mold
motlle de compressió	molde de compresión	compression mold
motlle de precisió	molde de precisión	investment mold
motlle de rebava	molde de rebaba	flash mold
motlle de sorra	molde de arena	sand mold
motlle de sorra verda	molde de arena verde	green sand mold
motlle d'injecció	molde de inyección	injection mold
motlle positiu	molde positivo	positive mold
motlle semipositiu	molde semipositivo	semipositive mold
motor	motor	engine
motor de tracció	motor de tracción	traction motor
moviment	movimiento	movement
moviment oscil·latori	movimiento oscilatorio	oscillatory movement
moviment relatiu	movimiento relativo	relative movement
mullabilitat	humectabilidad	wettability
mullabilitat	mojabilidad	wettability
mullat	mojado	wetting
multipassada	multipasada	multi-run
muntador d'estructures metàl·liques	montador de estructuras metálicas	structural steel connector
muntatge	montaje	assembly
muntatge	montaje	erection
nanotecnologia	nanotecnología	nanotechnology
nas	nariz	nose
nau industrial	nave industrial	industrial building
neteja	limpieza	cleanliness
neteja	limpieza	cleaning
neteja mecànica	limpieza mecánica	mechanical cleaning
neteja per ultrasons	limpieza por ultrasonidos	ultrasonic cleaning
nicrom	nicrom	nichrome
niobi (Nb)	niobio (Nb)	columbium (Cb)
niobi (Nb)	niobio (Nb)	niobium (Nb)
níquel (Ni)	níquel (Ni)	nickel (Ni)
niquelat	niquelado	nickel plated
niquelatge	niquelado	nickel plating
niquelatge brillant	niquelado brillante	bright nickel plating
niquelatge dur	niquelado duro	thick nickel plating
niquelatge electrolític	niquelado electrolítico	nickel electroplating
niquelatge químic	niquelado químico	electroless nickel plated
nitrocarburió	nitrocarburiación	nitrocarburiating
nitrogen (N)	nitrógeno (N)	nitrogen (N)
nitru	nitruro	nitride

Català	Castellà	Anglès
nitrur de bor	<i>nitruro de boro</i>	<i>boron nitride</i>
nitruració	<i>nitruración</i>	<i>nitriding</i>
nivell	<i>nivel</i>	<i>level</i>
nivell d'acceptació [imperfeccions]	<i>nivel de aceptación [imperfecciones]</i>	<i>acceptance level [imperfections]</i>
nivell d'assaig	<i>nivel de ensayo</i>	<i>testing level</i>
nivell d'avaluació	<i>nivel de evaluación</i>	<i>evaluation level</i>
nivell de certificació	<i>nivel de certificación</i>	<i>certification level</i>
nivell de qualitat	<i>nivel de calidad</i>	<i>quality level</i>
nivell de registre	<i>nivel de registro</i>	<i>recording level</i>
nivell d'hidrogen difusible	<i>nivel de hidrógeno difusible</i>	<i>diffusible hydrogen level</i>
noio	<i>noyo</i>	<i>kern</i>
no-metall	<i>no metal</i>	<i>nonmetal</i>
nònius	<i>nonio</i>	<i>vernier</i>
norma	<i>norma</i>	<i>standard</i>
norma	<i>norma</i>	<i>norm</i>
normalització [tractament tèrmic]	<i>normalización [tratamiento térmico]</i>	<i>normalizing</i>
normes per a consulta	<i>normas para consulta</i>	<i>normative references</i>
nou	<i>nuevo</i>	<i>new</i>
nova fabricació	<i>nueva fabricación</i>	<i>new build</i>
nucli	<i>núcleo</i>	<i>core</i>
numeració	<i>numeración</i>	<i>numbering</i>
número	<i>número</i>	<i>number</i>
número A	<i>número A</i>	<i>A-No</i>
número de grup	<i>número de grupo</i>	<i>Group No</i>
número de referència	<i>número de referencia</i>	<i>reference number</i>
número F	<i>número F</i>	<i>F-No</i>
número P	<i>número P</i>	<i>P-No</i>
número UNS	<i>número UNS</i>	<i>UNS Number</i>
obertura	<i>abertura</i>	<i>gap</i>
obertura de l'arrel	<i>abertura de la raíz</i>	<i>root gap</i>
obertura de l'arrel	<i>abertura de la raíz</i>	<i>root spacing</i>
obertura de l'arrel incorrecta en la soldadura en angle	<i>abertura de la raíz incorrecta en la soldadura en angle</i>	<i>incorrect root gap for fillet weld</i>
oblic	<i>oblicuo</i>	<i>oblique</i>
obligatori	<i>obligatorio</i>	<i>mandatory</i>
ocular	<i>ocular</i>	<i>ocular</i>
olivina	<i>olivino</i>	<i>olivine</i>
ompliment	<i>llenado</i>	<i>filling</i>
ona	<i>onda</i>	<i>wave</i>
ona longitudinal	<i>onda longitudinal</i>	<i>compression wave</i>
ona transversal	<i>onda transversal</i>	<i>shear wave</i>
ona ultrasònica	<i>onda ultrasónica</i>	<i>ultrasonic wave</i>
operador de soldadura	<i>operador de soldado</i>	<i>welding operator</i>
or (Au)	<i>oro (Au)</i>	<i>gold (Au)</i>
or de llei	<i>oro de ley</i>	<i>standard gold</i>
orella d'hissada	<i>orejeta de izado</i>	<i>lifting lug</i>
organisme de certificació del fabricant	<i>organismo de certificación del fabricante</i>	<i>manufacturer certification body</i>
organisme de formació autoritzat (ATB)	<i>organismo de formación autorizado (ATB)</i>	<i>authorized training body (ATB)</i>
organisme estatal autoritzat (ANB)	<i>organismo nacional autorizado (ANB)</i>	<i>authorized national body (ANB)</i>
organisme examinador	<i>organismo examinador</i>	<i>examining body</i>
organització	<i>organización</i>	<i>organization</i>
organització d'assaig	<i>organización de ensayo</i>	<i>testing organization</i>
orientació	<i>orientación</i>	<i>orientation</i>
orientació preferent	<i>orientación preferente</i>	<i>preferred orientation</i>
orifici	<i>orificio</i>	<i>orifice</i>
oripell	<i>oropel</i>	<i>Dutch metal</i>
osca	<i>muesca</i>	<i>notch</i>
oscil·lació	<i>oscilación</i>	<i>oscillation</i>
oscil·lació	<i>oscilación</i>	<i>weaving</i>
oscil·lació del feix	<i>oscilación del haz</i>	<i>beam oscillation</i>
òxid	<i>óxido</i>	<i>oxide</i>
òxid cuprós (Cu ₂ O)	<i>óxido cuproso (Cu₂O)</i>	<i>cuprous oxide (Cu₂O)</i>
òxid de coure (I) (Cu ₂ O)	<i>óxido de cobre (I) (Cu₂O)</i>	<i>copper (I) oxide (Cu₂O)</i>
oxidació	<i>oxidación</i>	<i>oxidation</i>
oxidant	<i>oxidante</i>	<i>oxidizing</i>
oxigen (O)	<i>oxígeno (O)</i>	<i>oxygen (O)</i>
oxigen de tall	<i>oxígeno de corte</i>	<i>cutting oxygen</i>

Català	Castellà	Anglès
oxinitrocarburiació	oxinitrocarburiación	oxynitrocarburizing
oxinitruració	oxinitruración	oxynitriding
oxitall	oxicorte	oxy-fuel cutting (OFC)
oxitallador	oxicortador	flamecutter
palanca	palanca	lever
palet	palet	pallet
paletització	paletización	palletisation
palpador [ultrasònic]	palpador [ultrasónico]	transducer [ultrasonic]
palpador [ultrasònic]	palpador [ultrasónico]	ducer [ultrasonic]
palplanxa	tablestaca	sheet pile
panell frontal	panel frontal	front wall
panell lateral	panel lateral	side wall
pantalla	pantalla	screen
pantalla de mà	pantalla de mano	hand shield
pantalla de tub de raigs catòdics (CRT)	pantalla de tubo de rayos catódicos (CRT)	cathode ray tube (CRT)
pantògraf	pantógrafo	pantographe
paper de vidre	papel de lija	sandpaper
paper d'esmeril	papel de esmeril	emery paper
paramagnètic	paramagnético	paramagnetic
paràmetre	parámetro	parameter
paràmetres de soldadura	parámetros de soldeo	welding parameters
parc tecnològic	parque tecnológico	technology park
parell	par	torque
parell de collament	par de apriete	tightening torque
parell galvànic	par galvánico	galvanic couple
parell termoelectríc	termopar	thermocouple
paret	pared	wall
parkerització	parkerización	parkerizing
parkeritzat	parkerizado	parkerized
partícula	partícula	grit
partícula	partícula	particle
partícules en suspensió	partículas en suspensión	airborne particles
partícules en suspensió totals	partículas en suspensión totales	total airborne particles
partícules incandescentes	chisporroteos	glowing particles
pas (de les protuberàncies)	paso (de las protuberancias)	pitch (of projections)
pas de la soldadura	paso de la soldadura	weld pitch
pas de pelegrí	paso de peregrino	back-step
passada	pasada	pass
passada	pasada	run
passada	pasada	bead
passada cosmètica	pasada cosmética	cosmetic pass
passada cosmètica	pasada cosmética	cosmetic run
passada d'acabament	pasada de acabado	layer of capping run
passada d'acabat fi	pasada de acabado fino	cosmetic run
passada d'acabat fi	pasada de acabado fino	cosmetic pass
passada d'arrel	pasada de raíz	root run
passada d'arrel	pasada de raíz	root pass
passada de farciment	pasada de relleno	filling run
passada de fusió	pasada de fusión	melt run
passada de punteig	pasada de punteo	tacking run
passada de punteig	pasada de punteo	tacking pass
passada de segellament	pasada de sellado	sealing run
passada de soldadura	pasada de soldeo	welding run
passada final	pasada final	capping run
passada múltiple	pasada múltiple	multiple pass
passada única	pasada única	single pass
passamà	pasamanos	handrail
passiu	pasivo	passive
passivació	pasivación	passivation
pasta	pasta	paste
patentatge	patentado	patenting
pavonament	pavonado	blueing
peça	pieza	piece
peça de recanvi	pieza de recambio	spare part
peça de treball	pieza de trabajo	workpiece
pel·lícula	película	film

Català	Castellà	Anglès
pell	piel	skin
peltre	peltre	pewter
pendent	pendiente	slope
pendent de la soldadura	pendiente de la soldadura	weld slope
pendent de sortida	pendiente de salida	slope down
pendent d'entrada	pendiente de entrada	slope up
penetració	penetración	penetration
penetració completa	penetración completa	full penetration
penetració completa excesiva	penetración completa excesiva	excessive melt-through
penetració de la fusió	penetración de la fusión	fusion penetration
penetració en l'arrel	penetración en la raíz	root penetration
penetració incompleta	penetración incompleta	incomplete penetration
penetració parcial	penetración parcial	partial penetration
percussió	percusión	percussion
perdigonatge	perdigonado	shot peening
pèrdua per espurneig	pérdida por chisporroteo	flashing loss
perfecció	perfección	thoroughness
perfil	perfil	profile
perforació	perforación	burn-through
perill	peligro	hazard
perlita	perlita	pearlite
permeabilitat	permeabilidad	permeability
permeabilitat absoluta	permeabilidad absoluta	absolute permeability
permeabilitat complexa	permeabilidad compleja	complex permeability
permeabilitat relativa	permeabilidad relativa	relative permeability
pern	perno	bolt
persona qualificada	persona cualificada	qualified person
personal de coordinació de la soldadura	personal de coordinación del soldeo	welding coordination personnel
pes	peso	weight
pes brut	peso bruto	gross weight
pes net	peso neto	net weight
pes net	peso neto	fill weight
pessic	pinzamiento	pinch
petroli	petróleo	petroleum
peu de rei	pie de rey	vernier calliper
peu de rei	pie de rey	calliper square
phased array (PA)	phased array (PA)	phased array (PA)
picadures	picaduras	pits
piezoelèctric	piezoeléctrico	piezoelectric
piezoelectricitat	piezoelectricidad	piezoelectricity
pila	paquete	stack
pila	pila	cell
pilar	pilar	pillar
pilar	pilar	pier
pinça	pinza	clamp
pinça de soldadura per punts	pinza de soldadura por puntos	spot welding gun
pintura	pintura	painting
piròlisi	pirólisis	pyrolysis
piròmetre	pirómetro	pyrometer
pistó	pistón	piston
pistola	pistola	gun
pistola de pintar	pistola de pintura	spray gun
pistola de projecció tèrmica	pistola de proyección térmica	thermal spraying gun
piu	espiga	pin
pla	plano	plane
pla de referència	plano de referencia	reference plane
placa de porta	chapa de puerta	striking plate
plana	plana	flush
planificació	planificación	planning
planificació de la producció	planificación de la producción	production planning
planificació de necessitats de capacitat	planificación de las necesidades de capacidad	capacity requirements planning
plànol	plano	drawing
planta	planta	plant
planta de producció	planta de producción	production plant
planta de soldadura	planta de soldeo	welding plant
planta pilot	planta piloto	pilot plant

Català	Castellà	Anglès
plantilla	plantilla	template
plasma	plasma	plasma
plàstic	plástico	plastic
plasticitat	plasticidad	plasticity
plata, argent (Ag)	plata (Ag)	silver (Ag)
platí (Pt)	platino (Pt)	platinum (Pt)
platina	pletina	sheet
plegadora	plegadora	press brake
plegatge	doblado	bending
plom (Pb)	plomo (Pb)	lead (Pb)
polaritat	polaridad	polarity
polaritat directa, CC (-)	polaridad directa, CC (-)	straight polarity, DCEN
polaritat inversa, CC (+)	polaridad inversa, CC (+)	reverse polarity, DCEP
polarització	polarización	polarization
polígon industrial	polígono industrial	industrial park
polímer	polímero	polymer
polímer reticulat	polímero reticulado	network polymer
polímer termoplàstic	polímero termoplástico	thermoplastic polymer
polímer termostable	polímero termoestable	thermosetting polymer
polit	pulido	polishing
pols	polvo	dust
pólvores	polvo	powder
pólvores metàl·liques	polvo metálico	metal powder
polvorització	pulverización	atomization
polvorització catòdica	pulverización catódica	sputtering
porositat	porosidad	porosity
porositat agrupada	porosidad agrupadas	localized porosity
porositat agrupada	porosidad agrupadas	clustered porosity
porositat en l'arrel	porosidad en la raíz	root porosity
porositat linial	porosidad lineales	linear porosity
porositat superficial	porosidad superficial	surface porosity
porositat uniforme	porosidad uniforme	uniform porosity
porositat uniformement distribuïda	porosidad uniformemente distribuidas	uniformly distributed porosity
porta	puerta	door
porta corredissa	puerta corredera	sliding door
porta d'entrada	puerta de entrada	entrance door
porta testera	puerta final	end door
porta testera	puerta testera	end door
portaelèctrode	portaelectrodo	electrode holder
portapalets	transpalet	transpallet
porus	poro	gas pore
porus superficial	picadura	surface pore
posada a punt	puesta a punto	set-up
posició	posición	position
posició de treball	posición de trabajo	working position
posició del punt focal	posición del punto focal	spot position
posició horitzontal (cornisa)	posición horizontal (cornisa)	horizontal position
posició horitzontal (cornisa) plana	posición horizontal (cornisa) plana	horizontal vertical position
posició horitzontal (cornisa) sota sostre	posición horizontal (cornisa) bajo techo	horizontal overhead position
posició inclinada	posición inclinada	inclined position
posició plana	posición plana	flat position
posició sota sostre	posición bajo techo	overhead position
posició vertical ascendent	posición vertical ascendente	vertical position up
posició vertical descendent	posición vertical descendente	vertical position down
posicionament	posicionamiento	positioning
potència de càrrega	potencia de carga	charging energy
potència del feix	potencia del haz	beam power
potència específica del feix	potencia específica del haz	beam power density
precipitació	precipitación	precipitation
precisió	precisión	precision
precisió	precisión	accuracy
precisió d'un instrument de mesura	precisión de un instrumento de medida	accuracy of a measuring instrument
preforma	preforma	preform
premsa	prensa	press
premsa de cargol	prensa de husillo	screw press
premsa de carrera ascendent	prensa de carrera ascendente	upstroke press

Català	Castellà	Anglès
premsa de carrera descendent	<i>premsa de carrera descendiente</i>	<i>downstroke press</i>
premsa de forja	<i>premsa de forja</i>	<i>forging press</i>
premsa de punxonar	<i>premsa de punzonar</i>	<i>punch press</i>
premsa d'emmotllar	<i>premsa de moldeo</i>	<i>moulding press</i>
premsa d'estampar	<i>premsa de estampar</i>	<i>clicker press</i>
premsa d'excèntrica	<i>premsa de excéntrica</i>	<i>eccentric press</i>
premsa pneumàtica	<i>premsa neumática</i>	<i>pneumatic press</i>
premsa vertical	<i>premsa vertical</i>	<i>vertical press</i>
premsatge	<i>presado</i>	<i>pressing</i>
premsor	<i>presor</i>	<i>gripper</i>
preparació	<i>preparación</i>	<i>preparation</i>
preparació de la soldadura	<i>preparación de la soldadura</i>	<i>weld preparation</i>
preparació de la unió	<i>preparación de la unión</i>	<i>joint preparation</i>
preparació de les vores	<i>preparación de bordes</i>	<i>edge preparation</i>
preparació de superfícies per granejat	<i>preparación de superficies por chorreado</i>	<i>blast-cleaning</i>
preparació de vores rectes	<i>preparación de bordes rectos</i>	<i>square preparation</i>
preparació per a la soldadura	<i>preparación del soldeo</i>	<i>preparation for welding</i>
preparació per a soldadura a topar amb bisell senzill i suport	<i>preparación para soldadura a tope con bisel simple y respaldo</i>	<i>preparation for single bevel butt weld with backing</i>
preparació per a soldadura a topar amb vores rectes	<i>preparación para soldadura a tope con bordes rectos</i>	<i>preparation for square butt weld</i>
preparació per a soldadura a topar de xapes amb les vores aixecades	<i>preparación para soldadura a tope de chapas con los bordes levantados</i>	<i>preparation for butt weld between plates with raised edges</i>
preparació per a soldadura a topar en T amb bisell doble	<i>preparación para soldadura a tope en T con bisel doble</i>	<i>preparation for double-bevel T-butt welds</i>
preparació per a soldadura a topar en U senzilla	<i>preparación para soldadura a tope en U simple</i>	<i>preparation for single U-butt weld</i>
preparació per a soldadura a topar en V doble amb talons i overtura en l'arrel	<i>preparación para soldadura a tope en V doble con talones y abertura en la raíz</i>	<i>preparation for double V-butt weld with root faces and root gap</i>
preparació per a soldadura a topar en V senzilla	<i>preparación para soldadura a tope en V simple</i>	<i>preparation for single V-butt weld</i>
preparació per a soldadura a topar en V senzilla amb barra de suport	<i>preparación para soldadura a tope en V simple con barra de respaldo</i>	<i>preparation for single V-butt weld with backing bar</i>
preparació per a soldadura a topar en V senzilla amb fleix de suport	<i>preparación para soldadura a tope en V simple con fleje de respaldo</i>	<i>preparation for single V-butt weld with backing strip</i>
preparació per a soldadura a topar en V senzilla amb taló i overtura en l'arrel	<i>preparación para soldadura a tope en V simple con talón y abertura en la raíz</i>	<i>preparation for single V-butt weld with root faces and root gap</i>
preparació per a soldadura en angle (unió en T)	<i>preparación para soldadura en ángulo (unión en T)</i>	<i>preparation for fillet weld (T-joint)</i>
presa	<i>fraguado</i>	<i>setting</i>
presa de terra	<i>toma de tierra</i>	<i>ground connection</i>
prescalfament	<i>precalentamiento</i>	<i>preheating</i>
pressió	<i>presión</i>	<i>pressure</i>
pressió de forja	<i>presión de forja</i>	<i>forge pressure</i>
pressió de fricció	<i>presión de fricción</i>	<i>friction pressure</i>
pressió de l'elèctrode	<i>presión del electrodo</i>	<i>electrode pressure</i>
pressió de recalcamet	<i>presión de recalcado</i>	<i>upset pressure</i>
pressió de saturació de vapor	<i>presión de saturación de vapor</i>	<i>saturation vapour pressure</i>
pressió de sortida	<i>presión de salida</i>	<i>outlet pressure</i>
pressió d'entrada	<i>presión de entrada</i>	<i>inlet pressure</i>
pressió d'ompliment	<i>presión de llenado</i>	<i>filling pressure</i>
primera passada per la segona cara	<i>primera pasada por la segunda cara</i>	<i>first run on the second side</i>
probabilitat	<i>probabilidad</i>	<i>probability</i>
procediment	<i>procedimiento</i>	<i>procedure</i>
procediment àcid	<i>procedimiento ácido</i>	<i>Bessemer process</i>
procediment bàsic	<i>procedimiento básico</i>	<i>Thomas process</i>
procediment Bessemer	<i>procedimiento Bessemer</i>	<i>Bessemer process</i>
procediment de la cera perduda	<i>procedimiento a la cera perdida</i>	<i>lost wax process</i>
procediment de soldadura	<i>procedimiento de soldeo</i>	<i>welding procedure</i>
procediment electrolític	<i>procedimiento electrolítico</i>	<i>electrolytic process</i>
procediment electrotèrmic	<i>procedimiento electrotérmico</i>	<i>electrothermic process</i>
procediment Kaldo	<i>procedimiento Kaldo</i>	<i>Kaldo process (Kalling-Domnarvet)</i>
procediment LD	<i>procedimiento LD</i>	<i>LD process (Linz-Donawitz)</i>
procediment LD-AC (Linz Donawitz-Arbed Centre National)	<i>procedimiento LD-AC (Linz Donawitz-Arbed Centre National)</i>	<i>OLP process</i>
procediment LWS	<i>procedimiento LWS</i>	<i>LWS process (Loire-Wendel-Sidélor)</i>
procediment OLP	<i>procedimiento OLP</i>	<i>OLP process (oxygène-lance-poudre)</i>
procediment Peirce-Smith	<i>procedimiento Peirce-Smith</i>	<i>Peirce-Smith process</i>
procediment qualificat	<i>procedimiento cualificado</i>	<i>qualified procedure</i>
procediment Siemens-Martin	<i>procedimiento Siemens-Martin</i>	<i>Siemens-Martin process</i>
procediment sulfinuz	<i>procedimiento sulfinuz</i>	<i>sulfinuz process</i>
procediment Thomas	<i>procedimiento Thomas</i>	<i>Thomas process</i>

Català	Castellà	Anglès
procés	<i>proceso</i>	<i>process</i>
procés d'aplatat	<i>proceso de plaqueado</i>	<i>cladding process</i>
procés de soldadura	<i>proceso de soldeo</i>	<i>welding process</i>
processos afins	<i>procesos afines</i>	<i>allied processes</i>
processos de soldadura	<i>procesos de soldadura</i>	<i>welding processes</i>
processos de soldadura	<i>procesos de soldeo</i>	<i>welding processes</i>
producció	<i>producción</i>	<i>production</i>
producció en cadena	<i>producción en cadena</i>	<i>line production</i>
producte	<i>producto</i>	<i>product</i>
producte acabat	<i>producto acabado</i>	<i>finished product</i>
producte en brut	<i>producto bruto</i>	<i>crude product</i>
producte semiacabat	<i>producto semiacabado</i>	<i>semifinished product</i>
producte soldat	<i>producto soldado</i>	<i>welded product</i>
profunditat	<i>profundidad</i>	<i>depth</i>
profunditat de la preparació	<i>profundidad de la preparación</i>	<i>depth of preparation</i>
profunditat de l'empremta	<i>profundidad de la huella</i>	<i>indentation depth</i>
profunditat del coll	<i>profundidad del cuello</i>	<i>throat depth</i>
profunditat del taló	<i>profundidad del talón</i>	<i>depth of root face</i>
programa	<i>programa</i>	<i>program</i>
programa de control	<i>programa de control</i>	<i>control program</i>
programació	<i>programación</i>	<i>programming</i>
progressió	<i>progresión</i>	<i>progression</i>
projecció de tungstè	<i>salpicadura de volframio</i>	<i>tungsten spatter</i>
projecció per plasma	<i>proyección por plasma</i>	<i>plasma spraying</i>
projecció per plasma en cambra	<i>proyección por plasma en cámara</i>	<i>plasma spraying in chamber</i>
projecció tèrmica	<i>proyección térmica</i>	<i>thermal spraying</i>
projecció tèrmica	<i>proyección térmica</i>	<i>thermal projection</i>
projeccions	<i>salpicaduras</i>	<i>spatter</i>
projeccions	<i>salpicaduras</i>	<i>welding splashes</i>
projeccions	<i>proyecciones</i>	<i>spatter</i>
propà (C3H8)	<i>propano (C3H8)</i>	<i>propane (C3H8)</i>
propadiè (C3H4)	<i>propadieno (C3H4)</i>	<i>propadiene (C3H4)</i>
propietari de l'empresa	<i>propietario de la empresa</i>	<i>owner of firm</i>
protecció	<i>protección</i>	<i>shield</i>
protecció	<i>protección</i>	<i>protection</i>
protecció anòdica	<i>protección anódica</i>	<i>anodic protection</i>
protecció catòdica	<i>protección catódica</i>	<i>cathodic protection</i>
protecció gasosa	<i>protección gaseosa</i>	<i>gas shield</i>
protector	<i>protector</i>	<i>protecting plate</i>
prototip	<i>prototipo</i>	<i>prototype</i>
prototipatge	<i>prototipado</i>	<i>prototyping</i>
prototipatge ràpid (RP)	<i>prototipado rápido (RP)</i>	<i>rapid prototyping (RP)</i>
protusió	<i>protusión</i>	<i>protrusion</i>
protuberància	<i>protuberancia</i>	<i>projection</i>
protuberància allargada	<i>protuberancia alargada</i>	<i>elongated projection</i>
protuberància anular	<i>protuberancia anular</i>	<i>annular projection</i>
protuberància arrodonida	<i>protuberancia redonda</i>	<i>round projection</i>
prova hidrostàtica	<i>prueba hidrostática</i>	<i>hydrostatic test</i>
proveta	<i>probeta</i>	<i>specimen</i>
proveta	<i>probeta</i>	<i>test specimen</i>
proveta d'aplatat amb soldadura a topar per assaig de plegat de cara	<i>probeta de plaqueado con soldadura a tope para ensayo de doblado de cara</i>	<i>face bend test specimen of cladding with a butt weld</i>
proveta d'aplatat amb soldadura a topar per assaig de plegat lateral	<i>probeta de plaqueado con soldadura a tope para ensayo de doblado lateral</i>	<i>side bend test specimen of cladding with a butt weld</i>
proveta d'aplatat sense soldadura a topar per assaig de plegat de cara	<i>probeta de plaqueado sin soldadura a tope para ensayo de doblado de cara</i>	<i>face bend test specimen of cladding without a butt weld</i>
proveta d'aplatat sense soldadura a topar per assaig de plegat de lateral	<i>probeta de plaqueado sin soldadura a tope para ensayo de doblado de lateral</i>	<i>side bend test specimen of cladding without a butt weld</i>
proveta d'assaig del metall de soldadura	<i>probeta de ensayo del metal de soldadura</i>	<i>weld metal test specimen</i>
proveta de plegat longitudinal	<i>probeta de doblado longitudinal</i>	<i>longitudinal bend test specimen</i>
proveta de plegat transversal	<i>probeta de doblado transversal</i>	<i>transverse bend test specimen</i>
proveta de producció	<i>probeta de trabajo</i>	<i>production weld test</i>
proveta de referència	<i>probeta de referencia</i>	<i>reference test piece</i>
proveta de soldadura a topar per assaig de plegat d'arrel	<i>probeta de soldadura a tope para ensayo de doblado de raíz</i>	<i>root bend test specimen of butt weld</i>
proveta de soldadura a topar per assaig de plegat de cara	<i>probeta de soldadura a tope para ensayo de doblado de cara</i>	<i>face bend test specimen of butt weld</i>

Català	Castellà	Anglès
proveta de soldadura a topar per assaig de plegat lateral	<i>probeta de soldadura a tope para ensayo de doblado lateral</i>	<i>side bend test specimen of butt weld</i>
proveta del metall de soldadura	<i>probeta del metal de soldadura</i>	<i>all-weld metal test specimen</i>
provisional	<i>provisional</i>	<i>tentative</i>
pulsació	<i>pulsación</i>	<i>pulsing</i>
pulsació de la intensitat del feix	<i>pulsación de la intensidad del haz</i>	<i>beam current pulsing</i>
pulsació del feix	<i>pulsación del haz</i>	<i>beam pulsing</i>
pulverimetal·lúrgia	<i>pulvimetalurgia</i>	<i>powder metallurgy</i>
punt	<i>punto</i>	<i>point</i>
punt	<i>punto</i>	<i>spot</i>
punt de Curie	<i>punto de Curie</i>	<i>Curie point</i>
punt de soldadura	<i>punto de soldadura</i>	<i>weld tack</i>
punt d'inflamació	<i>punto de inflamación</i>	<i>flash point</i>
punt focal	<i>punto focal</i>	<i>focal spot</i>
punta d'elèctrode	<i>colilla</i>	<i>stub end</i>
punteig	<i>punteo</i>	<i>tacking</i>
punteig	<i>punteo</i>	<i>tack welding</i>
puntes de senyalar	<i>puntas de trazar</i>	<i>scriber</i>
punxó	<i>punzón</i>	<i>punch</i>
punxonadora	<i>punzonadora</i>	<i>punch press</i>
punxonament	<i>punzonamiento</i>	<i>punching</i>
purga	<i>purga</i>	<i>purging</i>
qualificació	<i>cualificación</i>	<i>qualification</i>
qualificació de l'habilitat del soldador (WPQ)	<i>cualificación de la habilidad del soldador (WPQ)</i>	<i>welder performance qualification (WPQ)</i>
qualificació de l'operador de soldadura	<i>cualificación del operador de soldeo</i>	<i>welding operator performance qualification (WOPQ)</i>
qualificació del procediment	<i>cualificación del procedimiento</i>	<i>procedure qualification</i>
qualitat	<i>calidad</i>	<i>quality</i>
quars	<i>cuarzo</i>	<i>quartz</i>
químic	<i>químico</i>	<i>chemist</i>
químic metal·lúrgic	<i>químico metalúrgico</i>	<i>metallurgical chemist</i>
química	<i>química</i>	<i>chemistry</i>
quincaller	<i>quincallero</i>	<i>ironmonger</i>
quirat	<i>quilate</i>	<i>carat</i>
ràcord	<i>racor</i>	<i>adapter</i>
radi	<i>radio</i>	<i>radius</i>
radi d'acord	<i>radio de acuerdo</i>	<i>toe radius</i>
radi d'acord incorrecte	<i>radio de acuerdo incorrecto</i>	<i>incorrect weld toe radius</i>
radi de la vora aixecada	<i>radio del borde levantado</i>	<i>radius of raised edge</i>
radi de l'arrel	<i>radio de la raíz</i>	<i>root radius</i>
radiació	<i>radiación</i>	<i>radiation</i>
radiació infraroja (IR)	<i>radiación infrarroja (IR)</i>	<i>infrared radiation (IR)</i>
radiació ultraviolada (UV)	<i>radiación ultravioleta (UV)</i>	<i>ultraviolet radiation (UV)</i>
radiació visible	<i>radiación visible</i>	<i>visible radiation</i>
radiòmetre	<i>radiómetro</i>	<i>radiometer</i>
radis	<i>radios</i>	<i>radii</i>
ràfega	<i>ráfaga</i>	<i>burst</i>
raig	<i>rayo</i>	<i>ray</i>
raig de granalla	<i>chorro de granalla</i>	<i>shotblast</i>
raig de sorra	<i>chorro de arena</i>	<i>sandblast</i>
raigs gamma	<i>rayos gamma</i>	<i>gamma rays</i>
raigs infraroigs (IR)	<i>rayos infrarrojos (IR)</i>	<i>infrared rays (IR)</i>
raigs ultraviolats (UV)	<i>rayos ultravioletas (UV)</i>	<i>ultraviolet rays (UV)</i>
raigs X	<i>rayos X</i>	<i>X ray</i>
rampa de distribució	<i>rampa de distribución</i>	<i>manifold</i>
rang	<i>rango</i>	<i>range</i>
rang de buit	<i>rango de vacío</i>	<i>range of vacuum</i>
rang de corrent	<i>rango de corriente</i>	<i>current range</i>
rang de gruixos	<i>rango de espesores</i>	<i>range of thickness</i>
rang de qualificació	<i>rango de cualificación</i>	<i>range of qualification</i>
ranura	<i>ranura</i>	<i>groove</i>
ranura	<i>ranura</i>	<i>slot</i>
ranuratge	<i>ranurado</i>	<i>grooving</i>
ranuratge en cua d'oreneta	<i>ranurado en cola de milano</i>	<i>dovetailing</i>
ranuratge pel revers	<i>ranurado por el reverso</i>	<i>backgouging</i>
raspadura d'arc	<i>raspadura de arco</i>	<i>stray arc</i>
ratlla	<i>raya</i>	<i>scratch</i>

Català	Castellà	Anglès
reabsorció	reabsorción	reabsorption
reabsorció de la humitat	reabsorción de la humedad	reabsorption of moisture
reacció	reacción	reaction
reactància	reactancia	reactance
reactància capacitiva	reactancia capacitiva	capacitive reactance
reactiu	reactivo	reagent
reactiu [metal·lografia]	reactivo [metalografía]	etchant [metallography]
reactor	reactor	reactor
realització	realización	performance
realització de la soldadura	realización del soldeo	performance of welding
rebaixadura	rebajado	tapering
rebava	rebaba	flash
reblada	roblonado	riveting
reblador	remachador	riveter
rebliment	relleno	filling
rebló	remache	rivet
rebuf	ampollamiento	blistering
rebuig	rechazo	rejection
recalcament	recalcado	upsetting
recàrrega	recargue	surfacing
recàrrega dura	recargue duro	hardfacing
recàrrega per soldadura	recargue por soldeo	overlay welding
recàrrega per soldadura resistent a la calor	recargue por soldeo resistente al calor	heat resistant overlay welding
recàrrega per soldadura resistent a la corrosió	recargue por soldeo anticorrosión	corrosion resistant overlay welding
receptacle	receptáculo	receptacle
recerca	investigación	research
recerca i desenvolupament (R+D)	investigación y desarrollo (I+D)	research and development (R&D)
recerca, desenvolupament i innovació (R+D+I)	investigación, desarrollo e innovación (I+D+I)	research, development and innovation (RDI)
recobriment	recubrimiento	plating
recobriment	recubrimiento	coating
recobriment electrolític	recubrimiento electrolítico	electrolytic plating
recobriment per conversió	recubrimiento por conversión	conversion coating
recobriment per immersió en calent	recubrimiento por inmersión en caliente	hot dip coating
recobriment químic	recubrimiento químico	electroless plating
recomanacions	recomendaciones	recommendations
recreixement	recrecimiento	building-up
recristal·lització	recristalización	recrystallizing
rectificació	rectificado	grinding
rectificador de soldadura	rectificador para soldeo	welding rectifier
rectificadora	rectificadora	grinding machine
rectificadora d'exterior	rectificadora para exteriores	external grinding machine
rectificadora d'interior	rectificadora de interiores	internal grinding machine
rectificadora horitzontal	rectificadora horizontal	horizontal spindle surface grinding machine
rectificadora plana	rectificadora plana	surface grinding machine
rectificadora universal	rectificadora universal	universal grinding machine
recuita	recocido	annealing
recuita brillant	recocido brillante	bright annealing
recuita d'ablaniment	recocido de ablandamiento	soft annealing
recuita d'afinament de gra	recocido de afino de grano	grain refining treatment
recuita de globulització	recocido de globulización	spheroidizing
recuita de mal·leabilització	recocido de maleabilización	malleablizing
recuita de normalització	recocido de normalización	normalize annealing
recuita de recristal·lització	recocido de recristalización	recrystallizing
recuita de regeneració	recocido de regeneración	regenerating annealing
recuita de restauració	recocido de restauración	recovery annealing
recuita d'estabilització	recocido de estabilización	stabilization annealing
recuita d'homogenització	recocido de homogeneización	homogenization annealing
recuita d'homogenització	recocido de homogeneización	homogenizing annealing
recuita isotèrmica	recocido isotérmico	isothermal annealing
recuita negra	recocido negro	black annealing
recuita per relaxar tensions	recocido de relajación de tensiones	stress-relief annealing
recuita suau	recocido de ablandamiento	soft annealing
recuita total	recocido total	full annealing
reducció	reducción	reduction
reedició	reedición	new edition
reenginyeria de processos (BPR)	reingeniería de procesos (BPR)	business process reengineering (BPR)

Català	Castellà	Anglès
reescalfament	recalentamiento	reheating
referència	referencia	reference
refinació	refinación	refining
refinatge	refinado	refining
reforç	refuerzo	reinforcement
refosa	refundición	remelting
refractari	refractario	refractory
refredament	enfriamiento	cooling
refusió	refusión	remelting
registre	registro	recording
registre de qualificació del procediment (PQR)	registro de cualificación del procedimiento (PQR)	procedure qualification record (PQR)
registre de qualificació del procediment de soldadura (WPQR)	registro de cualificación del procedimiento de soldeo (WPQR)	welding procedure qualification record (WPQR)
reglament	reglamento	rules
regle	regla	ruler
regles de seguretat	reglas de seguridad	safety rules
regulador de pressió	regulador de presión	pressure regulator
regulador de pressió amb dispositiu de mesura de cabal	regulador de presión con dispositivo de medición de caudal	pressure regulator with flow-metering device
regulador de pressió de les centrals de botelles	regulador de presión de las centrales de botellas	pressure regulator for manifold systems
regular	regular	regular
regularitat	regularidad	regularity
reixeta de ventilació	rejilla de ventilación	ventilation grill
relació	relación	ratio
relació	relación	relationship
relació senyal/soroll	relación señal/ruido	signal to noise ratio
relaxació de tensions	relajación de tensiones	stress-relief
reluctància	reluctancia	reluctance
rematada	remate	boxing
rendiment	rendimiento	efficiency
rendiment de deposició	rendimiento de deposición	deposition efficiency
rendiment de l'elèctrode	rendimiento del electrodo	electrode efficiency
rendiment efectiu de l'elèctrode	rendimiento efectivo del electrodo	effective electrode efficiency
rendiment global	rendimiento global	overall weld metal recovery
rendiment nominal de l'elèctrode	rendimiento nominal del electrodo	nominal electrode efficiency
rentatge	lavado	washing
reparació	reparación	repairing
repetibilitat	repetibilidad	repeatability
rèplica	réplica	replication
repòs	reposo	dwelt
reproductibilitat	reproductibilidad	reproductibility
repulsar	repujar	spin
requisit	requisito	requirement
requisits de disseny	requisitos de diseño	design requirements
requisits de fabricació	requisitos de fabricación	manufacturing requirements
requisits de producció	requisitos de producción	production requirements
requisits de qualitat	requisitos de calidad	quality requirements
requisits del procediment de soldadura	requisitos del procedimiento de soldeo	welding procedure requirements
requisits generals	requisitos generales	general requirements
residu	residuo	residue
residu de fundent	residuo de fundente	flux residue
residu d'escòria	residuo de escoria	slag residue
resiliència	resiliencia	resilience
resina	resina	resin
resina de polièster	resina de poliester	polyester resin
resina epoxi	resina epoxi	epoxy resin
resistència	resistencia	resistance
resistència a la corrosió	resistencia a la corrosión	corrosion resistance
resistència a la fatiga	resistencia a la fatiga	fatigue strength
resistència a la fluència	resistencia a la fluencia	creep strength
resistència a la torsió	resistencia a la torsión	torsional strength
resistència a l'impacte	resistencia al impacto	impact resistance
resistència al desgast	resistencia al desgaste	wear resistance
resistència de la unió	resistencia de la unión	strength of a joint
resistència de prova	resistencia de prueba	proof strength
resistència dielèctrica	resistencia dieléctrica	dielectric strength
resistència dúctil inferior	resistencia dúctil inferior	lower yield point

Català	Castellà	Anglès
resistència dúctil superior	resistencia dúctil superior	upper yield point
resistència mecànica	resistencia mecánica	tensile strength
resistivitat elèctrica	resistividad eléctrica	electrical resistivity
resolució	resolución	resolution
resolució d'imatge	resolución de imagen	image resolution
respatllat	cepillado	brushing
respiració	respiración	breathing
responsabilitat	responsabilidad	responsibility
resposta	respuesta	response
ressanament	resanado	gouging
ressanament amb flama	resanado con llama	flame gouging
ressanament amb plasma	resanado con plasma	plasma gouging
ressanament per arc	resanado con arco	arc gouging
ressanament per arc-aire	resanado con arco con aire	air-arc gouging
ressanament per arc-aire	resanado con arco con aire	air carbon arc gouging
ressanament per arc-oxigen	resanado con arco con oxígeno	oxygen gouging
ressanament per arc-oxigen	resanado con arco con oxígeno	oxygen arc gouging
ressonància	resonancia	resonance
ressort	resorte	spring
restablir	restablecer	re-start
restant	restante	remainder
restricció	restricción	constraint
resultats de les mesures	resultados de las medidas	results of measurements
retícula	retícula	graticule
retrocés de la flama	retroceso de llama	flashback
reveniment	revenido	tempering
revestiment	revestimiento	plating
revestiment	revestimiento	coating
revestiment	revestimiento	covering
revestiment d'estanquitat	revestimiento de estanquidad	waterproof coating
revestiments	revestimientos	panelling
ribot metàl·lic	cepillo metálico	metal smoothing plane
rigidesa	rigidez	stiffness
riosta	riostra	brace
risc	riesgo	hazard
risc	riesgo	risk
riscs d'exposició als metalls	riesgos de exposición a metales	metal hazards
robí	rubí	ruby
robot	robot	robot
robot de manipulació	robot industrial manipulador	manipulating industrial robot
robot de muntatge	robot de montaje	assembly robot
robot de muntatge	robot de montaje	fitting-up robot
robot de pintura	robot de pintura	painting robot
robot de soldadura per arc	robot de soldadura por arco	arc welding robot
robot de soldadura per punts	robot de soldadura por puntos	spot welding robot
robòtica	robótica	robotics
roda	rueda	wheel
rodi (Rh)	rodio (Rh)	rhodium (Rh)
rodiatge	rodado	rhodium plating
rodó	redondo	round
roldana de soldadura	roldana de soldeo	welding wheel
roldana elèctrode	roldana electrodo	electrode wheel
romanència	remanencia	remanence
romanència magnètica	remanencia magnética	magnetic remanence
roscadora	roscadora	threading machine
roscat interiorment	roscado interiormente	tapped
roscatge	fileteado	threading
roscatge	roscado	threading
rotació	rotación	rotation
rovell	herrumbre	rust
rovell	robin	rust
rugosímetre	rugosímetro	roughness meter
rugositat	rugosidad	roughness
rugositat del mecanitzat	rugosidad del mecanizado	mechanical roughness
ruptura	rotura	rupture
rútil	rutilo	rutile

Català	Castellà	Anglès
saber fer	know-how	know-how
sagnia	sangría	kerf
sal	sal	salt
sala de màquines	sala de máquinas	machine room
sarbatana	cerbatana	blowpipe
saturació	saturación	saturation
saturació magnètica	saturación magnética	magnetic saturation
secció	sección	section
secció efectiva	sección efectiva	effective cross section
secció transversal	sección transversal	cross-section
segament	tronzado	parting
segellament	sellado	sealing
seguretat	seguridad	safety
seguretat en fallades	seguridad a prueba de fallos	fail-safe
semiconductivitat	semiconductividad	semiconductivity
semiconductor	semiconductor	semiconductor
sense protecció	sin protección	no portection
sense soldadura	sin soldadura	seamless
sensibilitat	sensibilidad	sensitivity
sensibilitat de detecció	sensibilidad de detección	detection sensitivity
sensibilització	sensibilización	sensitization
sensor	sensor	sensor
sentit contrari a les agulles del rellotge	sentido contrario a las agujas del reloj	counter-clockwise direction
senyal	señal	signal
senyal de mesura	señal de medida	measurement signal
separació	separación	gap
separació	separación	spacing
separació del coll	separación del cuello	throat gap
separador	separador	spacer
seqüència	secuencia	sequence
seqüència de passada de soldadura	secuencia de pasada de soldadura	weld run sequence
seqüència de punteig	secuencia de punteado	tack sequence
seqüència de soldadura	secuencia de soldadura	weld sequence
seqüència en cascada	secuencia en cascada	cascade sequence
seqüència pas de pelegrí	secuencia paso de peregrino	back-step sequence
seqüència per blocs	secuencia por bloques	block sequence
sèrie de fabricació	serie de fabricación	production run
sèrie galvànica	serie galvánica	galvanic series
serjant	sargento	clamp
serra	sierra	saw
serraller	cerrajero	locksmith
serratge	aserrado	sawing
silicat	silicato	silicate
silici (Si)	silicio (Si)	silicon (Si)
simetria	simetría	symmetry
sinterforja	sinterforja	sinter forging
sinterització	sinterización	sintering
sinterització selectiva per làser (SLS)	sinterización selectiva por láser (SLS)	selective laser sintering (SLS)
sistema	sistema	system
sistema d'agrupació de materials	sistema de agrupación de materiales	grouping system for materials
sistema d'agrupació de materials metàl·lics	sistema de agrupamiento de materiales metálicos	metallic materials grouping system
sistema de coordenades	sistema de coordenadas	coordinate system
sistema de focalització	sistema de focalización	focusing system
sistema de gestió de la qualitat	sistema de gestión de la calidad	quality management system
sistema de numeració unificat (UNS)	sistema de numeración unificado (UNS)	unified numbering system (UNS)
sistema de processament d'imatges	sistema de proceso de imágenes	image processing system
só	sonido	sound
sobreescalfament	sobrecalentamiento	overheating
sobreesspessor	sobreespesor	reinforcement
sobremaduració	sobremaduración	overageing
sofre (S)	azufre (S)	sulphur (S)
sofre (S)	azufre (S)	sulfur (S)
soldabilitat	soldabilidad	weldability
soldable	soldable	weldable
soldador [eina]	soldador [herramienta]	soldering iron
soldador [professió]	soldador [profesión]	welder

Català	Castellà	Anglès
soldador internacional (IW)	soldador internacional (IW)	international welder (IW)
soldador-bussejador	soldador-buceador	diver-welder
soldadura [acció]	soldeo	welding
soldadura [producte]	soldadura	weld
soldadura a l'obra	soldeo en obra	field welding
soldadura a topar	soldadura a tope	butt weld
soldadura a topar amb espurneig	soldadura a tope con chisporroteo	butt weld with flash
soldadura a topar amb fricció	soldadura a tope con fricción	butt weld with friction
soldadura a topar amb les vores rectes	soldadura a tope con bordes rectos	square butt weld
soldadura a topar amb penetració completa	soldadura a tope con penetración completa	full penetration butt weld
soldadura a topar amb penetració completa des d'ambdós costats	soldadura a tope con penetración completa realizada por ambos lados	full penetration butt welded from both sides
soldadura a topar amb penetració incompleta	soldadura a tope con penetración incompleta	incomplete penetration butt weld
soldadura a topar amb recalament	soldadura a tope con recalcado	butt weld with upset
soldadura a topar en J doble	soldadura a tope en J doble	double-J butt weld
soldadura a topar en J senzilla	soldadura a tope en J simple	single-J butt weld
soldadura a topar en T	soldadura a tope en T	butt weld T-joint
soldadura a topar en T amb bisell senzill	soldadura a tope en T con bisel simple	single bevel T-butt weld
soldadura a topar en U doble	soldadura a tope en U doble	double-U butt weld
soldadura a topar en U senzilla	soldadura a tope en U simple	single-U butt weld
soldadura a topar en V doble	soldadura a tope en V doble	double-V butt weld
soldadura a topar en V senzilla	soldadura a tope en V simple	single-V butt weld
soldadura a topar en V senzilla amb passada de segellament	soldadura a tope en V simple con pasada de sellado	single V-butt weld with sealing run
soldadura a topar en V senzilla amb taló	soldadura a tope en V simple con talón	single V-butt weld with root face
soldadura a topar per arc impulsat magnèticament	soldeo a tope por arco magnéticamente impulsado	magnetically impelled arc welding (MIAB)
soldadura a topar per inducció	soldeo a tope por inducción	induction butt welding
soldadura a topar per inducció	soldeo a tope por inducción	induction upset welding
soldadura a topar per resistència	soldeo a tope por resistencia	resistance butt welding
soldadura acabada	soldadura terminada	finished weld
soldadura aluminotèrmica	soldeo aluminotérmico	aluminothermic welding
soldadura amb la tècnica de forat del pany	soldeo en ojo de cerradura	keyhole technique
soldadura amb llengüeta	soldadura con lengüeta	joggle joint
soldadura amb obertura estreta	soldeo con abertura estrecha	narrow gap welding
soldadura amb protecció gasosa i elèctrode no consumible de tungstè i gas actiu (TAG)	soldeo con protección gaseosa y electrodo no consumible de wolframio y gas activo (TAG)	gas-shielded arc welding with non-consumable tungsten electrode using active gas (TAG)
soldadura amb protecció gasosa i elèctrode no consumible de tungstè i gas actiu (TAG)	soldeo con protección gaseosa y electrodo no consumible de wolframio y gas activo (TAG)	gas tungsten arc welding using active gas (GTAW)
soldadura amb termita	soldadura con termita	thermite welding
soldadura automàtica	soldeo automático	automatic welding
soldadura blana	soldeo blando	soldering
soldadura blana amb eina soldadora	soldeo blando con herramienta soldadora	soldering with soldering iron
soldadura blana amb escalfament generalitzat	soldeo blando con calentamiento general	soldering with global heating
soldadura blana amb escalfament localitzat	soldeo blando con calentamiento local	soldering with local heating
soldadura blana amb làser	soldeo blando con láser	laser soldering
soldadura blana en bany de sals	soldeo blando en baño de sales	salt-bath soldering
soldadura blana en buit	soldeo blando en vacío	vacuum soldering
soldadura blana en forn	soldeo blando en horno	furnace soldering
soldadura blana per arrossegament	soldeo blando por arrastre	drag soldering
soldadura blana per difusió	soldeo blando por difusión	diffusion soldering
soldadura blana per flama	soldeo blando por llama	flame soldering
soldadura blana per flama	soldeo blando por llama	torch soldering
soldadura blana per immersió	soldeo blando por inmersión	dip soldering
soldadura blana per inducció	soldeo blando por inducción	induction soldering
soldadura blana per infrarojos	soldeo blando por infrarrojos	infrared soldering
soldadura blana per onada	soldeo blando por ola	wave soldering
soldadura blana per resistència	soldeo blando por resistencia	resistance soldering
soldadura blana per ultrasons	soldeo blando por ultrasonidos	ultrasonic soldering
soldadura cap a la dreta	soldeo a derechas	rightward welding
soldadura cap a l'esquerra	soldeo a izquierdas	leftward welding
soldadura còncava	soldadura cóncava	concave weld
soldadura contínua	soldadura continua	continuous weld
soldadura convexa	soldadura convexa	convex weld
soldadura d'acabat	soldeo de acabado	finishing welding
soldadura de cantell	soldadura de canto	edge weld
soldadura de la unió	soldeo de la unión	joint welding
soldadura de malles	soldeo de mallas	crosswire welding
soldadura de penetració completa	soldadura de penetración completa	full penetration weld

Català	Castellà	Anglès
soldadura de penetració parcial	<i>soldadura de penetración parcial</i>	<i>partial penetration weld</i>
soldadura de producció	<i>soldeo de producción</i>	<i>production welding</i>
soldadura de producció	<i>soldadura de producción</i>	<i>production weld</i>
soldadura de punteig	<i>soldadura de punteo</i>	<i>tack weld</i>
soldadura de punteig defectuosa	<i>soldadura de punteo defectuosa</i>	<i>defective tack weld</i>
soldadura de segellament	<i>soldadura de sellado</i>	<i>seal weld</i>
soldadura d'espàrrecs	<i>soldeo de espárragos</i>	<i>stud welding</i>
soldadura d'espàrrecs amb descàrrega capacitiva amb ignició del broquet	<i>soldeo de espárragos con descarga capacitiva con ignición de la boquilla</i>	<i>capacitor discharge stud welding with tip ignition</i>
soldadura d'espàrrecs amb descàrrega capacitiva amb ignició del broquet	<i>soldeo de espárragos con descarga capacitiva con ignición de la boquilla</i>	<i>arc stud welding</i>
soldadura d'espàrrecs per arc	<i>soldeo de espárragos por arco</i>	<i>arc stud welding</i>
soldadura d'espàrrecs per arc induït amb collar fusible	<i>soldeo de espárragos por arco inducido con collarín fusible</i>	<i>drawn arc stud welding with fusible collar</i>
soldadura d'espàrrecs per arc induït amb descàrrega capacitiva	<i>soldeo de espárragos por arco inducido con descarga capacitiva</i>	<i>capacitor discharge drawn arc stud welding</i>
soldadura d'espàrrecs per arc induït amb descàrrega capacitiva	<i>soldeo de espárragos por arco inducido con descarga capacitiva</i>	<i>arc stud welding</i>
soldadura d'espàrrecs per arc induït amb fèrula ceràmica o gas de protecció	<i>soldeo de espárragos por arco inducido con férula cerámica o gas de protección</i>	<i>arc stud welding</i>
soldadura d'espàrrecs per arc induït amb fèrula ceràmica o gas de protecció	<i>soldeo de espárragos por arco inducido con férula cerámica o gas de protección</i>	<i>drawn arc stud welding with ceramic ferrule or shielding gas</i>
soldadura d'espàrrecs per arc induït de cicle curt	<i>soldeo de espárragos por arco inducido de ciclo corto</i>	<i>short-cycle drawn arc stud welding</i>
soldadura d'espàrrecs per arc induït de cicle curt	<i>soldeo de espárragos por arco inducido de ciclo corto</i>	<i>arc stud welding</i>
soldadura d'espàrrecs per fricció	<i>soldeo de espárragos por fricción</i>	<i>friction stud welding</i>
soldadura d'espàrrecs per resistència	<i>soldeo de espárragos por resistencia</i>	<i>resistance stud welding</i>
soldadura d'una passada	<i>soldeo de una pasada</i>	<i>single-run welding</i>
soldadura d'una passada per ambdós costats	<i>soldeo de una pasada por ambas caras</i>	<i>both-side single-run welding</i>
soldadura embastada	<i>soldeo hilvanado</i>	<i>stitch welding</i>
soldadura en angle	<i>soldadura en ángulo</i>	<i>fillet weld</i>
soldadura en angle amb costats desiguals	<i>soldadura en ángulo con lados desiguales</i>	<i>fillet weld with unequal legs</i>
soldadura en angle amb multipassades	<i>soldadura en ángulo con multipasadas</i>	<i>multi-run fillet weld</i>
soldadura en angle amb obertura	<i>soldadura en ángulo con abertura</i>	<i>fillet weld with gap</i>
soldadura en angle amb penetració completa	<i>soldadura en ángulo con penetración completa</i>	<i>fillet weld with deep penetration</i>
soldadura en angle amb penetració incompleta	<i>soldadura en ángulo con penetración incompleta</i>	<i>fillet weld with incomplete penetration</i>
soldadura en angle còncava	<i>soldadura en ángulo cóncava</i>	<i>concave fillet weld</i>
soldadura en angle convexa	<i>soldadura en ángulo convexa</i>	<i>convex fillet weld</i>
soldadura en brut	<i>bruto de soldeo</i>	<i>as welded</i>
soldadura en taller	<i>soldeo en taller</i>	<i>workshop welding</i>
soldadura en tap i trau	<i>soldadura de tapón</i>	<i>plug weld</i>
soldadura en trau	<i>soldeo en ojal</i>	<i>slot weld</i>
soldadura forta	<i>soldeo fuerte</i>	<i>brazing</i>
soldadura forta amb escalfament generalitzat	<i>soldeo fuerte con calentamiento general</i>	<i>brazing with global heating</i>
soldadura forta amb escalfament localitzat	<i>soldeo fuerte con calentamiento local</i>	<i>brazing with local heating</i>
soldadura forta amb feix d'electrons	<i>soldeo fuerte con haz de electrones</i>	<i>electron beam welding</i>
soldadura forta amb flama	<i>soldeo fuerte con llama</i>	<i>flame brazing</i>
soldadura forta amb flama	<i>soldeo fuerte con llama</i>	<i>torch brazing</i>
soldadura forta amb infrarojos	<i>soldeo fuerte con infrarojos</i>	<i>infrared brazing</i>
soldadura forta amb làser	<i>soldeo fuerte con laser</i>	<i>laser beam brazing</i>
soldadura forta de coure	<i>cobresoldeo</i>	<i>braze welding</i>
soldadura forta de coure	<i>cobresoldeo</i>	<i>weld brazing</i>
soldadura forta de coure amb arc	<i>cobresoldeo con arco</i>	<i>arc braze welding</i>
soldadura forta de coure amb arc	<i>cobresoldeo con arco</i>	<i>arc weld brazing</i>
soldadura forta de coure amb gas	<i>cobresoldeo con gas</i>	<i>gas braze welding</i>
soldadura forta de coure amb gas	<i>cobresoldeo con gas</i>	<i>gas weld brazing</i>
soldadura forta de coure amb làser	<i>cobresoldeo con láser</i>	<i>laser braze welding</i>
soldadura forta de coure amb làser	<i>cobresoldeo con láser</i>	<i>laser weld brazing</i>
soldadura forta de coure amb MIG	<i>cobresoldeo MIG</i>	<i>gas metal arc weld brazing</i>
soldadura forta de coure amb MIG	<i>cobresoldeo MIG</i>	<i>gas metal arc braze welding</i>
soldadura forta de coure amb plasma	<i>cobresoldeo con plasma</i>	<i>plasma arc weld brazing</i>
soldadura forta de coure amb plasma	<i>cobresoldeo con plasma</i>	<i>plasma arc braze welding</i>
soldadura forta de coure amb TIG	<i>cobresoldeo TIG</i>	<i>gas tungsten arc weld brazing</i>
soldadura forta de coure amb TIG	<i>cobresoldeo TIG</i>	<i>gas tungsten arc braze welding</i>
soldadura forta en bany de fundent	<i>soldeo fuerte en baño de fundente</i>	<i>flux-bath brazing</i>
soldadura forta en bany de sals	<i>soldeo fuerte en baño de sales</i>	<i>dip brazing</i>
soldadura forta en bany de sals	<i>soldeo fuerte en baño de sales</i>	<i>salt-bath brazing</i>
soldadura forta en buit	<i>soldeo fuerte en vacío</i>	<i>vacuum brazing</i>
soldadura forta en forn	<i>soldeo fuerte en horno</i>	<i>furnace brazing</i>

Català	Castellà	Anglès
soldadura forta per difusió	soldeo fuerte por difusión	diffusion brazing
soldadura forta per immersió	soldeo fuerte por inmersión	immersion brazing
soldadura forta per immersió momentània	soldeo fuerte por inmersión momentánea	dip-bath brazing
soldadura forta per inducció	soldeo fuerte por inducción	induction brazing
soldadura forta per resistència	soldeo fuerte por resistencia	resistance brazing
soldadura humida hiperbàrica	soldeo húmedo hiperbárico	hyperbaric wet welding
soldadura intermitent (discontínua)	soldadura intermitente (discontinua)	intermittent weld
soldadura MAG	soldeo MAG	MAG welding (metal active gas welding)
soldadura manual	soldeo manual	manual welding
soldadura mecanitzada	soldeo mecanizado	mechanized welding
soldadura MIG	soldeo MIG	MIG welding (metal inert gas welding)
soldadura MIG per arc-plasma	soldeo MIG por arco plasma	plasma MIG welding
soldadura MIG pulsada	soldeo MIG pulsado	MIG pulsed-arc welding
soldadura MIG pulsada	soldeo MIG pulsado	pulsed MIG welding
soldadura multipassada	soldeo de varias pasadas	multirun welding
soldadura oxhídrica	soldeo oxhídrico	oxy-hydrogen welding
soldadura oxiacetilènica	soldeo oxiacetilénico	oxy-acetylene welding (OAW)
soldadura oxigàs	soldeo oxigás	oxy-fuel welding (OFW)
soldadura oxipropanà	soldeo oxipropano	oxy-propane welding
soldadura parcialment mecanitzada	soldeo parcialmente mecanizado	partly mechanized welding
soldadura pas de pelegrí	soldeo paso de peregrino	back-step welding
soldadura per alta energia mecànica	soldeo por alta energia mecánica	welding by high mechanical energy
soldadura per alta freqüència per inducció	soldeo por alta frecuencia por inducción	induction HF welding
soldadura per ambdós costats	soldeo por ambas caras	both-side welding
soldadura per ambdós costats	soldeo por ambas caras	double-side welding
soldadura per arc	soldeo por arco	arc welding
soldadura per arc amb elèctrode consumible	soldeo por arco con electrodo consumible	metal-arc welding
soldadura per arc amb elèctrode consumible i protecció gasosa	soldeo por arco con electrodo consumible con protección gaseosa	gas-shielded metal arc welding (GMAW)
soldadura per arc amb elèctrode consumible i protecció gasosa	soldeo por arco con electrodo consumible con protección gaseosa	gas metal arc welding (GMAW)
soldadura per arc amb elèctrode de filferro massís i gas inert (MIG)	soldeo por arco con alambre electrodo macizo y gas inerte (MIG)	gas metal arc welding using inert gas and solid wire electrode (GMAW)
soldadura per arc amb elèctrode de filferro massís i gas inert (MIG)	soldeo por arco con alambre electrodo macizo y gas inerte (MIG)	MIG welding with solid wire electrode
soldadura per arc amb elèctrode de grafit	soldeo por arco con electrodo de grafito	carbon-arc welding
soldadura per arc amb elèctrode revestit	soldeo por arco con electrodo revestido	metal arc welding with covered electrode
soldadura per arc amb elèctrode revestit	soldeo por arco con electrodo revestido	stick welding
soldadura per arc amb elèctrode revestit	soldeo por arco con electrodo revestido	shielded metal arc welding (SMAW)
soldadura per arc amb elèctrode revestit	soldeo por arco con electrodo revestido	manual metal arc welding (MMA)
soldadura per arc amb filferro tubular autoprotegit	soldeo por arco con alambre tubular autoprotegido	self-shielded tubular cored arc welding
soldadura per arc amb filferro tubular farcit de fundent i gas inert (MIG)	soldeo por arco con alambre tubular relleno de fundente y gas inerte (MIG)	MIG welding with flux cored electrode
soldadura per arc amb filferro tubular farcit de fundent i gas inert (MIG)	soldeo por arco con alambre tubular relleno de fundente y gas inerte (MIG)	flux cored arc welding (FCAW)
soldadura per arc amb filferro tubular farcit de fundent i protecció de gas actiu (MAG)	soldeo por arco con alambre tubular relleno de fundente y protección de gas activo (MAG)	MAG welding with solid wire electrode
soldadura per arc amb filferro tubular farcit de fundent i protecció de gas actiu (MAG)	soldeo por arco con alambre tubular relleno de fundente y protección de gas activo (MAG)	gas metal arc welding using active gas with solid wire electrode (GMAW)
soldadura per arc amb filferro tubular farcit de pòlvores metàl·liques i gas inert (MIG)	soldeo por arco con alambre tubular relleno de polvo metálico y gas inerte (MIG)	MIG welding with metal cored electrode
soldadura per arc amb filferro tubular farcit de pòlvores metàl·liques i gas inert (MIG)	soldeo por arco con alambre tubular relleno de polvo metálico y gas inerte (MIG)	gas metal arc welding using inert gas and metal cored wire (GMAW)
soldadura per arc amb filferro tubular farcit de pòlvores metàl·liques i protecció de gas actiu (MAG)	soldeo por arco con alambre tubular relleno de polvo metálico y protección de gas activo (MAG)	gas metal arc welding using active gas and metal cored electrode
soldadura per arc amb filferro tubular farcit de pòlvores metàl·liques i protecció de gas actiu (MAG)	soldeo por arco con alambre tubular relleno de polvo metálico y protección de gas activo (MAG)	MAG welding with metal cored electrode
soldadura per arc amb gas actiu (soldadura MAG)	soldeo por arco con gas activo (soldeo MAG)	gas metal arc welding (GMAW)
soldadura per arc amb gas inert i elèctrode consumible massís (TIG)	soldeo por arco con gas inerte y electrodo consumible macizo (TIG)	TIG welding with solid filler material (wire/rod)
soldadura per arc amb gas inert i elèctrode consumible massís (TIG)	soldeo por arco con gas inerte y electrodo consumible macizo (TIG)	gas tungsten arc welding using inert gas and solid filler material (wire/rod)
soldadura per arc amb gas inert i filferro tubular consumible (TIG)	soldeo por arco con gas inerte y alambre tubular consumible (TIG)	TIG welding with tubular cored filler material (wire/rod)
soldadura per arc amb gas inert i filferro tubular consumible (TIG)	soldeo por arco con gas inerte y alambre tubular consumible (TIG)	gas tungsten arc welding using inert gas and tubular cored filler material (wire/rod) (GTAW)
soldadura per arc amb gas reductor i elèctrode consumible massís (TIG)	soldeo por arco con gas reductor y electrodo consumible macizo (TIG)	gas tungsten arc welding using inert gas plus reducing gas additions and solid filler material (wire/rod) (GTAW)

Català	Castellà	Anglès
soldadura per arc amb gas reductor i elèctrode consumible massís (TIG)	soldeo por arco con gas reductor y electrodo consumible macizo (TIG)	TIG welding using reducing gas and solid filler material (wire/rod)
soldadura per arc amb gas reductor i filferro tubular consumible (TIG)	soldeo por arco con gas reductor y alambre tubular consumible (TIG)	gas tungsten arc welding using inert gas plus reducing gas additions and tubular cored filler material (wire/rod) (GTAW)
soldadura per arc amb gas reductor i filferro tubular consumible (TIG)	soldeo por arco con gas reductor y alambre tubular consumible (TIG)	TIG welding using reducing gas and tubular cored filler material (wire/rod)
soldadura per arc amb protecció gasosa	soldeo por arco con protección gaseosa	gas-shielded arc welding
soldadura per arc amb protecció gasosa i elèctrode no consumible	soldeo por arco con protección gaseosa y electrodo no consumible	gas-shielded welding with non consumable electrode
soldadura per arc microplasma	soldeo por arco micro-plasma	microplasma arc welding
soldadura per arc sense protecció gasosa i elèctrode d'aportació	soldeo por arco sin protección gaseosa y electrodo de aporte	metal arc welding without gas protection
soldadura per arc submergit	soldeo por arco sumergido	submerged arc welding (SAW)
soldadura per arc submergit amb addició de pólvores metàl·liques	soldeo por arco sumergido con adición de polvo metálico	submerged arc welding with metallic powder addition
soldadura per arc submergit amb elèctrode de banda	soldeo por arco sumergido con banda electrodo	submerged arc welding with strip electrode
soldadura per arc submergit amb elèctrode de banda tubular	soldeo por arco sumergido con banda electrodo tubular	submerged arc welding with cored strip electrode
soldadura per arc submergit amb elèctrode de filferro massís	soldeo por arco sumergido con alambre electrodo macizo	submerged arc welding with solid wire electrode
soldadura per arc submergit amb filferro tubular	soldeo por arco sumergido con alambre tubular	submerged arc welding with tubular cored electrode
soldadura per arc-plasma	soldeo por arco plasma	plasma arc welding (PAW)
soldadura per arc-plasma amb arc no transferit	soldeo por arco plasma con arco no transferido	plasma arc welding with non-transferred arc
soldadura per arc-plasma amb arc semitransferit	soldeo por arco plasma con arco semitransferido	plasma arc welding with semi-transferred arc
soldadura per arc-plasma amb arc transferit	soldeo por arco plasma con arco transferido	plasma welding with transferred arc
soldadura per arc-plasma amb pólvores	soldeo por arco plasma con polvo	powder plasma arc welding
soldadura per batuda per fricció	soldeo por batido por fricción	friction stir welding (FSW)
soldadura per batuda per fricció per punts	soldeo por batido por fricción por puntos	friction stir spot welding
soldadura per costura	soldeo por costura	seam welding
soldadura per costura a topar de fleixos	soldeo por costura a tope de flejes	foil butt-seam welding
soldadura per costura amb banda	soldeo por costura con banda	seam welding with strip
soldadura per costura amb filferro	soldeo por costura con alambre	wire seam welding
soldadura per costura amb fleix	soldeo por costura con fleje	foil-seam welding
soldadura per costura encavalcada	soldeo por costura a solape	lap seam welding
soldadura per costura per estampació	soldeo por costura por estampación	mash seam welding
soldadura per costura per inducció	soldeo por costura por inducción	induction seam welding
soldadura per costura pre-encavalcada	soldeo por costura presolapada	pre-lap seam welding
soldadura per difusió	soldeo por difusión	diffusion welding
soldadura per electroescòria	soldeo por electroescoria	electro slag welding (ESW)
soldadura per electroescòria amb banda	soldeo por electroescoria con banda	electro slag welding with strip electrode
soldadura per electroescòria amb filferro	soldeo por electroescoria con alambre	electro slag welding with wire electrode
soldadura per electrogàs	soldeo por electrogás	electro gas welding (EGW)
soldadura per espurneig	soldeo por chisporroteo	flash welding
soldadura per espurneig amb preescalfament	soldeo por chisporroteo con precalentamiento	flash welding with preheating
soldadura per espurneig sense preescalfament	soldeo por chisporroteo sin precalentamiento	flash welding without preheating
soldadura per estampació	soldeo por estampación	mash welding
soldadura per explosió	soldeo por explosión	explosive welding
soldadura per explosió	soldeo por explosión	explosion welding
soldadura per feix d'alta energia	soldeo por haz de alta energía	beam welding
soldadura per feix d'electrons	soldeo por haz de electrones	electron beam welding (EBW)
soldadura per feix d'electrons amb addició de gas de protecció	soldeo por haz de electrones con adición de gas de protección	electron beam welding with addition of shielding gases
soldadura per feix d'electrons en el buit	soldeo por haz de electrones en vacío	electron beam welding in vacuum
soldadura per feix d'electrons sense buit	soldeo por haz de electrones sin vacío	electron beam welding in atmosphere
soldadura per flama	soldeo por llama	oxyfuel gas welding
soldadura per flama	soldeo por llama	gas welding
soldadura per fricció	soldeo por fricción	friction welding
soldadura per fricció amb energia directa	soldeo por fricción con energía directa	direct drive friction welding
soldadura per fricció per inèrcia	soldeo por fricción por inercia	inertia friction welding
soldadura per fusió	soldeo por fusión	fusion welding
soldadura per gravetat amb elèctrode revestit	soldeo por gravedad con electrodo revestido	gravity welding with covered electrode
soldadura per gravetat amb elèctrode revestit	soldeo por gravedad con electrodo revestido	gravity feed welding
soldadura per impuls magnètic	soldeo por impulso magnético	magnetic pulse welding
soldadura per inducció	soldeo por inducción	induction welding
soldadura per infrarojos	soldeo por infrarojos	infrared welding
soldadura per làser	soldeo láser	laser welding
soldadura per làser	soldeo láser	laser beam welding (LBW)

Català	Castellà	Anglès
soldadura per làser amb díodes	soldeo láser con diodos	semi-conductor laser welding
soldadura per làser amb díodes	soldeo láser con diodos	diode laser welding
soldadura per làser de gas	soldeo láser de gas	gas laser welding
soldadura per làser d'estat sòlid	soldeo láser de estado sólido	solid state laser welding
soldadura per percussió	soldeo por percusión	percussion welding
soldadura per pressió	soldeo por presión	pressure welding
soldadura per pressió en calent	soldeo por presión en caliente	hot pressure welding
soldadura per pressió en fred	soldeo por presión en frío	cold pressure welding
soldadura per pressió en fred	soldeo por presión en frío	cold welding
soldadura per pressió oxigàs	soldeo por presión oxigás	oxy-fuel gas pressure welding
soldadura per protuberàncies	soldeo por protuberancias	projection welding
soldadura per protuberàncies directa	soldeo por protuberancias directo	direct projection welding
soldadura per protuberàncies indirecta	soldeo por protuberancias indirecto	indirect projection welding
soldadura per punts	soldeo por puntos	spot welding
soldadura per punts directa	soldeo por puntos directo	direct spot welding
soldadura per punts en sèrie	soldeo por puntos en serie	series spot welding
soldadura per punts indirecta	soldeo por puntos indirecto	indirect spot welding
soldadura per punts MIG	soldeo por puntos MIG	MIG spot welding
soldadura per punts múltiples	soldeo por puntos múltiples	multiple spot welding
soldadura per punts múltiples	soldeo por puntos múltiples	multi spot welding
soldadura per punts per arc	soldeo por puntos por arco	arc spot welding
soldadura per punts per arc amb elèctrode consumible	soldeo por puntos por arco con electrodo consumible	metal-arc spot welding
soldadura per punts TIG	soldeo por puntos TIG	TIG spot welding
soldadura per radiació lluminosa	soldadura por radiación luminosa	light radiation welding
soldadura per resistència	soldeo por resistencia	resistance welding (RW)
soldadura per resistència amb alta freqüència	soldeo por resistencia con alta frecuencia	high-frequency resistance welding
soldadura per resistència amb alta freqüència	soldeo por resistencia con alta frecuencia	high-frequency upset welding
soldadura per resistència amb alta freqüència	soldeo por resistencia con alta frecuencia	HF resistance welding
soldadura per resistència per punts	soldadura por resistencia por puntos	resistance spot weld (RSW)
soldadura per ultrasons	soldeo por ultrasonidos	ultrasonic welding
soldadura per un sol costat	soldeo por un solo lado	single-side welding
soldadura plana	soldadura plana	flush weld
soldadura provisional	soldadura provisional	temporary weld
soldadura resistent	soldadura resistente	strength weld
soldadura robotitzada	soldeo robotizado	robotic welding
soldadura seca hiperbàrica	soldeo seco hiperbárico	hyperbaric dry welding
soldadura semiautomàtica	soldeo semiautomático	semi-automatic welding
soldadura sota l'aigua	soldeo bajo el agua	underwater welding
soldadura TIG	soldeo TIG	gas tungsten arc welding (GTAW)
soldadura TIG autògena	soldeo TIG autógeno	autogenous TIG welding
soldadura TIG autògena	soldeo TIG autógeno	autogenous gas tungsten arc welding using inert gas
soldadura TIG pulsada	soldeo TIG pulsado	TIG pulsed arc welding
soldadura totalment mecanitzada	soldeo totalmente mecanizado	fully mechanized welding
sòlid	sólido	solid
solidificació	solidificación	solidification
solució	solución	solution
solució aquosa	solución acuosa	aqueous solution
solució de rentatge	solución de lavado	wash solution
solució sòlida	solución sólida	solid solution
solució sòlida de substitució	solución sólida de sustitución	substitutional solid solution
solució sòlida intersticial	solución sólida intersticial	interstitial solid solution
solut	soluto	solute
solvent	solvente	solvent
sorbita	sorbita	sorbite
soroll	ruido	noise
soroll ambiental	ruido ambiental	ambient noise
soroll de fons	ruido de fondo	background noise
sorra d'olivina	arena de olivino	olivine sand
sorrejat	chorreado abrasivo	sandblasting
sorrejat	chorreado con arena	sandblasting
sorrejat abrasiu	chorreado abrasivo	abrasive blasting
sorrera	arenero	wheel scotch
sorrera	arenero	sandbox
sortida	salida	output
sostre	techo	roof
subconjunt	subconjunto	subassembly

Català	Castellà	Anglès
subcontractista	subcontratista	subcontractor
sublimació	sublimación	sublimation
subministrament	suministro	delivery
subministrament	suministro	supply
substància	sustancia	substance
substància diamagnètica	sustancia diamagnética	diamagnetic substance
substància ferromagnètica	sustancia ferromagnética	ferromagnetic substance
substància paramagnètica	sustancia paramagnética	paramagnetic substance
subsuperfície	subsuperficie	subsurface
sulfocarbonitruració	sulfocarbonitruración	sulfocarbonitriding
sulfuració	sulfuración	sulphidization
superaliatge	superaleación	superalloy
superconductivitat	superconductividad	superconductivity
superelàsticitat	superelasticidad	superelasticity
superfície	superficie	surface
superfície de contacte	superficie de contacto	faying surface
superfície de contacte del fleix	superficie de contacto del fleje	foil contact surface
superfície de la soldadura ondulada	superficie de la soldadura ondulada	weld surface with bead ripples
superfície d'esquinçament	superficie de desgarre	torn surface
superfície irregular	superficie irregular	irregular surface
superplasticitat	superplasticidad	superplasticity
supervisió	supervisión	surveillance
suplent	suplente	deputy
suplent del coordinador de soldadura responsable	suplente del coordinador de soldeo responsable	deputy of the responsible welding coordinator
suport	respaldo	backing
suport anterior	soporte anterior	front support
suport anular	anillo soporte	backing ring
suport de la transmissió	soporte de transmisión	transmission suspension
suport dels eixos muntats	apoyos de los ejes montados	wheelset mountings
suport permanent	respaldo permanente	permanent backing
suport posterior	soporte posterior	back support
suport temporal	respaldo temporal	temporary backing
suports de la transmissió	apoyos de la transmisión	transmission suspension
suports de molla	apoyos de muelle	spring supports
suports per a plaques indicadores	apoyos para placas indicadoras	holders for index plates
susceptibilitat a l'esquerdament	susceptibilidad al agrietamiento	susceptibility to cracking
susceptibilitat magnètica	susceptibilidad magnética	magnetic susceptibility
suspensió del motor	suspensión del motor	engine suspension
suspensió del transformador	suspensión del transformador	transformer suspension
sutge	hollín	soot
tac silenciador	silentbloc	silent block
tall	corte	cutting
tall amb flama	corte con llama	oxygen cutting
tall amb flama	corte con llama	flame cutting
tall amb pólvores	corte con polvo	powder cutting
tall amb raig d'aigua	corte con chorro de agua	waterjet cutting
tall de piles	corte de paquetes	stack cutting
tall per arc-aire	corte por arco con aire	air arc cutting
tall per arc-aire	corte por arco con aire	air carbon arc cutting
tall per arc-oxigen	corte por arco con oxígeno	oxygen arc cutting
tall per arc-plasma	corte con plasma	plasma cutting
tall per arc-plasma	corte con plasma	plasma arc cutting
tall per arc-plasma amb aire	corte con plasma con aire	air plasma cutting
tall per arc-plasma amb gas oxidant	corte con plasma con gas oxidante	plasma cutting with oxidising gas
tall per arc-plasma d'alta tolerància	corte con plasma de alta tolerancia	high-tolerance plasma cutting
tall per arc-plasma sense gas oxidant	corte con plasma sin gas oxidante	plasma cutting without oxidising gas
tall per fusió làser	corte por fusión láser	laser fusion cutting
tall per làser	corte con láser	laser beam cutting
tall per làser	corte con láser	laser cutting
tall per làser amb raig de gas	corte por láser con chorro de gas	gas jet laser cutting
tall per sublimació làser	corte por sublimación láser	laser sublimation cutting
tall tèrmic	corte térmico	thermal cutting
taller	taller	workshop
taló	talón	root face
tanc	tanque	tank
tanc de combustible	tanque de combustible	fuel tank

Català	Castellà	Anglès
tanc de gas a pressió	tanque de gas a presión	pressure gas tank
tancaments metàl·lics	carpintería metálica	hardware ironmongery
tangent	tangente	tangent
tàntal (Ta)	tantalio (Ta)	tantalum (Ta)
tasca	tarea	task
tasca de soldadura	tarea de soldeo	welding task
tascó	calzo	wedge
tauler de control	panel de control	control panel
taxa d'alimentació del filferro	tasa de alimentación del alambre	wire feed rate
taxa de dilució	tasa de dilución	dilution rate
tècnic aplicador europeu d'adhesius (EAB)	técnico aplicador europeo de adhesivos (EAB)	european adhesive bonder (EAB)
tècnic internacional de soldadura (IWT)	técnico internacional de soldadura (IWT)	international welding technologist (IWT)
tècnica d'arrossegament	técnica de arrastre	pull technique
tècnica de soldadura	técnica de soldeo	welding technique
tècnica d'empenta	técnica de empuje	push technique
tecnologia	tecnología	technology
tecnologia dels materials	tecnología de los materiales	materials technology
tefló	teflón	teflon
temperatura	temperatura	temperature
temperatura ambient	temperatura ambiente	room temperature
temperatura de manteniment del prescalfament	temperatura de mantenimiento del precalentamiento	preheat maintenance temperature
temperatura de prescalfament	temperatura de precalentamiento	preheating temperature
temperatura de soldadura	temperatura de soldeo	welding temperature
temperatura de transició dúctil-fràgil	temperatura de transición dúctil-frágil	ductile-to-brittle transition temperature
temperatura entre passades	temperaturas entre pasadas	interpass temperature
temps	tiempo	time
temps d'arc	tiempo de arco	arc time
temps d'arc	tiempo de arco	arc time
temps de cicle	tiempo de ciclo	cycle time
temps de forja	tiempo de forja	forge time
temps de fricció	tiempo de fricción	friction time
temps de la intensitat de recalcamet	tiempo de la intensidad de recalcado	upset current time
temps de manteniment	tiempo de mantenimiento	hold time
temps de pulsació	tiempo de pulsación	pulse time
temps de recalcamet	tiempo de recalcado	upset time
temps de refredament	tiempo de enfriamiento	cool time
temps de repòs	tiempo de reposo	dwelt time
temps de resposta	tiempo de respuesta	response time
temps de soldadura	tiempo de soldeo	welding time
temps d'escalfament	tiempo de calentamiento	heat time
temps d'espurneig	tiempo de chisporroteo	flashing time
temps previ a la forja	tiempo anterior a la forja	forge delay time
tenacitat	tenacidad	toughness
tensió (elèctrica)	tensión (eléctrica)	voltage
tensió (mecànica)	tensión (mecánica)	stress
tensió d'acceleració	tensión de aceleración	accelerating voltage
tensió de càrrega	tensión de carga	charging voltage
tensió de l'arc	tensión del arco	arc voltage
tensió d'encebament	tensión de cebado	striking voltage
tensió en el buit (tensió màxima en circuit obert)	tensión en vacío (tensión máxima en circuito abierto)	no-load voltage (open circuit voltage)
tensió residual de soldadura	tensión residual de soldeo	residual welding stress
tensions internes	tensiones internas	residual stress
tensions residuals	tensiones residuales	residual stress
terme	término	term
termofluència	termofluencia	creep
termòmetre	termómetro	thermometer
terra	suelo	land
textura	textura	texture
timoneria de fre	timonería de freno	brake rods
tira de paper de vidre	tira de papel de lija	sandpaper strip
tirant de fre	tirantes de freno	brake rods
titanat de bari	titanato de bario	barium titanate
titani (Ti)	titanio (Ti)	titanium (Ti)
tolerància	tolerancia	tolerance
tolerància de mecanització	tolerancia de mecanización	machining tolerance
topall	tope	butt

Català	Castellà	Anglès
tori (Th)	torio (Th)	thorium (Th)
toriat	toriado	thoriated
torn	torno	lathe
torn automàtic	torno automático	automatic lathe
torn copiadador	torno de copiar	copying lathe
torn universal	torno universal	universal lathe
torn vertical	torno vertical	vertical lathe
tornavís	destornillador	screwdriver
tornavís de boca plana	destornillador boca estampada	screwdriver forged tip
tornavís d'estrella	destornillador boca estrella	screwdriver Phillips tip
tornejament	torneado	turning
tornejador	tornear	turn
torner	tornero	turner
torrefacció	tostación	roasting
torrefacció completa	tostación completa	dead roasting
torsió	torsión	torsion
totxo de fusta	tarugo	dowel
tou	blando	soft
tovera	tobera	nozzle
tractament	tratamiento	treatment
tractament de superfície	tratamiento de superficie	surface treatment
tractament digital d'imatges	tratamiento digital de imágenes	digital image processing
tractament electroquímic	tratamiento electroquímico	electrochemical treatment
tractament mecànic	tratamiento mecánico	mechanical treatment
tractament químic	tratamiento químico	chemical treatment
tractament superficial	tratamiento superficial	surface treatment
tractament tèrmic	tratamiento térmico	heat treatment
tractament tèrmic posterior a la soldadura (PWHT)	tratamiento térmico posterior al soldeo (PWHT)	post-weld heat treatment (PWHT)
tractament termomecànic	tratamiento termomecánico	thermomechanical treatment
tractament termoquímic	tratamiento termoquímico	thermochemical treatment
tractar	tratar	treat
tractat	tratado	treated
trajectòria	trayectoria	path
tram	vano	span
tramesa	envío	shipping
tramvia	tranvía	tram
tramvia	tranvía	tramcar
tramvia	tranvía	tramway
transbordador	transbordador	travelling platform
transbordador	pasarela de cargamento	traverser
transductor	transductor	transducer
transferència	transferencia	transfer
transferència de metall	transferencia de metal	metal transfer
transferència de metall freda (CMT)	transferencia de metal fría (CMT)	cold metal transfer (CMT)
transferència globular	transferencia globular	globular transfer
transferència per curtcircuit	transferencia por cortocircuito	dip transfer
transferència per curtcircuit	transferencia por cortocircuito	short-circuit transfer
transferència pulsada	transferencia pulsada	pulsed transfer
transferència spray	transferencia spray	spray transfer
transformador	transformador	transformer
transformador de soldadura	transformador de soldeo	arc welding transformer
transgranular	transgranular	transgranular
transmissió per fibra òptica	transmisión por fibra óptica	optical fibre delivery
transmissió	transmisión	transmission
transport	transporte	transportation
transport ferroviari	transporte ferroviario	rail transport
transport multimodal	transporte multimodal	combined rail-road transport
transport multimodal	transporte multimodal	piggyback traffic
trau	agujero	hole
trau allargat	agujero alargado	elongated hole
trau rodó	agujero circular	circular hole
travesser	traviesa	cross member
travesser ballador	traviesa bailadora	swing bolster
travesser intermig	traviesa intermedia	cross bearer
travesser intermig del bastidor inferior	traviesa intermedia del bajo bastidor	underframe cross bearer
travesser intermig del bogi	traviesa intermedia del bogi	bogie cross bearer

Català	Castellà	Anglès
treball de soldadura	trabajo de soldeo	welding task
trefilador	trefilador	wire drawer
trefilat	trefilado	wire drawn
trefilatge	trefilado	wire drawing
tremp	temple	quenching
tremp amb bufador	temple con soplete	flame hardening
tremp austenític	hipertemple	quench annealing
tremp austenític	hipertemple	solution annealing
tremp bainític	austemple	austempering
tremp de deformació	temple de deformación	work hardening
tremp de deformació	temple de deformación	strain hardening
tremp de l'acer	temple del acero	hardening
tremp del titani	temple del titanio	titanium quenching
tremp directe	temple directo	direct hardening
tremp doble	temple doble	double hardening
tremp escalonat	temple escalonado	hot quenching
tremp escalonat martensític	martemple	martempering
tremp isotèrmic	temple isotérmico	isothermal hardening
tremp martensític	temple martensítico	martensitic quenching
tremp simple	temple sencillo	single hardening
tremp superficial	temple superficial	superficial hardening
trempabilitat	templabilidad	hardenability
tren	tren	set
tren [transport]	tren [transporte]	train [transport]
tren d'acabats	tren de acabado	finishing line
tren de gran velocitat	tren de alta velocidad	high-speed train
tren de laminatge	tren de laminado	mill train
tren duo	tren dúo	two-high rolls
trepant	taladro	drill
trepant	taladro	borer
tregar	taladrar	drill
trespeus	trébede	trivet
triangle	triángulo	triangle
triangle isòsceles	triángulo isósceles	isosceles triangle
triangles de fre	triángulos de freno	brake triangles
trifàsic	trifásico	three-phase
troostita	troostita	troostite
tub	tubo	tube
tub de contacte	tubo de contacto	contact tube
tub de raigs X	tubo de rayos X	X-ray tube
tub detector de curta durada	tubo detector de corta duración	short term detector tube
tub detector de llarga durada	tubo detector de larga duración	long term detector tube
tub fluorescent	tubo fluorescente	fluorescent lamp
tuber industrial	tubero industrial	pipe fitter
tungstè (W)	volframio (W)	tungstene (W)
turbina	turbina	turbine
ull	ojo	eye
ulleres	gafas	goggle
ulleres de protecció	gafas de protección	filter lens
ultrasó	ultrasonido	ultrasound
ultraviolat	ultravioleta	ultraviolet
uniforme	uniforme	uniform
uniformitat	uniformidad	consistency
uniformitat	uniformidad	uniformity
unió	unión	joint
unió a topar	unión a tope	butt joint
unió a topar en T	unión a tope en T	T-butt joint
unió adhesiva	unión adhesiva	bonded joint
unió adhesiva	unión adhesiva	adhesive joint
unió collada	unión atornillada	bolted joint
unió cruciforme	unión cruciforme	cruciform joint
unió de material dissimilars	unión de materiales disimilares	dissimilar material joint
unió en angle	unión en ángulo	angle joint
unió en cantell	unión en canto	edge joint
unió en cantonada	unión en esquina	corner joint
unió en creu	unión en cruce	cross joint

Català	Castellà	Anglès
unió en T	unión en T	T-joint
unió en T	unión en T	T-joint
unió encavalcada	unión a solape	lap joint
unió heterogènia	unión heterogénea	heterogeneous joint
unió homogènia	unión homogénea	homogeneous joint
unió múltiple	unión múltiple	multiple joint
unió paral·lela	unión paralela	parallel joint
unió soldada	unión soldada	welded joint
unió tub-placa tubular	unión tubo-placa tubular	tube to tube-plate joint
unitat	unidad	unit
unitat de producte	unidad de producto	unit of product
unitat de soldadura	unidad de soldeo	welding unit
untura	untado	buttering
utilitatge	utillaje	tooling
vacant	vacante	vacancy
vacuòmetre	vacuómetro	vacuum gauge
vagó	vagón	wagon
vagó automotor	vagón automotor	power wagon
vagó basculant	vagón basculante	tipping wagon
vagó de baranes	vagón de teleros	wagon with stanchions
vagó de bogis	vagón de bogies	bogie wagon
vagó de mercaderies	vagón de mercancías	freight wagon
vagó de passatgers	coche de viajeros	passenger coach
vagó de transport de contenidors	vagón portacontenedores	container wagon
vagó restaurant	coche restaurante	dining coach
vagó restaurant	coche restaurante	restaurant coach
valor	valor	value
valor mitjà	valor medio	mean value
vàlvula	válvula	valve
vàlvula antiretròcés	válvula antiretroceso	flashback arrester
vàlvula de seguretat	válvula de seguridad	relief valve
vanadi (V)	vanadio (V)	vanadium (V)
vapor	vapor	steam
vaporització	vaporización	vaporisation
vareta	varilla	rod
vareta d'aportació	varilla de aportación	filler rod
vareta massissa	varilla maciza	solid rod
vareta revestida	varilla revestida	flux-coated rod
vareta tubular	varilla tubular	tubular cored rod
variable addicional	variable adicional	additional variable
variable de soldadura	variable de soldeo	welding variable
variable essencial	variable esencial	essential variable
variable no essencial	variable no esencial	non essential variable
vehícle ferroviari	vehículo ferroviario	rail vehicle
vehícle ferroviari	vehículo ferroviario	railway vehicle
velocitat	velocidad	rate
velocitat	velocidad	speed
velocitat d'alimentació del filferro	velocidad de alimentación del alambre	wire feed speed
velocitat d'avanç	velocidad de avance	rate of travel
velocitat d'avanç	velocidad de avance	travel speed
velocitat de corrosió	velocidad de corrosión	corrosion rate
velocitat de deposició	velocidad de deposición	deposition rate
velocitat de forja	velocidad de forja	forging speed
velocitat de fricció	velocidad de fricción	friction speed
velocitat de fusió	velocidad de fusión	melting rate
velocitat de fusió	velocidad de fusión	burn-off rate
velocitat de recalament	velocidad de recalcado	upset speed
velocitat de refredament	velocidad de enfriamiento	cooling rate
velocitat de soldadura	velocidad de soldeo	welding speed
velocitat d'escalfament	velocidad de calentamiento	heating rate
velocitat d'espurneig	velocidad de chisporroteo	flashing speed
ventilació	ventilación	ventilation
verificació	verificación	verification
verificació d'aliatges (AV)	verificación de aleaciones (AV)	alloy verification (AV)
vida a fatiga	vida a fatiga	fatigue life
videoscopi	videoscopio	videoscope

Català	Castellà	Anglès
vidia	metal duro	widia
vidre	vidrio	glass
vidre antienlluernament	vidrio antideslumbrante	nonreflecting glass
vidre de protecció	crystal de protección	welding filter
vidre de soldadura	crystal de soldeo	welding glass
vinclament	pandeo	buckling
vis	tornillo	screw
visió artificial (visió per ordinador)	visión artificial (visión por ordenador)	artificial vision (computer vision)
visualitzador	visualizador	display
volandera	arandela	washer
volt	voltio	volt
voltímetre	voltímetro	voltmeter
volum	volumen	volume
volum de la producció soldada	volumen de la producción de soldeo	extent of the welding production
vora	borde	edge
vora aixecada	borde levantado	raised edge
vores rectes	bordes rectos	close square
xamfrà	chafilán	bevel
xamfrà en aresta viva	chafilán en arista viva	feather edge
xapa	chapa	plate
xapa	chapa	flange
xapa de canaleta	chapa ondulada	corrugated sheet metal
xapa nervada	chapa nervada	ribbed sheet metal
xapa perforada	chapa perforada	perforated sheet metal
xassís	chasis	chassis
xifra	cifra	digit
xuclet	rechupe	shrinkage cavity
xuclet d'arrel	rechupe de la raíz	root concavity
xuclet de cràter	rechupe de cráter	crater pipe
xuclet de cràter obert	rechupe de cráter abierto	end crater pipe
xuclet interdendrític	rechupe interdendrítico	interdendritic shrinkage
zinc (Zn)	zinc (Zn)	zinc (Zn)
zincatge	zincado	zinc plating
zircó	zircón	zircon
zirconi (Zr)	zirconio (Zr)	zirconium (Zr)
zircònia	zirconita	zirconia
zircònia	zirconia	zirconia
zona	zona	zone
zona afectada tèrmicament (ZAT)	zona afectada térmicamente (ZAT)	heat-affected zone (HAZ)
zona de fusió	zona de fusión	fusion zone
zona de respiració	zona de respiración	breathing zone
zona de soldadura	zona de soldadura	weld zone

Castellano



Castellano	Catalán	Inglés
a simple vista	a ull nu	by naked eye
a tope	a topar	butt
abertura	obertura	gap
abertura de la raíz	obertura de l'arrel	root gap
abertura de la raíz	obertura de l'arrel	root spacing
abertura de la raíz incorrecta en la soldadura en angle	obertura de l'arrel incorrecta en la soldadura en angle	incorrect root gap for fillet weld
abrasión	abradió	abrasion
abrasivo	abradiu	abrasive
abrazadera	abraçadora	clamp
absorción	absorció	absorption
acabado	acabat	finishing
accesorio de soldeo	accessori de soldadura	welding fixture
accesorios de soldeo	accessoris de soldadura	welding accessories
aceptación	acceptació	acceptance
acería	acereria	steelworks
acero	acer	steel
acero agrio	acer agre	brittle steel
acero al carbono	acer al carboni	carbon steel
acero al cromo	acer al crom	chromium steel
acero al cromomolibdeno	acer al crommolibdè	chromium-molybdenum steel
acero al cromoníquel	acer al cromníquel	chromium-nickel steel
acero al cromotungsteno	acer al cromtungstè	chromium-tungsten steel
acero al cromovanadio	acer al cromvanadi	chromium-vanadium steel
acero al manganeso	acer al manganès	manganese steel
acero al níquel	acer al níquel	nickel steel
acero al silicio	acer al silici	silicon steel
acero aleado	acer aliat	alloy steel
acero altamente aleado	acer fortament aliat	high-alloy steel
acero austenítico	acer austenític	austenitic steel
acero austenítico sensibilizado	acer austenític sensibilitzat	sensitized austenitic steel
acero autopatinable	acer patinable	weather-resistant steel
acero autotemplable	acer autotremplant	self-hardening steel
acero bonificado	acer bonificat	hardened and tempered steel
acero calmado	acer calmat	killed steel
acero cementado	acer cementat	blister steel
acero cincado	acer zincat	zinc-plated steel
acero colado	acer colat	cast steel
acero corrugado	acer corrugat	deformed bar
acero cuadrado	acer quadrat	square steel bar
acero de alta resistencia (HSS)	acer d'alta resistència (HSS)	high strength steel (HSS)
acero de alta resistencia avanzado (AHSS)	acer d'alta resistència avançat (AHSS)	advanced high strength steel (AHSS)
acero de armar	acer d'armar	reinforcing steel
acero de calidad	acer de qualitat	fine steel
acero de cementación	acer de cementació	case hardening steel
acero de embutición	acer d'embotició	drawing steel
acero de fácil mecanización	acer de fàcil mecanització	free cutting steel
acero de forja	acer forjable	forging quality steel
acero de forja	acer de forja	forging quality steel
acero de grano fino	acer de gra fi	fine grain steel
acero de moldeo	acer d'emmotllament	casting steel
acero débilmente aleado	acer feblement aliat	low-alloy steel
acero débilmente aleado de alta resistencia (HSLA)	acer feblement aliat d'alta resistència (HSLA)	HSLA steel (high strength low-alloy steel)
acero DP	acer DP	DP steel (dual phase)
acero dulce	acer dolç	mild steel
acero dúplex	acer dúplex	duplex steel
acero duro	acer dur	hard steel
acero efervescente	acer efervescent	unkilled steel
acero estampado	acer estampat	drop-forged steel
acero estirado	acer estirat	drawn steel
acero estructural	acer estructural	structural steel
acero ferrítico	acer ferrític	ferritic steel
acero fino	acer fi	refined steel
acero forjado	acer forjat	forged steel
acero fundido	acer fos	cast steel
acero fundido al crisol	acer fos al gresol	crucible cast steel
acero galvanizado	acer galvanitzat	galvanized steel

Castellano	Catalán	Inglés
acero Hadfield	acer Hadfield	Hadfield manganese steel
acero hipereutectoide	acer hipereutectoide	hypereutectoid steel
acero hipoeutectoide	acer hipoeutectoide	hypoeutectoid steel
acero inoxidable	acer inoxidable	stainless steel
acero laminado	acer laminat	rolled steel
acero laminado en caliente	acer laminat en calent	hot rolled steel
acero maraging	acer maràging	maraging steel
acero martensítico	acer martensític	martensitic steel
acero microaleado	acer microaliat	microalloyed steel
acero moldeado	acer emmotllat	cast steel
acero no aleado	acer no aliat	nonalloy steel
acero normalizado	acer normalitzat	normalized steel
acero patentado	acer patentat	patented steel
acero perlítico	acer perlític	perlitic steel
acero plaqueado	acer aplacat	clad steel
acero rápido	acer ràpid	high-speed steel
acero redondo	acer rodó	circular form tool
acero refractario	acer refractari	heat-resisting steel
acero refractario	acer refractari	high-temperature steel
acero resistente a la fluencia	acer resistent a la fluència	creep-resisting steel
acero semicalmado	acer semicalmat	semikilled steel
acero trefilado	acer trefilat	drawn steel
acero TRIP	acer TRIP	TRIP steel (transformation induced plasticity)
acetileno (etino) (C2H2)	acetilè (eti) (C2H2)	acetylene (ethyne) (C2H2)
acetileno disuelto	acetilè dissolt	dissolved acetylene
acetona	acetona	acetone
ácido	àcid	acid
ácido clorhídrico	àcid clorhídric	chlorhydric acid
ácido nítrico	àcid nítric	nitric acid
ácido oxálico	àcid oxàlic	oxalic acid
ácido pícrico	àcid pítric	picric acid
aclarado	esbandida	rinsing
acodado	colzat	knee bend
acondicionamiento	condicionament	buffering
acoplador	acoblador	coupler
acoplamiento	acoblament	coupling
acoplamiento de tracción	acoblament de tracció	traction coupling
acortamiento	escurçament	shortening
acritud	acritud	strain hardening
acritud	acritud	embrittlement
acuerdo	acord	toe
acuerdo de la soldadura	acord de la soldadura	weld toe
acuerdo del cordón	acord del cordó	bead toe
acuerdo incorrecto	acord incorrecte	incorrect weld toe
acuñaición	encunyació	stamping
adenda	addenda	addenda
adhesivo	adhesiu	adhesive
adhesivo estructural	adhesiu estructural	structural adhesive
admisible	admissible	admissible
adsorción	adsorció	adsorption
afilado	esmolada	sharpening
afino	afinament	refining
afino al viento	afinament per aire	converting
afino de grano	afinament del gra	grain refining
afino electrolítico	afinament electrolític	electrolytic refining
afino líquido	afinament líquid	liquid refining
afino por refusión al vacío	afinament per refusió al buit	refining by remelting in vacuum
afino por zonas	afinament per zones	zone refining
agente químico	agent químic	chemical agent
agregado policristalino	agregat policristal·lí	polycrystalline aggregate
agrietamiento	esquerdament	cracking
agrietamiento en caliente	esquerdament en calent	hot cracking
agrietamiento en frío	esquerdament en fred	cold cracking
agrietamiento inducido por hidrógeno (HIC)	esquerdament induït per hidrogen (HIC)	hydrogen induced cracking (HIC)
agrietamiento inducido por hidrógeno orientado por tensiones (SOHIC)	esquerdament induït per hidrogen i orientat per tensions (SOHIC)	stress-oriented hydrogen induced cracking (SOHIC)

Castellano	Catalán	Inglés
agrietamiento por corrosión bajo tensión (SCC)	esquerdament per corrosió sota tensió (SCC)	stress-corrosion cracking (SCC)
agrietamiento por relajación de tensiones	esquerdament per relaxació de tensions	stress-relief cracking
agrupación	agrupació	array
agrupamiento	agrupació	grouping
agua	aigua	water
agua de lavado	aigua de rentatge	wash water
agua de refrigeración	aigua de refrigeració	cooling water
agua de refrigeración auxiliar	aigua de refrigeració auxiliar	auxiliary cooling water
agua desionizada	aigua desionitzada	deionized water
agua destilada	aigua destil·lada	distilled water
aguas abajo	aigües avall	downstream
aguas arriba	aigües amunt	upstream
agujero	forat	bore
agujero	trau	hole
agujero alargado	trau allargat	elongated hole
agujero circular	trau rodó	circular hole
aire	aire	air
aire comprimido	aire comprimit	compressed air
aislamiento térmico	aïllament tèrmic	thermal insulation
aislante	aïllant	insulator
ajustador de moldes	ajustador de motlles	metal foundry pattern-maker
ajustador de soldadura por resistencia	ajustador de soldadura per resistència	resistance weld setter
ajuste	ajust	adjustment
ajuste manual	ajust manual	manual adjustment
al tresbolillo	a portell	staggered
al tresbolillo	a portell	spaced
álabe	àlep	blade
alambre de aportación	filferro d'aportació	filler wire
alambre electrodo	filferro elèctrode	wire electrode
alambre electrodo macizo	filferro elèctrode massís	solid wire electrode
alambre electrodo tubular	filferro elèctrode tubular	tubular cored electrode
alambre macizo	filferro massís	solid wire
alambre trefilado	filferro trefilat	drawn wire
alambre tubular	filferro tubular	tubular cored electrode
alambre tubular con relleno metálico	filferro tubular farcit amb metall	metal cored electrode
alambre tubular relleno de fundente	filferro tubular farcit amb fundent	flux cored electrode
alambrón	fil de màquina	wire rod
alargamiento	allargament	elongation
alargamiento porcentual de fractura	allargament percentual de fractura	percent elongation at fracture
albarán	albarà	delivery order
alcance	abast	scope
aleación	aliatge	alloy
aleación binaria	aliatge binari	binary alloy
aleación ferrosa	aliatge ferri	iron alloy
aleación ligera	aliatge lleuger	light alloy
aleación no ferrosa	aliatge no ferri	nonferrous alloy
aleación refractaria	aliatge refractari	heat-resisting alloy
aleación ternaria	aliatge ternari	ternary alloy
aleación ultraligera	aliatge ultralleuger	ultralight alloy
alfágeno	alfagen	alphagenic
alicates	alicates	pliers
alicates	alicates	plyers
alimentación adicional de gas de protección	alimentació addicional de gas de protecció	additional supply of shielding gas
alimentación del alambre	alimentació del filferro	wire feed
alimentador de polvo	alimentador de pólvores	powder feeder
almacenamiento	emmagatzematge	storage
alnico	alnico	alnico
alpax	alpax	alpax
alta frecuencia (HF)	alta freqüència (HF)	high frequency (HF)
alto horno	alt forn	blast furnace
altura	altura	height
altura de la protuberancia	altura de la protuberància	projection height
alumel	alumel	alumel
alúmina	alúmina	alumina
alúmina fundida	alúmina fosa	fused alumina
aluminio (Al)	alumini (Al)	aluminium (Al)

Castellano	Catalán	Inglés
aluminio (Al)	alumini (Al)	aluminum (Al)
aluminio anodizado	alumini anoditzat	anodized aluminum
amiente	amiant	asbestos
amolado	amolat	grinding
amolado excesivo	amolat excésiu	underflushing
amortiguador	amortidor	shock absorber
amortiguadores de choque	amortidors de xoc	shock absorbers
amortiguadores de vibraciones	amortidors de vibracions	vibration dampers
amperímetro	amperímetre	ampermeter
amperio	ampere	ampere
amplitud	amplitud	amplitude
amplitud de oscilación	amplitud d'oscil·lació	weaving amplitude
ampolla	butllofa	blister
ampollamiento	rebuf	blistering
análisis	anàlisi	analysis
análisis granulométrico	anàlisi granulomètrica	determination of particle size distribution
análisis granulométrico	anàlisi granulomètrica	sieve analysis
análisis por combustión e infrarrojo	anàlisi per combustió i infraroig	combustion and infrared analysis
análisis termogravimétrico	anàlisi termogravimètrica	thermogravimetric analysis
análisis termomecánico	anàlisi termomecànica	thermomechanical analysis
ancho de la pieza de trabajo	amplada de la peça de treball	workpiece width
ancho de la soldadura	amplada de la soldadura	weld width
anchura	amplada	width
anchura de la cara preparada	amplada de la cara preparada	width of prepared face
anchura de la preparación	amplada de la preparació	width of preparation
anchura de la protuberancia	amplada de la protuberància	projection width
anchura de la raíz	amplada de l'arrel	root width
anchura de la unión	amplada de la unió	joint width
anchura del fleje	amplada del fleix	foil width
anchura del solape	amplada del cavalcament	lap width
anchura excesiva de la soldadura	amplada excesiva de la soldadura	excessive weld width
anchura irregular	amplada irregular	irregular width
anés	arnès	harness
ángulo	angle	angle
ángulo de acuerdo de la soldadura	angle d'acord de la soldadura	weld toe angle
ángulo de acuerdo incorrecto	angle d'acord incorrecte	incorrect weld toe angle
ángulo de afilado	angle d'esmolada	sharpening angle
ángulo de inclinación	angle d'inclinació	angle of slope
ángulo de rotación	angle de rotació	angle of rotation
ángulo de trabajo	angle de treball	work angle
ángulo de visión	angle de visió	angle of vision
ángulo del bisel, chaflán	angle del bisell, xamfrà	bevel angle
ángulo del soplete	angle del bufador	torch angle
ángulo entre caras	angle entre cares	included angle
ángulo recto	angle recte	right angle
anilla de elevación	anella d'elevació	lashing ring
anillo de respaldo permanente	anella de suport permanent	permanent backing ring
anillo de respaldo temporal	anella de suport temporal	temporary backing ring
anillo soporte	suport anular	backing ring
anión	anió	anion
anisotropía	anisotropia	anisotropy
anodización	anodització	anodizing
anodizado	anoditzat	anodized
ánodo	ànode	anode
ánodo de sacrificio	ànode de sacrifici	sacrificial anode
antecedentes	antecedents	foreword
antiincrustante	antiincrustant	antifouling agent
antioxidante	antioxidant	antioxidant
apéndice final	apèndix final	run-off plate
apéndice inicial	apèndix inicial	run-on plate
aporte térmico	aportació tèrmica	heat input (HI)
apoyos de la transmisión	suports de la transmissió	transmission suspension
apoyos de los ejes montados	suport dels eixos muntats	wheelset mountings
apoyos de muelle	suports de molla	spring supports
apoyos para placas indicadoras	suports per a plaques indicadores	holders for index plates
aptitud para el uso	aptitud per a l'ús	fitness-for-purpose

Castellano	Catalán	Inglés
apuntalador	apuntalador	piler
arandela	volandera	washer
árbol cardan	arbre de Cardan	cardan shaft
arco [eléctrico]	arc [elèctric]	arc [electrical]
arco constreñido	arc constret	constricted arc
arco doble	arc doble	double arcing
arco errático	arc erràtic	wandering arc
arco no transferido	arc no transferit	non-transferred arc
arco piloto	arc pilot	pilot arc
arco principal	arc principal	main arc
arco pulsado	arc pulsat	pulsed arc
arco transferido	arc transferit	transferred arc
arco transferido inverso	arc transferit invers	reversed transferred arc
área	àrea	area
área de la sección transversal	àrea de la secció transversal	cross-sectional area
área proyectada	àrea projectada	projected area
área solapada	àrea encavalcada	lapped area
arena de moldeo	arena d'emmotllament	molding sand
arena de olivino	sorra d'olivina	olivine sand
arenero	sorrera	wheel scotch
arenero	sorrera	sandbox
argón (Ar)	argó (Ar)	argon (Ar)
arista	aresta	arris
arista de la cara de fusión	aresta de la cara de fusió	side of fusion face
arista de la cara de la preparación	aresta de la cara de la preparació	side edge of preparation
arista del talón	aresta del taló	side edge of root face
arista lateral de la pieza de trabajo	aresta lateral de la peça de treball	side edge of workpiece
arista longitudinal de contacto entre los bordes levantados	aresta longitudinal de contacte entre les vores aixecades	abutment of raised edge
arista longitudinal de la preparación	aresta longitudinal de la preparació	longitudinal edge of preparation
arista longitudinal de la unión	aresta longitudinal de la unió	side of gap face
aristas vivas	arestes vives	sharp edges
armadura	armadura	reinforcing iron
armadura postensada	armadura posttesada	poststressed reinforcement
armadura pretensada	armadura pretesada	prestressed reinforcement
armario de control	armari de control	switch cabinet
armazón	carcassa	framework
armazón	carcassa	casing
armazón	carcassa	housing
armazón de pantógrafo	estructura de pantògraf	pantographe frame
armazón del transformador	carcassa del transformador	transformer casing
arrabio	ferro colat	pig iron
arranque de virutas	arrencament de ferritja	chip flow
arrastré	arrossegament	drag
asbesto	asbest	asbestos
ascendente	ascendent	upstream
aserrado	serratge	sawing
asimetría	asimetria	asymmetry
aspecto	aspecte	appearance
ataque [metalografía]	atac [metal·lografia]	etching [metallography]
atenuación	atenuació	attenuation
atmósfera	atmosfera	atmosphere
atmósfera protectora	atmosfera protectora	protective atmosphere
atomización	atomització	atomization
auditoría	auditoria	audit
aumento	augment	magnification
ausencia de fusión	absència de fusió	no weld
ausforming	ausforming	ausforming
austemple	trempe bainític	austempering
austenita	austenita	austenite
austenización	austenització	austenitizing
autoclave	autoclau	autoclave
autoportante	autoportant	self-supporting
autoridad	autoritat	authority
autoridad de aceptación	autoritat d'acceptació	acceptance authority
autoridad nacional de seguridad	autoritat estatal de seguretat	national safety authority
avance del chisporroteo	avanç de l'espurneig	flashing travel

Castellano	Catalán	Inglés
avería	avaria	breakdown
avería	avaria	malfunction
azufre (S)	sofre (S)	sulfur (S)
azufre (S)	sofre (S)	sulphur (S)
bainita	bainita	bainite
bajo bastidor	bastidor inferior	underframe
balanceo	balanceig	sweep
balancín de cuello de cisne	balanci de coll de cigne	swan-neck bearer
banco de pruebas	banc de proves	test bench
banda electrodo	banda elèctrode	strip electrode
banda electrodo maciza	banda elèctrode massissa	solid strip electrode
banda electrodo tubular	banda elèctrode tubular	cored strip electrode
baño de fusión	bany de fusió	molten pool
baño de sales	bany de sals	salt bath
baño de soldadura	bany de soldadura	weld pool
bar [presión]	bar [pressió]	bar [pressure]
barandilla	barana	banister
barandilla	barana	balustrade
barandilla	barana	handrail
barra	barra	bar
barra corrugada	barra corrugada	corrugated bar
barra de acero	barra d'acer	steel bar
barra de armadura	barra d'armadura	reinforcement bar
barra transversal	barra transversal	cross beam
barras transversales de la timonería de freno	barres transversal de la timoneria de fre	brake cross beams
barrena	barrina	auger
bastidor	bastidor	frame
bastidor	bastidor	frame
bastidor de apoyo	bastidor de suport	supporting frame
bastidor de apoyo para equipos internos	estructures de suport per a equipaments interiors	supporting frame for internal parts
bastidor de asiento	bastidor de seient	seating frame
bastidor de bogie	bastidor de bogi	bogie frame
bastidor de instrumentos	bastidor d'instruments	instrument rack
bastidor de ventana	bastidor de finestra	window frame
basura	deixalla	rubbish
bauxita	bauxita	bauxite
bebedero	canal de colada	sprue bushing channel
berilio (Be)	beril·li (Be)	beryllium (Be)
bienes de equipo	béns d'equipament	capital goods
bifásico	bifàsic	two-phase
biometalúrgico	biometal·lúrgic	biometallurgist
bisel	bisell	bevel
blando	tou	soft
bloque	bloc	block
bloque de calibración	bloc de calibratge	calibration block
bloque de freno	bloc de fre	brake unit
bloque de referencia	bloc de referència	reference block
bobina	bobina	coil
bobinado	bobinatge	winding
bobinadora	bobinadora	winding machine
boca	boca	mouth
bogie	bogi	bogie
bomba de freno	bomba de fre	master brake cylinder
bonderización	bonderització	bonderizing
bonderizado	bonderitzat	bonderized
boquilla	broquet	tip
boquilla de contacto	broquet de contacte	contact tip
boquilla de corte	broquet de tall	cutting tip
boquilla de soldeo	broquet de soldadura	welding tip
borde	vora	edge
borde de grano	límit de gra	grain boundary
borde levantado	vora aixecada	raised edge
bordes rectos	vores rectes	close square
boro (B)	bor (B)	boron (B)
boroscopio	boroscopi	borescope
botella [de gas]	botella [de gas]	cylinder [gas]

Castellano	Catalán	Inglés
botella de gas	botella de gas	gas cylinder
botón	botó	button
brazo	braç	arm
brida	brida	flange
broca de escoplear	broca de trauf	mortise bit
broca de metal duro	broca de vídia	masonry bit
broca de vidia	broca de vídia	tungsten tip drill bit
broca para metal	broca de ferro	twist drill bit
bronce	bronze	bronze
bronce de aluminio	bronze d'alumini	aluminum bronze
bronce de berilio	bronze de beril-li	beryllium bronze
bruñido	brunyiment	burnishing
bruto de soldeo	soldadura en brut	as welded
bulón	boló	bolt
buril	burí	punch
burinado	burinat	chipping
butano	butà	butene
cabeceo	capcineig	pitch
cabezal	capçal	head
cabezal de corte	capçal de tall	cutting head
cabezal de soldeo	capçal de soldadura	welding head
cabina de conducción	cabina de conducció	driving cab
cabina de extracción	cabina d'extracció	exhaust booth
cable	cable	lead
cable de conexión de dos conductores	cable de connexió de dos conductors	double-conductor connection cable
cable de conexión de un conductor	cable de connexió d'un conductor	single-conductor connection cable
cable de masa	cable de massa	ground lead
cables	cables	cables
cables aislados con goma	cables aïllats amb goma	rubber insulated cables
cables de soldeo	cables de soldadura	welding leads
cadena	cadena	chain
cadmio (Cd)	cadmi (Cd)	cadmium (Cd)
caída libre	caiguda lliure	drop weight
caja de cambio	caixa de canvi	gearbox
caja de grasa	caixa de greix	journal box
caja del vehículo	caixa del vehicle	vehicle body
cajas de grasa	caixes de greix	axleboxes
calamina	escata	scale
calcínación	calcinació	burning
calcínación completa	calcinació completa	dead burning
calcio (Ca)	calci (Ca)	calcium (Ca)
cálculo	càlcul	calculation
cálculo de cordones de soldadura	càlcul de cordons de soldadura	weld bead calculation
caldera	caldera	boiler
calderería	caldereria	boiler shop
calderero	calderer	boilermaker
calentamiento	escalfament	heating
calibración	calibratge	calibration
calibrador	calibrador	calibrator
calibre	calibrador	caliper
calidad	qualitat	quality
calmado	calmatge	killing
calor	calor	heat
calor específico	calor específica	specific heat
calzo	tascó	wedge
cámara	càmera	camera
cámara (espacio)	cambra	chamber
cámara de constricción	cambra de constricció	plenum chamber
cámara de infrarrojos	càmera d'infraroigs	thermal imaging camera
cámara de mezcla	cambra de mescla	mixing chamber
cámara de niebla salina	cambra de boira salina	salt spray chamber
cámara digital	càmera digital	digital camera
camión	camió	truck
campo de aplicación	camp d'aplicació	scope
campo magnético	camp magnètic	magnetic field
canal	canal	channel

Castellano	Catalán	Inglés
cañón de electrones	canó d'electrons	electron gun
cañón de electrones de alta tensión	canó d'electrons d'alta tensió	high voltage electron gun
cañón de electrones de baja tensión	canó d'electrons de baixa tensió	low voltage electron gun
cañón de electrones de media tensión	canó d'electrons de mitja tensió	medium voltage electron gun
canto de la pieza de trabajo	cantell de la peça de treball	plate edge
capa (pasada)	capa (passada)	layer (pass)
capa (recubrimiento)	capa (recobriment)	coat
capa de acondicionamiento	capa de condicionament	buffer layer
capa de sellado	capa de segellament	seal coat
capacidad	capacitat	capacitance
capacidad calorífica	capacitat calorífica	thermal capacity
capacidad calorífica	capacitat calorífica	caloric capacity
capacidad calorífica	capacitat calorífica	heat capacity
capacidad de carga	capacitat de càrrega	load-carrying
capacidad de producción	capacitat de producció	production capacity
capilaridad	capil·laritat	capillarity
cara	cara	face
cara a soldar	cara a soldar	faying surface
cara de fusión	cara de fusió	fusion face
cara de la raíz	cara de l'arrel	root face
cara inferior de la pieza de trabajo	cara inferior de la peça de treball	reverse side
cara superior de la pieza de trabajo	cara superior de la peça de treball	upper workpiece surface
característica descendente	característica descendent	drooping characteristic
característica dinámica	característica dinàmica	dynamic characteristic
característica eléctrica	característica elèctrica	electrical characteristic
característica estática	característica estàtica	static characteristic
característica plana	característica plana	flat characteristic
carbón	carbó	coal
carbonato	carbonat	carbonate
carbonato de calcio (CaCO3)	carbonat de calci (CaCO3)	calcium carbonate (CaCO3)
carbonitruración	carbonitruració	carbonitriding
carbono (C)	carboni (C)	carbon (C)
carburación	carburació	carburizing
carburante	carburant	carburizing
carburo	carbur	carbide
carburo de silicio (SiC)	carbur de silici (SiC)	silicon carbide (SiC)
carburo de wolframio	carbur de tungstè	tungsten carbide
carcaj	buirac	quiver
carcaj	carcaix	quiver
careta	careta	shield
careta de soldador	careta de soldador	welder's shield
careta de soldador de sujeción manual	careta de mà	welder's hand shield
careta de soldador sujeta a la cabeza	careta de cap	welder's face shield
carga	càrrega	load
carga completa de camión (FTL)	càrrega completa de camió (FTL)	full truck load (FTL)
carga dinámica	càrrega dinàmica	dynamic load
carga estática	càrrega estàtica	static load
carga incompleta del contenedor (LCL)	càrrega per a contenidor d'agrupatge (LCL)	less than container load (LCL)
carga por contenedor completo (FCL)	càrrega completa de contenidor (FCL)	full container load (FCL)
carpintería metálica	tancaments metàl·lics	hardware ironmongery
cartela	cartel·la	gusset plate
cascarilla	escata	scale
casco	casca	helmet
casquillo	casquet	bushing
categoría	categoria	category
categoría de esfuerzo	categoria d'esforç	stress category
categoría de seguridad	categoria de seguretat	safety category
cati3n	cati3	cation
c3todo	c3tode	cathode
caucho	cautxú	rubber
caucho de silicona	cautxú de silicona	silicone rubber
caudal	cabal	flow
caudal	cabal	discharge
caudal de gas	cabal de gas	gas flow rate
caudalímetro	cabalímetre	flowmeter
cavidad de contracción	cavitat de contracci3	shrinkage cavity

Castellano	Catalán	Inglés
cavidad de gas (sopladura)	<i>cavitat de gas (buf)</i>	<i>gas cavity (blowhole)</i>
cebado	<i>encebament</i>	<i>arcing</i>
cebado	<i>encebament</i>	<i>striking</i>
cebado del arco	<i>encebament de l'arc</i>	<i>stray arc</i>
cebado del arco	<i>encebament de l'arc</i>	<i>arc strike</i>
célula de carga	<i>cèl·lula de càrrega</i>	<i>load cell</i>
celulosa	<i>cel·lulosa</i>	<i>cellulose</i>
cementación	<i>cementació</i>	<i>case hardening</i>
cementación	<i>cementació</i>	<i>cementation</i>
cementación electrolítica	<i>cementació electrolítica</i>	<i>electrolytic cementation</i>
cementación gaseosa	<i>cementació gasosa</i>	<i>gas cementation</i>
cementación líquida	<i>cementació líquida</i>	<i>cyaniding</i>
cementación por carbono	<i>cementació per carboni</i>	<i>carburizing</i>
cementación por nitrógeno	<i>cementació per nitrogen</i>	<i>nitriding</i>
cementación sólida	<i>cementació sòlida</i>	<i>solid cementation</i>
cementador	<i>cementador</i>	<i>cementer</i>
cementita	<i>cementita</i>	<i>cementite</i>
cemento	<i>cement</i>	<i>cement</i>
cemento Portland	<i>ciment Portland</i>	<i>Portland cement</i>
central de botellas	<i>central de botelles</i>	<i>manifold system</i>
centrifugación	<i>centrifugació</i>	<i>centrifugation</i>
cepillado	<i>respatllat</i>	<i>brushing</i>
cepillo metálico	<i>ribot metàl·lic</i>	<i>metal smoothing plane</i>
cerámico	<i>ceràmic</i>	<i>ceramic</i>
cerbatana	<i>sarbatana</i>	<i>blowpipe</i>
cermet	<i>cermet</i>	<i>cermet</i>
cerrajero	<i>serraller</i>	<i>locksmith</i>
cerrajero	<i>manyà</i>	<i>locksmith</i>
certificación	<i>certificació</i>	<i>certification</i>
certificado	<i>certificat</i>	<i>certificate</i>
certificado de calidad	<i>certificat de qualitat</i>	<i>quality certificate</i>
certificado de cualificación de soldador	<i>certificat de qualificació del soldador</i>	<i>welder approval test certificate</i>
chafilán	<i>xamfrà</i>	<i>bevel</i>
chafilán en arista viva	<i>xamfrà en arista viva</i>	<i>feather edge</i>
chapa	<i>xapa</i>	<i>flange</i>
chapa	<i>xapa</i>	<i>plate</i>
chapa de puerta	<i>placa de porta</i>	<i>striking plate</i>
chapa nervada	<i>xapa nervada</i>	<i>ribbed sheet metal</i>
chapa ondulada	<i>xapa de canaleta</i>	<i>corrugated sheet metal</i>
chapa perforada	<i>xapa perforada</i>	<i>perforated sheet metal</i>
chasis	<i>xassis</i>	<i>chassis</i>
chatarra	<i>ferralla</i>	<i>scrap</i>
chispa	<i>guspira</i>	<i>spark</i>
chispa	<i>espurna</i>	<i>spark</i>
chisporroteo	<i>espurneig</i>	<i>flashing</i>
chisporroteos	<i>partícules incandescents</i>	<i>glowing particles</i>
chorreado	<i>granejat</i>	<i>blasting</i>
chorreado abrasivo	<i>sorrejat</i>	<i>sandblasting</i>
chorreado abrasivo	<i>sorrejat abrasiu</i>	<i>abrasive blasting</i>
chorreado con arena	<i>sorrejat</i>	<i>sandblasting</i>
chorreado con granalla	<i>granejat</i>	<i>gritblasting</i>
chorro de arena	<i>raig de sorra</i>	<i>sandblast</i>
chorro de granalla	<i>raig de granalla</i>	<i>shotblast</i>
cianuración	<i>cianuració</i>	<i>cyanidation</i>
cianuración	<i>cianuració</i>	<i>cyaniding</i>
ciclo de histéresis	<i>cicle d'histèresi</i>	<i>hysteresis loop</i>
ciclo de operación	<i>cicle d'operació</i>	<i>duty cycle</i>
ciclo de soldeo	<i>cicle de soldadura</i>	<i>welding cycle</i>
ciclo térmico	<i>cicle tèrmic</i>	<i>thermal cycle</i>
cífra	<i>xifra</i>	<i>digit</i>
cilindro	<i>cilindre</i>	<i>cylinder</i>
cilindros de freno	<i>cilindres de fre</i>	<i>brake cylinders</i>
cíncel	<i>cisell</i>	<i>chisel</i>
cíncelador	<i>cisellador</i>	<i>chaser</i>
cinta aislante	<i>cinta aïllant</i>	<i>insulating tape</i>
cinta autoadhesiva	<i>cinta autoadhesiva</i>	<i>self-bonding tape</i>

Castellano	Catalán	Inglés
cinta de plástico	<i>cinta de plàstic</i>	<i>plastic tape</i>
cinta métrica	<i>cinta mètrica</i>	<i>tape measure</i>
cinta para la cabeza	<i>cinta pel cap</i>	<i>headband</i>
circuito de soldeo	<i>circuit de soldadura</i>	<i>welding circuit</i>
cisterna	<i>cisterna</i>	<i>tank container</i>
cizalla	<i>cisalla</i>	<i>shear</i>
cizallamiento	<i>cisallament</i>	<i>shear</i>
clase	<i>classe</i>	<i>class</i>
clase de ejecución	<i>classe d'execució</i>	<i>execution class</i>
clase de ejecución de la soldadura	<i>classe d'execució de la soldadura</i>	<i>weld performance class</i>
clase de inspección de la soldadura	<i>classe d'inspecció de la soldadura</i>	<i>weld inspection class</i>
clasificación	<i>classificació</i>	<i>classification</i>
clavija	<i>clavilla</i>	<i>plug</i>
clavija	<i>clavilla</i>	<i>pin</i>
cliente	<i>client</i>	<i>customer</i>
coalescencia	<i>coalescència</i>	<i>coalescence</i>
cobalto (Co)	<i>cobalt (Co)</i>	<i>cobalt (Co)</i>
cobre	<i>aram</i>	<i>copper</i>
cobre (Cu)	<i>coure (Cu)</i>	<i>copper (Cu)</i>
cobre de alta conductividad	<i>coure d'alta conductivitat</i>	<i>high-conductivity copper</i>
cobre desoxidado	<i>coure desoxidat</i>	<i>deoxidised copper</i>
cobre electrolítico	<i>coure electrolític</i>	<i>electrolytic copper</i>
cobre exento de oxígeno	<i>coure sense oxigen</i>	<i>oxygen-free copper</i>
cobreado	<i>couratge</i>	<i>copper plating</i>
cobreado	<i>courat</i>	<i>copper plated</i>
cobreado electrolítico	<i>couratge electrolític</i>	<i>copper electroplating</i>
cobreado químico	<i>couratge químic</i>	<i>chemical copper plating</i>
cobresoldeo	<i>soldadura forta de coure</i>	<i>weld brazing</i>
cobresoldeo	<i>soldadura forta de coure</i>	<i>braze welding</i>
cobresoldeo con arco	<i>soldadura forta de coure amb arc</i>	<i>arc weld brazing</i>
cobresoldeo con arco	<i>soldadura forta de coure amb arc</i>	<i>arc braze welding</i>
cobresoldeo con gas	<i>soldadura forta de coure amb gas</i>	<i>gas braze welding</i>
cobresoldeo con gas	<i>soldadura forta de coure amb gas</i>	<i>gas weld brazing</i>
cobresoldeo con láser	<i>soldadura forta de coure amb làser</i>	<i>laser weld brazing</i>
cobresoldeo con láser	<i>soldadura forta de coure amb làser</i>	<i>laser braze welding</i>
cobresoldeo con plasma	<i>soldadura forta de coure amb plasma</i>	<i>plasma arc weld brazing</i>
cobresoldeo con plasma	<i>soldadura forta de coure amb plasma</i>	<i>plasma arc braze welding</i>
cobresoldeo MIG	<i>soldadura forta de coure amb MIG</i>	<i>gas metal arc braze welding</i>
cobresoldeo MIG	<i>soldadura forta de coure amb MIG</i>	<i>gas metal arc weld brazing</i>
cobresoldeo TIG	<i>soldadura forta de coure amb TIG</i>	<i>gas tungsten arc braze welding</i>
cobresoldeo TIG	<i>soldadura forta de coure amb TIG</i>	<i>gas tungsten arc weld brazing</i>
coche	<i>cotxe</i>	<i>coach</i>
coche articulado	<i>cotxe articulat</i>	<i>articulated coach</i>
coche con pasillo central	<i>cotxe amb passadís central</i>	<i>centre gangway coach</i>
coche con pasillo lateral	<i>cotxe amb passadís lateral</i>	<i>side-corridor coach</i>
coche de dos pisos	<i>cotxe de dos pisos</i>	<i>double-decker coach</i>
coche de viajeros	<i>vagó de passatgers</i>	<i>passenger coach</i>
coche restaurante	<i>vagó restaurant</i>	<i>dining coach</i>
coche restaurante	<i>vagó restaurant</i>	<i>restaurant coach</i>
coche-cama	<i>cotxe llit</i>	<i>sleeping coach</i>
coche-furgón	<i>cotxe furgó</i>	<i>composite coach</i>
coche-laboratorio	<i>cotxe laboratori</i>	<i>laboratory coach</i>
coche-litera	<i>cotxe llitera</i>	<i>couchette coach</i>
codificación	<i>codificació</i>	<i>codification</i>
codificador	<i>codificador</i>	<i>encoder</i>
código	<i>codi</i>	<i>code</i>
código de barras	<i>codi de barres</i>	<i>bar code</i>
codo	<i>colze</i>	<i>elbow</i>
coeficiente	<i>coeficient</i>	<i>coefficient</i>
coeficiente de conversión	<i>coeficient de conversió</i>	<i>conversion coefficient</i>
coeficiente de deposición	<i>coeficient de deposició</i>	<i>deposition coefficient</i>
coeficiente de dilatación térmica	<i>coeficient de dilatació tèrmica</i>	<i>coefficient of thermal dilatation</i>
coeficiente de Poisson	<i>coeficient de Poisson</i>	<i>Poisson's ratio</i>
coercitividad	<i>coercitivitat</i>	<i>coercitivity</i>
cofre	<i>cofre</i>	<i>box</i>
cofre de equipos autoportados	<i>cofre d'equipaments autoportants</i>	<i>self-supporting equipment box</i>

Castellano	Catalán	Inglés
cofre de equipos no autosoportado	cofre d'equipaments no autoportants	non-self-supporting equipment box
cojinete	coixinet	bearing
cojinete de rodamiento	coixinet de rodolament	antifriction bearing
cojinete de rodamiento	coixinet de rodolament	rolling bearing
cola	cola	glue
cola termofusible	cola termofusible	hot melt glue
colada	colada	casting
colada a presión	colada a pressió	die casting
colada al vacío	colada al buit	vacuum casting
colada centrífuga	colada centrífuga	centrifugal casting
colada continua	colada contínua	continuous casting
colada continua rotativa	colada contínua rotativa	rotary continuous casting
colada en coquilla	colada en conquilla	chill casting
colada en lingotera	colada en lingotera	ingot casting
colada en surtidor	colada ascendent	bottom casting
colada en surtidor	colada ascendent	uphill casting
colada horizontal	colada horitzontal	horizontal casting
colada por gravedad	colada per gravetat	gravity casting
colada vertical	colada vertical	vertical casting
colapso	col-lapse	collapse
colector	col-lector	manifold
colilla	punta d'elèctrode	stub end
colilla	burilla	stub
collarín	collar	collar
color	color	colour
color de revenido	color de reveniment	visible oxide film
color de revenido	color de reveniment	temper colours
compartimentación	compartimentació	partition
compatibilidad electromagnética	compatibilitat electromagnètica	electromagnetic compatibility
competencia	competència	competence
componente	component	part
componente ferroviario	component ferroviari	railway component
componente ferroviario	component ferroviari	rail component
comportamiento en servicio	comportament en servei	serviceability
composición	composició	composition
composite	compòsit	composite
composite de matriz cerámica	compòsit de matriu ceràmica	ceramic matrix composite
composite de matriz metálica	compòsit de matriu metàl·lica	metal matrix composite
composite de matriz polimérica	compòsit de matriu polimèrica	polymer matrix composite
composite de nidode abeja	compòsit de niu d'abella	honeycomb composite
composite laminado	compòsit laminat	laminated composite
composite sandwich	compòsit sandvitx	sandwich composite
compresión	compressió	compression
cóncava	còncava	concave
concauidad	concavitat	concavity
concentración	concentració	concentration
concentración de tensiones	concentració de tensions	stress concentration
concentración media ponderada con el tiempo	concentració mitja ponderada amb el temps	time weighted average concentration
condensador [eléctrico]	condensador [elèctric]	capacitor
condiciones	condicions	conditions
condiciones ambientales	condicions ambientals	ambient conditions
condiciones ambientales normales	condicions ambientals normals	standard ambient conditions
condiciones de contorno	condicions de contorn	boundary conditions
condiciones de soldeo	condicions de soldadura	welding conditions
condiciones normales	condicions normals	standard atmosphere
condiciones técnicas de suministro	condicions tècniques de subministrament	technical delivery conditions
conductímetro	conductímetre	conductivity meter
conductividad eléctrica	conductivitat elèctrica	electrical conductivity
conductividad térmica	conductivitat tèrmica	thermal conductivity
conductor [eléctrico]	conductor [elèctric]	conductor [electrical]
conector	connector	connector
conexión	connexió	connection
configuración	configuració	configuration
conformabilidad	conformabilitat	formability
conformación	conformació	forming
conformación hidrolástica	conformació hidrolàstica	hydroforming

Castellano	Catalán	Inglés
conformación por explosión	<i>conformació per explosió</i>	<i>explosion forming</i>
conformado	<i>conformació</i>	<i>cold working</i>
conformidad	<i>conformitat</i>	<i>conformity</i>
conjunto	<i>conjunt</i>	<i>assembly</i>
conjunto heterogéneo	<i>conjunt heterogeni</i>	<i>heterogeneous assembly</i>
conjunto soldado	<i>conjunt soldat</i>	<i>weldment</i>
cono	<i>con</i>	<i>cone</i>
conocimiento	<i>coneixement</i>	<i>knowledge</i>
contraste	<i>contrast</i>	<i>contrast</i>
consumible cualificado	<i>consumible qualificat</i>	<i>approved consumable</i>
consumible de soldeo ensayado	<i>consumible de soldadura assajat</i>	<i>tested welding consumable</i>
consumibles de soldeo	<i>consumibles de soldadura</i>	<i>welding consumables</i>
contacto	<i>contacte</i>	<i>contact</i>
contaminación	<i>contaminació</i>	<i>contamination</i>
contaminación atmosférica	<i>contaminació atmosfèrica</i>	<i>atmospheric contamination</i>
contaminación del electrodo	<i>contaminació de l'elèctrode</i>	<i>electrode pick-up</i>
contaminación por el metal base	<i>contaminació pel metall base</i>	<i>pick-up from parent metal</i>
contenedor	<i>contenedor</i>	<i>container</i>
contenedor bajo el suelo	<i>contenedor sota terra</i>	<i>underfloor container</i>
contenedores de aire acondicionado	<i>contenedors d'aire condicionat</i>	<i>air-conditioning containers</i>
contenedores de aire comprimido	<i>contenedors d'aire comprimit</i>	<i>compressed air containers</i>
contenedores eléctricos	<i>contenedors elèctrics</i>	<i>electrical containers</i>
contracción	<i>contracció</i>	<i>shrinkage</i>
contracción en la raíz	<i>contracció en l'arrel</i>	<i>shrinkage grooves</i>
contracorriente	<i>contra corrent</i>	<i>upstream</i>
contraensayo	<i>contraassaig</i>	<i>re-testing</i>
control de la calidad	<i>control de la qualitat</i>	<i>quality control</i>
control dimensional (DC)	<i>control dimensional (DC)</i>	<i>dimensional control (DC)</i>
control numérico (CN)	<i>control numèric (CN)</i>	<i>numerical control (NC)</i>
conversión	<i>conversió</i>	<i>conversion</i>
convertidor	<i>convertidor</i>	<i>converter</i>
convertidor Bessemer	<i>convertidor Bessemer</i>	<i>Bessemer converter</i>
convertidor de afino	<i>convertidor d'afinament</i>	<i>refining converter</i>
convertidor rotativo para soldeo	<i>convertidor rotatiu per a la soldadura</i>	<i>welding converter</i>
convertidor Thomas	<i>convertidor Thomas</i>	<i>Thomas converter</i>
convexa	<i>convexa</i>	<i>convex</i>
convexidad	<i>convexitat</i>	<i>convexity</i>
coordinación del soldeo	<i>coordinació de la soldadura</i>	<i>welding coordination</i>
coordinador de soldeo	<i>coordinador de soldadura</i>	<i>welding coordinator</i>
coordinador de soldeo responsable	<i>coordinador de soldadura responsable</i>	<i>responsible welding coordinator</i>
coordinador de soldeo subcontratado	<i>coordinador de soldadura subcontractat</i>	<i>subcontracted welding coordinator</i>
copela	<i>copel·la</i>	<i>cupel</i>
copelación	<i>copel·lació</i>	<i>cupellation</i>
coquilla	<i>conquilla</i>	<i>chill</i>
cordón	<i>cordó</i>	<i>bead</i>
cordón con oscilación	<i>cordó amb oscil·lació</i>	<i>weave bead</i>
cordón de penetración	<i>cordó de penetració</i>	<i>penetration bead</i>
cordón de respaldo	<i>cordó de suport</i>	<i>backing bead</i>
cordón de reverso	<i>cordó de revers</i>	<i>back bead</i>
cordón de soldadura	<i>cordó de soldadura</i>	<i>weld bead</i>
cordón recto	<i>cordó recte</i>	<i>stringer bead</i>
cordón sobre chapa	<i>cordó sobre xapa</i>	<i>bead on plate</i>
cordones opuestos desalineados	<i>cordons oposats desalineats</i>	<i>misalignment of opposite runs</i>
corona	<i>corona</i>	<i>corona</i>
correa	<i>corretja</i>	<i>strap</i>
corriente	<i>corrent</i>	<i>stream</i>
corriente [eléctrica]	<i>corrent [elèctric]</i>	<i>current</i>
corriente abajo	<i>corrent avall</i>	<i>downstream</i>
corriente alterna (CA)	<i>corrent altern (CA)</i>	<i>alternating current (AC)</i>
corriente arriba	<i>corrent amunt</i>	<i>upstream</i>
corriente continua (CC)	<i>corrent continu (CC)</i>	<i>direct current (DC)</i>
corriente de Foucault	<i>corrent de Foucault</i>	<i>eddy current</i>
corriente en chorro	<i>corrent en jet</i>	<i>jet stream</i>
corriente inducida	<i>corrent induït</i>	<i>eddy current</i>
corriente pulsada	<i>corrent pulsat</i>	<i>pulsed current</i>
corrosión	<i>corrosió</i>	<i>corrosion</i>

Castellano	Catalán	Inglés
corrosión atmosférica	corrosió atmosfèrica	atmospheric corrosion
corrosión bacteriana	corrosió bacteriana	microbiologically influenced corrosion (MIC)
corrosión bajo tensión	corrosió sota tensió	stress corrosion
corrosión biológica	corrosió biològica	biological corrosion
corrosión electroquímica	corrosió electroquímica	wet corrosion
corrosión galvánica	corrosió galvànica	galvanic corrosion
corrosión intergranular	corrosió intergranular	intergranular corrosion
corrosión intergranular de la soldadura	corrosió intergranular de la soldadura	weld decay
corrosión por aireación diferencial	corrosió per aeració diferencial	corrosion by differential aeration
corrosión por erosión	corrosió per erosió	erosion corrosion
corrosión por picaduras	corrosió per picadura	pitting
corrosión química	corrosió química	dry corrosion
corrosivo	corrosiu	corrosive
corrugado	corrugat	corrugated
corte	tall	cutting
corte con chorro de agua	tall amb raig d'aigua	waterjet cutting
corte con láser	tall per làser	laser beam cutting
corte con láser	tall per làser	laser cutting
corte con llama	tall amb flama	oxygen cutting
corte con llama	tall amb flama	flame cutting
corte con plasma	tall per arc-plasma	plasma arc cutting
corte con plasma	tall per arc-plasma	plasma cutting
corte con plasma con aire	tall per arc-plasma amb aire	air plasma cutting
corte con plasma con gas oxidante	tall per arc-plasma amb gas oxidant	plasma cutting with oxidising gas
corte con plasma de alta tolerancia	tall per arc-plasma d'alta tolerància	high-tolerance plasma cutting
corte con plasma sin gas oxidante	tall per arc-plasma sense gas oxidant	plasma cutting without oxidising gas
corte con polvo	tall amb pólvores	powder cutting
corte de paquetes	tall de piles	stack cutting
corte por arco con aire	tall per arc-aire	air carbon arc cutting
corte por arco con aire	tall per arc-aire	air arc cutting
corte por arco con oxígeno	tall per arc-oxigen	oxygen arc cutting
corte por fusión láser	tall per fusió làser	laser fusion cutting
corte por láser con chorro de gas	tall per làser amb raig de gas	gas jet laser cutting
corte por sublimación láser	tall per sublimació làser	laser sublimation cutting
corte térmico	tall tèrmic	thermal cutting
cospel	cospell	blank
costilla	costella	rib
costura	costura	seam
cráter	cràter	crater
creces de chisporroteo	escreix d'espurneig	flashing allowance
creces de recalcado	escreix de recalament	upset allowance
creces totales	escreix total	total allowance
criolita	criolita	cryolite
crisol	gresol	crucible
crystal	cristall	crystal
crystal de protección	vidre de protecció	welding filter
crystal de soldeo	vidre de soldadura	welding glass
crystalografía	crystal·lografia	crystallography
criterio	criteri	criterion
criterios	criteris	criteria
criterios de aceptación	criteris d'acceptació	acceptance criteria
criterios de fallo	criteris de fallada	failure criteria
cromado	cromatge	chromium plating
cromado	cromat	chromium plated
cromado decorativo	cromat decoratiu	decorative chromium
cromado duro	cromat dur	hard chromium
cromel	cromel	chromel
chromo (Cr)	crom (Cr)	chromium (Cr)
cuilificación	qualificació	qualification
cuilificación de la habilidad del soldador (WPQ)	qualificació de l'habilitat del soldador (WPQ)	welder performance qualification (WPQ)
cuilificación del operador de soldeo	qualificació de l'operador de soldadura	welding operator performance qualification (WOPQ)
cuilificación del procedimiento	qualificació del procediment	procedure qualification
cuarzo	quars	quartz
cubierta protectora	coberta protectora	cover plate
cubilote	cubilot	cupola furnace
cuchara	cullera	ladle

Castellano	Catalán	Inglés
cucharero	cullerer	ladle operator
cuerpo cilíndrico	cos cilíndric	cylindrical shell
cumplimiento	compliment	compliance
cumplir	complir	fulfil
cuña	falca	wedge
cuño	encuny	embossing die
cupón de prueba	cupó de prova	test piece
cuproberilio	cuproberil·li	beryllium bronze
cuprocromo	cuprocrom	chromium copper
cuproníquel	cuproníquel	cupronickel
curva	corba	curve
curvado	corbament	bending
curvadora	màquina corbadora	bending machine
curvadora	corbadora	bender
curvas de Wöhler	corbes de Wöhler	Wöhler curves
curvatura	corbament	camber
cutter	cúter	cutter
cubierta	coberta	cover
damper	dàmpner	vibration dampers
daño	dany	damage
dardo	dard	cone
datos de soldeo	dades de soldadura	welding data
decapado	decapatge	pickling
decapado alcalino	decapatge alcalí	alkaline pickling
decapado electrolítico	decapatge electrolític	electrolytic pickling
decapado mecánico	decapatge mecànic	mechanical pickling
decapado por ácido	decapatge àcid	acid pickling
decapado químico	decapatge químic	chemical pickling
declaración	declaració	statement
decoletado	degollatge	bar-turning
decoletaje	mecanització en barra	bar-turning
decoloración	decoloració	discolouration
defecto	defecte	defect
definición	definició	definition
deflectors de obstáculos	deflector d'obstacles	obstacle deflector
deflexión	deflexió	deflection
deflexión electromagnética	deflexió electromagnètica	electromagnetic deflection
deformación	deformació	distortion
deformación	deformació	strain
deformación	deformació	deformation
deformación angular	deformació angular	angular misalignment
deformación elástica	deformació elàstica	elastic strain
deformación excesiva	deformació excesiva	excessive distortion
deformación plástica	deformació plàstica	plastic strain
delantal	davantal	apron
dendrita	dendrita	dendrite
densidad	densitat	density
densidad de energía media	densitat d'energia mitja	average power density
densidad de flujo magnético	densitat de flux magnètic	magnetic flux density
densidad luminosa del arco	densitat lluminosa de l'arc	luminous density of the arc
dentada	dentada	serrated
deposición	deposició	deposition
depósito (recipiente)	dipòsit (recipient)	vessel
depósito (revestimiento)	dipòsit (revestiment)	deposit
depósito a presión (recipiente)	dipòsit a pressió (recipient)	pressure vessel
depósito de aire comprimido	dipòsit d'aire comprimit	compressed-air reservoir
depósito por proyección	dipòsit per projecció	spray deposit
desbarbado	desbarbatge	deburring
desbarbadora	desbarbadora	fettling machine
desbarbadora	desbarbadora	flash trimmer
desbaste	desbast	rough machining
desbaste	desbast	roughening
desbaste	desbast	bloom
desbaste cuadrado	desbast quadrat	square bloom
desbaste plano	desbast pla	slab
desbaste rectangular	desbast rectangular	slab

Castellano	Catalán	Inglés
desbaste superficial	<i>desbast superficial</i>	surface roughening
descarburación	<i>descarburació</i>	decarburation
descarburación	<i>descarburació</i>	decarburation
descarga eléctrica	<i>descàrrega elèctrica</i>	electrical discharge
descendiente	<i>descendent</i>	downstream
desecho	<i>deixalla</i>	waste
desecho	<i>deixalla</i>	garbage
desengrase	<i>desgreixatge</i>	degreasing
desfondamiento	<i>desfonament</i>	sagging
desfondamiento en posición horizontal	<i>desfonament en posició horitzontal</i>	sagging in the horizontal position
desfondamiento en posición plana	<i>desfonament en posició plana</i>	sagging in the flat position
desfondamiento en una soldadura a solape	<i>desfonament en una soldadura encavalcada</i>	sagging at the edge of the weld
desfondamiento en una soldadura en ángulo	<i>desfonament en una soldadura en angle</i>	sagging in a fillet weld
desfosforación	<i>desfosforació</i>	dephosphorization
desfosforación	<i>desfosforació</i>	dephosphorizing
desgarramiento laminar	<i>esquinçament laminar</i>	lamellar tearing
desgasificación	<i>desgasificació</i>	degassing
desgaste	<i>desgast</i>	wear
deslizamiento	<i>lliscament</i>	slippage
deslizamiento	<i>lliscament</i>	slip
deslumbramiento	<i>enlluernament</i>	glare
desmagnetizar	<i>desmagnetitzar</i>	demagnetize
desmoldeador	<i>desemmotllant</i>	release agent
desmoldeadora	<i>desemmotlladora</i>	stripping machine
desmoldeo	<i>desemmotllament</i>	stripping
desoxidación	<i>desoxidació</i>	deoxidation
desoxidante	<i>desoxidant</i>	de-oxydizing
despiece	<i>especejament</i>	breakdown drawing
desplazamiento	<i>desplaçament</i>	displacement
desplazamiento	<i>desplazament</i>	travel
desprendimiento	<i>despreniment</i>	detachment
destello del arco	<i>llampada de l'arc</i>	arc eye
destornillador	<i>tornavis</i>	screwdriver
destornillador boca estampada	<i>tornavis de boca plana</i>	screwdriver forged tip
destornillador boca estrella	<i>tornavis d'estrella</i>	screwdriver Phillips tip
desulfuración	<i>dessulfuració</i>	desulfurizing
desulfuración	<i>dessulfuració</i>	desulfurization
desviación	<i>desviació</i>	deviation
desviación de la geometría deseada	<i>desviació de la geometria desitjada</i>	deviation from intended geometry
desviación del haz	<i>desviació del feix</i>	beam deflection
desviación metalúrgica	<i>desviació metal·lúrgica</i>	metallurgical deviation
deszincificación	<i>deszincació</i>	deszincification
detección	<i>detecció</i>	detection
detector	<i>detector</i>	detector
detector de conductividad térmica (TCD)	<i>detector de conductivitat tèrmica (TCD)</i>	thermal conductivity detector (TCD)
diagrama	<i>diagrama</i>	diagram
diagrama de DeLong	<i>diagrama de DeLong</i>	DeLong diagram
diagrama de fase	<i>diagrama de fase</i>	phase diagram
diagrama de Schaeffler	<i>diagrama de Schaeffler</i>	Schaeffler diagram
diagrama S-N	<i>diagrama S-N</i>	S-N diagram
diamagnético	<i>diamagnètic</i>	diamagnetic
diamante	<i>diamant</i>	diamond
diámetro	<i>diàmetre</i>	diameter
diámetro de la lenteja	<i>diàmetre de la llentia</i>	nugget diameter
diámetro de la protuberancia	<i>diàmetre de la protuberància</i>	projection diameter
diámetro de la protuberancia anular	<i>diàmetre de la protuberància anular</i>	annular projection diameter
diámetro de la soldadura	<i>diàmetre de la soldadura</i>	weld diameter
diámetro del espárrago	<i>diàmetre de l'espàrrec</i>	stud diameter
diámetro exterior	<i>diàmetre exterior</i>	outer diameter
diámetro interior	<i>diàmetre interior</i>	inner diameter
diclorometano	<i>diclorometà</i>	dicloromethane
difracción	<i>difracció</i>	diffraction
difracción de rayos X (XRD)	<i>difracció de raigs X (XRD)</i>	X-ray diffraction (XRD)
difracción del tiempo de vuelo (ToFD)	<i>difracció del temps de vol (ToFD)</i>	time of flight diffraction (ToFD)
difusión	<i>difusió</i>	diffusion
dilatación	<i>dilatació</i>	dilatation

Castellano	Catalán	Inglés
dilatación	dilatació	expansion
dilución	dilució	dilution
dimensión	dimensió	dimension
dimensionamiento	dimensionament	sizing
dimensionamiento	dimensionament	dimensioning
dimensionamiento de la unión a fatiga	dimensionament a fatiga de la unió	joint fatigue dimensioning
dimensionamiento de la unión en estática	dimensionament estàtic de la unió	joint static dimensioning
diodo	díode	diode
diodo emisor de luz (LED)	díode emissor de llum (LED)	light-emitting diode (LED)
diodo láser	díode làser	laser diode
diodo LED	díode LED	light-emitting diode (LED)
dióxido de carbono (CO2)	diòxid de carboni (CO2)	carbon dioxide (CO2)
dióxido de titanio (TiO2)	diòxid de titani (TiO2)	titanium dioxide (TiO2)
dirección del haz	direcció de feix	direction of the beam
director	director	manager
director de fabricación	director de fabricació	work manager
director de producción	director de producció	production manager
discontinuidad	discontinuitat	flaw
discontinuidad	discontinuitat	discontinuity
discontinuidad artificial	discontinuitat artificial	artificial discontinuity
diseñador	dissenyador	designer
diseño	disseny	design
diseño asistido por ordenador (CAD)	disseny assistit per ordinador (CAD)	computer-assisted design (CAD)
diseño de la unión	disseny de la unió	joint design
disgregación por películas de óxido	disgregació per pel·lícules d'òxid	puckering
dislocación	dislocació	dislocation
disolvente	dissolvent	solvent
disolvente orgánico	dissolvent orgànic	organic solvent
dispersión	dispersió	scattering
dispersión de energías de rayos X (EDX)	dispersió d'energies de raigs X (EDX)	energy dispersive X-ray (EDX)
disposición al trespelillo	disposició a portell	stagger
dispositivo	dispositiu	device
dispositivo de ajuste de la presión	dispositiu d'ajust de la pressió	pressure-adjusting device
dispositivo de carga acoplada (CCD)	dispositiu acoblat per càrrega (CCD)	charge coupled device (CCD)
distancia	distància	distance
distancia al borde (de la pieza)	distància a la vora (de la peça)	edge distance
distancia de trabajo	distància de treball	working distance
distancia del tubo de contacto	distància del tub de contacte	contact tube distance
distancia entre líneas	distància entre línies	row pitch
distancia fuente-objeto	distància font-objecte	source-to-object distance
distancia fuente-película	distància font-pel·lícula	source-to-film distance
distancia objeto-película	distància objecte-pel·lícula	object-to-film distance
distancia tobera-pieza	distància tovera-peça	stand-off distance
doblado	plegatge	bending
doble escuadra	doble escaire	T-square
documentación	documentació	documentation
documento	document	document
dorado	dauratge	gold plating
dorado	daurat	gold plated
dresina	dresina	track car
dúctil	dúctil	ductile
ductilidad	ductilitat	ductility
durabilidad	durabilitat	durability
duración	durada	endurance
duraluminio	duralumini	duralumin
dureza	dureza	hardness
duro	dur	hard
durómetro	duròmetre	hardness meter
educación	educació	education
efecto	efecte	effect
efecto de piel	efecte de pell	skin effect
efecto de pinzamiento	efecte de pessic	pinch effect
efecto de pinzamiento electromagnético	efecte de pessic electromagnètic	electromagnetic pinch effect
efecto Joule	efecte Joule	Joule effect
eficacia de la unión	eficàcia de la unió	joint efficiency
eje	eix	axis

Castellano	Catalán	Inglés
eje ajustable	<i>eix ajustable</i>	<i>adjustable wheelset</i>
eje central del haz	<i>eix central del feix</i>	<i>central axis of the beam</i>
eje montado	<i>eix muntat</i>	<i>wheelset</i>
ejecución	<i>execució</i>	<i>execution</i>
ejecución de la unión	<i>execució de la soldadura</i>	<i>making of a weld</i>
elasticidad	<i>elasticitat</i>	<i>elasticity</i>
elastómero	<i>elastòmer</i>	<i>elastomer</i>
electrodeposición	<i>electrodeposició</i>	<i>electrodeposition</i>
electrodo	<i>elèctrode</i>	<i>electrode</i>
electrodo ácido	<i>elèctrode àcid</i>	<i>acid electrode</i>
electrodo básico	<i>elèctrode bàsic</i>	<i>basic electrode</i>
electrodo celulósico	<i>elèctrode cel·lulòsic</i>	<i>cellulosic electrode</i>
electrodo con hidrógeno controlado	<i>elèctrode amb hidrogen controlat</i>	<i>hydrogen controlled electrode</i>
electrodo con óxido de hierro	<i>elèctrode amb òxid de ferro</i>	<i>iron oxide electrode</i>
electrodo con polvo de hierro	<i>elèctrode amb pólvores de ferro</i>	<i>iron powder electrode</i>
electrodo consumible	<i>elèctrode consumible</i>	<i>consumable electrode</i>
electrodo de alto rendimiento	<i>elèctrode d'alt rendiment</i>	<i>high efficiency electrode</i>
electrodo de contacto	<i>elèctrode de contacte</i>	<i>contact electrode</i>
electrodo de grafito	<i>elèctrode de grafit</i>	<i>carbon electrode</i>
electrodo de respaldo	<i>elèctrode de suport</i>	<i>backing electrode</i>
electrodo de rutilo	<i>elèctrode de rútil</i>	<i>rutile electrode</i>
electrodo de soldeo por resistencia	<i>elèctrode de soldadura per resistència</i>	<i>resistance welding electrode</i>
electrodo de wolframio	<i>elèctrode de tungstè</i>	<i>tungsten electrode</i>
electrodo desnudo	<i>elèctrode nu</i>	<i>bare electrode</i>
electrodo no consumible	<i>elèctrode no consumible</i>	<i>non-consumable electrode</i>
electrodo oblicuo	<i>elèctrode oblic</i>	<i>oblique electrode</i>
electrodo revestido	<i>elèctrode revestit</i>	<i>stick electrode</i>
electrodo revestido	<i>elèctrode revestit</i>	<i>covered electrode</i>
electroerosión (EDM)	<i>electroerosió (EDM)</i>	<i>electroerosion (EDM)</i>
electroimán	<i>electroimant</i>	<i>electromagnet</i>
electrón	<i>electró</i>	<i>electron</i>
electrozincado	<i>electrozincat</i>	<i>zinc plated</i>
electrozincado	<i>electrozincatge</i>	<i>zinc plating</i>
elemento	<i>element</i>	<i>element</i>
elemento activo	<i>element actiu</i>	<i>active element</i>
elemento auxiliar de montaje	<i>element auxiliar de muntatge</i>	<i>temporary welded attachment</i>
elemento de aleación	<i>element d'aliatge</i>	<i>alloying element</i>
elemento de fijación	<i>element de fixació</i>	<i>fastener</i>
elementos de transmisión de potencia	<i>elements de transmissió de potència</i>	<i>power transmission parts</i>
elevación	<i>elevació</i>	<i>lift</i>
eliminación	<i>eliminació</i>	<i>removal</i>
embalaje	<i>embalatge</i>	<i>packaging</i>
embebido	<i>embotit</i>	<i>embedded</i>
émbolo	<i>èmbol</i>	<i>plunger</i>
embridamiento	<i>embridament</i>	<i>restraint conditions</i>
embudo de contracción	<i>embut de contracció</i>	<i>shrink hole</i>
embutación	<i>embotició</i>	<i>drawing</i>
embutación	<i>embotició</i>	<i>embedding</i>
embutación profunda	<i>embotició profunda</i>	<i>deep-drawing</i>
empalme defectuoso	<i>empalmament defectuós</i>	<i>poor restart</i>
empalme defectuoso en la pasada de raíz	<i>empalmament defectuós en la passada d'arrel</i>	<i>poor restart in the root run</i>
empalme defectuoso en la pasada de sellado	<i>empalmament defectuós en la passada de segellament</i>	<i>poor restart in the capping run</i>
empate de bogie	<i>intereix de bogi</i>	<i>bogie pitch</i>
empate de bogie	<i>intereix de bogi</i>	<i>wheelbase of a bogie</i>
empate de vehículo	<i>intereix de vehicle</i>	<i>wheelbase of a car</i>
en ángulo	<i>en angle</i>	<i>fillet</i>
en fábrica	<i>a peu de fàbrica</i>	<i>ex works</i>
encargado internacional de soldadura (IWP)	<i>encarregat internacional de soldadura (IWP)</i>	<i>international welding practitioner (IWP)</i>
enderezador	<i>adreçador</i>	<i>straightner</i>
enderezador de alambre	<i>adreçador de filferro</i>	<i>wire straightner</i>
endoscopio	<i>endoscopi</i>	<i>endoscope</i>
endurecimiento	<i>enduriment</i>	<i>hardening</i>
endurecimiento por deformación en frío	<i>enduriment per deformació en fred</i>	<i>strain hardening</i>
endurecimiento por deformación en frío	<i>enduriment per deformació en fred</i>	<i>strength by cold working</i>
endurecimiento por maduración	<i>enduriment per maduració</i>	<i>age hardening</i>
endurecimiento superficial	<i>enduriment superficial</i>	<i>surface hardening</i>

Castellano	Catalán	Inglés
energía	<i>energia</i>	<i>energy</i>
energía de impacto	<i>energia d'impacte</i>	<i>impact energy</i>
enfoque	<i>enfocament</i>	<i>focusing</i>
enfriamiento	<i>refredament</i>	<i>cooling</i>
engranaje	<i>engranatge</i>	<i>gear</i>
engrase	<i>greixatge</i>	<i>lubrication</i>
enlace	<i>enllaç</i>	<i>bond</i>
enlace adhesivo	<i>enllaç adhesiu</i>	<i>mechanical bond</i>
enlace metálico	<i>enllaç metàl·lic</i>	<i>metallic bond</i>
enmascaramiento	<i>emmascarament</i>	<i>masking</i>
enrollamiento	<i>enrotllament</i>	<i>rolling</i>
ensayo	<i>assaig</i>	<i>test</i>
ensayo Charpy	<i>assaig de Charpy</i>	<i>Charpy test</i>
ensayo de agrietamiento	<i>assaig d'esquerdament</i>	<i>cracking test</i>
ensayo de agrietamiento en caliente	<i>assaig d'esquerdament en calent</i>	<i>hot cracking test</i>
ensayo de agrietamiento en frío	<i>assaig d'esquerdament en fred</i>	<i>cold cracking test</i>
ensayo de almohada	<i>assaig de coixí</i>	<i>pillow test</i>
ensayo de arrancamiento de botones	<i>assaig d'arrencament de botons</i>	<i>slug test</i>
ensayo de cizalladura	<i>assaig de cisallament</i>	<i>shear test</i>
ensayo de compresión	<i>assaig de compressió</i>	<i>compression test</i>
ensayo de corrosión	<i>assaig de corrosió</i>	<i>corrosion test</i>
ensayo de cualificación de un procedimiento de soldeo	<i>assaig de qualificació d'un procediment de soldadura</i>	<i>welding procedure test</i>
ensayo de doblado	<i>assaig de plegat</i>	<i>bend test</i>
ensayo de doblado de cara	<i>assaig de plegat de cara</i>	<i>face bend test</i>
ensayo de doblado de raíz	<i>assaig de plegat d'arrel</i>	<i>root bend test</i>
ensayo de doblado del revés	<i>assaig de plegat del revés</i>	<i>reverse bend test</i>
ensayo de doblado lateral	<i>assaig de plegat lateral</i>	<i>side bend test</i>
ensayo de dureza	<i>assaig de duresa</i>	<i>hardness test</i>
ensayo de dureza Brinell	<i>assaig de duresa Brinell</i>	<i>Brinell hardness test</i>
ensayo de dureza Leeb	<i>assaig de duresa Leeb</i>	<i>Leebs hardness tes</i>
ensayo de dureza Rockwell	<i>assaig de duresa Rockwell</i>	<i>Rockwell hardness test</i>
ensayo de dureza Vickers	<i>assaig de duresa Vickers</i>	<i>Vickers hardness test</i>
ensayo de fatiga	<i>assaig de fatiga</i>	<i>fatigue test</i>
ensayo de fugas (LT)	<i>assaig de fugues (LT)</i>	<i>leak testing (LT)</i>
ensayo de funcionamiento	<i>assaig de funcionament</i>	<i>function test</i>
ensayo de impacto	<i>assaig d'impacte</i>	<i>impact test</i>
ensayo de microdureza	<i>assaig de microduresa</i>	<i>microhardness test</i>
ensayo de microdureza Knoop	<i>assaig de microduresa Knoop</i>	<i>Knoop microhardness test</i>
ensayo de microdureza Vickers	<i>assaig de microduresa Vickers</i>	<i>Vickers microhardness test</i>
ensayo de niebla salina	<i>assaig de boira salina</i>	<i>salt fog test</i>
ensayo de niebla salina	<i>assaig de boira salina</i>	<i>salt spray test</i>
ensayo de pelado	<i>assaig de pelada</i>	<i>peel test</i>
ensayo de pérdida del flujo magnético (MFL)	<i>assaig de pèrdua del flux magnètic (MFL)</i>	<i>magnetic flux leakage test (MFL)</i>
ensayo de producción	<i>assaig de producció</i>	<i>production test</i>
ensayo de rayado	<i>assaig de ratllat</i>	<i>scratch test</i>
ensayo de resiliencia	<i>assaig de resiliència</i>	<i>impact test</i>
ensayo de rotura	<i>assaig de fractura</i>	<i>fracture test</i>
ensayo de soldeo de prototipo	<i>assaig de soldadura de prototip</i>	<i>pre-production welding test</i>
ensayo de termofluencia	<i>assaig de termofluència</i>	<i>creep test</i>
ensayo de torsión	<i>assaig de torsió</i>	<i>torsion test</i>
ensayo de tracción	<i>assaig de tracció</i>	<i>tension test</i>
ensayo de tracción	<i>assaig de tracció</i>	<i>tensile test</i>
ensayo de tracción en cruz	<i>assaig de tracció en creu</i>	<i>cross tension test</i>
ensayo de tracción longitudinal	<i>assaig de tracció longitudinal</i>	<i>longitudinal tensile test</i>
ensayo de tracción transversal	<i>assaig de tracció transversal</i>	<i>transverse tensile test</i>
ensayo destructivo	<i>assaig destructiu</i>	<i>destructive testing</i>
ensayo Izod	<i>assaig d'Izod</i>	<i>Izod test</i>
ensayo mecánico	<i>assaig mecànic</i>	<i>mechanical test</i>
ensayo mediante líquidos penetrantes (PT)	<i>assaig per líquids penetrants (PT)</i>	<i>penetrant test (PT)</i>
ensayo mediante partículas magnéticas (MT)	<i>assaig per partícules magnètiques (MT)</i>	<i>magnetic particle test (MT)</i>
ensayo neumático	<i>assaig pneumàtic</i>	<i>pneumatic test</i>
ensayo no destructivo (NDT)	<i>assaig no destructiu (NDT)</i>	<i>non destructive testing (NDT)</i>
ensayo por corrientes de Foucault (ET)	<i>assaig per corrents de Foucault (ET)</i>	<i>eddy current test (ET)</i>
ensayo por corrientes inducidas (ET)	<i>assaig per corrents induïts (ET)</i>	<i>eddy current test (ET)</i>
ensayo por emisión acústica (AT)	<i>assaig d'emissió acústica (AT)</i>	<i>acoustic emission test (AT)</i>
ensayo por ultrasonidos (UT)	<i>assaig ultrasònic (UT)</i>	<i>ultrasonic test (UT)</i>

Castellano	Catalán	Inglés
ensayo químico	<i>assaig químic</i>	chemical test
ensayo radiográfico (RT)	<i>assaig radiogràfic (RT)</i>	radiographic test (RT)
ensayo sobre muestra de producción	<i>assaig sobre mostra de producció</i>	production sample testing
entalla	<i>entalla</i>	notch
entre pasadas	<i>entre passades</i>	inter-run
entrega	<i>lliurament</i>	delivery
envejecimiento	<i>envelliment</i>	ageing
envío	<i>tramesa</i>	shipping
epitaxia	<i>epitàxia</i>	epitaxy
equipo a presión	<i>equip a pressió</i>	pressure equipment
equipo de protección para soldeo	<i>equip de protecció per a la soldadura</i>	welding protector
equipo de soldeo	<i>equipament de soldadura</i>	welding equipment
equipo de soldeo láser	<i>equipament de soldadura làser</i>	laser beam welding machines
equipo para soldeo por gas	<i>equipament de soldadura per gas</i>	gas welding equipment
equipos de cabina de conducción	<i>equipaments de la cabina de conducció</i>	driving cab equipment
equipos de freno	<i>equipaments de fre</i>	brake equipment
equipos de rotación y de basculamiento	<i>equipaments de rotació i basculació</i>	turning and tipping equipment
equipos del compartimiento motor	<i>equipaments del compartiment motor</i>	machine room equipment
ergonomía	<i>ergonomia</i>	ergonomics
erosión	<i>erosió</i>	erosion
escala	<i>escala</i>	scale
escala de dureza	<i>escala de duresa</i>	hardness scale
escala de Mohs	<i>escala de Mohs</i>	Mohs scale of hardness
escalón	<i>graó</i>	step
escáner	<i>escàner</i>	scanner
escariado	<i>mandrinatge</i>	reaming
escoria	<i>escòria</i>	slag
escoria	<i>cagaferro</i>	slag
escoria de alto horno	<i>escòria d'alt forn</i>	blastfurnace slag
escoria de horno de carbón	<i>escòria de forn de carbó</i>	coal furnace slag
escoria de horno de hierro	<i>escòria de forn de ferro</i>	iron furnace slag
escoria del refinado de cobre	<i>escòria del refinat de coure</i>	copper refinery slag
escoria del refinado de níquel	<i>escòria del refinat de níquel</i>	nickel refinery slag
escuadra	<i>escaire</i>	bracket
escuadra	<i>cartabó</i>	set square
esferulita	<i>esferulita</i>	spherulite
esfuerzo	<i>esforç</i>	stress
esfuerzo de fatiga admisible	<i>esforç de fatiga admissible</i>	admissible fatigue stress
esmaltado	<i>esmaltatge</i>	enameling
esmaltador	<i>esmaltador</i>	enameller
esmaltador	<i>esmaltador</i>	enameler
esmalte	<i>esmalt</i>	enamel
esmerilador	<i>esmerilador</i>	grinder
espárrago	<i>espàrrec</i>	stud
especialista europeo de adhesivos (EAS)	<i>especialista europeu d'adhesius (EAS)</i>	european adhesive specialist (EAS)
especificación	<i>especificació</i>	specification
especificación de compra de material (MPS)	<i>especificació de compra de material (MPS)</i>	material purchase specification (MPS)
especificación de procedimiento de soldeo (WPS)	<i>especificació de procediment de soldadura (WPS)</i>	welding procedure specification (WPS)
especificación de procedimiento de soldeo estándar	<i>especificació de procediment de soldadura estàndard</i>	standard welding procedure specification
especificación de procedimiento de soldeo preliminar (pWPS)	<i>especificació de procediment de soldadura preliminar (pWPS)</i>	preliminary welding procedure specification (pWPS)
especialista internacional de soldadura (IWS)	<i>especialista internacional de soldadura (IWS)</i>	international welding specialist (IWS)
espectrometría	<i>espectrometria</i>	spectrometry
espectrometría de absorción atómica (AAS)	<i>espectrometria d'absorció atòmica (AAS)</i>	atomic absorption spectrometry (AAS)
espectrometría de emisión óptica (OES)	<i>espectrometria d'emissió òptica (OES)</i>	optical emission spectrometry (OES)
espejo	<i>mirall</i>	mirror
espesor	<i>gruix</i>	thickness
espesor de garganta de diseño	<i>gruix de coll de disseny</i>	design throat thickness
espesor de garganta efectivo	<i>gruix de coll efectiu</i>	effective throat thickness
espesor de garganta excesivo	<i>gruix de coll excessiu</i>	excessive throat thickness
espesor de garganta insuficiente	<i>gruix de coll insuficient</i>	insufficient throat thickness
espesor de garganta máximo	<i>gruix de coll màxim</i>	maximum throat thickness
espesor de garganta real	<i>gruix de coll real</i>	actual throat thickness
espesor de la chapa más gruesa rebajado	<i>gruix de la xapa més gruixuda rebaixat</i>	thicker plate tapered
espesor de la lenteja	<i>gruix de la llentia</i>	nugget thickness
espesor de la pieza de trabajo	<i>gruix de la peça de treball</i>	plate thickness

Castellano	Catalán	Inglés
espesor de la unión	gruix de la unió	joint thickness
espesor del cordón de penetración	gruix del cordó de penetració	penetration bead thickness
espesor del fleje	gruix del fleix	foil thickness
espesor del material base	gruix del material base	parent material thickness
espesor del metal de soldadura	gruix del metall de soldadura	weld metal thickness
espesor excesivo de la soldadura	gruix excésiu de la soldadura	excessive weld thickness
espesor penetrado	gruix penetrat	penetrated thickness
espiga	piu	pin
esponja de hierro	esponja de ferro	sponge iron
estado	estat	state
estado de la cuestión	estat de la qüestió	state of the art
estado de suministro	estat de subministrament	product form
estado final de suministro	estat final de subministrament	fully processed state
estampa	estampa	stamping die
estampación	estampació	stamping
estampación de precisión	estampació de precisió	precision die-forging
estañado	estanyatge	tinning
estándar	estàndard	standard
estaño (Sn)	estany (Sn)	tin (Sn)
estanqueidad	estanquitat	tightness
estaurolita	estaurolita	staurolite
estereolitografía (SLA)	estereolitografia (SLA)	stereolithography (SLA)
estirado	estiratge	drawing
estricción	estricció	necking
estructura	estructura	structure
estructura cristalina	estructura cristal·lina	crystalline structure
estructura de acero	estructura d'acer	steel structure
estructura de aluminio	estructura d'alumini	aluminium structure
estructura inteligente	estructura intel·ligent	smart structure
estructuras de apoyo para equipos externos	estructures de suport per a equipaments exteriors	supporting frames for external equipment parts
estufa	estufa	drying oven
etano (C2H6)	età (C2H6)	ethane (C2H6)
etanol	etanol	ethanol
eteno (etileno) (C2H4)	età (etilè) (C2H4)	ethene (ethylene) (C2H4)
etileno (eteno) (C2H4)	etilè (età) (C2H4)	ethylene (ethene) (C2H4)
etino (acetileno) (C2H2)	etí (acetilè) (C2H2)	ethyne (acetylene) (C2H2)
etiqueta	etiqueta	label
etiquetado	etiquetatge	labeling
evaluación	avaluació	evaluation
evaluación	avaluació	assessment
evaluación de la conformidad	avaluació de la conformitat	conformity evaluation
evaporación	evaporació	evaporation
evaporador	evaporador	evaporator
examen macroscópico	examen macroscòpic	macroscopic examination
examen microscópico	examen microscòpic	microscopic examination
examinador	examinador	examiner
excéntrica	excèntrica	eccentric
excentricidad	excentricitat	eccentricity
exceso de asimetría de la soldadura en ángulo	excés d'asimetria de la soldadura en angle	excessive unequal leg length
exceso de asimetría de la soldadura en ángulo	excés d'asimetria de la soldadura en angle	excessive asymmetry of fillet groove
exceso de convexidad	excés de convexitat	excessive convexity
exceso de penetración	excés de penetració	excessive penetration
exceso de penetración continuo	excés de penetració continu	continuous excessive penetration
exceso de penetración local	excés de penetració local	local excessive penetration
exceso de sobreepesor	excés de sobreepessor	excess weld metal
experiencia	experiència	experience
experiencia en fabricación	experiència en fabricació	manufacturing experience
experiencia práctica	experiència pràctica	practical experience
experiencia previa de soldeo	experiència prèvia de soldadura	previous welding experience
exploración	escaneig	scanning
explorar	escanejar	scan
exposición	exposició	exposure
exposición a la radiación de un arco eléctrico	exposició a la radiació d'un arc elèctric	exposure to radiation from an electric arc
exposición a los agentes químicos	exposició als agents químics	exposure to chemical agents
expulsar	expulsar	eject
extensión	extensió	extent

Castellano	Catalán	Inglés
extensión	extensió	stickout
extensión del bajo bastidor	extensió del bastidor inferior	underframe extension
extensión del ensayo	extensió de l'assaig	extent of testing
extensómetro	extensòmetre	extensometer
extracción de gas	extracció de gas	outgassing
extremo libre del electrodo	extrem lliure de l'elèctrode	electrode extension
extrusión	extrusió	extrusion
fabricación	fabricació	manufacturing
fabricación asistida por ordenador (CAM)	fabricació assistida per ordinador (CAM)	computer-assisted manufacturing (CAM)
fabricación integrada por ordenador (CIM)	fabricació integrada per ordinador (CIM)	computer-integrated manufacturing (CIM)
fabricación por laminación de objetos (LOM)	fabricació per laminatge d'objectes (LOM)	laminated object manufacturing (LOM)
fabricación rápida (RM)	fabricació ràpida (RM)	rapid manufacturing (RM)
fabricante	fabricant	manufacturer
fabricante	fabricant	manufacturing organization
fabricante de soldeo	fabricant de soldadura	welding manufacturer
factor de esfuerzo	factor d'esforç	stress factor
factor de intensidad de tensión	factor d'intensitat de tensió	stress intensity factor
factor de operación	factor d'operació	duty factor
fallo	fallada	failure
falso lingote	fals lingot	starting bar
falta de alineación	manca d'alineació	linear misalignment
falta de alineación entre chapas	manca d'alineació entre xapes	linear misalignment between plates
falta de alineación entre tubos	manca d'alineació entre tubs	linear misalignment between tubes
falta de espesor	manca de gruix	incompletely filled groove
falta de fusión	manca de fusió	lack of fusion
falta de fusión en la raíz	manca de fusió en l'arrel	lack of root fusion
falta de fusión entre pasadas	manca de fusió entre passades	lack of inter-run fusion
falta de fusión entre pasadas	manca de fusió entre passades	cold lap
falta de fusión que afecta a los bordes a unir	manca de fusió en les vores	lack of side-wall fusion
falta de homogeneidad	manca d'homogeneïtat	inhomogeneity
falta de penetración	manca de penetració	lack of penetration
falta de penetración en la raíz	manca de penetració en l'arrel	incomplete root penetration
falta de protección	manca de protecció	lack of protection
falta de soldadura en el chaflán	manca de soldadura en el xamfrà	incompletely filled groove
fase	fase	phase
fatiga	fatiga	fatigue
federación europea de soldadura (EWF)	federació europea de soldadura (EWF)	european federation for welding (EWF)
feria	fira	trade fair
feria	fira	fair
ferrallista	ferrallista	steel fixer
ferrallista	ferrallista	reinforcing iron worker
ferrería	farga	bloomery
ferrería	ferreria	bloomery
ferrimagnético	ferrimagnètic	ferrimagnetic
ferrita	ferrita	ferrite
ferroaluminio	ferroalumini	ferroaluminum
ferrocarril	ferrocarril	railway
ferrocromo	ferrocrom	ferrochrome
ferromagnético	ferromagnètic	ferromagnetic
ferromanganeso	ferromanganès	ferromanganese
ferróniquel	ferroniquel	ferronickel
ferrosilicio	ferrosilici	ferrosilicon
ferrotitanio	ferrotitani	ferrotitanium
ferrotungsteno	ferrotungstè	ferrotungsten
ferrovanadio	ferrovanadi	ferrovanadium
férula	fèrula	ferrule
férula cerámica	fèrula ceràmica	ceramic ferrule
fiabilidad	fiabilitat	reliability
fibra de carbono	fibra de carboni	carbon fibre
fibra de Kevlar	fibra de Kevlar	Kevlar fibre
fibra de vidrio	fibra de vidre	fibre glass
fibra óptica	fibra òptica	optical fiber
fibra óptica	fibra òptica	fibre optic
fibroscopio	fibroscopi	fibrescope
fijación	fixació	fixture
fijación	fixació	clamp

Castellano	Catalán	Inglés
fijación	fixació	attachment
fijación del motor de tracción	fixació del motor de tracció	attachment for traction motor
fijación para las tuberías de freno	fixació de les canonades de fre	fastenings for brake pipes
filamento	filament	filament
fileteado	roscatge	threading
filtro	filtre	filter
filtro de vidrio	filtre de vidre	filter glass
filtro óptico	filtre òptic	optical filter
físico metalúrgico	físic metal·lúgic	metallurgist physicist
fisura	fissura	fissure
fleje	fleix	foil
flexómetro	flexòmetre	tape-ruler
fluencia	fluència	creep
fluidéz	fluïdesa	flowability
fluido	fluid	fluid
flujo de Poiseuille	flux de Poiseuille	Poiseuille flow
flujo intermedio	flux intermedi	intermediate flow
flujo laminar	flux laminar	viscous flow
flujo laminar	flux laminar	sheet flow
flujo laminar	flux laminar	streamline flow
flujo laminar	flux laminar	laminar flow
flujo magnético	flux magnètic	magnetic flux
flujo molecular	flux molecular	molecular flow
flujómetro	fluxòmetre	flowmeter
fluorescencia	fluorescència	fluorescence
fluorescencia de rayos X (XRF)	fluorescència de raigs X (XRF)	x-ray fluorescence (XRF)
fluorescente	fluorescent	fluorescent
fluoruro	fluorur	fluoride
fluoruro de calcio	fluorur de calci	calcium fluoride
forja	forja	forging
forja con martillo	forja amb martell	hammer forging
forja con matriz abierta	forja amb matriu oberta	open-die forging
forja con matriz cerrada	forja amb matriu tancada	closed-die forging
forja con prensa	forja amb premsa	press forging
forjador	forjador	forger
forma	forma	contour
forma	forma	shape
forma cóncava	forma còncava	concave contour
forma convexa	forma convexa	convex contour
forma de la superficie de la soldadura	forma de la superfície de la soldadura	surface contour of weld
forma imperfecta	forma imperfecta	imperfect shape
forma plana	forma plana	flush contour
formación	formació	training
fosfatación	fosfatació	phosphating
fosfatación	fosfatació	phosphate coating
fosfatación orgánica	fosfatació orgànica	organic phosphating
fosforescencia	fosforescència	phosphorescence
fósforo (P)	fòsfor (P)	phosphorus (P)
fotoelasticidad	fotoelasticitat	photoelasticity
fotopolímero	fotopolímer	photopolymer
fracción	fracció	fraction
fracción respirable	fracció respirable	inhalable fraction
fractura	fractura	fracture
fractura dúctil	fractura dúctil	ductile fracture
fractura frágil	fractura fràgil	brittle fracture
frágil	fràgil	brittle
fragilización	fragilització	embrittlement
fraguado	presa	setting
frecuencia	freqüència	frequency
frecuencia de oscilación	freqüència d'oscil·lació	weaving frequency
frecuencia de transferencia de las gotas	freqüència de transferència de les gotes	particle transfer sequency
freno	fre	brake
freno con patín magnético	fre amb patí magnètic	magnetic track brake
freno de mano	fre de mà	handbrake
fresa	fresa	milling cutter
fresa cilíndrica	fresa cilíndrica	counterbore cutter

Castellano	Catalán	Inglés
fresa cónica	fresa cònica	angular cutter
fresa de forma	fresa de forma	form cutter
fresado	fresatge	milling
fresado frontal	fresatge frontal	face milling
fresado plano	fresatge perifèric	peripheral milling
fresado plano	fresatge perifèric	slab milling
fresadora	fresadora	milling machine
fresadora copiadora	fresadora copiadora	copying milling machine
fresadora horizontal	fresadora horitzontal	horizontal milling machine
fresadora vertical	fresadora vertical	vertical milling machine
fricción	fricció	friction
fuelle	font	source
fuelle de energía	font d'energia	energy source
fuelle de energía de característica descendente	font d'energia de característica descendent	drooping characteristic welding power source
fuelle de energía de tensión constante	font d'energia de tensió constant	constant-voltage welding power source
fuelle de energía para soldeo por arco	font d'energia per a soldadura per arc	arc welding power source
fuelle de radiación	font de radiació	radiation source
fuelle luminosa	font de llum	light source
fuerza	força	force
fuerza de forja	força de forja	forging force
fuerza de fricción	força de fricció	friction force
fuerza de recalado	força de recalament	upset force
fuerza electromagnética	força electromagnètica	electromagnetic force
fuga	fuga	leakage
fuga de fluido	fuga de fluid	fluid leakage
fuga de gas	fuga de gas	gas leakage
funcionamiento defectuoso	funcionament defectuós	malfunction
fundente (polvo)	fundent (pols)	flux (powder)
fundición	fosa	melting
fundición	fosa (farga)	casting
fundición	foneria	foundry
fundición (de hierro)	fosa (de ferro)	cast iron
fundición a presión	fosa a pressió	centrifugal casting
fundición aleada	fosa aliada	alloy cast iron
fundición artística	foneria artística	art foundry
fundición atruchada	fosa pigallada	mottled cast iron
fundición blanca	fosa blanca	white cast iron
fundición de afino	fosa d'afinament	conversion pig iron
fundición de grafito esferoidal	fosa esfèrica	spheroidal graphite cast iron
fundición de polvo metálico (EBM)	fosa de polvres metàl·liques (EBM)	electron beam melting (EBM)
fundición dúctil	fosa dúctil	ductile cast iron
fundición en lingotera	fosa en lingotera	ingot cast iron
fundición en molde	fosa en motlle	cast iron casting
fundición fosforosa	fosa fosforosa	phosphoric cast iron
fundición gris	fosa grisa	grey cast iron
fundición laminar	fosa laminar	lamellar cast iron
fundición maleable	fosa mal-leable	malleable cast iron
fundición maleable de núcleo blanco	fosa mal-leable blanca	whiteheart malleable cast iron
fundición maleable de núcleo negro	fosa mal-leable negra	blackheart malleable cast iron
fundición nodular	fosa nodular	spheroidal graphite cast iron
fundición perlítica	fosa perlítica	perlitic cast iron
fundidor	fonedor	founder
fusible	fusible	fuse
fusión	fusió	fusion
gafas	ulleres	goggle
gafas de protección	ulleres de protecció	filter lens
galga	galga	gage
galga	galga	gauge
galga de soldadura	galga de soldadura	weld gage
galga extensiométrica	galga extensiomètrica	strain gage
galvanización	galvanització	galvanizing
galvanización en caliente	galvanització en calent	hot dip galvanizing
galvanoplastia	galvanoplàstia	electroplating
gammágeno	gammagen	gammagenous
gammagrafía	gammagrafia	gammagraphy
ganga	ganga	gangue

Castellano	Catalán	Inglés
garganta	coll	throat
garlopa	garlopa	jack plane
gas	gas	gas
gas combustible	gas combustible	fuel gas
gas comprimido	gas comprimit	compressed gas
gas de protección	gas de protecció	shielding gas
gas de protección posterior	gas de protecció posterior	backing gas
gas de purga	gas de purga	purging gas
gas de respaldo	gas de suport	gas backing
gas inerte	gas inert	inert gas
gas licuado	gas líquat	liquefied gas
gas licuado del petróleo (GLP)	gas líquat del petroli (GLP)	liquefied petroleum gas (LPG)
gas oxidante	gas oxidant	oxidising gas
gas plasma	gas plasma	plasma gas
gas portador	gas portador	carrier gas
gas protector de arrastre	gas protector d'arrossegament	trailing gas shield
gas reductor	gas reductor	reducing gas
generador de soldeo de corriente alterna	generador de soldadura de corrent alterna	ac welding generator
generador de soldeo de corriente continua	generador de soldadura de corrent contínua	dc welding generator
generalidades	generalitats	general
geometría	geometria	geometry
geometría de la unión	geometria de la unió	joint geometry
gestión de la calidad	gestió de la qualitat	quality management
gestión técnica	gestió tècnica	technical management
giro	gir	rotation
giro de la soldadura	gir de la soldadura	weld rotation
glóbulo	glòbul	globule
golpe de ariete	colp d'ariet	water ram
goniómetro	goniòmetre	goniometer
goniómetro	centenella	goniometer
gota	gota	droplet
grado	grau	degree
grado Celsius (° C)	grau Celsius (° C)	degree Celsius (° C)
grado de minuciosidad	grau de minuciositat	degree of thoroughness
grafito	grafit	graphite
granalla angular	granalla angular	grit
granalla angular de acero moldeado de alto contenido en carbono	granalla angular d'acer emmotllat d'alt contingut en carboni	high-carbon cast-steel grit
granalla angular de fundición de hierro	granalla angular de fosa de ferro	chilled-iron grit
granalla esférica	granalla esfèrica	shot
granalla esférica de acero moldeado de alto contenido en carbono	granalla esfèrica d'acer emmotllat d'alt contingut en carboni	high-carbon cast-steel shot
granalla esférica de acero moldeado de bajo contenido en carbono	granalla esfèrica d'acer emmotllat de baix contingut en carboni	low-carbon cast-steel shot
granallado	granallatge	shot blasting
granate	granat	garnet
granate almandino	almandina	almandite garnet
grano	gra	grain
grano	gra	grit
grano fino	gra fi	fine grain
grano grueso	gra gros	coarse grain
grapa	grapa	staple
grasa	greix	grease
gravedad	gravetat	gravity
grieta	esquerda	crack
grieta abierta a la superficie	esquerda oberta a la superfície	surface breaking crack
grieta de cráter	esquerda de cràter	crater crack
grieta de licuación	esquerda de líquació	liquation crack
grieta de solidificación	esquerda de solidificació	solidification crack
grieta en caliente	esquerda en calent	hot crack
grieta en el acuerdo	esquerda en l'acord	toe crack
grieta en el metal base	esquerda en el metall base	crack in the parent metal
grieta en el metal de soldadura	esquerda en el metall de soldadura	crack in the weld metal
grieta en estrella	esquerda en estrella	star cracking
grieta en frío	esquerda en fred	cold crack
grieta en la línea de fusión	esquerda en la línia de fusió	crack at the weld junction
grieta en la zona afectada térmicamente	esquerda en la zona afectada tèrmicament	crack in the heat affected zone

Castellano	Catalán	Inglés
grieta frágil	esquerda fràgil	brittle crack
grieta inducida por envejecimiento	esquerda induïda per envelliment	ageing induced crack
grieta inducida por hidrógeno	esquerda induïda per hidrogen	hydrogen induced crack
grieta inducida por precipitación	esquerda induïda per precipitació	precipitation induced crack
grieta longitudinal	esquerda longitudinal	longitudinal crack
grieta por baja ductilidad	esquerda per baixa ductilitat	ductility dip crack
grieta por difusión de nitrógeno	esquerda per difusió de nitrogen	nitrogen diffusion crack
grieta por endurecimiento por maduración	esquerda per enduriment per maduració	age hardening crack
grieta por rehecho	esquerda per xuclet	shrinkage crack
grieta radial	esquerda radial	radiating crack
grieta ramificada	esquerda ramificada	branching crack
grieta transversal	esquerda transversal	transverse crack
grúa	grua	crane
gruista	gruista	craneman
grupo de grietas discontinuas	grup d'esquerdes discontinues	group of disconnected cracks
grupo de materiales normalizados	grup de materials normalitzats	group of standard materials
grupo electrógeno de soldeo	grup electrogen de soldadura	engine driven welding power source
guía del alambre	guia del filferro	wire guide
habilidad del soldador	habilitat del soldador	welder performance
hastelloy	hastelloy	hastelloy
haz	feix	beam
haz de electrones	feix d'electrons	electron beam
haz focalizado	feix focalitzat	focused beam
haz láser	feix làser	laser beam
haz láser focalizado	feix làser focalitzat	focused laser beam
hechurado	afaïçonament	hot working
hélice	hèlix	propeller
hélice	hèlix	helix
helio (He)	heli (He)	helium (He)
hematites	hematites	hematite
herramienta	eina	tool
herramienta de corte	eina de tall	cutting tool
herramienta de corte de hoja guiada	eina de tall de fulla guiada	guided cutting tool
herramienta de corte de hoja libre	eina de tall de fulla lliure	hand-held cutting tool
herrero	ferrer	blacksmith
herrumbre	rovell	rust
hidrocarburo	hidrocarbur	hydrocarbon
hidrocarburo clorado	hidrocarbur clorat	chlorinated hydrocarbon
hidrocarburo fluorado	hidrocarbur fluorat	fluorinated hydrocarbon
hidrógeno (H)	hidrogen (H)	hydrogen (H)
hidrógeno difusible	hidrogen difusible	diffusible hydrogen
hidrometalurgia	hidrometal·lúrgia	hydrometallurgy
hierro (Fe)	ferro (Fe)	iron (Fe)
hinchamiento	inflament	swelling
hipertemple	trempe austenític	solution annealing
hipertemple	trempe austenític	quench annealing
histéresis	histèresi	hysteresis
histéresis magnética	histèresi magnètica	magnetic hysteresis
hoja de herramienta de corte	fulla d'eina de tall	cutting blade
hoja de sierra	fulla de serra	saw blade
hoja de sierra circular de metal duro	fulla de vidia	tungsten-tipped circular saw blade
hojalata	llauna	tinplate
holgura	joc	clearance
hollín	sutge	soot
holografía	holografia	holography
homogeneidad	homogeneïtat	homogeneity
hormigón	formigó	concrete
hormigón armado	formigó armat	reinforced concrete
hormigón de fibras de acero	formigó de fibres d'acer	steel fiber reinforced concrete
horno	forn	furnace
horno con regenerador de calor	forn de recuperació de calor	recuperative furnace
horno continuo	forn continu	continuous furnace
horno de afino	forn d'afinament	refining furnace
horno de atmósfera controlada	forn d'atmosfera controlada	controlled atmosphere furnace
horno de baño salino	forn de bany de sal	salt bath furnace
horno de calentamiento	forn d'escalfament	baking oven

Castellano	Catalán	Inglés
horno de campana	<i>for de campana</i>	<i>removable-cover furnace</i>
horno de coque	<i>for de coc</i>	<i>coke furnace</i>
horno de crisol	<i>for de gresol</i>	<i>crucible furnace</i>
horno de cuba	<i>for de cup</i>	<i>shaft furnace</i>
horno de fusión	<i>for de fusió</i>	<i>melting furnace</i>
horno de mantenimiento	<i>for de manteniment</i>	<i>holding oven</i>
horno de mufla	<i>for de mufla</i>	<i>muffle furnace</i>
horno de recalentamiento	<i>for de reescalfament</i>	<i>reheating furnace</i>
horno de reverbero	<i>for de reverber</i>	<i>reverberatory furnace</i>
horno de secado	<i>for d'assecatge</i>	<i>drying oven</i>
horno de solera	<i>for de solera</i>	<i>open hearth furnace</i>
horno de tratamiento térmico	<i>for de tractament tèrmic</i>	<i>heat treatment furnace</i>
horno eléctrico	<i>for elèctric</i>	<i>electric furnace</i>
horno eléctrico de arco	<i>for elèctric d'arc</i>	<i>electric arc furnace</i>
horno eléctrico de electrodos	<i>for elèctric d'elèctrodes</i>	<i>electric electrode furnace</i>
horno eléctrico de inducción	<i>for elèctric d'inducció</i>	<i>electric induction furnace</i>
horno eléctrico de inducción de alta frecuencia	<i>for elèctric d'inducció d'alta freqüència</i>	<i>high-frequency electric induction furnace</i>
horno eléctrico de inducción de baja frecuencia	<i>for elèctric d'inducció de baixa freqüència</i>	<i>low-frequency electric induction furnace</i>
horno metalúrgico	<i>for metal·lúrgic</i>	<i>ladle furnace</i>
horno rotatorio	<i>for rotatiu</i>	<i>rotary furnace</i>
horno Siemens-Martin	<i>for Siemens-Martin</i>	<i>Siemens-Martin furnace</i>
hueco	<i>forat</i>	<i>hole</i>
huella	<i>empremta</i>	<i>indentation</i>
humectabilidad	<i>mullabilitat</i>	<i>wettability</i>
humedad relativa	<i>humitat relativa</i>	<i>relative humidity</i>
humo	<i>fum</i>	<i>fume</i>
humo de soldeo	<i>fum de soldadura</i>	<i>welding fume</i>
identificación positiva de materiales (PMI)	<i>identificació positiva de materials (PMI)</i>	<i>positive material identification (PMI)</i>
ignición	<i>ignició</i>	<i>ignition</i>
ignífugo	<i>ignífug</i>	<i>fire resistant</i>
ignífugo	<i>ignífug</i>	<i>fire retardant</i>
ignífugo	<i>ignífug</i>	<i>flame retardant</i>
ignífugo	<i>ignífug</i>	<i>fireproof</i>
iluminación	<i>il·luminació</i>	<i>illuminance</i>
imagen	<i>imatge</i>	<i>image</i>
imagería	<i>imatgeria</i>	<i>imagery</i>
imagería	<i>imatgeria</i>	<i>imaging</i>
imán	<i>imant</i>	<i>magnet</i>
imantación	<i>imantació</i>	<i>magnetization</i>
impacto	<i>impacte</i>	<i>impact</i>
impedancia	<i>impedància</i>	<i>impedance</i>
impedancia acústica	<i>impedància acústica</i>	<i>acoustic impedance</i>
impedancia eléctrica	<i>impedància elèctrica</i>	<i>electrical impedance</i>
imperfección	<i>imperfecció</i>	<i>imperfection</i>
imperfección de soldadura de punteo	<i>imperfecció de soldadura de punteig</i>	<i>tack weld imperfection</i>
imperfección en sierra	<i>imperfecció en serra</i>	<i>spiking</i>
imperfección geométrica	<i>imperfecció geomètrica</i>	<i>geometric imperfection</i>
imperfección sistemática	<i>imperfecció sistemàtica</i>	<i>systematic imperfection</i>
imperfecciones externas	<i>imperfeccions externes</i>	<i>external imperfections</i>
imperfecciones internas	<i>imperfeccions internes</i>	<i>internal imperfections</i>
imperfecciones superficiales	<i>imperfeccions superficials</i>	<i>surface imperfections</i>
impermeable	<i>impermeable</i>	<i>waterproof</i>
impresión 3D	<i>impressió 3D</i>	<i>3D printing</i>
impresión 3D de fotopolímeros	<i>impressió 3D de fotopolímers</i>	<i>photopolymer 3D printing</i>
impresión 3D en metal	<i>impressió 3D en metall</i>	<i>direct metal printing</i>
imprimación	<i>emprimació</i>	<i>primer</i>
imprimación de soldeo	<i>emprimació de soldadura</i>	<i>welding primer</i>
impulso	<i>impuls</i>	<i>pulse</i>
impulso-eco (PE)	<i>impuls-eco (PE)</i>	<i>pulse-echo (PE)</i>
impureza	<i>impuresa</i>	<i>impurity</i>
inclinación	<i>inclinació</i>	<i>tilt</i>
inclinación	<i>inclinació</i>	<i>slope</i>
inclusión	<i>inclusió</i>	<i>inclusion</i>
inclusión agrupada	<i>inclusió agrupada</i>	<i>clustered inclusion</i>
inclusión aislada	<i>inclusió aïllada</i>	<i>isolated inclusion</i>
inclusión alineada	<i>inclusió aliniada</i>	<i>linear inclusion</i>

Castellano	Catalán	Inglés
inclusión de cobre	<i>inclusió de coure</i>	<i>copper inclusion</i>
inclusión de escoria	<i>inclusió d'escòria</i>	<i>slag inclusion</i>
inclusión de fundente	<i>inclusió de fundent</i>	<i>flux inclusion</i>
inclusión de óxido	<i>inclusió d'òxid</i>	<i>oxide inclusion</i>
inclusión de wolframio	<i>inclusió de tungstè</i>	<i>tungsten inclusion</i>
inclusión metálica	<i>inclusió metàl·lica</i>	<i>metallic inclusion</i>
inclusión sólida	<i>inclusió sòlida</i>	<i>solid inclusion</i>
indentación	<i>indentació</i>	<i>indentation</i>
indicación	<i>indicació</i>	<i>indication</i>
indicación falsa	<i>indicació falsa</i>	<i>false indication</i>
indicación lineal	<i>indicació linial</i>	<i>linear indication</i>
indicación no lineal	<i>indicació no linial</i>	<i>non-linear indication</i>
índice	<i>índex</i>	<i>content</i>
índice de ferrita (FN)	<i>índex de ferrita (FN)</i>	<i>ferrite number (FN)</i>
inducción	<i>inducció</i>	<i>induction</i>
inducción electromagnética	<i>inducció electromagnètica</i>	<i>electromagnetic induction</i>
inducción magnética	<i>inducció magnètica</i>	<i>magnetic induction</i>
inductancia	<i>inductància</i>	<i>inductance</i>
inductivo	<i>inductiu</i>	<i>inductive</i>
industria	<i>indústria</i>	<i>industry</i>
industria del hierro y del acero	<i>indústria del ferro i de l'acer</i>	<i>iron and steel industry</i>
inflamación	<i>inflamació</i>	<i>ignition</i>
información	<i>informació</i>	<i>information</i>
informe	<i>informe</i>	<i>report</i>
ingeniero	<i>enginyer</i>	<i>engineer</i>
ingeniero de control de calidad	<i>enginyer de control de qualitat</i>	<i>quality engineer</i>
ingeniero europeo de adhesivos (EAB)	<i>enginyer europeu d'adhesius (EAE)</i>	<i>european adhesive engineer (EAB)</i>
ingeniero internacional de soldadura (IWE)	<i>enginyer internacional de soldadura (IWE)</i>	<i>international welding engineer (IWE)</i>
inhibidor	<i>inhibidor</i>	<i>inhibitor</i>
inmersión	<i>immersió</i>	<i>dip</i>
inmersión en caliente	<i>immersió en calent</i>	<i>hot dip</i>
inserto	<i>inserció</i>	<i>insert</i>
inserto fusible	<i>inserció fusible</i>	<i>fusible insert</i>
inspección	<i>inspecció</i>	<i>inspection</i>
inspección de soldeo	<i>inspecció de soldadura</i>	<i>welding inspection</i>
inspección visual (VT)	<i>inspecció visual (VT)</i>	<i>visual testing (VT)</i>
inspección visual directa	<i>inspecció visual directa</i>	<i>direct visual testing</i>
inspección visual remota	<i>inspecció visual remota</i>	<i>remote visual testing</i>
inspector	<i>inspector</i>	<i>inspector</i>
inspector de soldeo	<i>inspector de soldadura</i>	<i>welding inspector</i>
inspector internacional de soldadura (IWI)	<i>inspector internacional de soldadura (IWI)</i>	<i>international welding inspector (IWI)</i>
instalación	<i>instal·lació</i>	<i>installation</i>
instituto internacional de soldadura (IIW)	<i>institut internacional de soldadura (IIW)</i>	<i>international institute of welding (IIW)</i>
instrucción	<i>instrucció</i>	<i>instruction</i>
instrucción de trabajo	<i>instrucció de treball</i>	<i>work instruction</i>
instrumento	<i>instrument</i>	<i>instrument</i>
instrumento de medida	<i>instrument de mesura</i>	<i>measuring instrument</i>
intensidad [eléctrica]	<i>intensitat [elèctrica]</i>	<i>intensity [electrical]</i>
intensidad de chisporroteo	<i>intensitat d'espurneig</i>	<i>flashing current</i>
intensidad de corriente	<i>intensitat de corrent</i>	<i>current intensity</i>
intensidad de la lente de enfoque	<i>intensitat de la lent d'enfocament</i>	<i>focusing lens current</i>
intensidad de recalcado	<i>intensitat de recalcamet</i>	<i>upset current</i>
intensidad de soldeo	<i>intensitat de soldadura</i>	<i>welding current</i>
intensidad del campo magnético	<i>intensitat del camp magnètic</i>	<i>magnetic field strength</i>
intensidad del haz	<i>intensitat del feix</i>	<i>beam current</i>
intercambiador de calor	<i>bescanviador de calor</i>	<i>heat exchanger</i>
intercara	<i>intercara</i>	<i>interface</i>
intercara de la soldadura	<i>intercara de la soldadura</i>	<i>weld interface</i>
interficie	<i>interfície</i>	<i>interface</i>
intergranular	<i>intergranular</i>	<i>intergranular</i>
intersección	<i>intersecció</i>	<i>intersection</i>
intersticio	<i>interstici</i>	<i>interstitial site</i>
intervalo de fusión	<i>interval de fusió</i>	<i>melting range</i>
intervalo de temperaturas	<i>interval de temperatures</i>	<i>temperature range</i>
invar	<i>invar</i>	<i>invar</i>
inversor	<i>inversor</i>	<i>inverter</i>

Castellano	Catalán	Inglés
inversor para soldeo	<i>inversor per a soldadura</i>	<i>inverter welding power source</i>
investigación	<i>recerca</i>	<i>research</i>
investigación y desarrollo (I+D)	<i>recerca i desenvolupament (R+D)</i>	<i>research and development (R&D)</i>
investigación, desarrollo e innovación (I+D+I)	<i>recerca, desenvolupament i innovació (R+D+I)</i>	<i>research, development and innovation (RDI)</i>
inyección	<i>injecció</i>	<i>injection</i>
ión	<i>ió</i>	<i>ion</i>
ionización	<i>ionització</i>	<i>ionization</i>
irritación ocular	<i>irritació ocular</i>	<i>irritation of the eye</i>
isotropía	<i>isotropia</i>	<i>isotropy</i>
izar	<i>hissar</i>	<i>lift</i>
jácena	<i>jàssera</i>	<i>girder</i>
justo a tiempo (JIT)	<i>just a temps (JIT)</i>	<i>just in time (JIT)</i>
know-how	<i>saber fer</i>	<i>know-how</i>
laboratorio	<i>laboratori</i>	<i>laboratory, lab</i>
laboratorio de ensayo	<i>laboratori d'assaig</i>	<i>testing laboratory</i>
lado	<i>costat</i>	<i>leg</i>
lado de la cara	<i>costat de la cara</i>	<i>face side</i>
lado de la raíz	<i>costat de l'arrel</i>	<i>root side</i>
ladrillo	<i>maó</i>	<i>brick</i>
lámina	<i>làmina</i>	<i>strip</i>
lámina de acero	<i>làmina d'acer</i>	<i>steel strip</i>
laminación	<i>laminatge</i>	<i>rolling</i>
laminación en caliente	<i>laminatge en calent</i>	<i>hot rolling</i>
laminación en frío	<i>laminatge en fred</i>	<i>cold rolling</i>
laminadora	<i>laminadora</i>	<i>rolling mill</i>
lámpara	<i>làmpada</i>	<i>lamp</i>
lámpara de filamento de wolframio	<i>làmpada de filament de tungstè</i>	<i>tungsten-filament lamp</i>
lámpara de luz negra	<i>làmpada de llum negra</i>	<i>black light lamp</i>
lámpara de vapor de mercurio	<i>làmpada de vapor de mercuri</i>	<i>mercury-vapour lamp</i>
lámpara de Wood	<i>làmpada de Wood</i>	<i>Wood's glass lamp</i>
lámpara ultravioleta	<i>làmpada ultraviolada</i>	<i>ultraviolet lamp</i>
lana de acero	<i>llana d'acer</i>	<i>steel wool</i>
lana de fibra de vidrio	<i>llana de fibra de vidre</i>	<i>glass wool</i>
lanceado con oxígeno	<i>llançada amb oxigen</i>	<i>oxygen lancing</i>
lantano (La)	<i>lantani (La)</i>	<i>lanthanum (La)</i>
lanza	<i>llança</i>	<i>lance</i>
lanza de oxígeno	<i>llança d'oxigen</i>	<i>oxygen lance</i>
larguero	<i>llarguer</i>	<i>beam</i>
larguero	<i>llarguer</i>	<i>solebar</i>
larguero de bastidor	<i>llarguer de bastidor</i>	<i>frame solebar</i>
larguero de bogie	<i>llarguer de bogi</i>	<i>bogie solebar</i>
larguero del bastidor inferior	<i>llarguer del bastidor inferior</i>	<i>underframe solebar</i>
láser	<i>làser</i>	<i>laser</i>
láser de estado sólido	<i>làser d'estat sòlid</i>	<i>solid state laser</i>
láser de gas	<i>làser de gas</i>	<i>gas laser</i>
láser Nd:YAG	<i>làser Nd:YAG</i>	<i>Nd:YAG laser</i>
laserización	<i>emissió làser</i>	<i>laserizing</i>
laserización	<i>emissió làser</i>	<i>lasing</i>
lata	<i>llauna</i>	<i>tin</i>
lata	<i>llauna</i>	<i>can</i>
látex	<i>làtex</i>	<i>latex</i>
latón	<i>llautó</i>	<i>brass</i>
latonero	<i>courer</i>	<i>coppersmith</i>
lavabo	<i>lavabo</i>	<i>lavatory</i>
lavado	<i>rentatge</i>	<i>washing</i>
ledeburita	<i>ledeburita</i>	<i>ledeburite</i>
lengüeta	<i>llengüeta</i>	<i>joggle</i>
lente	<i>lent</i>	<i>lens</i>
lenteja de soldadura	<i>llentia de soldadura</i>	<i>weld nugget</i>
letra	<i>lletra</i>	<i>letter</i>
levantamiento	<i>aixecament</i>	<i>lift</i>
ley	<i>lleï</i>	<i>fineness</i>
ley de Hooke	<i>lleï de Hooke</i>	<i>Hooke's law</i>
leyenda	<i>llegenda</i>	<i>key</i>
licuación	<i>liquació</i>	<i>liquation</i>
licuado	<i>liquat</i>	<i>liquefied</i>

Castellano	Catalán	Inglés
ligante	aglutinant	binder
lima	llima	file
limado	llimada	filing
limaduras	llimalla	filings
limaduras	llimadures	filings
límite	límit	limit
límite de cedencia del 0,2%	límit de cedència del 0,2%	0.2% offset yield strength
límite de fatiga	límit de fatiga	fatigue limit
límite de termofluencia	límit de termofluència	creep limit
límite dendrítico	límit de gra dendrític	dendrite boundary
límite elástico	límit elàstic	yield strength
límite elástico del 0,2%	límit elàstic del 0,2%	0.2% offset yield strength
limpieza	neteja	cleanliness
limpieza	neteja	cleaning
limpieza mecánica	neteja mecànica	mechanical cleaning
limpieza por ultrasonidos	neteja per ultrasons	ultrasonic cleaning
línea	línia	line
línea de fusión	línia de fusió	fusion line
línea doble de soldaduras por puntos al tresbolillo	línia doble de soldadures per punts a portell	double row of staggered spot welds
línea doble de soldaduras por puntos al tresbolillo	línia doble de soldadures per punts a portell	double row of spaced spot welds
lingote	lingot	ingot
lingote de alto horno	lingot d'alt forn	pig iron
lingote de hierro de primera fusión	lingot de ferro de primera fusió	pig iron
lingotera	lingotera	ingot
linterna submarina	llanterna submarina	diving lamp
linterna submarina	llanterna submarina	underwater torch
líquido	líquid	liquid
liso	llis	smooth
lista	llista	list
lista de control	llista de control	checklist
lixiviación	lixiviació	lixiviation
lixiviación	lixiviació	leaching
llama	flama	flame
llama carburante	flama carburant	carburizing flame
llama neutra	flama neutra	neutral flame
llama oxiacetilénica	flama oxiacetilènica	acetylene flame
llama oxidante	flama oxidant	oxidizing flame
llama reductora	flama reductora	reducing flame
llave Allen	clau Allen	hexagonal wrench
llave de tubo	clau de tub	socket wrench
llave inglesa	clau anglesa	adjustable wrench
llave inglesa	clau anglesa	adjustable spanner
llave inglesa	clau anglesa	monkey wrench
llave inglesa	clau anglesa	shifting spanner
llenado	ompliment	filling
localización	localització	location
longitud	longitud	length
longitud de la parte roscada de la tuerca	longitud de la part roscada de la femella	length of the threaded part of the nut
longitud de la protuberancia	longitud de la protuberància	projection length
longitud de la soldadura	longitud de la soldadura	weld length
longitud de la unión	longitud de la unió	joint length
longitud de quemado	longitud de cremada	burn-off length
longitud de recalado	longitud del recalament	upset length
longitud del arco	longitud de l'arc	arc length
longitud del borde levantado	longitud de la vora aixecada	length of raised edge
longitud del fleje	longitud del fleix	foil length
longitud del lado	longitud del costat	leg length
longitud del solape	longitud del cavalament	lap length
longitud focal	longitud focal	focal length
lote	lot	batch
lote de material normalizado	lot de material normalitzat	batch of standard material
lubricación	lubricació	lubrication
lubricante	lubricant	lubricant
lubrificación	lubrificació	lubrication
lugar de trabajo	lloc de treball	workplace
lupa	lupa	magnifier

Castellano	Catalán	Inglés
luxómetro	luxòmetre	luxmeter
luz	llum	span
luz auxiliar	llum auxiliar	auxiliary lighting
machihembrado	encadellament	tongue and groove
macla	macla	twin
macroestructura	macroestructura	macrostructure
macrografía	macrografia	macrograph
madera	fusta	wood
madera dura	fusta dura	hardwood
maduración	maduració	ageing
magnesio (Mg)	magnesi (Mg)	magnesium (Mg)
magnetita	magnetita	magnetite
magnetización	magnetització	magnetization
maleable	mal-leable	malleable
mall	mall	crosswire
mandil	mandil	apron
mandril	mandrí	mandrel
mandriladora	mandrinadora	boring machine
mandriladora de montante fijo	mandrinadora de muntant fix	two-columns boring machine
mandriladora de montante móvil	mandrinadora de muntant mòbil	table type machine
manejo	maneig	operation
manganeso (Mn)	manganès (Mn)	manganese (Mn)
mango	mànec	handle
mango del electrodo	mànec de l'elèctrode	electrode shank
manguito	maneguí	sleeve
manipulación	manipulació	handling
manipulador (posicionador)	manipulador (posicionador)	manipulator
manivela	manovella	crank
manómetro	manòmetre	pressure gauge
manómetro absoluto	manòmetre absolut	absolute vacuum gauge
manómetro de vacío	manòmetre de buit	vacuum gauge
manorreductor	manoreductor	pressure reducer
mantenimiento	manteniment	holding
mantenimiento	manteniment	maintenance
mantenimiento del precalentamiento	manteniment del prescalfament	preheat maintenance
manual de instrucciones	manual d'instruccions	operating manual
manual de la calidad	manual de la qualitat	quality manual
maqueta	maqueta	mock-up
máquina	màquina	machine
máquina de ensayo	màquina d'assaig	testing machine
máquina de estampar	màquina d'estampar	stamping machine
máquina herramienta	màquina eina	machine tool
máquina taladradora	màquina trepadora	drilling machine
máquina universal de ensayos mecánicos	màquina universal d'assais mecànics	universal machine for mechanical testing
maquinaria	maquinària	machinery
marca	marca	mark
marca comercial	marca comercial	trade name
marca de sobrecalentamiento	marca de sobreescalfament	heat mark
marcado	marcatge	marking
marcas de amolado	marques d'amolat	grinding marks
marcas de burilado	marques de burinat	chipping marks
marcas de playa	marques de platja	beach marks
marco	marc	framework
martemple	martempering	martempering
martemple	trempe escalonat martensític	martempering
martensita	martensita	martensite
martillado	martellejat	hammered
martillo	martell	hammer
martillo de cabeza de plástico	maceta de niló	plastic tip hammer
masa [eléctrica]	massa [elèctrica]	ground [electrical]
masa [mecánica]	massa [mecànica]	mass
masa atómica	massa atòmica	mass number
máscara	màscara	mask
matar	matar	smooth
matar	matar	trim
materia prima	matèria primera	raw material

Castellano	Catalán	Inglés
material	material	material
material auxiliar	material auxiliar	auxiliary material
material base	material base	parent material
material de aportación	material d'aportació	filler material
material de respaldo	material de suport	backing material
material inteligente	material intel·ligent	smart material
material normalizado	material normalitzat	standard material
material rodante de bogies	material rodant de bogis	bogie stock
materias peligrosas	matèries perilloses	dangerous materials
matriz [conformación]	matriu [conformació]	die
matriz [estructura]	matriu [estructura]	matrix
matriz de cortar	matriu de tallar	cutting die
matriz de embutición	matriu d'embotir	deep drawing die
matriz de estampación	matriu d'estampar	drawing die
matriz de estampar	matriu d'estampar	stamping die
matriz de extrusión	matriu d'extrusió	extrusion die
matriz de punzonar	matriu de punxonar	punching die
matriz progresiva	matriu progressiva	progressive die
mecánica	mecànica	mechanics
mecánica de la fractura elástica lineal	mecànica de la fractura elàstica linial	linear elastic fracture mechanics
mecánico de mantenimiento	mecànic de manteniment	millwright
mecánico de mantenimiento	mecànic de manteniment	maintenance mechanic
mecanismo	mecanisme	mechanism
mecanismo de posicionamiento	mecanisme de posicionament	moving mechanism
mecanizabilidad	mecanitzabilitat	machinability
mecanización por descarga eléctrica (EDM)	mecanització per descàrrega elèctrica (EDM)	electrical discharge machining (EDM)
mecanizado	mecanització	machining
mecanizado a gran velocidad de corte	mecanització a gran velocitat	ultrahigh speed machining
mecanizado por láser	mecanització per làser	laser machining
media caña	mitja canya	half-round
medición	mesurament	measurement
medida	mesura	measure
medidas incorrectas de la soldadura	mides incorrectes de la soldadura	incorrect weld dimensions
medidor	mesurador	gauge
medidor de conductividad térmica	mesurador de conductivitat tèrmica	thermal conductivity gauge
medidor de iluminación	mesurador d'il·luminació	illuminance meter
medio	medi	medium
medio láser	medi làser	lasing medium
medios	mitjans	means
megapascal (MPa)	megapascal (MPa)	megapascal (MPa)
mejora de la calidad	millora de la qualitat	quality improvement
mena	mena	ore
mercurio (Hg)	mercuri (Hg)	mercury (Hg)
metacrilato	metacrilat	methacrylate
metal	metall	metal
metal base	metall base	parent metal
metal de aportación	metall d'aportació	filler metal
metal de aportación adicional	metall d'aportació addicional	supplemental filler metal
metal de aportación de soldeo fuerte	metall d'aportació per soldadura forta	brazing filler metal
metal de Babbitt	metall de Babbitt	Babbitt's metal
metal de soldadura	metall de soldadura	weld metal
metal depositado	metall dipositat	deposited metal
metal duro	metall dur	cemented carbide
metal duro	vidia	widia
metal duro	metall dur	hard metal
metal férrico	metall fèrric	ferrous metal
metal fino	metall fi	fine metal
metal ligero	metall lleuger	light metal
metal nativo	metall natiu	native metal
metal no férrico	metall no fèrric	non-ferrous metal
metal no fundible	metall no-fusible	nonfusing metal
metal noble	metall noble	noble metal
metal recalcado	metall recalcat	upset metal
metalización	metal·lització	metallizing
metalización en caliente	metal·lització en calent	hot-dip plating
metalizador de baño caliente	metal·litzador en calent	hot-dip plater

Castellano	Catalán	Inglés
metalizador de pistola	metal·litzador de pistola	metal sprayer
metalografía	metal·lografia	metallography
metalurgia	metal·lúrgia	metallurgy
metalúrgico	metal·lúrgic	metallurgist
metano (CH4)	metà (CH4)	methane (CH4)
metanol	metanol	methanol
metilacetileno (propino) (C3H4)	metilacetilè (propí) (C3H4)	methylacetylene (propyne) (CH4)
método	mètode	method
metro [transporte]	metro	subway
metro [transporte]	metro	underground railway
metro cúbico por hora	metre cúbic per hora	cubic metre per hour
metro plegable	metre plegable	folding rule
metrología	metrologia	metrology
mezcla	mescla	mixture
mezcla de gases	mescla de gasos	gas mixture
mezcla de metilacetileno-propadieno (MPS)	mescla de metilacetilè-propadiè (MPS)	methylacetylene-propadiene-mixture (MPS)
mica	mica	mica
microanálisis	microanàlisi	microanalysis
microdureza	microduresa	microhardness
microestructura	microestructura	microstructure
micrografía	micrografia	micrograph
microgrieta	microesquerda	microcrack
micrómetro	micròmetre	micrometer
microrechupe	microxuclet	microshrinkage
microrechupe interdendrítico	microxuclet interdendrític	interdendritic microshrinkage
microscopia	microscòpia	microscopy
microscopia óptica de reflexión	microscòpia òptica de reflexió	reflected optical microscopy
microscopio electrónico de transmisión (TEM)	microscopi electrònic de transmissió (TEM)	transmission electron microscope (TEM)
microscopio óptico de reflexión	microscopi òptic de reflexió	reflected optical microscope
microscopio electrónico de barrido (SEM)	microscopi electrònic de rastreig (SEM)	scanning electron microscope (SEM)
microsonda electrónica	microsonda electrònica	electron microprobe
minuciosidad	minuciositat	thoroughness
microscopio	microscopi	microscope
modelaje	modelatge	modeling
modelaje por deposición de material fundido (FDM)	modelatge per deposició de material fos (FDM)	fused deposition modeling (FDM)
modo de fallo	mode de fallada	failure type
módulo	mòdul	modulus
módulo de compresibilidad	mòdul de compressibilitat	bulk modulus
módulo de elasticidad	mòdul d'elasticitat	modulus of elasticity
módulo de resiliencia	mòdul de resiliència	modulus of resilience
módulo de Young	mòdul de Young	Young's modulus
módulos	mòduls	moduli
mojabilidad	mullabilitat	wettability
mojado	mullat	wetting
molde	motlle	mold
molde	motlle	mould
molde de arena	motlle de sorra	sand mold
molde de arena verde	motlle de sorra verda	green sand mold
molde de compresión	motlle de compressió	compression mold
molde de inyección	motlle d'injecció	injection mold
molde de precisión	motlle de precisió	investment mold
molde de rebaba	motlle de rebava	flash mold
molde positivo	motlle positiu	positive mold
molde semipositivo	motlle semipositiu	semipositive mold
moldeo	emmotllament	casting
moldeo	emmotllament	moulding
moldeo	emmotllament	molding
moldeo a presión	emmotllament a pressió	pressure molding
moldeo con placa modelo	emmotllament amb placa model	card molding
moldeo en arena	emmotllament en sorra	sand casting
moldeo en coquilla	emmotllament en conquilla	chill casting
moldeo por colada	emmotllament per colada	casting
moldeo por colada a presión	emmotllament per colada a pressió	pressure casting
moldeo por colada ascendente	emmotllament per colada ascendent	bottom casting
moldeo por colada centrífuga	emmotllament per colada centrífuga	centrifugal casting
moldeo por colada continua	emmotllament per colada contínua	continuous casting

Castellano	Catalán	Inglés
moldeo por colada por gravedad	<i>emmotllament per colada per gravetat</i>	<i>top casting</i>
moldeo por inyección	<i>emmotllament per injecció</i>	<i>injection molding</i>
moldeo por revestimiento	<i>emmotllament per revestiment</i>	<i>investment casting</i>
molécula	<i>molècula</i>	<i>molecule</i>
moleteador	<i>moletejador</i>	<i>knurling-machine operator</i>
molibdeno (Mo)	<i>molibdè (Mo)</i>	<i>molybdenum (Mo)</i>
monel	<i>monel</i>	<i>monel</i>
monofásico	<i>monofàsic</i>	<i>single-phase</i>
montador de estructuras metálicas	<i>muntador d'estructures metàl·liques</i>	<i>structural steel connector</i>
montaje	<i>muntatge</i>	<i>erection</i>
montaje	<i>muntatge</i>	<i>assembly</i>
mordaza	<i>mordassa</i>	<i>grip</i>
mordedura	<i>mossegada</i>	<i>undercut</i>
mordedura continua	<i>mossegada contínua</i>	<i>continuous undercut</i>
mordedura discontinua	<i>mossegada discontinua</i>	<i>intermittent undercut</i>
mordedura entre pasadas	<i>mossegada entre passades</i>	<i>inter-run undercut</i>
mordedura local intermitente	<i>mossegada local intermitent</i>	<i>local intermittent undercut</i>
motor	<i>motor</i>	<i>engine</i>
motor de tracción	<i>motor de tracció</i>	<i>traction motor</i>
movimiento	<i>moviment</i>	<i>movement</i>
movimiento oscilatorio	<i>moviment oscil·latori</i>	<i>oscillatory movement</i>
movimiento relativo	<i>moviment relatiu</i>	<i>relative movement</i>
muela	<i>mola</i>	<i>grinding wheel</i>
muela abrasiva	<i>mola abrasiva</i>	<i>abrasive wheel</i>
muelle	<i>molla</i>	<i>spring</i>
muesca	<i>osca</i>	<i>notch</i>
muestra de aire	<i>mostra d'aire</i>	<i>air sampling</i>
muestra de lote	<i>mostra de lot</i>	<i>batch sample</i>
muestreador	<i>mostrejador</i>	<i>sampler</i>
muestreador individual	<i>mostrejador individual</i>	<i>personal sampler</i>
muestreo	<i>mostreig</i>	<i>sampling</i>
muestreo individual	<i>mostreig individual</i>	<i>personal sampling</i>
multipasada	<i>multipassada</i>	<i>multi-run</i>
nanotecnología	<i>nanotecnologia</i>	<i>nanotechnology</i>
nariz	<i>nas</i>	<i>nose</i>
nave industrial	<i>nau industrial</i>	<i>industrial building</i>
nicrom	<i>nicrom</i>	<i>nichrome</i>
niobio (Nb)	<i>niobi (Nb)</i>	<i>niobium (Nb)</i>
niobio (Nb)	<i>niobi (Nb)</i>	<i>columbium (Cb)</i>
níquel (Ni)	<i>níquel (Ni)</i>	<i>nickel (Ni)</i>
níquelado	<i>níquelat</i>	<i>nickel plated</i>
níquelado	<i>níquelatge</i>	<i>nickel plating</i>
níquelado brillante	<i>níquelatge brillant</i>	<i>bright nickel plating</i>
níquelado duro	<i>níquelatge dur</i>	<i>thick nickel plating</i>
níquelado electrolítico	<i>níquelatge electrolític</i>	<i>nickel electroplating</i>
níquelado químico	<i>níquelatge químic</i>	<i>electroless nickel plated</i>
nitrocarburation	<i>nitrocarburação</i>	<i>nitrocarburing</i>
nitrógeno (N)	<i>nitrogen (N)</i>	<i>nitrogen (N)</i>
nitruración	<i>nitruració</i>	<i>nitriding</i>
nitruro	<i>nitru</i>	<i>nitride</i>
nitruro de boro	<i>nitru de bor</i>	<i>boron nitride</i>
nivel	<i>nivell</i>	<i>level</i>
nivel de aceptación [imperfecciones]	<i>nivell d'acceptació [imperfeccions]</i>	<i>acceptance level [imperfections]</i>
nivel de calidad	<i>nivell de qualitat</i>	<i>quality level</i>
nivel de certificación	<i>nivell de certificació</i>	<i>certification level</i>
nivel de ensayo	<i>nivell d'assaig</i>	<i>testing level</i>
nivel de evaluación	<i>nivell d'avaluació</i>	<i>evaluation level</i>
nivel de hidrógeno difusible	<i>nivell d'hidrogen difusible</i>	<i>diffusible hydrogen level</i>
nivel de registro	<i>nivell de registre</i>	<i>recording level</i>
no metal	<i>no-metall</i>	<i>nonmetal</i>
nonio	<i>nònius</i>	<i>vernier</i>
norma	<i>norma</i>	<i>standard</i>
norma	<i>norma</i>	<i>norm</i>
normalización [tratamiento térmico]	<i>normalització [tractament tèrmic]</i>	<i>normalizing</i>
normas para consulta	<i>normes per a consulta</i>	<i>normative references</i>
noyo	<i>noio</i>	<i>kern</i>

Castellano	Catalán	Inglés
núcleo	nucli	core
nueva fabricación	nova fabricació	new build
nuevo	nou	new
numeración	numeració	numbering
número	número	number
número A	número A	A-No
número de grupo	número de grup	Group No
número de referencia	número de referència	reference number
número F	número F	F-No
número P	número P	P-No
número UNS	número UNS	UNS Number
oblicuo	oblic	oblique
obligatorio	obligatori	mandatory
ocular	ocular	ocular
ojo	ull	eye
ojo de cerradura	forat del pany	keyhole
olivino	olivina	olivine
onda	ona	wave
onda longitudinal	ona longitudinal	compression wave
onda transversal	ona transversal	shear wave
onda ultrasónica	ona ultrasònica	ultrasonic wave
operador de soldeo	operador de soldadura	welding operator
orejeta de izado	orella d'hissada	lifting lug
organismo de certificación del fabricante	organisme de certificació del fabricant	manufacturer certification body
organismo de formación autorizado (ATB)	organisme de formació autoritzat (ATB)	authorized training body (ATB)
organismo examinador	organisme examinador	examining body
organismo nacional autorizado (ANB)	organisme estatal autoritzat (ANB)	authorized national body (ANB)
organización	organització	organization
organización de ensayo	organització d'assaig	testing organization
órganos combinados de choque y tracción	aparell combinat de xoc i tracció	combined draw and buffing gear
órganos de choque y tracción	aparell de xoc i tracció	draw and buffing gear
orientación	orientació	orientation
orientación preferente	orientació preferent	preferred orientation
orificio	orifici	orifice
oro (Au)	or (Au)	gold (Au)
oro de ley	or de llei	standard gold
oropel	oripell	Dutch metal
oscilación	oscil·lació	oscillation
oscilación	oscil·lació	weaving
oscilación del haz	oscil·lació del feix	beam oscillation
otros medios	altres mitjans	other means
otros medios	altres mitjans	further means
oxicortador	oxitallador	flamecutter
oxicorte	oxitall	oxy-fuel cutting (OFC)
oxidación	oxidació	oxidation
oxidante	oxidant	oxidizing
óxido	òxid	oxide
óxido cuproso (Cu ₂ O)	òxid cuprós (Cu ₂ O)	cuprous oxide (Cu ₂ O)
óxido de cobre (I) (Cu ₂ O)	òxid de coure (I) (Cu ₂ O)	copper (I) oxide (Cu ₂ O)
oxígeno (O)	oxigen (O)	oxygen (O)
oxígeno de corte	oxigen de tall	cutting oxygen
oxinitrocarburation	oxinitrocarburação	oxynitrocarburing
oxinitruración	oxinitruració	oxynitriding
palanca	palanca	lever
palet	palet	pallet
paletización	paletització	palletisation
palpador [ultrasónico]	palpador [ultrasònic]	ducer [ultrasonic]
palpador [ultrasónico]	palpador [ultrasònic]	transducer [ultrasonic]
pandeo	vinclament	buckling
panel de control	tauler de control	control panel
panel frontal	panell frontal	front wall
panel lateral	panell lateral	side wall
pantalla	pantalla	screen
pantalla de mano	pantalla de mà	hand shield
pantalla de soldador	careta de soldador	welder helmet
pantalla de tubo de rayos catódicos (CRT)	pantalla de tub de raigs catòdics (CRT)	cathode ray tube (CRT)

Castellano	Catalán	Inglés
pantógrafo	<i>pantògraf</i>	<i>pantographe</i>
papel de esmeril	<i>paper d'esmeril</i>	<i>emery paper</i>
papel de lija	<i>paper de vidre</i>	<i>sandpaper</i>
paquete	<i>pila</i>	<i>stack</i>
par	<i>parell</i>	<i>torque</i>
par de apriete	<i>parell de collament</i>	<i>tightening torque</i>
par galvánico	<i>parell galvànic</i>	<i>galvanic couple</i>
paramagnético	<i>paramagnètic</i>	<i>paramagnetic</i>
parámetro	<i>paràmetre</i>	<i>parameter</i>
parámetros de soldeo	<i>paràmetres de soldadura</i>	<i>welding parameters</i>
pared	<i>paret</i>	<i>wall</i>
parkerización	<i>parkerització</i>	<i>parkerizing</i>
parkerizado	<i>parkeritzat</i>	<i>parkerized</i>
parque tecnológico	<i>parc tecnològic</i>	<i>technology park</i>
parte de equipos de máquinas externas	<i>component d'equipaments de màquines exteriors</i>	<i>external machine equipment part</i>
partícula	<i>partícula</i>	<i>grit</i>
partícula	<i>partícula</i>	<i>particle</i>
partículas en suspensión	<i>partícules en suspensió</i>	<i>airborne particles</i>
partículas en suspensión totales	<i>partícules en suspensió totals</i>	<i>total airborne particles</i>
pasada	<i>passada</i>	<i>bead</i>
pasada	<i>passada</i>	<i>pass</i>
pasada	<i>passada</i>	<i>run</i>
pasada cosmética	<i>passada cosmètica</i>	<i>cosmetic run</i>
pasada cosmética	<i>passada cosmètica</i>	<i>cosmetic pass</i>
pasada de acabado	<i>passada d'acabament</i>	<i>layer of capping run</i>
pasada de acabado fino	<i>passada d'acabat fi</i>	<i>cosmetic pass</i>
pasada de acabado fino	<i>passada d'acabat fi</i>	<i>cosmetic run</i>
pasada de fusión	<i>passada de fusió</i>	<i>melt run</i>
pasada de punteo	<i>passada de punteig</i>	<i>tacking pass</i>
pasada de punteo	<i>passada de punteig</i>	<i>tacking run</i>
pasada de raíz	<i>passada d'arrel</i>	<i>root pass</i>
pasada de raíz	<i>passada d'arrel</i>	<i>root run</i>
pasada de relleno	<i>passada de farciment</i>	<i>filling run</i>
pasada de sellado	<i>passada de segellament</i>	<i>sealing run</i>
pasada de soldado	<i>passada de soldadura</i>	<i>welding run</i>
pasada final	<i>passada final</i>	<i>capping run</i>
pasada múltiple	<i>passada múltiple</i>	<i>multiple pass</i>
pasada única	<i>passada única</i>	<i>single pass</i>
pasamanos	<i>passamà</i>	<i>handrail</i>
pasarela de cargamento	<i>transbordador</i>	<i>traverser</i>
pasivación	<i>passivació</i>	<i>passivation</i>
pasivo	<i>passiu</i>	<i>passive</i>
paso (de las protuberancias)	<i>pas (de les protuberàncies)</i>	<i>pitch (of projections)</i>
paso de la soldadura	<i>pas de la soldadura</i>	<i>weld pitch</i>
paso de peregrino	<i>pas de pelegrí</i>	<i>back-step</i>
pasta	<i>pasta</i>	<i>paste</i>
patentado	<i>patentage</i>	<i>patenting</i>
pavonado	<i>empavonament</i>	<i>blueing</i>
pavonado	<i>pavonament</i>	<i>blueing</i>
película	<i>pel·lícula</i>	<i>film</i>
peligro	<i>perill</i>	<i>hazard</i>
peltre	<i>peltre</i>	<i>pewter</i>
pendiente	<i>pendent</i>	<i>slope</i>
pendiente de entrada	<i>pendent d'entrada</i>	<i>slope up</i>
pendiente de la soldadura	<i>pendent de la soldadura</i>	<i>weld slope</i>
pendiente de salida	<i>pendent de sortida</i>	<i>slope down</i>
penetración	<i>penetració</i>	<i>penetration</i>
penetración completa	<i>penetració completa</i>	<i>full penetration</i>
penetración completa excesiva	<i>penetració completa excesiva</i>	<i>excessive melt-through</i>
penetración de la fusión	<i>penetració de la fusió</i>	<i>fusion penetration</i>
penetración en la raíz	<i>penetració en l'arrel</i>	<i>root penetration</i>
penetración incompleta	<i>penetració incompleta</i>	<i>incomplete penetration</i>
penetración parcial	<i>penetració parcial</i>	<i>partial penetration</i>
percusión	<i>percussió</i>	<i>percussion</i>
pérdida por chisporroteo	<i>pèrdua per espurneig</i>	<i>flashing loss</i>
perdigoneado	<i>perdigonatge</i>	<i>shot peening</i>

Castellano	Catalán	Inglés
perfección	perfecció	thoroughness
perfil	perfil	profile
perforación	perforació	burn-through
perlita	perlita	pearlite
permeabilidad	permeabilitat	permeability
permeabilidad absoluta	permeabilitat absoluta	absolute permeability
permeabilidad compleja	permeabilitat complexa	complex permeability
permeabilidad relativa	permeabilitat relativa	relative permeability
perno	pern	bolt
persona cualificada	persona qualificada	qualified person
personal de coordinación del soldeo	personal de coordinació de la soldadura	welding coordination personnel
peso	pes	weight
peso bruto	pes brut	gross weight
peso neto	pes net	net weight
peso neto	pes net	fill weight
petróleo	petroli	petroleum
phased array (PA)	phased array (PA)	phased array (PA)
picadura	porus superficial	surface pore
picaduras	picadures	pits
pie de rey	peu de rei	calliper square
pie de rey	peu de rei	vernier calliper
piel	pell	skin
pieza	peça	piece
pieza de recambio	peça de recanvi	spare part
pieza de trabajo	peça de treball	workpiece
pieza desbastada	escalaborn	rough specimen
piezoelectricidad	piezoelectricitat	piezoelectricity
piezoeléctrico	piezoelèctric	piezoelectric
pila	pila	cell
pilar	pilar	pillar
pilar	pilar	pier
pintura	pintura	painting
pinza	pinça	clamp
pinza de soldadura por puntos	pinça de soldadura per punts	spot welding gun
pinzamiento	pessic	pinch
pirólisis	piròlisi	pyrolysis
pirómetro	piròmetre	pyrometer
pistola	pistola	gun
pistola de pintura	pistola de pintar	spray gun
pistola de proyección térmica	pistola de projecció tèrmica	thermal spraying gun
pistón	pistó	piston
plana	plana	flush
planificación	planificació	planning
planificación de la producción	planificació de la producció	production planning
planificación de las necesidades de capacidad	planificació de necessitats de capacitat	capacity requirements planning
plano	plànol	drawing
plano	pla	plane
plano de referencia	pla de referència	reference plane
planta	planta	plant
planta de producción	planta de producció	production plant
planta de soldeo	planta de soldadura	welding plant
planta piloto	planta pilot	pilot plant
plantilla	plantilla	template
plaqueado	aplacat	cladding
plaqueado con banda	aplacat amb banda	strip cladding
plaqueado por explosión	aplacat per explosió	explosive cladding
plaqueado por laminación en caliente	aplacat per laminació en calent	hot roll cladding
plasma	plasma	plasma
plasticidad	plasticitat	plasticity
plástico	plàstic	plastic
plata (Ag)	plata, argent (Ag)	silver (Ag)
plata de ley	argent de llei	standard silver
platino (Pt)	platí (Pt)	platinum (Pt)
plegadora	plegadora	press brake
pletina	platina	sheet
plomo (Pb)	plom (Pb)	lead (Pb)

Castellano	Catalán	Inglés
polaridad	<i>polaritat</i>	<i>polarity</i>
polaridad directa, CC (-)	<i>polaritat directa, CC (-)</i>	<i>straight polarity, DCEN</i>
polaridad inversa, CC (+)	<i>polaritat inversa, CC (+)</i>	<i>reverse polarity, DCEP</i>
polarización	<i>polarització</i>	<i>polarization</i>
polígono industrial	<i>polígon industrial</i>	<i>industrial park</i>
polímero	<i>polímer</i>	<i>polymer</i>
polímero reticulado	<i>polímer reticulat</i>	<i>network polymer</i>
polímero termoestable	<i>polímer termostable</i>	<i>thermosetting polymer</i>
polímero termoplástico	<i>polímer termoplàstic</i>	<i>thermoplastic polymer</i>
polvo	<i>pols</i>	<i>dust</i>
polvo	<i>pólvores</i>	<i>powder</i>
polvo metálico	<i>pólvores metàl·liques</i>	<i>metal powder</i>
poro	<i>porus</i>	<i>gas pore</i>
porosidad	<i>porositat</i>	<i>porosity</i>
porosidad agrupadas	<i>porositat agrupada</i>	<i>localized porosity</i>
porosidad agrupadas	<i>porositat agrupada</i>	<i>clustered porosity</i>
porosidad en la raíz	<i>porositat en l'arrel</i>	<i>root porosity</i>
porosidad lineales	<i>porositat linial</i>	<i>linear porosity</i>
porosidad superficial	<i>porositat superficial</i>	<i>surface porosity</i>
porosidad uniforme	<i>porositat uniforme</i>	<i>uniform porosity</i>
porosidad uniformemente distribuidas	<i>porositat uniformement distribuïda</i>	<i>uniformly distributed porosity</i>
portaelectrodo	<i>portaelectrode</i>	<i>electrode holder</i>
posición	<i>posició</i>	<i>position</i>
posición bajo techo	<i>posició sota sostre</i>	<i>overhead position</i>
posición de trabajo	<i>posició de treball</i>	<i>working position</i>
posición del punto focal	<i>posició del punt focal</i>	<i>spot position</i>
posición horizontal (cornisa)	<i>posició horitzontal (cornisa)</i>	<i>horizontal position</i>
posición horizontal (cornisa) bajo techo	<i>posició horitzontal (cornisa) sota sostre</i>	<i>horizontal overhead position</i>
posición horizontal (cornisa) plana	<i>posició horitzontal (cornisa) plana</i>	<i>horizontal vertical position</i>
posición inclinada	<i>posició inclinada</i>	<i>inclined position</i>
posición plana	<i>posició plana</i>	<i>flat position</i>
posición vertical ascendente	<i>posició vertical ascendent</i>	<i>vertical position up</i>
posición vertical descendente	<i>posició vertical descendent</i>	<i>vertical position down</i>
posicionamiento	<i>posicionament</i>	<i>positioning</i>
potencia de carga	<i>potència de càrrega</i>	<i>charging energy</i>
potencia del haz	<i>potència del feix</i>	<i>beam power</i>
potencia específica del haz	<i>potència específica del feix</i>	<i>beam power density</i>
precalentamiento	<i>prescalfament</i>	<i>preheating</i>
precipitación	<i>precipitació</i>	<i>precipitation</i>
precisión	<i>precisió</i>	<i>accuracy</i>
precisión	<i>precisió</i>	<i>precision</i>
precisión de un instrumento de medida	<i>precisió d'un instrument de mesura</i>	<i>accuracy of a measuring instrument</i>
preforma	<i>escalaborn</i>	<i>preform</i>
preforma	<i>preforma</i>	<i>preform</i>
prensa	<i>premsa</i>	<i>press</i>
prensa de carrera ascendente	<i>premsa de carrera ascendent</i>	<i>upstroke press</i>
prensa de carrera descendente	<i>premsa de carrera descendent</i>	<i>downstroke press</i>
prensa de estampar	<i>premsa d'estampar</i>	<i>clicker press</i>
prensa de excéntrica	<i>premsa d'excèntrica</i>	<i>eccentric press</i>
prensa de forja	<i>premsa de forja</i>	<i>forging press</i>
prensa de husillo	<i>premsa de cargol</i>	<i>screw press</i>
prensa de moldeo	<i>premsa d'emmotllar</i>	<i>moulding press</i>
prensa de punzonar	<i>premsa de punxonar</i>	<i>punch press</i>
prensa neumática	<i>premsa pneumàtica</i>	<i>pneumatic press</i>
prensa vertical	<i>premsa vertical</i>	<i>vertical press</i>
prensado	<i>premsatge</i>	<i>pressing</i>
prensor	<i>premsor</i>	<i>gripper</i>
preparación	<i>preparació</i>	<i>preparation</i>
preparación de bordes	<i>preparació de les vores</i>	<i>edge preparation</i>
preparación de bordes rectos	<i>preparació de vores rectes</i>	<i>square preparation</i>
preparación de la soldadura	<i>preparació de la soldadura</i>	<i>weld preparation</i>
preparación de la unión	<i>preparació de la unió</i>	<i>joint preparation</i>
preparación de superficies por chorreado	<i>preparació de superfícies per granejat</i>	<i>blast-cleaning</i>
preparación del soldeo	<i>preparació per a la soldadura</i>	<i>preparation for welding</i>
preparación para soldadura a tope con bisel simple y respaldo	<i>preparació per a soldadura a topar amb bisell senzill i suport</i>	<i>preparation for single bevel butt weld with backing</i>

Castellano	Catalán	Inglés
preparación para soldadura a tope con bordes rectos	preparació per a soldadura a topar amb vores rectes	preparation for square butt weld
preparación para soldadura a tope de chapas con los bordes levantados	preparació per a soldadura a topar de xapes amb les vores aixecades	preparation for butt weld between plates with raised edges
preparación para soldadura a tope en T con bisel doble	preparació per a soldadura a topar en T amb bisell doble	preparation for double-bevel T-butt welds
preparación para soldadura a tope en U simple	preparació per a soldadura a topar en U senzilla	preparation for single U-butt weld
preparación para soldadura a tope en V doble con talones y abertura en la raíz	preparació per a soldadura a topar en V doble amb talons i overtura en l'arrel	preparation for double V-butt weld with root faces and root gap
preparación para soldadura a tope en V simple	preparació per a soldadura a topar en V senzilla	preparation for single V-butt weld
preparación para soldadura a tope en V simple con barra de respaldo	preparació per a soldadura a topar en V senzilla amb barra de suport	preparation for single V-butt weld with backing bar
preparación para soldadura a tope en V simple con fleje de respaldo	preparació per a soldadura a topar en V senzilla amb fleix de suport	preparation for single V-butt weld with backing strip
preparación para soldadura a tope en V simple con talón y abertura en la raíz	preparació per a soldadura a topar en V senzilla amb taló i overtura en l'arrel	preparation for single V-butt weld with root faces and root gap
preparación para soldadura en ángulo (unión en T)	preparació per a soldadura en angle (unió en T)	preparation for fillet weld (T-joint)
presión	pressió	pressure
presión de entrada	pressió d'entrada	inlet pressure
presión de forja	pressió de forja	forge pressure
presión de fricción	pressió de fricció	friction pressure
presión de llenado	pressió d'ompliment	filling pressure
presión de recalado	pressió de recalament	upset pressure
presión de salida	pressió de sortida	outlet pressure
presión de saturización de vapor	pressió de saturació de vapor	saturation vapour pressure
presión del electrodo	pressió de l'elèctrode	electrode pressure
primera pasada por la segunda cara	primera passada per la segona cara	first run on the second side
probabilidad	probabilitat	probability
probeta	proveta	specimen
probeta	proveta	test specimen
probeta de doblado longitudinal	proveta de plegat longitudinal	longitudinal bend test specimen
probeta de doblado transversal	proveta de plegat transversal	transverse bend test specimen
probeta de ensayo del metal de soldadura	proveta d'assaig del metall de soldadura	weld metal test specimen
probeta de plaqueado con soldadura a tope para ensayo de doblado de cara	proveta d'aplatat amb soldadura a topar per assaig de plegat de cara	face bend test specimen of cladding with a butt weld
probeta de plaqueado con soldadura a tope para ensayo de doblado lateral	proveta d'aplatat amb soldadura a topar per assaig de plegat lateral	side bend test specimen of cladding with a butt weld
probeta de plaqueado sin soldadura a tope para ensayo de doblado de cara	proveta d'aplatat sense soldadura a topar per assaig de plegat de cara	face bend test specimen of cladding without a butt weld
probeta de plaqueado sin soldadura a tope para ensayo de doblado de lateral	proveta d'aplatat sense soldadura a topar per assaig de plegat de lateral	side bend test specimen of cladding without a butt weld
probeta de referencia	proveta de referència	reference test piece
probeta de soldadura a tope para ensayo de doblado de cara	proveta de soldadura a topar per assaig de plegat de cara	face bend test specimen of butt weld
probeta de soldadura a tope para ensayo de doblado de raíz	proveta de soldadura a topar per assaig de plegat d'arrel	root bend test specimen of butt weld
probeta de soldadura a tope para ensayo de doblado lateral	proveta de soldadura a topar per assaig de plegat lateral	side bend test specimen of butt weld
probeta de trabajo	proveta de producció	production weld test
probeta del metal de soldadura	proveta del metall de soldadura	all-weld metal test specimen
procedimiento	procediment	procedure
procedimiento a la cera perdida	procediment de la cera perduda	lost wax process
procedimiento ácido	procediment àcid	Bessemer process
procedimiento básico	procediment bàsic	Thomas process
procedimiento Bessemer	procediment Bessemer	Bessemer process
procedimiento cualificado	procediment qualificat	qualified procedure
procedimiento de soldeo	procediment de soldadura	welding procedure
procedimiento electrolítico	procediment electrolític	electrolytic process
procedimiento electrotérmico	procediment electrotèrmic	electrothermic process
procedimiento Kaldo	procediment Kaldo	Kaldo process (Kalling-Domnarvet)
procedimiento LD	procediment LD	LD process (Linz-Donawitz)
procedimiento LD-AC (Linz Donawitz-Arbed Centre National)	procediment LD-AC (Linz Donawitz-Arbed Centre National)	OLP process
procedimiento LWS	procediment LWS	LWS process (Loire-Wendel-Sidélor)
procedimiento OLP	procediment OLP	OLP process (oxygène-lance-poudre)
procedimiento Peirce-Smith	procediment Peirce-Smith	Peirce-Smith process
procedimiento Siemens-Martin	procediment Siemens-Martin	Siemens-Martin process
procedimiento sulfinuz	procediment sulfinuz	sulfinuz process
procedimiento Thomas	procediment Thomas	Thomas process
proceso	procés	process
proceso de plaqueado	procés d'aplatat	cladding process
proceso de soldeo	procés de soldadura	welding process

Castellano	Catalán	Inglés
procesos afines	<i>processos afins</i>	<i>allied processes</i>
procesos de soldadura	<i>processos de soldadura</i>	<i>welding processes</i>
procesos de soldeo	<i>processos de soldadura</i>	<i>welding processes</i>
producción	<i>producció</i>	<i>production</i>
producción en cadena	<i>producció en cadena</i>	<i>line production</i>
producto	<i>producte</i>	<i>product</i>
producto acabado	<i>producte acabat</i>	<i>finished product</i>
producto bruto	<i>producte en brut</i>	<i>crude product</i>
producto semiacabado	<i>producte semiacabat</i>	<i>semifinished product</i>
producto soldado	<i>producte soldat</i>	<i>welded product</i>
profundidad	<i>profunditat</i>	<i>depth</i>
profundidad de la huella	<i>profunditat de l'empremta</i>	<i>indentation depth</i>
profundidad de la preparación	<i>profunditat de la preparació</i>	<i>depth of preparation</i>
profundidad del cuello	<i>profunditat del coll</i>	<i>throat depth</i>
profundidad del talón	<i>profunditat del taló</i>	<i>depth of root face</i>
programa	<i>programa</i>	<i>program</i>
programa de control	<i>programa de control</i>	<i>control program</i>
programación	<i>programació</i>	<i>programming</i>
progresión	<i>progressió</i>	<i>progression</i>
promedio	<i>mitjana</i>	<i>mean</i>
promedio	<i>mitjana</i>	<i>average</i>
propadieno (C3H4)	<i>propadiè (C3H4)</i>	<i>propadiene (C3H4)</i>
propano (C3H8)	<i>propà (C3H8)</i>	<i>propane (C3H8)</i>
propietario de la empresa	<i>propietari de l'empresa</i>	<i>owner of firm</i>
protección	<i>protecció</i>	<i>shield</i>
protección	<i>protecció</i>	<i>protection</i>
protección anódica	<i>protecció anòdica</i>	<i>anodic protection</i>
protección catódica	<i>protecció catòdica</i>	<i>cathodic protection</i>
protección gaseosa	<i>protecció gasosa</i>	<i>gas shield</i>
protector	<i>protector</i>	<i>protecting plate</i>
prototipado	<i>prototipatge</i>	<i>prototyping</i>
prototipado rápido (RP)	<i>prototipatge ràpid (RP)</i>	<i>rapid prototyping (RP)</i>
prototipo	<i>prototip</i>	<i>prototype</i>
protuberancia	<i>protuberància</i>	<i>projection</i>
protuberancia alargada	<i>protuberància allargada</i>	<i>elongated projection</i>
protuberancia anular	<i>protuberància anular</i>	<i>annular projection</i>
protuberancia redonda	<i>protuberància arrodonida</i>	<i>round projection</i>
protusión	<i>protrusió</i>	<i>protrusion</i>
provisional	<i>provisional</i>	<i>tentative</i>
proyección por plasma	<i>projecció per plasma</i>	<i>plasma spraying</i>
proyección por plasma en cámara	<i>projecció per plasma en cambra</i>	<i>plasma spraying in chamber</i>
proyección térmica	<i>projecció tèrmica</i>	<i>thermal spraying</i>
proyección térmica	<i>projecció tèrmica</i>	<i>thermal projection</i>
proyecciones	<i>projeccions</i>	<i>spatter</i>
prueba hidrostática	<i>prova hidrostàtica</i>	<i>hydrostatic test</i>
puerta	<i>porta</i>	<i>door</i>
puerta corredera	<i>porta corredissa</i>	<i>sliding door</i>
puerta de entrada	<i>porta d'entrada</i>	<i>entrance door</i>
puerta final	<i>porta testera</i>	<i>end door</i>
puerta testera	<i>porta testera</i>	<i>end door</i>
puesta a punto	<i>posada a punt</i>	<i>set-up</i>
pulido	<i>polit</i>	<i>polishing</i>
pulidora	<i>màquina polidora</i>	<i>polishing machine</i>
pulsación	<i>pulsació</i>	<i>pulsing</i>
pulsación de la intensidad del haz	<i>pulsació de la intensitat del feix</i>	<i>beam current pulsing</i>
pulsación del haz	<i>pulsació del feix</i>	<i>beam pulsing</i>
pulverización	<i>polvorització</i>	<i>atomization</i>
pulverización catódica	<i>polvorització catòdica</i>	<i>sputtering</i>
pulvimetalurgia	<i>pulverimetallúrgia</i>	<i>powder metallurgy</i>
puntas de trazar	<i>puntes de senyalar</i>	<i>scriber</i>
punteo	<i>punteig</i>	<i>tacking</i>
punteo	<i>punteig</i>	<i>tack welding</i>
punto	<i>punt</i>	<i>spot</i>
punto	<i>punt</i>	<i>point</i>
punto de Curie	<i>punt de Curie</i>	<i>Curie point</i>
punto de inflamación	<i>punt d'inflamació</i>	<i>flash point</i>

Castellano	Catalán	Inglés
punto de soldadura	<i>punt de soldadura</i>	weld tack
punto focal	<i>punt focal</i>	focal spot
punzón	<i>punxó</i>	punch
punzonadora	<i>punxonadora</i>	punch press
punzonamiento	<i>punxonament</i>	punching
purga	<i>purga</i>	purging
quilate	<i>quirat</i>	carat
química	<i>química</i>	chemistry
químico	<i>químic</i>	chemist
químico metalúrgico	<i>químic metal·lúrgic</i>	metallurgical chemist
quincallero	<i>quincaller</i>	ironmonger
racor	<i>ràcord</i>	adapter
radiación	<i>radiació</i>	radiation
radiación infraroja (IR)	<i>radiació infraroja (IR)</i>	infrared radiation (IR)
radiación ultravioleta (UV)	<i>radiació ultraviolada (UV)</i>	ultraviolet radiation (UV)
radiación visible	<i>radiació visible</i>	visible radiation
radio	<i>radi</i>	radius
radio de acuerdo	<i>radi d'acord</i>	toe radius
radio de acuerdo incorrecto	<i>radi d'acord incorrecte</i>	incorrect weld toe radius
radio de la raíz	<i>radi de l'arrel</i>	root radius
radio del borde levantado	<i>radi de la vora aixecada</i>	radius of raised edge
radiómetro	<i>radiòmetre</i>	radiometer
radios	<i>radis</i>	radii
ráfaga	<i>ràfega</i>	burst
raíz [de la soldadura]	<i>arrel [de la soldadura]</i>	root [of weld]
rampa de distribución	<i>rampa de distribució</i>	manifold
rango	<i>rang</i>	range
rango de corriente	<i>rang de corrent</i>	current range
rango de cualificación	<i>rang de qualificació</i>	range of qualification
rango de espesores	<i>rang de gruixos</i>	range of thickness
rango de vacío	<i>rang de buit</i>	range of vacuum
ranura	<i>ranura</i>	groove
ranura	<i>ranura</i>	slot
ranurado	<i>ranuratge</i>	grooving
ranurado en cola de milano	<i>ranuratge en cua d'oreneta</i>	dovetailing
ranurado por el reverso	<i>ranuratge pel revers</i>	backgouging
raspadura de arco	<i>raspadura d'arc</i>	stray arc
raya	<i>ratlla</i>	scratch
rayo	<i>raig</i>	ray
rayos gamma	<i>raigs gamma</i>	gamma rays
rayos infrarrojos (IR)	<i>raigs infraroigs (IR)</i>	infrared rays (IR)
rayos ultravioletas (UV)	<i>raigs ultraviolats (UV)</i>	ultraviolet rays (UV)
rayos X	<i>raigs X</i>	X ray
reabsorción	<i>reabsorció</i>	reabsorption
reabsorción de la humedad	<i>reabsorció de la humitat</i>	reabsorption of moisture
reacción	<i>reacció</i>	reaction
reactancia	<i>reactància</i>	reactance
reactancia capacitiva	<i>reactància capacitiva</i>	capacitive reactance
reactivo	<i>reactiu</i>	reagent
reactivo [metalografía]	<i>reactiu [metal·lografia]</i>	etchant [metallography]
reactor	<i>reactor</i>	reactor
realización	<i>realització</i>	performance
realización del soldeo	<i>realització de la soldadura</i>	performance of welding
rebaba	<i>rebava</i>	flash
rebajado	<i>rebaixadura</i>	tapering
recalcado	<i>recalcament</i>	upsetting
recalentamiento	<i>reescalfament</i>	reheating
recargue	<i>recàrrega</i>	surfacing
recargue duro	<i>recàrrega dura</i>	hardfacing
recargue por soldeo	<i>recàrrega per soldadura</i>	overlay welding
recargue por soldeo anticorrosión	<i>recàrrega per soldadura resistent a la corrosió</i>	corrosion resistant overlay welding
recargue por soldeo resistente al calor	<i>recàrrega per soldadura resistent a la calor</i>	heat resistant overlay welding
receptáculo	<i>receptacle</i>	receptacle
rechazo	<i>rebuig</i>	rejection
rechupe	<i>xuclat</i>	shrinkage cavity
rechupe de cráter	<i>xuclat de cràter</i>	crater pipe

Castellano	Catalán	Inglés
rechupe de cráter abierto	xuclat de cràter obert	end crater pipe
rechupe de la raíz	xuclat d'arrel	root concavity
rechupe interdendrítico	xuclat interdendrític	interdendritic shrinkage
recocido	recuïta	annealing
recocido brillante	recuïta brillant	bright annealing
recocido de ablandamiento	recuïta suau	soft annealing
recocido de ablandamiento	recuïta d'ablaniment	soft annealing
recocido de afino de grano	recuïta d'afinament de gra	grain refining treatment
recocido de estabilización	recuïta d'estabilització	stabilization annealing
recocido de globulización	recuïta de globulització	spheroidizing
recocido de homogeneización	recuïta d'homogenització	homogeneization annealing
recocido de homogeneización	recuïta d'homogenització	homogenizing annealing
recocido de maleabilización	recuïta de mal-leabilització	malleablizing
recocido de normalización	recuïta de normalització	normalize annealing
recocido de recristalización	recuïta de recristal·lització	recrystallizing
recocido de regeneración	recuïta de regeneració	regenerating annealing
recocido de relajación de tensiones	recuïta per relaxar tensions	stress-relief annealing
recocido de restauración	recuïta de restauració	recovery annealing
recocido isotérmico	recuïta isotèrmica	isothermal annealing
recocido negro	recuïta negra	black annealing
recocido total	recuïta total	full annealing
recomendaciones	recomanacions	recommendations
recrecimiento	recreixement	building-up
recristalización	recristal·lització	recrystallizing
rectificado	rectificació	grinding
rectificador para soldeo	rectificador de soldadura	welding rectifier
rectificadora	rectificadora	grinding machine
rectificadora de interiores	rectificadora d'interiors	internal grinding machine
rectificadora horizontal	rectificadora horitzontal	horizontal spindle surface grinding machine
rectificadora para exteriores	rectificadora d'exterior	external grinding machine
rectificadora plana	rectificadora plana	surface grinding machine
rectificadora universal	rectificadora universal	universal grinding machine
recubrimiento	recobriment	plating
recubrimiento	recobriment	coating
recubrimiento electrolítico	recobriment electrolític	electrolytic plating
recubrimiento por conversión	recobriment per conversió	conversion coating
recubrimiento por inmersión en caliente	recobriment per immersió en calent	hot dip coating
recubrimiento químico	recobriment químic	electroless plating
redondeo	arrodoniment	rounding
redondo	rodó	round
reducción	reducció	reduction
reedición	reedició	new edition
referencia	referència	reference
refinación	refinació	refining
refinado	refinatge	refining
refractario	refractari	refractory
refuerzo	reforç	reinforcement
refundición	refosa	remelting
refusión	refusió	remelting
registro	registre	recording
registro de cualificación del procedimiento (PQR)	registre de qualificació del procediment (PQR)	procedure qualification record (PQR)
registro de cualificación del procedimiento de soldeo (WPQR)	registre de qualificació del procediment de soldadura (WPQR)	welding procedure qualification record (WPQR)
regla	regle	ruler
reglamento	reglament	rules
reglas de seguridad	regles de seguretat	safety rules
regulador de presión	regulador de pressió	pressure regulator
regulador de presión con dispositivo de medición de caudal	regulador de pressió amb dispositiu de mesura de cabal	pressure regulator with flow-metering device
regulador de presión de las centrales de botellas	regulador de pressió de les centrals de botelles	pressure regulator for manifold systems
regular	regular	regular
regularidad	regularitat	regularity
reingeniería de procesos (BPR)	reenginyeria de processos (BPR)	business process reengineering (BPR)
rejilla de ventilación	reixeta de ventilació	ventilation grill
relación	relació	ratio
relación	relació	relationship
relación señal/ruido	relació senyal/soroll	signal to noise ratio

Castellano	Catalán	Inglés
relajación de tensiones	<i>relaxació de tensions</i>	<i>stress-relief</i>
relleno	<i>rebliment</i>	<i>filling</i>
reluctancia	<i>reluctància</i>	<i>reluctance</i>
remachador	<i>reblador</i>	<i>riveter</i>
remachadora	<i>màquina rebladora</i>	<i>riveting machine</i>
remache	<i>rebló</i>	<i>rivet</i>
remanencia	<i>romanència</i>	<i>remanence</i>
remanencia magnética	<i>romanència magnètica</i>	<i>magnetic remanence</i>
remate	<i>rematada</i>	<i>boxing</i>
rendimiento	<i>rendiment</i>	<i>efficiency</i>
rendimiento de deposición	<i>rendiment de deposició</i>	<i>deposition efficiency</i>
rendimiento del electrodo	<i>rendiment de l'elèctrode</i>	<i>electrode efficiency</i>
rendimiento efectivo del electrodo	<i>rendiment efectiu de l'elèctrode</i>	<i>effective electrode efficiency</i>
rendimiento global	<i>rendiment global</i>	<i>overall weld metal recovery</i>
rendimiento nominal del electrodo	<i>rendiment nominal de l'elèctrode</i>	<i>nominal electrode efficiency</i>
reparación	<i>reparació</i>	<i>repairing</i>
repetibilidad	<i>repetibilitat</i>	<i>repeatability</i>
réplica	<i>ràplica</i>	<i>replication</i>
reposo	<i>repòs</i>	<i>dwell</i>
reproductibilidad	<i>reproductibilitat</i>	<i>reproductibility</i>
repujar	<i>repulsar</i>	<i>spin</i>
requisito	<i>requisit</i>	<i>requirement</i>
requisitos de calidad	<i>requisits de qualitat</i>	<i>quality requirements</i>
requisitos de diseño	<i>requisits de disseny</i>	<i>design requirements</i>
requisitos de fabricación	<i>requisits de fabricació</i>	<i>manufacturing requirements</i>
requisitos de producción	<i>requisits de producció</i>	<i>production requirements</i>
requisitos del procedimiento de soldeo	<i>requisits del procediment de soldadura</i>	<i>welding procedure requirements</i>
requisitos generales	<i>requisits generals</i>	<i>general requirements</i>
resanado	<i>ressanament</i>	<i>gouging</i>
resanado con arco	<i>ressanament per arc</i>	<i>arc gouging</i>
resanado con arco con aire	<i>ressanament per arc-aire</i>	<i>air carbon arc gouging</i>
resanado con arco con aire	<i>ressanament per arc-aire</i>	<i>air-arc gouging</i>
resanado con arco con oxígeno	<i>ressanament per arc-oxigen</i>	<i>oxygen gouging</i>
resanado con arco con oxígeno	<i>ressanament per arc-oxigen</i>	<i>oxygen arc gouging</i>
resanado con llama	<i>ressanament amb flama</i>	<i>flame gouging</i>
resanado con plasma	<i>ressanament amb plasma</i>	<i>plasma gouging</i>
residuo	<i>residu</i>	<i>residue</i>
residuo de escoria	<i>residu d'escòria</i>	<i>slag residue</i>
residuo de fundente	<i>residu de fundent</i>	<i>flux residue</i>
resiliencia	<i>resiliència</i>	<i>resilience</i>
resina	<i>resina</i>	<i>resin</i>
resina de poliéster	<i>resina de polièster</i>	<i>polyester resin</i>
resina epoxi	<i>resina epoxi</i>	<i>epoxy resin</i>
resistencia	<i>resistència</i>	<i>resistance</i>
resistencia a la corrosión	<i>resistència a la corrosió</i>	<i>corrosion resistance</i>
resistencia a la fatiga	<i>resistència a la fatiga</i>	<i>fatigue strength</i>
resistencia a la fluencia	<i>resistència a la fluència</i>	<i>creep strength</i>
resistencia a la torsión	<i>resistència a la torsió</i>	<i>torsional strength</i>
resistencia al desgaste	<i>resistència al desgast</i>	<i>wear resistance</i>
resistencia al impacto	<i>resistència a l'impacte</i>	<i>impact resistance</i>
resistencia de la unión	<i>resistència de la unió</i>	<i>strength of a joint</i>
resistencia de prueba	<i>resistència de prova</i>	<i>proof strength</i>
resistencia dieléctrica	<i>resistència dielèctrica</i>	<i>dielectric strength</i>
resistencia dúctil inferior	<i>resistència dúctil inferior</i>	<i>lower yield point</i>
resistencia dúctil superior	<i>resistència dúctil superior</i>	<i>upper yield point</i>
resistencia mecánica	<i>resistència mecànica</i>	<i>tensile strength</i>
resistividad eléctrica	<i>resistivitat elèctrica</i>	<i>electrical resistivity</i>
resolución	<i>resolució</i>	<i>resolution</i>
resolución de imagen	<i>resolució d'imatge</i>	<i>image resolution</i>
resonancia	<i>ressonància</i>	<i>resonance</i>
resorte	<i>ressort</i>	<i>spring</i>
respaldo	<i>suport</i>	<i>backing</i>
respaldo permanente	<i>suport permanent</i>	<i>permanent backing</i>
respaldo temporal	<i>suport temporal</i>	<i>temporary backing</i>
respiración	<i>respiració</i>	<i>breathing</i>
responsabilidad	<i>responsabilitat</i>	<i>responsibility</i>

Castellano	Catalán	Inglés
respuesta	resposta	response
restablecer	restablir	re-start
restante	restant	remainder
restricción	restricció	constraint
resultados de las medidas	resultats de les mesures	results of measurements
retícula	retícula	graticule
retroceso de llama	retrocés de la flama	flashback
revenido	reveniment	tempering
revestimiento	revestiment	plating
revestimiento	revestiment	coating
revestimiento	revestiment	covering
revestimiento de estanquidad	revestiment d'estanquitat	waterproof coating
revestimientos	revestiments	panelling
riesgo	risc	hazard
riesgo	risc	risk
riesgos de exposición a metales	riscs d'exposició als metalls	metal hazards
rigidez	rigidesa	stiffness
rigidizador	enrigidor	stiffener
riostra	riosta	brace
robin	rovell	rust
roblonado	reblada	riveting
robot	robot	robot
robot de montaje	robot de muntatge	assembly robot
robot de montaje	robot de muntatge	fitting-up robot
robot de pintura	robot de pintura	painting robot
robot de soldadura por arco	robot de soldadura per arc	arc welding robot
robot de soldadura por puntos	robot de soldadura per punts	spot welding robot
robot industrial manipulador	robot de manipulació	manipulating industrial robot
robótica	robòtica	robotics
rodiado	rodiatege	rhodium plating
rodillo	corró	roller
rodio (Rh)	rodi (Rh)	rhodium (Rh)
roldana de soldeo	roldana de soldadura	welding wheel
roldana electrodo	roldana elèctrode	electrode wheel
roscado	roscatge	threading
roscado interiormente	roscat interiorment	tapped
roscadora	roscadora	threading machine
rotación	rotació	rotation
rotura	ruptura	rupture
rubí	robí	ruby
rueda	roda	wheel
rugosidad	rugositat	roughness
rugosidad del mecanizado	rugositat del mecanitzat	mechanical roughness
rugosímetro	rugosímetre	roughness meter
ruido	soroll	noise
ruido ambiental	soroll ambiental	ambient noise
ruido de fondo	soroll de fons	background noise
rutilo	rútil	rutile
sal	sal	salt
sala de máquinas	sala de màquines	machine room
salida	sortida	output
salpicadura de wolframio	projecció de tungstè	tungsten spatter
salpicaduras	projeccions	welding splashes
salpicaduras	projeccions	spatter
sangría	sagnia	kerf
sargento	serjant	clamp
saturación	saturació	saturation
saturación magnética	saturació magnètica	magnetic saturation
secado	assecatge	drying
secado de los consumibles de soldeo	assecatge dels consumibles de soldadura	drying of welding consumables
secado en horno	assecatge en forn	baking
sección	secció	section
sección efectiva	secció efectiva	effective cross section
sección transversal	secció transversal	cross-section
secuencia	seqüència	sequence
secuencia de pasada de soldadura	seqüència de passada de soldadura	weld run sequence

Castellano	Catalán	Inglés
secuencia de punteado	seqüència de punteig	tack sequence
secuencia de soldadura	seqüència de soldadura	weld sequence
secuencia en cascada	seqüència en cascada	cascade sequence
secuencia paso de peregrino	seqüència pas de pelegrí	back-step sequence
secuencia por bloques	seqüència per blocs	block sequence
seguridad	seguretat	safety
seguridad a prueba de fallos	seguretat en fallades	fail-safe
sellado	segellament	sealing
semiconductividad	semiconductivitat	semiconductivity
semiconductor	semiconductor	semiconductor
señal	senyal	signal
señal de medida	senyal de mesura	measurement signal
sensibilidad de detección	sensibilitat de detecció	detection sensitivity
sensibilidad	sensibilitat	sensitivity
sensibilización	sensibilització	sensitization
sensor	sensor	sensor
sentido contrario a las agujas del reloj	sentit contrari a les agulles del rellotge	counter-clockwise direction
separación	separació	gap
separación	separació	spacing
separación del cuello	separació del coll	throat gap
separador	separador	spacer
serie de fabricación	sèrie de fabricació	production run
serie galvánica	sèrie galvànica	galvanic series
sierra	serra	saw
silentbloc	tac silenciador	silent block
silicato	silicat	silicate
silicio (Si)	silici (Si)	silicon (Si)
simetría	simetria	symmetry
sin protección	sense protecció	no protection
sin soldadura	sense soldadura	seamless
sinterforja	sinterforja	sinter forging
sinterización	sinterització	sintering
sinterización selectiva por láser (SLS)	sinterització selectiva per làser (SLS)	selective laser sintering (SLS)
sistema	sistema	system
sistema de agrupación de materiales	sistema d'agrupació de materials	grouping system for materials
sistema de agrupamiento de materiales metálicos	sistema d'agrupació de materials metàl·lics	metallic materials grouping system
sistema de coordenadas	sistema de coordenades	coordinate system
sistema de focalización	sistema de focalització	focusing system
sistema de gestión de la calidad	sistema de gestió de la qualitat	quality management system
sistema de numeración unificado (UNS)	sistema de numeració unificat (UNS)	unified numbering system (UNS)
sistema de proceso de imágenes	sistema de processament d'imatges	image processing system
sobrecalentamiento	sobreescalfament	overheating
sobreespesor	sobreespesor	reinforcement
sobremaduración	sobremaduració	overageing
solapamiento	cavalcament	overlap
solapamiento de la lenteja	cavalcament de la llentia	nugget overlap
solapamiento en el acuerdo	cavalcament en l'acord	toe overlap
solapamiento en la raíz	cavalcament en l'arrel	root overlap
soldabilidad	soldabilitat	weldability
soldable	soldable	weldable
soldador [herramienta]	soldador [eina]	soldering iron
soldador [profesión]	soldador [professió]	welder
soldador internacional (IW)	soldador internacional (IW)	international welder (IW)
soldador-buceador	soldador-bussejador	diver-welder
soldadura	soldadura [producte]	weld
soldadura a tope	soldadura a topar	butt weld
soldadura a tope con bordes rectos	soldadura a topar amb les vores rectes	square butt weld
soldadura a tope con chisporroteo	soldadura a topar amb espurneig	butt weld with flash
soldadura a tope con fricción	soldadura a topar amb fricció	butt weld with friction
soldadura a tope con penetración completa	soldadura a topar amb penetració completa	full penetration butt weld
soldadura a tope con penetración completa realizada por ambos lados	soldadura a topar amb penetració completa des d'ambdós costats	full penetration butt welded from both sides
soldadura a tope con penetración incompleta	soldadura a topar amb penetració incompleta	incomplete penetration butt weld
soldadura a tope con recalado	soldadura a topar amb recalament	butt weld with upset
soldadura a tope en J doble	soldadura a topar en J doble	double-J butt weld
soldadura a tope en J simple	soldadura a topar en J senzilla	single-J butt weld

Castellano	Catalán	Inglés
soldadura a tope en T	soldadura a topar en T	butt weld T-joint
soldadura a tope en T con bisel simple	soldadura a topar en T amb bisell senzill	single bevel T-butt weld
soldadura a tope en U doble	soldadura a topar en U doble	double-U butt weld
soldadura a tope en U simple	soldadura a topar en U senzilla	single-U butt weld
soldadura a tope en V doble	soldadura a topar en V doble	double-V butt weld
soldadura a tope en V simple	soldadura a topar en V senzilla	single-V butt weld
soldadura a tope en V simple con pasada de sellado	soldadura a topar en V senzilla amb passada de segellament	single V-butt weld with sealing run
soldadura a tope en V simple con talón	soldadura a topar en V senzilla amb taló	single V-butt weld with root face
soldadura con lengüeta	soldadura amb llengüeta	joggle joint
soldadura con termita	soldadura amb termita	thermite welding
soldadura cóncava	soldadura còncaua	concave weld
soldadura continua	soldadura contínua	continuous weld
soldadura convexa	soldadura convexa	convex weld
soldadura de canto	soldadura de cantell	edge weld
soldadura de penetración completa	soldadura de penetració completa	full penetration weld
soldadura de penetración parcial	soldadura de penetració parcial	partial penetration weld
soldadura de producción	soldadura de producció	production weld
soldadura de punteo	soldadura de punteig	tack weld
soldadura de punteo defectuosa	soldadura de punteig defectuosa	defective tack weld
soldadura de sellado	soldadura de segellament	seal weld
soldadura de tapón	soldadura en tap i trauc	plug weld
soldadura en ángulo	soldadura en angle	fillet weld
soldadura en ángulo con abertura	soldadura en angle amb obertura	fillet weld with gap
soldadura en ángulo con lados desiguales	soldadura en angle amb costats desiguals	fillet weld with unequal legs
soldadura en ángulo con multipasadas	soldadura en angle amb multipassades	multi-run fillet weld
soldadura en ángulo con penetración completa	soldadura en angle amb penetració completa	fillet weld with deep penetration
soldadura en ángulo con penetración incompleta	soldadura en angle amb penetració incompleta	fillet weld with incomplete penetration
soldadura en ángulo cóncava	soldadura en angle còncaua	concave fillet weld
soldadura en ángulo convexa	soldadura en angle convexa	convex fillet weld
soldadura intermitente (discontinua)	soldadura intermitent (discontínua)	intermittent weld
soldadura plana	soldadura plana	flush weld
soldadura por radiación luminosa	soldadura per radiació lluminosa	light radiation welding
soldadura por resistencia por puntos	soldadura per resistència per punts	resistance spot weld (RSW)
soldadura provisional	soldadura provisional	temporary weld
soldadura resistente	soldadura resistent	strength weld
soldadura terminada	soldadura acabada	finished weld
soldeo	soldadura [acció]	welding
soldeo a derechas	soldadura cap a la dreta	rightward welding
soldeo a izquierdas	soldadura cap a l'esquerra	leftward welding
soldeo a tope por arco magnéticamente impulsado	soldadura a topar per arc impulsat magnèticament	magnetically impelled arc welding (MIAB)
soldeo a tope por inducción	soldadura a topar per inducció	induction upset welding
soldeo a tope por inducción	soldadura a topar per inducció	induction butt welding
soldeo a tope por resistencia	soldadura a topar per resistència	resistance butt welding
soldeo aluminotérmico	soldadura aluminotèrmica	aluminothermic welding
soldeo automático	soldadura automàtica	automatic welding
soldeo bajo el agua	soldadura sota l'aigua	underwater welding
soldeo blando	soldadura blana	soldering
soldeo blando con calentamiento general	soldadura blana amb escalfament generalitzat	soldering with global heating
soldeo blando con calentamiento local	soldadura blana amb escalfament localitzat	soldering with local heating
soldeo blando con herramienta soldadora	soldadura blana amb eina soldadora	soldering with soldering iron
soldeo blando con láser	soldadura blana amb làser	laser soldering
soldeo blando en baño de sales	soldadura blana en bany de sals	salt-bath soldering
soldeo blando en horno	soldadura blana en forn	furnace soldering
soldeo blando en vacío	soldadura blana en buit	vacuum soldering
soldeo blando por arrastre	soldadura blana per arrossegament	drag soldering
soldeo blando por difusión	soldadura blana per difusió	diffusion soldering
soldeo blando por inducción	soldadura blana per inducció	induction soldering
soldeo blando por infrarrojos	soldadura blana per infrarojos	infrared soldering
soldeo blando por inmersión	soldadura blana per immersió	dip soldering
soldeo blando por llama	soldadura blana per flama	torch soldering
soldeo blando por llama	soldadura blana per flama	flame soldering
soldeo blando por ola	soldadura blana per onada	wave soldering
soldeo blando por resistencia	soldadura blana per resistència	resistance soldering
soldeo blando por ultrasonidos	soldadura blana per ultrasons	ultrasonic soldering
soldeo con abertura estrecha	soldadura amb obertura estreta	narrow gap welding

Castellano	Catalán	Inglés
soldeo con protección gaseosa y electrodo no consumible de wolframio y gas activo (TAG)	<i>soldadura amb protecció gasosa i elèctrode no consumible de tungstè i gas actiu (TAG)</i>	gas tungsten arc welding using active gas (GTAW)
soldeo con protección gaseosa y electrodo no consumible de wolframio y gas activo (TAG)	<i>soldadura amb protecció gasosa i elèctrode no consumible de tungstè i gas actiu (TAG)</i>	gas-shielded arc welding with non-consumable tungsten electrode using active gas (TAG)
soldeo de acabado	<i>soldadura d'acabat</i>	finishing welding
soldeo de espárragos	<i>soldadura d'espàrrecs</i>	stud welding
soldeo de espárragos con descarga capacitiva con ignición de la boquilla	<i>soldadura d'espàrrecs amb descàrrega capacitiva amb ignició del broquet</i>	arc stud welding
soldeo de espárragos con descarga capacitiva con ignición de la boquilla	<i>soldadura d'espàrrecs amb descàrrega capacitiva amb ignició del broquet</i>	capacitor discharge stud welding with tip ignition
soldeo de espárragos por arco	<i>soldadura d'espàrrecs per arc</i>	arc stud welding
soldeo de espárragos por arco inducido con collarín fusible	<i>soldadura d'espàrrecs per arc induït amb collar fusible</i>	drawn arc stud welding with fusible collar
soldeo de espárragos por arco inducido con descarga capacitiva	<i>soldadura d'espàrrecs per arc induït amb descàrrega capacitiva</i>	capacitor discharge drawn arc stud welding
soldeo de espárragos por arco inducido con descarga capacitiva	<i>soldadura d'espàrrecs per arc induït amb descàrrega capacitiva</i>	arc stud welding
soldeo de espárragos por arco inducido con férula cerámica o gas de protección	<i>soldadura d'espàrrecs per arc induït amb fèrula ceràmica o gas de protecció</i>	drawn arc stud welding with ceramic ferrule or shielding gas
soldeo de espárragos por arco inducido con férula cerámica o gas de protección	<i>soldadura d'espàrrecs per arc induït amb fèrula ceràmica o gas de protecció</i>	arc stud welding
soldeo de espárragos por arco inducido de ciclo corto	<i>soldadura d'espàrrecs per arc induït de cicle curt</i>	arc stud welding
soldeo de espárragos por arco inducido de ciclo corto	<i>soldadura d'espàrrecs per arc induït de cicle curt</i>	short-cycle drawn arc stud welding
soldeo de espárragos por fricción	<i>soldadura d'espàrrecs per fricció</i>	friction stud welding
soldeo de espárragos por resistencia	<i>soldadura d'espàrrecs per resistència</i>	resistance stud welding
soldeo de la unión	<i>soldadura de la unió</i>	joint welding
soldeo de mallas	<i>soldadura de malles</i>	crosswire welding
soldeo de producción	<i>soldadura de producció</i>	production welding
soldeo de una pasada	<i>soldadura d'una passada</i>	single-run welding
soldeo de una pasada por ambas caras	<i>soldadura d'una passada per ambdós costats</i>	both-side single-run welding
soldeo de varias pasadas	<i>soldadura multipassada</i>	multirun welding
soldeo en obra	<i>soldadura a l'obra</i>	field welding
soldeo en ojal	<i>soldadura en trau</i>	slot weld
soldeo en ojo de cerradura	<i>soldadura amb la tècnica de forat del pany</i>	keyhole technique
soldeo en taller	<i>soldadura en taller</i>	workshop welding
soldeo fuerte	<i>soldadura forta</i>	brazing
soldeo fuerte con calentamiento general	<i>soldadura forta amb escalfament generalitzat</i>	brazing with global heating
soldeo fuerte con calentamiento local	<i>soldadura forta amb escalfament localitzat</i>	brazing with local heating
soldeo fuerte con haz de electrones	<i>soldadura forta amb feix d'electrons</i>	electron beam welding
soldeo fuerte con infrarojos	<i>soldadura forta amb infrarojos</i>	infrared brazing
soldeo fuerte con laser	<i>soldadura forta amb làser</i>	laser beam brazing
soldeo fuerte con llama	<i>soldadura forta amb flama</i>	flame brazing
soldeo fuerte con llama	<i>soldadura forta amb flama</i>	torch brazing
soldeo fuerte en baño de fundente	<i>soldadura forta en bany de fundent</i>	flux-bath brazing
soldeo fuerte en baño de sales	<i>soldadura forta en bany de sals</i>	salt-bath brazing
soldeo fuerte en baño de sales	<i>soldadura forta en bany de sals</i>	dip brazing
soldeo fuerte en horno	<i>soldadura forta en forn</i>	furnace brazing
soldeo fuerte en vacío	<i>soldadura forta en buit</i>	vacuum brazing
soldeo fuerte por difusión	<i>soldadura forta per difusió</i>	diffusion brazing
soldeo fuerte por inducción	<i>soldadura forta per inducció</i>	induction brazing
soldeo fuerte por inmersión	<i>soldadura forta per immersió</i>	immersion brazing
soldeo fuerte por inmersión momentánea	<i>soldadura forta per immersió momentània</i>	dip-bath brazing
soldeo fuerte por resistencia	<i>soldadura forta per resistència</i>	resistance brazing
soldeo hilvanado	<i>soldadura embastada</i>	stitch welding
soldeo húmedo hiperbárico	<i>soldadura humida hiperbàrica</i>	hyperbaric wet welding
soldeo láser	<i>soldadura per làser</i>	laser beam welding (LBW)
soldeo láser	<i>soldadura per làser</i>	laser welding
soldeo láser con diodos	<i>soldadura per làser amb díodes</i>	diode laser welding
soldeo láser con diodos	<i>soldadura per làser amb díodes</i>	semi-conductor laser welding
soldeo láser de estado sólido	<i>soldadura per làser d'estat sòlid</i>	solid state laser welding
soldeo láser de gas	<i>soldadura per làser de gas</i>	gas laser welding
soldeo MAG	<i>soldadura MAG</i>	MAG welding (metal active gas welding)
soldeo manual	<i>soldadura manual</i>	manual welding
soldeo mecanizado	<i>soldadura mecanitzada</i>	mechanized welding
soldeo MIG	<i>soldadura MIG</i>	MIG welding (metal inert gas welding)
soldeo MIG por arco plasma	<i>soldadura MIG per arc-plasma</i>	plasma MIG welding
soldeo MIG pulsado	<i>soldadura MIG pulsada</i>	MIG pulsed-arc welding
soldeo MIG pulsado	<i>soldadura MIG pulsada</i>	pulsed MIG welding
soldeo oxhídrico	<i>soldadura oxhídrica</i>	oxy-hydrogen welding

Castellano	Catalán	Inglés
soldeo oxiacetilénico	<i>soldadura oxiacetilènica</i>	oxy-acetylene welding (OAW)
soldeo oxigás	<i>soldadura oxigàs</i>	oxy-fuel welding (OFW)
soldeo oxipropano	<i>soldadura oxipropà</i>	oxy-propane welding
soldeo parcialmente mecanizado	<i>soldadura parcialment mecanitzada</i>	partly mechanized welding
soldeo paso de peregrino	<i>soldadura pas de pelegrí</i>	back-step welding
soldeo por alta energía mecánica	<i>soldadura per alta energia mecànica</i>	welding by high mechanical energy
soldeo por alta frecuencia por inducción	<i>soldadura per alta freqüència per inducció</i>	induction HF welding
soldeo por ambas caras	<i>soldadura per ambdós costats</i>	double-side welding
soldeo por ambas caras	<i>soldadura per ambdós costats</i>	both-side welding
soldeo por arco	<i>soldadura per arc</i>	arc welding
soldeo por arco con alambre electrodo macizo y gas inerte (MIG)	<i>soldadura per arc amb elèctrode de filferro massís i gas inert (MIG)</i>	gas metal arc welding using inert gas and solid wire electrode (GMAW)
soldeo por arco con alambre electrodo macizo y gas inerte (MIG)	<i>soldadura per arc amb elèctrode de filferro massís i gas inert (MIG)</i>	MIG welding with solid wire electrode
soldeo por arco con alambre tubular autoprotegido	<i>soldadura per arc amb filferro tubular autoprotegit</i>	self-shielded tubular cored arc welding
soldeo por arco con alambre tubular relleno de fundente y gas inerte (MIG)	<i>soldadura per arc amb filferro tubular farcit de fundent i gas inert (MIG)</i>	MIG welding with flux cored electrode
soldeo por arco con alambre tubular relleno de fundente y gas inerte (MIG)	<i>soldadura per arc amb filferro tubular farcit de fundent i gas inert (MIG)</i>	flux cored arc welding (FCAW)
soldeo por arco con alambre tubular relleno de fundente y protección de gas activo (MAG)	<i>soldadura per arc amb filferro tubular farcit de fundent i protecció de gas actiu (MAG)</i>	MAG welding with solid wire electrode
soldeo por arco con alambre tubular relleno de fundente y protección de gas activo (MAG)	<i>soldadura per arc amb filferro tubular farcit de fundent i protecció de gas actiu (MAG)</i>	gas metal arc welding using active gas with solid wire electrode (GMAW)
soldeo por arco con alambre tubular relleno de polvo metálico y gas inerte (MIG)	<i>soldadura per arc amb filferro tubular farcit de pòlvores metàl·liques i gas inert (MIG)</i>	MIG welding with metal cored electrode
soldeo por arco con alambre tubular relleno de polvo metálico y gas inerte (MIG)	<i>soldadura per arc amb filferro tubular farcit de pòlvores metàl·liques i gas inert (MIG)</i>	gas metal arc welding using inert gas and metal cored wire (GMAW)
soldeo por arco con alambre tubular relleno de polvo metálico y protección de gas activo (MAG)	<i>soldadura per arc amb filferro tubular farcit de pòlvores metàl·liques i protecció de gas actiu (MAG)</i>	MAG welding with metal cored electrode
soldeo por arco con alambre tubular relleno de polvo metálico y protección de gas activo (MAG)	<i>soldadura per arc amb filferro tubular farcit de pòlvores metàl·liques i protecció de gas actiu (MAG)</i>	gas metal arc welding using active gas and metal cored electrode
soldeo por arco con electrodo consumible	<i>soldadura per arc amb elèctrode consumible</i>	metal-arc welding
soldeo por arco con electrodo consumible con protección gaseosa	<i>soldadura per arc amb elèctrode consumible i protecció gasosa</i>	gas metal arc welding (GMAW)
soldeo por arco con electrodo consumible con protección gaseosa	<i>soldadura per arc amb elèctrode consumible i protecció gasosa</i>	gas-shielded metal arc welding (GMAW)
soldeo por arco con electrodo de grafito	<i>soldadura per arc amb elèctrode de grafit</i>	carbon-arc welding
soldeo por arco con electrodo revestido	<i>soldadura per arc amb elèctrode revestit</i>	stick welding
soldeo por arco con electrodo revestido	<i>soldadura per arc amb elèctrode revestit</i>	manual metal arc welding (MMA)
soldeo por arco con electrodo revestido	<i>soldadura per arc amb elèctrode revestit</i>	shielded metal arc welding (SMAW)
soldeo por arco con electrodo revestido	<i>soldadura per arc amb elèctrode revestit</i>	metal arc welding with covered electrode
soldeo por arco con gas activo (soldeo MAG)	<i>soldadura per arc amb gas actiu (soldadura MAG)</i>	gas metal arc welding (GMAW)
soldeo por arco con gas inerte y alambre tubular consumible (TIG)	<i>soldadura per arc amb gas inert i filferro tubular consumible (TIG)</i>	TIG welding with tubular cored filler material (wire/rod)
soldeo por arco con gas inerte y alambre tubular consumible (TIG)	<i>soldadura per arc amb gas inert i filferro tubular consumible (TIG)</i>	gas tungsten arc welding using inert gas and tubular cored filler material (wire/rod) (GTAW)
soldeo por arco con gas inerte y electrodo consumible macizo (TIG)	<i>soldadura per arc amb gas inert i elèctrode consumible massís (TIG)</i>	TIG welding with solid filler material (wire/rod)
soldeo por arco con gas inerte y electrodo consumible macizo (TIG)	<i>soldadura per arc amb gas inert i elèctrode consumible massís (TIG)</i>	gas tungsten arc welding using inert gas and solid filler material (wire/rod)
soldeo por arco con gas reductor y alambre tubular consumible (TIG)	<i>soldadura per arc amb gas reductor i filferro tubular consumible (TIG)</i>	TIG welding using reducing gas and tubular cored filler material (wire/rod)
soldeo por arco con gas reductor y alambre tubular consumible (TIG)	<i>soldadura per arc amb gas reductor i filferro tubular consumible (TIG)</i>	gas tungsten arc welding using inert gas plus reducing gas additions and tubular cored filler material (wire/rod) (GTAW)
soldeo por arco con gas reductor y electrodo consumible macizo (TIG)	<i>soldadura per arc amb gas reductor i elèctrode consumible massís (TIG)</i>	gas tungsten arc welding using inert gas plus reducing gas additions and solid filler material (wire/rod) (GTAW)
soldeo por arco con gas reductor y electrodo consumible macizo (TIG)	<i>soldadura per arc amb gas reductor i elèctrode consumible massís (TIG)</i>	TIG welding using reducing gas and solid filler material (wire/rod)
soldeo por arco con protección gaseosa	<i>soldadura per arc amb protecció gasosa</i>	gas-shielded arc welding
soldeo por arco con protección gaseosa y electrodo no consumible	<i>soldadura per arc amb protecció gasosa i elèctrode no consumible</i>	gas-shielded welding with non consumable electrode
soldeo por arco micro-plasma	<i>soldadura per arc microplasma</i>	microplasma arc welding
soldeo por arco plasma	<i>soldadura per arc-plasma</i>	plasma arc welding (PAW)
soldeo por arco plasma con arco no transferido	<i>soldadura per arc-plasma amb arc no transferit</i>	plasma arc welding with non-transferred arc
soldeo por arco plasma con arco semitransferido	<i>soldadura per arc-plasma amb arc semitransferit</i>	plasma arc welding with semi-transferred arc
soldeo por arco plasma con arco transferido	<i>soldadura per arc-plasma amb arc transferit</i>	plasma welding with transferred arc
soldeo por arco plasma con polvo	<i>soldadura per arc-plasma amb pòlvores</i>	powder plasma arc welding
soldeo por arco sin protección gaseosa y electrodo de aporte	<i>soldadura per arc sense protecció gasosa i elèctrode d'aportació</i>	metal arc welding without gas protection

Castellano	Catalán	Inglés
soldeo por arco sumergido	<i>soldadura per arc submergit</i>	<i>submerged arc welding (SAW)</i>
soldeo por arco sumergido con adición de polvo metálico	<i>soldadura per arc submergit amb addició de pólvores metàl·liques</i>	<i>submerged arc welding with metallic powder addition</i>
soldeo por arco sumergido con alambre electrodo macizo	<i>soldadura per arc submergit amb elèctrode de filferro massís</i>	<i>submerged arc welding with solid wire electrode</i>
soldeo por arco sumergido con alambre tubular	<i>soldadura per arc submergit amb filferro tubular</i>	<i>submerged arc welding with tubular cored electrode</i>
soldeo por arco sumergido con banda electrodo	<i>soldadura per arc submergit amb elèctrode de banda</i>	<i>submerged arc welding with strip electrode</i>
soldeo por arco sumergido con banda electrodo tubular	<i>soldadura per arc submergit amb elèctrode de banda tubular</i>	<i>submerged arc welding with cored strip electrode</i>
soldeo por batido por fricción	<i>soldadura per batuda per fricció</i>	<i>friction stir welding (FSW)</i>
soldeo por batido por fricción por puntos	<i>soldadura per batuda per fricció per punts</i>	<i>friction stir spot welding</i>
soldeo por chisporroteo	<i>soldadura per espurneig</i>	<i>flash welding</i>
soldeo por chisporroteo con precalentamiento	<i>soldadura per espurneig amb preescalfament</i>	<i>flash welding with preheating</i>
soldeo por chisporroteo sin precalentamiento	<i>soldadura per espurneig sense preescalfament</i>	<i>flash welding without preheating</i>
soldeo por costura	<i>soldadura per costura</i>	<i>seam welding</i>
soldeo por costura a solape	<i>soldadura per costura encavalcada</i>	<i>lap seam welding</i>
soldeo por costura a tope de flejes	<i>soldadura per costura a topar de fleixos</i>	<i>foil butt-seam welding</i>
soldeo por costura con alambre	<i>soldadura per costura amb filferro</i>	<i>wire seam welding</i>
soldeo por costura con banda	<i>soldadura per costura amb banda</i>	<i>seam welding with strip</i>
soldeo por costura con fleje	<i>soldadura per costura amb fleix</i>	<i>foil-seam welding</i>
soldeo por costura por estampación	<i>soldadura per costura per estampació</i>	<i>mash seam welding</i>
soldeo por costura por inducción	<i>soldadura per costura per inducció</i>	<i>induction seam welding</i>
soldeo por costura presolapada	<i>soldadura per costura pre-encavalcada</i>	<i>pre-lap seam welding</i>
soldeo por difusión	<i>soldadura per difusió</i>	<i>diffusion welding</i>
soldeo por electroescoria	<i>soldadura per electroescòria</i>	<i>electro slag welding (ESW)</i>
soldeo por electroescoria con alambre	<i>soldadura per electroescòria amb filferro</i>	<i>electro slag welding with wire electrode</i>
soldeo por electroescoria con banda	<i>soldadura per electroescòria amb banda</i>	<i>electro slag welding with strip electrode</i>
soldeo por electrogás	<i>soldadura per electrogàs</i>	<i>electro gas welding (EGW)</i>
soldeo por estampación	<i>soldadura per estampació</i>	<i>mash welding</i>
soldeo por explosión	<i>soldadura per explosió</i>	<i>explosive welding</i>
soldeo por explosión	<i>soldadura per explosió</i>	<i>explosion welding</i>
soldeo por fricción	<i>soldadura per fricció</i>	<i>friction welding</i>
soldeo por fricción con energía directa	<i>soldadura per fricció amb energia directa</i>	<i>direct drive friction welding</i>
soldeo por fricción por inercia	<i>soldadura per fricció per inèrcia</i>	<i>inertia friction welding</i>
soldeo por fusión	<i>soldadura per fusió</i>	<i>fusion welding</i>
soldeo por gravedad con electrodo revestido	<i>soldadura per gravetat amb elèctrode revestit</i>	<i>gravity feed welding</i>
soldeo por gravedad con electrodo revestido	<i>soldadura per gravetat amb elèctrode revestit</i>	<i>gravity welding with covered electrode</i>
soldeo por haz de alta energía	<i>soldadura per feix d'alta energia</i>	<i>beam welding</i>
soldeo por haz de electrones	<i>soldadura per feix d'electrons</i>	<i>electron beam welding (EBW)</i>
soldeo por haz de electrones con adición de gas de protección	<i>soldadura per feix d'electrons amb addició de gas de protecció</i>	<i>electron beam welding with addition of shielding gases</i>
soldeo por haz de electrones en vacío	<i>soldadura per feix d'electrons en el buit</i>	<i>electron beam welding in vacuum</i>
soldeo por haz de electrones sin vacío	<i>soldadura per feix d'electrons sense buit</i>	<i>electron beam welding in atmosphere</i>
soldeo por impulso magnético	<i>soldadura per impuls magnètic</i>	<i>magnetic pulse welding</i>
soldeo por inducción	<i>soldadura per inducció</i>	<i>induction welding</i>
soldeo por infrarojos	<i>soldadura per infrarojos</i>	<i>infrared welding</i>
soldeo por llama	<i>soldadura per flama</i>	<i>gas welding</i>
soldeo por llama	<i>soldadura per flama</i>	<i>oxyfuel gas welding</i>
soldeo por percusión	<i>soldadura per percussió</i>	<i>percussion welding</i>
soldeo por presión	<i>soldadura per pressió</i>	<i>pressure welding</i>
soldeo por presión en caliente	<i>soldadura per pressió en calent</i>	<i>hot pressure welding</i>
soldeo por presión en frío	<i>soldadura per pressió en fred</i>	<i>cold pressure welding</i>
soldeo por presión en frío	<i>soldadura per pressió en fred</i>	<i>cold welding</i>
soldeo por presión oxigás	<i>soldadura per pressió oxigàs</i>	<i>oxy-fuel gas pressure welding</i>
soldeo por protuberancias	<i>soldadura per protuberàncies</i>	<i>projection welding</i>
soldeo por protuberancias directo	<i>soldadura per protuberàncies directa</i>	<i>direct projection welding</i>
soldeo por protuberancias indirecto	<i>soldadura per protuberàncies indirecta</i>	<i>indirect projection welding</i>
soldeo por puntos	<i>soldadura per punts</i>	<i>spot welding</i>
soldeo por puntos directo	<i>soldadura per punts directa</i>	<i>direct spot welding</i>
soldeo por puntos en serie	<i>soldadura per punts en sèrie</i>	<i>series spot welding</i>
soldeo por puntos indirecto	<i>soldadura per punts indirecta</i>	<i>indirect spot welding</i>
soldeo por puntos MIG	<i>soldadura per punts MIG</i>	<i>MIG spot welding</i>
soldeo por puntos múltiples	<i>soldadura per punts múltiples</i>	<i>multi spot welding</i>
soldeo por puntos múltiples	<i>soldadura per punts múltiples</i>	<i>multiple spot welding</i>
soldeo por puntos por arco	<i>soldadura per punts per arc</i>	<i>arc spot welding</i>
soldeo por puntos por arco con electrodo consumible	<i>soldadura per punts per arc amb elèctrode consumible</i>	<i>metal-arc spot welding</i>
soldeo por puntos TIG	<i>soldadura per punts TIG</i>	<i>TIG spot welding</i>

Castellano	Catalán	Inglés
soldeo por resistencia	<i>soldadura per resistència</i>	<i>resistance welding (RW)</i>
soldeo por resistencia con alta frecuencia	<i>soldadura per resistència amb alta freqüència</i>	<i>high-frequency upset welding</i>
soldeo por resistencia con alta frecuencia	<i>soldadura per resistència amb alta freqüència</i>	<i>HF resistance welding</i>
soldeo por resistencia con alta frecuencia	<i>soldadura per resistència amb alta freqüència</i>	<i>high-frequency resistance welding</i>
soldeo por ultrasonidos	<i>soldadura per ultrasons</i>	<i>ultrasonic welding</i>
soldeo por un solo lado	<i>soldadura per un sol costat</i>	<i>single-side welding</i>
soldeo robotizado	<i>soldadura robotitzada</i>	<i>robotic welding</i>
soldeo seco hiperbárico	<i>soldadura seca hiperbàrica</i>	<i>hyperbaric dry welding</i>
soldeo semiautomático	<i>soldadura semiautomàtica</i>	<i>semi-automatic welding</i>
soldeo TIG	<i>soldadura TIG</i>	<i>gas tungsten arc welding (GTAW)</i>
soldeo TIG autógeno	<i>soldadura TIG autògena</i>	<i>autogenous TIG welding</i>
soldeo TIG autógeno	<i>soldadura TIG autògena</i>	<i>autogenous gas tungsten arc welding using inert gas</i>
soldeo TIG pulsado	<i>soldadura TIG pulsada</i>	<i>TIG pulsed arc welding</i>
soldeo totalmente mecanizado	<i>soldadura totalment mecanitzada</i>	<i>fully mechanized welding</i>
solidificación	<i>solidificació</i>	<i>solidification</i>
sólido	<i>sòlid</i>	<i>solid</i>
solución	<i>solució</i>	<i>solution</i>
solución acuosa	<i>solució aquosa</i>	<i>aqueous solution</i>
solución de lavado	<i>solució de rentatge</i>	<i>wash solution</i>
solución sólida	<i>solució sòlida</i>	<i>solid solution</i>
solución sólida de sustitución	<i>solució sòlida de substitució</i>	<i>substitutional solid solution</i>
solución sólida intersticial	<i>solució sòlida intersticial</i>	<i>interstitial solid solution</i>
soluto	<i>solut</i>	<i>solute</i>
solvente	<i>solvent</i>	<i>solvent</i>
sonido	<i>só</i>	<i>sound</i>
sopladura	<i>bufament</i>	<i>blowhole</i>
sopladura	<i>buf</i>	<i>blowhole</i>
sopladura alargada	<i>buf allargat</i>	<i>elongated cavity</i>
sopladura vermicular	<i>buf vermicular</i>	<i>wormhole</i>
soplete	<i>bufador</i>	<i>blowpipe</i>
soplete	<i>bufador</i>	<i>torch</i>
soplete de alta presión	<i>bufador d'alta pressió</i>	<i>high pressure blowpipe</i>
soplete de baja presión	<i>bufador de baixa pressió</i>	<i>low pressure blowpipe</i>
soplete para plasma	<i>bufador per plasma</i>	<i>plasma torch</i>
soplo del arco	<i>buf de l'arc</i>	<i>arc blow</i>
soplo magnético del arco	<i>buf magnètic de l'arc</i>	<i>magnetic arc blow</i>
soporte anterior	<i>suport anterior</i>	<i>front support</i>
soporte de transmisión	<i>suport de la transmissió</i>	<i>transmission suspension</i>
soporte posterior	<i>suport posterior</i>	<i>back support</i>
sorbita	<i>sorbita</i>	<i>sorbite</i>
spoiler	<i>aleró</i>	<i>spoiler</i>
stock	<i>estoc</i>	<i>stock</i>
subconjunto	<i>subconjunt</i>	<i>subassembly</i>
subcontratista	<i>subcontractista</i>	<i>subcontractor</i>
sublimación	<i>sublimació</i>	<i>sublimation</i>
subsuperficie	<i>subsuperfície</i>	<i>subsurface</i>
suelda	<i>material d'aportació per a soldadura blana</i>	<i>solder</i>
suelo	<i>terra</i>	<i>land</i>
sulfocarbonitruración	<i>sulfocarbonitruració</i>	<i>sulfocarbonitriding</i>
sulfuración	<i>sulfuració</i>	<i>sulphidization</i>
suministro	<i>subministrament</i>	<i>supply</i>
suministro	<i>subministrament</i>	<i>delivery</i>
superaleación	<i>superaliatge</i>	<i>superalloy</i>
superconductividad	<i>superconductivitat</i>	<i>superconductivity</i>
superelasticidad	<i>superelasticitat</i>	<i>superelasticity</i>
superficie	<i>superfície</i>	<i>surface</i>
superficie de contacto	<i>superfície de contacte</i>	<i>faying surface</i>
superficie de contacto del fleje	<i>superfície de contacte del fleix</i>	<i>foil contact surface</i>
superficie de desgarre	<i>superfície d'esquinçament</i>	<i>torn surface</i>
superficie de la soldadura ondulada	<i>superfície de la soldadura ondulada</i>	<i>weld surface with bead ripples</i>
superficie irregular	<i>superfície irregular</i>	<i>irregular surface</i>
superplasticidad	<i>superplasticitat</i>	<i>superplasticity</i>
supervisión	<i>supervisió</i>	<i>surveillance</i>
suplente	<i>suplent</i>	<i>deputy</i>
suplente del coordinador de soldeo responsable	<i>suplent del coordinador de soldadura responsable</i>	<i>deputy of the responsible welding coordinator</i>
susceptibilidad al agrietamiento	<i>susceptibilitat a l'esquerdament</i>	<i>susceptibility to cracking</i>

Castellano	Catalán	Inglés
susceptibilidad magnética	susceptibilitat magnètica	magnetic susceptibility
suspensión del motor	suspensió del motor	engine suspension
suspensión del transformador	suspensió del transformador	transformer suspension
sustancia	substància	substance
sustancia diamagnética	substància diamagnètica	diamagnetic substance
sustancia ferromagnética	substància ferromagnètica	ferromagnetic substance
sustancia paramagnética	substància paramagnètica	paramagnetic substance
tablestaca	palplanxa	sheet pile
taladrado	foradament	drilling
taladrar	tregar	drill
taladro	trepant	borer
taladro	trepant	drill
taller	taller	workshop
talón	taló	root face
tamaño	mida	size
tamaño de grano	mida de gra	grain size
tamaño de la fuente	mida de la font	source size
tamaño de partícula abrasiva	mida de partícula abrasiva	grit
tangente	tangent	tangent
tanque	tanc	tank
tanque de combustible	tanc de combustible	fuel tank
tanque de gas a presión	tanc de gas a pressió	pressure gas tank
tantalio (Ta)	tàntal (Ta)	tantalum (Ta)
tarea	tasca	task
tarea de soldeo	tasca de soldadura	welding task
tarugo	totxo de fusta	dowel
tasa de alimentación del alambre	taxa d'alimentació del filferro	wire feed rate
tasa de dilución	taxa de dilució	dilution rate
techo	sostre	roof
técnica de arrastre	tècnica d'arrossegament	pull technique
técnica de empuje	tècnica d'empenta	push technique
técnica de soldeo	tècnica de soldadura	welding technique
técnico aplicador europeo de adhesivos (EAB)	tècnic aplicador europeu d'adhesius (EAB)	european adhesive bonder (EAB)
técnico internacional de soldadura (IWT)	tècnic internacional de soldadura (IWT)	international welding technologist (IWT)
tecnología	tecnologia	technology
tecnología de los materiales	tecnologia dels materials	materials technology
teflón	tefló	teflon
teleros	baranes	stanchions
temperatura	temperatura	temperature
temperatura ambiente	temperatura ambient	room temperature
temperatura de mantenimiento del precalentamiento	temperatura de manteniment del prescalfament	preheat maintenance temperature
temperatura de precalentamiento	temperatura de prescalfament	preheating temperature
temperatura de soldeo	temperatura de soldadura	welding temperature
temperatura de transición dúctil-frágil	temperatura de transició dúctil-fràgil	ductile-to-brittle transition temperature
temperaturas entre pasadas	temperatura entre passades	interpass temperature
templabilidad	trepabilitat	hardenability
temple	trempe	quenching
temple con soplete	trempe amb bufador	flame hardening
temple de deformación	trempe de deformació	work hardening
temple de deformación	trempe de deformació	strain hardening
temple del acero	trempe de l'acer	hardening
temple del titanio	trempe del titani	titanium quenching
temple directo	trempe directe	direct hardening
temple doble	trempe doble	double hardening
temple escalonado	trempe escalonat	hot quenching
temple isotérmico	trempe isotèrmic	isothermal hardening
temple martensítico	trempe martensític	martensitic quenching
temple sencillo	trempe simple	single hardening
temple superficial	trempe superficial	superficial hardening
tenacidad	tenacitat	toughness
tensión (eléctrica)	tensió (elèctrica)	voltage
tensión (mecánica)	tensió (mecànica)	stress
tensión de aceleración	tensió d'acceleració	accelerating voltage
tensión de carga	tensió de càrrega	charging voltage
tensión de cebado	tensió d'encebament	striking voltage
tensión del arco	tensió de l'arc	arc voltage

Castellano	Catalán	Inglés
tensión en vacío (tensión máxima en circuito abierto)	<i>tensió en el buit (tensió màxima en circuit obert)</i>	<i>no-load voltage (open circuit voltage)</i>
tensión residual de soldeo	<i>tensió residual de soldadura</i>	<i>residual welding stress</i>
tensiones internas	<i>tensions internes</i>	<i>residual stress</i>
tensiones residuales	<i>tensions residuals</i>	<i>residual stress</i>
terminación	<i>acabament</i>	<i>completion</i>
terminación del soldeo	<i>acabament de la soldadura</i>	<i>completion of welding</i>
término	<i>terme</i>	<i>term</i>
termofluencia	<i>termofluència</i>	<i>creep</i>
termómetro	<i>termòmetre</i>	<i>thermometer</i>
termopar	<i>parell termoelèctric</i>	<i>thermocouple</i>
textura	<i>textura</i>	<i>texture</i>
tiempo	<i>temps</i>	<i>time</i>
tiempo anterior a la forja	<i>temps previ a la forja</i>	<i>forge delay time</i>
tiempo de arco	<i>temps d'arc</i>	<i>arc time</i>
tiempo de arco	<i>temps d'arc</i>	<i>arc time</i>
tiempo de calentamiento	<i>temps d'escalfament</i>	<i>heat time</i>
tiempo de chisporroteo	<i>temps d'espurneig</i>	<i>flashing time</i>
tiempo de ciclo	<i>temps de cicle</i>	<i>cycle time</i>
tiempo de enfriamiento	<i>temps de refredament</i>	<i>cool time</i>
tiempo de forja	<i>temps de forja</i>	<i>forge time</i>
tiempo de fricción	<i>temps de fricció</i>	<i>friction time</i>
tiempo de la intensidad de recalado	<i>temps de la intensitat de recalament</i>	<i>upset current time</i>
tiempo de mantenimiento	<i>temps de manteniment</i>	<i>hold time</i>
tiempo de pulsación	<i>temps de pulsació</i>	<i>pulse time</i>
tiempo de recalado	<i>temps de recalament</i>	<i>upset time</i>
tiempo de reposo	<i>temps de repòs</i>	<i>dwelt time</i>
tiempo de respuesta	<i>temps de resposta</i>	<i>response time</i>
tiempo de soldeo	<i>temps de soldadura</i>	<i>welding time</i>
timonería de freno	<i>timoneria de fre</i>	<i>brake rods</i>
tira de papel de lija	<i>tira de paper de vidre</i>	<i>sandpaper strip</i>
tirantes de freno	<i>tirant de fre</i>	<i>brake rods</i>
titanato de bario	<i>titanat de bari</i>	<i>barium titanate</i>
titanio (Ti)	<i>titani (Ti)</i>	<i>titanium (Ti)</i>
tobera	<i>tovera</i>	<i>nozzle</i>
tolerancia	<i>tolerància</i>	<i>tolerance</i>
tolerancia de mecanización	<i>tolerància de mecanització</i>	<i>machining tolerance</i>
toma de tierra	<i>presa de terra</i>	<i>ground connection</i>
tope	<i>topall</i>	<i>butt</i>
toriado	<i>toriat</i>	<i>thoriated</i>
torio (Th)	<i>tori (Th)</i>	<i>thorium (Th)</i>
torneado	<i>tornejament</i>	<i>turning</i>
tornear	<i>tornejar</i>	<i>turn</i>
tornero	<i>turner</i>	<i>turner</i>
tornillo	<i>vis</i>	<i>screw</i>
tornillo	<i>cargol</i>	<i>screw</i>
tornillo de banco	<i>caragol de banc</i>	<i>bench vice</i>
torno	<i>torn</i>	<i>lathe</i>
torno automático	<i>torn automàtic</i>	<i>automatic lathe</i>
torno de copiar	<i>torn copiadador</i>	<i>copying lathe</i>
torno universal	<i>torn universal</i>	<i>universal lathe</i>
torno vertical	<i>torn vertical</i>	<i>vertical lathe</i>
torsión	<i>torsió</i>	<i>torsion</i>
tostación	<i>torrefacció</i>	<i>roasting</i>
tostación completa	<i>torrefacció completa</i>	<i>dead roasting</i>
trabajo de soldeo	<i>treball de soldadura</i>	<i>welding task</i>
transbordador	<i>transbordador</i>	<i>travelling platform</i>
transductor	<i>transductor</i>	<i>transducer</i>
transferencia	<i>transferència</i>	<i>transfer</i>
transferencia de metal	<i>transferència de metall</i>	<i>metal transfer</i>
transferencia de metal fría (CMT)	<i>transferència de metall freda (CMT)</i>	<i>cold metal transfer (CMT)</i>
transferencia globular	<i>transferència globular</i>	<i>globular transfer</i>
transferencia por cortocircuito	<i>transferència per curtcircuit</i>	<i>dip transfer</i>
transferencia por cortocircuito	<i>transferència per curtcircuit</i>	<i>short-circuit transfer</i>
transferencia pulsada	<i>transferència pulsada</i>	<i>pulsed transfer</i>
transferencia spray	<i>transferència spray</i>	<i>spray transfer</i>
transformador	<i>transformador</i>	<i>transformer</i>

Castellano	Catalán	Inglés
transformador de soldeo	<i>transformador de soldadura</i>	<i>arc welding transformer</i>
transgranular	<i>transgranular</i>	<i>transgranular</i>
transmisión	<i>transmissió</i>	<i>transmission</i>
transmisión por fibra óptica	<i>transmissió per fibra òptica</i>	<i>optical fibre delivery</i>
transpalet	<i>portapalets</i>	<i>transpallet</i>
transporte	<i>transport</i>	<i>transportation</i>
transporte ferroviario	<i>transport ferroviari</i>	<i>rail transport</i>
transporte multimodal	<i>transport multimodal</i>	<i>combined rail-road transport</i>
transporte multimodal	<i>transport multimodal</i>	<i>piggyback traffic</i>
tranvía	<i>tramvia</i>	<i>tramway</i>
tranvía	<i>tramvia</i>	<i>tram</i>
tranvía	<i>tramvia</i>	<i>tramcar</i>
traqueteo	<i>fimbrament</i>	<i>chattering</i>
tratado	<i>tractat</i>	<i>treated</i>
tratamiento	<i>tractament</i>	<i>treatment</i>
tratamiento de superficie	<i>tractament de superfície</i>	<i>surface treatment</i>
tratamiento digital de imágenes	<i>tractament digital d'imatges</i>	<i>digital image processing</i>
tratamiento electroquímico	<i>tractament electroquímic</i>	<i>electrochemical treatment</i>
tratamiento mecánico	<i>tractament mecànic</i>	<i>mechanical treatment</i>
tratamiento químico	<i>tractament químic</i>	<i>chemical treatment</i>
tratamiento superficial	<i>tractament superficial</i>	<i>surface treatment</i>
tratamiento térmico	<i>tractament tèrmic</i>	<i>heat treatment</i>
tratamiento térmico posterior al soldeo (PWHT)	<i>tractament tèrmic posterior a la soldadura (PWHT)</i>	<i>post-weld heat treatment (PWHT)</i>
tratamiento termomecánico	<i>tractament termomecànic</i>	<i>thermomechanical treatment</i>
tratamiento termoquímico	<i>tractament termoquímic</i>	<i>thermochemical treatment</i>
tratar	<i>tractar</i>	<i>treat</i>
traviesa	<i>travesser</i>	<i>cross member</i>
traviesa anterior	<i>capçal</i>	<i>headstock</i>
traviesa bailadora	<i>travesser ballador</i>	<i>swing bolster</i>
traviesa intermedia	<i>travesser intermig</i>	<i>cross bearer</i>
traviesa intermedia del bajo bastidor	<i>travesser intermig del bastidor inferior</i>	<i>underframe cross bearer</i>
traviesa intermedia del bogi	<i>travesser intermig del bogi</i>	<i>bogie cross bearer</i>
trayectoria	<i>trajectòria</i>	<i>path</i>
trébede	<i>trespeus</i>	<i>trivet</i>
trefilado	<i>trefilatge</i>	<i>wire drawing</i>
trefilado	<i>trefilat</i>	<i>wire drawn</i>
trefilador	<i>trefilador</i>	<i>wire drawer</i>
tren	<i>tren</i>	<i>set</i>
tren [transporte]	<i>tren [transport]</i>	<i>train [transport]</i>
tren de acabado	<i>tren d'acabats</i>	<i>finishing line</i>
tren de alta velocidad	<i>tren de gran velocitat</i>	<i>high-speed train</i>
tren de laminado	<i>tren de laminatge</i>	<i>mill train</i>
tren dúo	<i>tren duo</i>	<i>two-high rolls</i>
triángulo	<i>triangle</i>	<i>triangle</i>
triángulo isósceles	<i>triangle isòsceles</i>	<i>isosceles triangle</i>
triángulos de freno	<i>triangles de fre</i>	<i>brake triangles</i>
trifásico	<i>trifàsic</i>	<i>three-phase</i>
tronzado	<i>segment</i>	<i>parting</i>
troostita	<i>troostita</i>	<i>troostite</i>
troquel	<i>encuny</i>	<i>die</i>
troquel	<i>encuny</i>	<i>embossing die</i>
troquelado	<i>encunyació</i>	<i>stamping</i>
tubería	<i>canonada</i>	<i>pipe</i>
tubero industrial	<i>tuber industrial</i>	<i>pipe fitter</i>
tubo	<i>tub</i>	<i>tube</i>
tubo de contacto	<i>tub de contacte</i>	<i>contact tube</i>
tubo de rayos X	<i>tub de raigs X</i>	<i>X-ray tube</i>
tubo detector de corta duración	<i>tub detector de curta durada</i>	<i>short term detector tube</i>
tubo detector de larga duración	<i>tub detector de llarga durada</i>	<i>long term detector tube</i>
tubo fluorescente	<i>tub fluorescent</i>	<i>fluorescent lamp</i>
tuerca	<i>femella</i>	<i>nut</i>
turbina	<i>turbina</i>	<i>turbine</i>
ultrasonido	<i>ultrasó</i>	<i>ultrasound</i>
ultravioleta	<i>ultraviolat</i>	<i>ultraviolet</i>
umbral	<i>llindar</i>	<i>threshold</i>
umbral de detección	<i>llindar de detecció</i>	<i>detection threshold</i>

Castellano	Catalán	Inglés
unidad	unitat	unit
unidad de producto	unitat de producte	unit of product
unidad de soldeo	unitat de soldadura	welding unit
uniforme	uniforme	uniform
uniformidad	uniformitat	uniformity
uniformidad	uniformitat	consistency
unión	unió	joint
unión a solape	unió encavalcada	lap joint
unión a tope	unió a topar	butt joint
unión a tope en T	unió a topar en T	T-butt joint
unión adhesiva	unió adhesiva	bonded joint
unión adhesiva	unió adhesiva	adhesive joint
unión atornillada	unió collada	bolted joint
unión cruciforme	unió cruciforme	cruciform joint
unión de materiales disimilares	unió de material dissimilars	dissimilar material joint
unión en ángulo	unió en angle	angle joint
unión en canto	unió en cantell	edge joint
unión en cruce	unió en creu	cross joint
unión en esquina	unió en cantonada	corner joint
unión en T	unió en T	T-joint
unión en T	unió en T	T-joint
unión heterogénea	unió heterogènia	heterogeneous joint
unión homogénea	unió homogènia	homogeneous joint
unión múltiple	unió múltiple	multiple joint
unión paralela	unió paral·lela	parallel joint
unión soldada	unió soldada	welded joint
unión tubo-placa tubular	unió tub-placa tubular	tube to tube-plate joint
untado	untura	buttering
útil	estri	jig
utillaje	utillatge	tooling
vacante	vacant	vacancy
vacío	buït	vacuum
vacuómetro	vacuòmetre	vacuum gauge
vagón	vagó	wagon
vagón automotor	vagó automotor	power wagon
vagón basculante	vagó basculant	tipping wagon
vagón de bogies	vagó de bogis	bogie wagon
vagón de mercancías	vagó de mercaderies	freight wagon
vagón de teleros	vagó de baranes	wagon with stanchions
vagón portacontenedores	vagó de transport de contenidors	container wagon
valor	valor	value
valor medio	valor mitjà	mean value
válvula	vàlvula	valve
válvula antiretroceso	vàlvula antiretròcs	flashback arrester
válvula de seguridad	vàlvula de seguretat	relief valve
vanadio (V)	vanadi (V)	vanadium (V)
vano	tram	span
vapor	vapor	steam
vaporización	vaporització	vaporisation
variable adicional	variable adicional	additional variable
variable de soldeo	variable de soldadura	welding variable
variable esencial	variable essencial	essential variable
variable no esencial	variable no essencial	non essential variable
varilla	vareta	rod
varilla de aportación	vareta d'aportació	filler rod
varilla maciza	vareta massissa	solid rod
varilla revestida	vareta revestida	flux-coated rod
varilla tubular	vareta tubular	tubular cored rod
vehículo ferroviario	vehicle ferroviari	rail vehicle
vehículo ferroviario	vehicle ferroviari	railway vehicle
velocidad	velocitat	rate
velocidad	velocitat	speed
velocidad de alimentación del alambre	velocitat d'alimentació del filferro	wire feed speed
velocidad de avance	velocitat d'avanç	rate of travel
velocidad de avance	velocitat d'avanç	travel speed
velocidad de calentamiento	velocitat d'escalfament	heating rate

Castellano	Catalán	Inglés
velocidad de chisporroteo	velocitat d'espurneig	flashing speed
velocidad de corrosión	velocitat de corrosió	corrosion rate
velocidad de deposición	velocitat de deposició	deposition rate
velocidad de enfriamiento	velocitat de refredament	cooling rate
velocidad de forja	velocitat de forja	forging speed
velocidad de fricción	velocitat de fricció	friction speed
velocidad de fusión	velocitat de fusió	melting rate
velocidad de fusión	velocitat de fusió	burn-off rate
velocidad de recalcado	velocitat de recalcamet	upset speed
velocidad de soldeo	velocitat de soldadura	welding speed
ventana	finestra	window
ventilación	ventilació	ventilation
verificación	verificació	verification
verificación de aleaciones (AV)	verificació d'aliatges (AV)	alloy verification (AV)
vida a fatiga	vida a fatiga	fatigue life
videoscopio	videoscopi	videoscope
vidrio	vidre	glass
vidrio antideslumbrante	vidre antienlluernament	nonreflecting glass
viga	biga	beam
viga oscilante	biga oscil·lant	bolster
viruta	ferritja	chip
visión artificial (visión por ordenador)	visió artificial (visió per ordinador)	artificial vision (computer vision)
visualizador	visualitzador	display
volframio (W)	tungstè (W)	tungstene (W)
voltímetro	voltímetre	voltmeter
voltio	volt	volt
volumen	volum	volume
volumen de la producción de soldeo	volum de la producció soldada	extent of the welding production
zinc (Zn)	zinc (Zn)	zinc (Zn)
zincado	zincatge	zinc plating
zircón	zircó	zircon
zirconia	zircònia	zirconia
zirconio (Zr)	zirconi (Zr)	zirconium (Zr)
zirconita	zircònia	zirconia
zona	zona	zone
zona afectada térmicamente (ZAT)	zona afectada tèrmicament (ZAT)	heat-affected zone (HAZ)
zona de fusión	zona de fusió	fusion zone
zona de respiración	zona de respiració	breathing zone
zona de soldadura	zona de soldadura	weld zone

English



English	Catalan	Spanish
0.2% offset yield strength	<i>límit de cedència del 0,2%</i>	<i>límite de cedencia del 0,2%</i>
0.2% offset yield strength	<i>límit elàstic del 0,2%</i>	<i>límite elástico del 0,2%</i>
3D printing	<i>impressió 3D</i>	<i>impresión 3D</i>
abrasion	<i>abradió</i>	<i>abrasión</i>
abrasive	<i>abradiu</i>	<i>abrasivo</i>
abrasive blasting	<i>sorrejat abradiu</i>	<i>chorreado abrasivo</i>
abrasive wheel	<i>mola abradiu</i>	<i>muela abrasiva</i>
absolute permeability	<i>permeabilitat absoluta</i>	<i>permeabilidad absoluta</i>
absolute vacuum gauge	<i>manòmetre absolut</i>	<i>manómetro absoluto</i>
absorption	<i>absorció</i>	<i>absorción</i>
abutment of raised edge	<i>aresta longitudinal de contacte entre les vores aixecades</i>	<i>arista longitudinal de contacto entre los bordes levantados</i>
ac welding generator	<i>generador de soldadura de corrent alterna</i>	<i>generador de soldeo de corriente alterna</i>
accelerating voltage	<i>tensió d'acceleració</i>	<i>tensión de aceleración</i>
acceptance	<i>acceptació</i>	<i>aceptación</i>
acceptance authority	<i>autoritat d'acceptació</i>	<i>autoridad de aceptación</i>
acceptance criteria	<i>críteris d'acceptació</i>	<i>críterios de aceptación</i>
acceptance level [imperfections]	<i>nivell d'acceptació [imperfeccions]</i>	<i>nivel de aceptación [imperfecciones]</i>
accuracy	<i>precisió</i>	<i>precisión</i>
accuracy of a measuring instrument	<i>precisió d'un instrument de mesura</i>	<i>precisión de un instrumento de medida</i>
acetone	<i>acetona</i>	<i>acetona</i>
acetylene flame	<i>flama oxiacetilènica</i>	<i>llama oxiacetilénica</i>
acetyline (ethyne) (C2H2)	<i>acetilè (eti) (C2H2)</i>	<i>acetileno (etino) (C2H2)</i>
acid	<i>àcid</i>	<i>ácido</i>
acid electrode	<i>elèctrode àcid</i>	<i>electrodo ácido</i>
acid pickling	<i>decapatge àcid</i>	<i>decapado por ácido</i>
acoustic emission test (AT)	<i>assaig d'emissió acústica (AT)</i>	<i>ensayo por emisión acústica (AT)</i>
acoustic impedance	<i>impedància acústica</i>	<i>impedancia acústica</i>
active element	<i>element actiu</i>	<i>elemento activo</i>
actual throat thickness	<i>gruix de coll real</i>	<i>espesor de garganta real</i>
adapter	<i>ràcord</i>	<i>racor</i>
addenda	<i>addenda</i>	<i>adenda</i>
additional supply of shielding gas	<i>alimentació addicional de gas de protecció</i>	<i>alimentación adicional de gas de protección</i>
additional variable	<i>variable addicional</i>	<i>variable adicional</i>
adhesive	<i>adhesiu</i>	<i>adhesivo</i>
adhesive joint	<i>unió adhesiva</i>	<i>unión adhesiva</i>
adjustable spanner	<i>clau anglesa</i>	<i>llave inglesa</i>
adjustable wheelset	<i>eix ajustable</i>	<i>eje ajustable</i>
adjustable wrench	<i>clau anglesa</i>	<i>llave inglesa</i>
adjustment	<i>ajust</i>	<i>ajuste</i>
admissible	<i>admissible</i>	<i>admisible</i>
admissible fatigue stress	<i>esforç de fatiga admissible</i>	<i>esfuerzo de fatiga admisible</i>
adsorption	<i>adsorció</i>	<i>adsorción</i>
advanced high strength steel (AHSS)	<i>acer d'alta resistència avançat (AHSS)</i>	<i>acero de alta resistencia avanzado (AHSS)</i>
age hardening	<i>enduriment per maduració</i>	<i>endurecimiento por maduración</i>
age hardening crack	<i>esquerda per enduriment per maduració</i>	<i>grieta por endurecimiento por maduración</i>
ageing	<i>envelliment</i>	<i>envejecimiento</i>
ageing	<i>maduració</i>	<i>maduración</i>
ageing induced crack	<i>esquerda induïda per envelliment</i>	<i>grieta inducida por envejecimiento</i>
air	<i>aire</i>	<i>aire</i>
air arc cutting	<i>tall per arc-aire</i>	<i>corte por arco con aire</i>
air carbon arc cutting	<i>tall per arc-aire</i>	<i>corte por arco con aire</i>
air carbon arc gouging	<i>ressanament per arc-aire</i>	<i>resanado con arco con aire</i>
air plasma cutting	<i>tall per arc-plasma amb aire</i>	<i>corte con plasma con aire</i>
air sampling	<i>mostra d'aire</i>	<i>muestra de aire</i>
air-arc gouging	<i>ressanament per arc-aire</i>	<i>resanado con arco con aire</i>
airborne particles	<i>partícules en suspensió</i>	<i>partículas en suspensión</i>
air-conditioning containers	<i>contenidors d'aire condicionat</i>	<i>contenedores de aire acondicionado</i>
alkaline pickling	<i>decapatge alcalí</i>	<i>decapado alcalino</i>
allied processes	<i>processos afins</i>	<i>procesos afines</i>
alloy	<i>aliatge</i>	<i>aleación</i>
alloy cast iron	<i>fosa aliatda</i>	<i>fundición aleada</i>
alloy steel	<i>acer aliat</i>	<i>acero aleado</i>
alloy verification (AV)	<i>verificació d'aliatges (AV)</i>	<i>verificación de aleaciones (AV)</i>
alloying element	<i>element d'aliatge</i>	<i>elemento de aleación</i>
all-weld metal test specimen	<i>proveta del metall de soldadura</i>	<i>probeta del metal de soldadura</i>
almandite garnet	<i>almandina</i>	<i>granate almandino</i>

English	Catalan	Spanish
alnico	alnico	alnico
alpax	alpax	alpax
alphagenic	alfagen	alfágeno
alternating current (AC)	corrent altern (CA)	corriente alterna (CA)
alumel	alumel	alumel
alumina	alúmina	alúmina
aluminium (Al)	alumini (Al)	aluminio (Al)
aluminium structure	estructura d'alumini	estructura de aluminio
aluminothermic welding	soldadura aluminotèrmica	soldeo aluminotérmico
aluminum (Al)	alumini (Al)	aluminio (Al)
aluminum bronze	bronze d'alumini	bronze de aluminio
ambient conditions	condicions ambientals	condiciones ambientales
ambient noise	soroll ambiental	ruido ambiental
ampere	ampere	amperio
ampermeter	amperímetre	amperímetro
amplitude	amplitud	amplitud
analysis	anàlisi	análisis
angle	angle	ángulo
angle joint	unió en angle	unión en ángulo
angle of rotation	angle de rotació	ángulo de rotación
angle of slope	angle d'inclinació	ángulo de inclinación
angle of vision	angle de visió	ángulo de visión
angular cutter	fresa cònica	fresa cónica
angular misalignment	deformació angular	deformación angular
anion	anió	anión
anisotropy	anisotropia	anisotropía
annealing	recuita	recocido
annular projection	protuberància anular	protuberancia anular
annular projection diameter	diàmetre de la protuberància anular	diámetro de la protuberancia anular
A-No	número A	número A
anode	ànode	ánodo
anodic protection	protecció anòdica	protección anódica
anodized	anoditzat	anodizado
anodized aluminum	alumini anoditzat	aluminio anodizado
anodizing	anodització	anodización
antifouling agent	antiincrustant	antiincrustante
antifriction bearing	coixinet de rodolament	cojinete de rodamiento
antioxidant	antioxidant	antioxidante
appearance	aspecte	aspecto
approved consumable	consumible qualificat	consumible cualificado
apron	davantal	delantal
apron	mandil	mandil
aqueous solution	solució aquosa	solución acuosa
arc [electrical]	arc [elèctric]	arco [eléctrico]
arc blow	buf de l'arc	soplo del arco
arc braze welding	soldadura forta de coure amb arc	cobresoldeo con arco
arc eye	llampada de l'arc	destello del arco
arc gouging	ressanament per arc	resanado con arco
arc length	longitud de l'arc	longitud del arco
arc spot welding	soldadura per punts per arc	soldeo por puntos por arco
arc strike	encebament de l'arc	cebado del arco
arc stud welding	soldadura d'espàrrecs amb descàrrega capacitiva amb ignició del broquet	soldeo de espárragos con descarga capacitiva con ignición de la boquilla
arc stud welding	soldadura d'espàrrecs per arc	soldeo de espárragos por arco
arc stud welding	soldadura d'espàrrecs per arc induït amb descàrrega capacitiva	soldeo de espárragos por arco inducido con descarga capacitiva
arc stud welding	soldadura d'espàrrecs per arc induït amb fèrula ceràmica o gas de protecció	soldeo de espárragos por arco inducido con férula cerámica o gas de protección
arc stud welding	soldadura d'espàrrecs per arc induït de cicle curt	soldeo de espárragos por arco inducido de ciclo corto
arc time	temps d'arc	tiempo de arco
arc voltage	tensió de l'arc	tensión del arco
arc weld brazing	soldadura forta de coure amb arc	cobresoldeo con arco
arc welding	soldadura per arc	soldeo por arco
arc welding power source	font d'energia per a soldadura per arc	fuelle de energía para soldeo por arco
arc welding robot	robot de soldadura per arc	robot de soldadura por arco
arc welding transformer	transformador de soldadura	transformador de soldeo
arcing	encebament	cebado

English	Catalan	Spanish
arcing time	<i>temps d'arc</i>	<i>tiempo de arco</i>
area	<i>àrea</i>	<i>área</i>
argon (Ar)	<i>argó (Ar)</i>	<i>argón (Ar)</i>
arm	<i>braç</i>	<i>brazo</i>
array	<i>agrupació</i>	<i>agrupación</i>
arris	<i>aresta</i>	<i>arista</i>
art foundry	<i>foneria artística</i>	<i>fundición artística</i>
articulated coach	<i>cotxe articulad</i>	<i>coche articulado</i>
artificial discontinuity	<i>discontinuitat artificial</i>	<i>discontinuidad artificial</i>
artificial vision (computer vision)	<i>visió artificial (visió per ordinador)</i>	<i>visión artificial (visión por ordenador)</i>
as welded	<i>soldadura en brut</i>	<i>bruto de soldeo</i>
asbestos	<i>amiant</i>	<i>amianto</i>
asbestos	<i>asbest</i>	<i>asbesto</i>
assembly	<i>conjunt</i>	<i>conjunto</i>
assembly	<i>muntatge</i>	<i>montaje</i>
assembly robot	<i>robot de muntatge</i>	<i>robot de montaje</i>
assessment	<i>avaluació</i>	<i>evaluación</i>
asymmetry	<i>asimetria</i>	<i>asimetría</i>
atmosphere	<i>atmosfera</i>	<i>atmósfera</i>
atmospheric contamination	<i>contaminació atmosfèrica</i>	<i>contaminación atmosférica</i>
atmospheric corrosion	<i>corrosió atmosfèrica</i>	<i>corrosión atmosférica</i>
atomic absorption spectrometry (AAS)	<i>espectrometria d'absorció atòmica (AAS)</i>	<i>espectrometría de absorción atómica (AAS)</i>
atomization	<i>atomització</i>	<i>atomización</i>
atomization	<i>polvorització</i>	<i>pulverización</i>
attachment	<i>fixació</i>	<i>fijación</i>
attachment for traction motor	<i>fixació del motor de tracció</i>	<i>fijación del motor de tracción</i>
attenuation	<i>atenuació</i>	<i>atenuación</i>
audit	<i>auditoria</i>	<i>auditoría</i>
auger	<i>barrina</i>	<i>barrena</i>
ausforming	<i>ausforming</i>	<i>ausforming</i>
austempering	<i>trempe bainític</i>	<i>austemple</i>
austenite	<i>austenita</i>	<i>austenita</i>
austenitic steel	<i>acer austenític</i>	<i>acero austenítico</i>
austenitizing	<i>austenització</i>	<i>austenización</i>
authority	<i>autoritat</i>	<i>autoridad</i>
authorized national body (ANB)	<i>organisme estatal autoritzat (ANB)</i>	<i>organismo nacional autorizado (ANB)</i>
authorized training body (ATB)	<i>organisme de formació autoritzat (ATB)</i>	<i>organismo de formación autorizado (ATB)</i>
autoclave	<i>autoclau</i>	<i>autoclave</i>
autogenous gas tungsten arc welding using inert gas	<i>soldadura TIG autògena</i>	<i>soldeo TIG autógono</i>
autogenous TIG welding	<i>soldadura TIG autògena</i>	<i>soldeo TIG autógono</i>
automatic lathe	<i>torn automàtic</i>	<i>torno automático</i>
automatic welding	<i>soldadura automàtica</i>	<i>soldeo automático</i>
auxiliary cooling water	<i>aigua de refrigeració auxiliar</i>	<i>agua de refrigeración auxiliar</i>
auxiliary lighting	<i>llum auxiliar</i>	<i>luz auxiliar</i>
auxiliary material	<i>material auxiliar</i>	<i>material auxiliar</i>
average	<i>mitjana</i>	<i>promedio</i>
average power density	<i>densitat d'energia mitja</i>	<i>densidad de energía media</i>
axis	<i>eix</i>	<i>eje</i>
axleboxes	<i>caixes de greix</i>	<i>cajas de grasa</i>
Babbitt's metal	<i>metall de Babbitt</i>	<i>metal de Babbitt</i>
back bead	<i>cordó de revers</i>	<i>cordón de reverso</i>
back support	<i>suport posterior</i>	<i>soporte posterior</i>
backgouging	<i>ranuratge pel revers</i>	<i>ranurado por el reverso</i>
background noise	<i>soroll de fons</i>	<i>ruido de fondo</i>
backing	<i>suport</i>	<i>respaldo</i>
backing bead	<i>cordó de suport</i>	<i>cordón de respaldo</i>
backing electrode	<i>elèctrode de suport</i>	<i>electrodo de respaldo</i>
backing gas	<i>gas de protecció posterior</i>	<i>gas de protección posterior</i>
backing material	<i>material de suport</i>	<i>material de respaldo</i>
backing ring	<i>suport anular</i>	<i>anillo soporte</i>
back-step	<i>pas de pelegrí</i>	<i>paso de peregrino</i>
back-step sequence	<i>seqüència pas de pelegrí</i>	<i>secuencia paso de peregrino</i>
back-step welding	<i>soldadura pas de pelegrí</i>	<i>soldeo paso de peregrino</i>
bainite	<i>bainita</i>	<i>bainita</i>
baking	<i>assecatge en forn</i>	<i>secado en horno</i>
baking oven	<i>forn d'escalfament</i>	<i>horno de calentamiento</i>

English	Catalan	Spanish
balustrade	barana	barandilla
banister	barana	barandilla
bar	barra	barra
bar [pressure]	bar [pressió]	bar [presión]
bar code	codi de barres	código de barras
bare electrode	elèctrode nu	electrodo desnudo
barium titanate	titanat de bari	titanato de bario
bar-turning	degollatge	decoletado
bar-turning	mecanització en barra	decoletaje
basic electrode	elèctrode bàsic	electrodo básico
batch	lot	lote
batch of standard material	lot de material normalitzat	lote de material normalizado
batch sample	mostra de lot	muestra de lote
bauxite	bauxita	bauxita
beach marks	marques de platja	marcas de playa
bead	cordó	cordón
bead	passada	pasada
bead on plate	cordó sobre xapa	cordón sobre chapa
bead toe	acord del cordó	acuerdo del cordón
beam	biga	viga
beam	feix	haz
beam	llarguer	larguero
beam current	intensitat del feix	intensidad del haz
beam current pulsing	pulsació de la intensitat del feix	pulsación de la intensidad del haz
beam deflection	desviació del feix	desviación del haz
beam oscillation	oscil·lació del feix	oscilación del haz
beam power	potència del feix	potencia del haz
beam power density	potència específica del feix	potencia específica del haz
beam pulsing	pulsació del feix	pulsación del haz
beam welding	soldadura per feix d'alta energia	soldeo por haz de alta energia
bearing	coixinet	cojinete
bench vice	caragol de banc	tornillo de banco
bend test	assaig de plegat	ensayo de doblado
bender	corbadora	curvadora
bending	corbament	curvado
bending	plegatge	doblado
bending machine	màquina corbadora	curvadora
beryllium (Be)	beril·li (Be)	berilio (Be)
beryllium bronze	bronze de beril·li	bronze de berilio
beryllium bronze	cuproberil·li	cuproberilio
Bessemer converter	convertidor Bessemer	convertidor Bessemer
Bessemer process	procediment àcid	procedimiento ácido
Bessemer process	procediment Bessemer	procedimiento Bessemer
bevel	bisell	bisel
bevel	xamfrà	chaflán
bevel angle	angle del bisell, xamfrà	ángulo del bisel, chaflán
binary alloy	aliatge binari	aleación binaria
binder	aglutinant	ligante
biological corrosion	corrosió biològica	corrosión biológica
biometallurgist	biometal·lúrgic	biometalúrgico
black annealing	recuita negra	recocido negro
black light lamp	làmpada de llum negra	lámpara de luz negra
blackheart malleable cast iron	fosa mal·leable negra	fundición maleable de núcleo negro
blacksmith	ferrer	herrero
blade	àlep	álabe
blank	cospell	cospel
blast furnace	alt forn	alto horno
blast-cleaning	preparació de superfícies per granejat	preparación de superficies por chorreado
blastfurnace slag	escòria d'alt forn	escoria de alto horno
blasting	granejat	chorreado
blister	butllofa	ampolla
blister steel	acer cementat	acero cementado
blistering	rebuf	ampollamiento
block	bloc	bloque
block sequence	seqüència per blocs	secuencia por bloques
bloom	desbast	desbaste

English	Catalan	Spanish
bloomery	farga	ferrería
bloomery	ferreria	ferrería
blowhole	buf	sopladura
blowhole	bufament	sopladura
blowpipe	bufador	soplete
blowpipe	sarbatana	cerbatana
blueing	empavonament	pavonado
blueing	pavonament	pavonado
bogie	bogi	bogie
bogie cross bearer	travesser intermig del bogi	traviesa intermedia del bogi
bogie frame	bastidor de bogi	bastidor de bogie
bogie pitch	intereix de bogi	empate de bogie
bogie solebar	llarguer de bogi	larguero de bogie
bogie stock	material rodant de bogis	material rodante de bogies
bogie wagon	vagó de bogis	vagón de bogies
boiler	caldera	caldera
boiler shop	caldereria	calderería
boilermaker	calderer	calderero
bolster	biga oscil·lant	viga oscilante
bolt	boló	bulón
bolt	pern	perno
bolted joint	unió collada	unión atornillada
bond	enllaç	enlace
bonded joint	unió adhesiva	unión adhesiva
bonderized	bonderitzat	bonderizado
bonderizing	bonderització	bonderización
bore	forat	agujero
borer	trepant	taladro
borescope	boroscopi	boroscopio
boring machine	mandrinadora	mandriladora
boron (B)	bor (B)	boro (B)
boron nitride	nitru de bor	nitruro de boro
both-side single-run welding	soldadura d'una passada per ambdós costats	soldeo de una pasada por ambas caras
both-side welding	soldadura per ambdós costats	soldeo por ambas caras
bottom casting	colada ascendent	colada en surtidor
bottom casting	emmotllament per colada ascendent	moldeo por colada ascendente
boundary conditions	condicions de contorn	condiciones de contorno
box	cofre	cofre
boxing	rematada	remate
brace	riosta	riostra
bracket	escaire	escuadra
brake	fre	freno
brake cross beams	barres transversal de la timoneria de fre	barras transversales de la timonería de freno
brake cylinders	cilindres de fre	cilindros de freno
brake equipment	equipaments de fre	equipos de freno
brake rods	timoneria de fre	timonería de freno
brake rods	tirant de fre	tirantes de freno
brake triangles	triangles de fre	triángulos de freno
brake unit	bloc de fre	bloque de freno
branching crack	esquerda ramificada	grieta ramificada
brass	llautó	latón
braze welding	soldadura forta de coure	cobresoldeo
brazing	soldadura forta	soldeo fuerte
brazing filler metal	metall d'aportació per soldadura forta	metal de aportación de soldeo fuerte
brazing with global heating	soldadura forta amb escalfament generalitzat	soldeo fuerte con calentamiento general
brazing with local heating	soldadura forta amb escalfament localitzat	soldeo fuerte con calentamiento local
breakdown	avaria	avería
breakdown drawing	especejament	despiece
breathing	respiració	respiración
breathing zone	zona de respiració	zona de respiración
brick	maó	ladrillo
bright annealing	recuita brillant	recocido brillante
bright nickel plating	niquelatge brillant	niquelado brillante
Brinell hardness test	assaig de duresa Brinell	ensayo de dureza Brinell
brittle crack	esquerda fràgil	grieta frágil
brittle	fràgil	frágil

English	Catalan	Spanish
brittle fracture	<i>fractura fràgil</i>	<i>fractura frágil</i>
brittle steel	<i>acer agre</i>	<i>acero agrio</i>
bronze	<i>bronze</i>	<i>bronce</i>
brushing	<i>respatllat</i>	<i>cepillado</i>
buckling	<i>vinclament</i>	<i>pandeo</i>
buffer layer	<i>capa de condicionament</i>	<i>capa de acondicionamiento</i>
buffering	<i>condicionament</i>	<i>acondicionamiento</i>
building-up	<i>recreixement</i>	<i>recrecimiento</i>
bulk modulus	<i>mòdul de compressibilitat</i>	<i>módulo de compresibilidad</i>
burning	<i>calcinació</i>	<i>calcinación</i>
burnishing	<i>brunyiment</i>	<i>bruñido</i>
burn-off length	<i>longitud de cremada</i>	<i>longitud de quemado</i>
burn-off rate	<i>velocitat de fusió</i>	<i>velocidad de fusión</i>
burn-through	<i>perforació</i>	<i>perforación</i>
burst	<i>ràfega</i>	<i>ráfaga</i>
bushing	<i>casquet</i>	<i>casquillo</i>
business process reengineering (BPR)	<i>reenginyeria de processos (BPR)</i>	<i>reingeniería de procesos (BPR)</i>
butene	<i>butà</i>	<i>butano</i>
butt	<i>a topar</i>	<i>a tope</i>
butt	<i>topall</i>	<i>tope</i>
butt joint	<i>unió a topar</i>	<i>unión a tope</i>
butt weld	<i>soldadura a topar</i>	<i>soldadura a tope</i>
butt weld T-joint	<i>soldadura a topar en T</i>	<i>soldadura a tope en T</i>
butt weld with flash	<i>soldadura a topar amb espurneig</i>	<i>soldadura a tope con chisporroteo</i>
butt weld with friction	<i>soldadura a topar amb fricció</i>	<i>soldadura a tope con fricción</i>
butt weld with upset	<i>soldadura a topar amb recalcamet</i>	<i>soldadura a tope con recalcado</i>
buttering	<i>untura</i>	<i>untado</i>
button	<i>botó</i>	<i>botón</i>
by naked eye	<i>a ull nu</i>	<i>a simple vista</i>
cables	<i>cables</i>	<i>cables</i>
cadmium (Cd)	<i>cadmi (Cd)</i>	<i>cadmio (Cd)</i>
calcium (Ca)	<i>calci (Ca)</i>	<i>calcio (Ca)</i>
calcium carbonate (CaCO ₃)	<i>carbonat de calci (CaCO₃)</i>	<i>carbonato de calcio (CaCO₃)</i>
calcium fluoride	<i>flurorur de calci</i>	<i>fluoruro de calcio</i>
calculation	<i>càlcul</i>	<i>cálculo</i>
calibration	<i>calibratge</i>	<i>calibración</i>
calibration block	<i>bloc de calibratge</i>	<i>bloque de calibración</i>
calibrator	<i>calibrador</i>	<i>calibrador</i>
caliper	<i>calibrador</i>	<i>calibre</i>
calliper square	<i>peu de rei</i>	<i>pie de rey</i>
caloric capacity	<i>capacitat calorífica</i>	<i>capacidad calorífica</i>
camber	<i>corbament</i>	<i>curvatura</i>
camera	<i>càmera</i>	<i>cámara</i>
can	<i>llauna</i>	<i>lata</i>
capacitance	<i>capacitat</i>	<i>capacidad</i>
capacitive reactance	<i>reactància capacitiva</i>	<i>reactancia capacitiva</i>
capacitor	<i>condensador [elèctric]</i>	<i>condensador [eléctrico]</i>
capacitor discharge drawn arc stud welding	<i>soldadura d'espàrrecs per arc induït amb descàrrega capacitiva</i>	<i>soldeo de espárragos por arco inducido con descarga capacitiva</i>
capacitor discharge stud welding with tip ignition	<i>soldadura d'espàrrecs amb descàrrega capacitiva amb ignició del broquet</i>	<i>soldeo de espárragos con descarga capacitiva con ignición de la boquilla</i>
capacity requirements planning	<i>planificació de necessitats de capacitat</i>	<i>planificación de las necesidades de capacidad</i>
capillarity	<i>capil·laritat</i>	<i>capilaridad</i>
capital goods	<i>béns d'equipament</i>	<i>bienes de equipo</i>
capping run	<i>passada final</i>	<i>pasada final</i>
carat	<i>quirat</i>	<i>quilate</i>
carbide	<i>carbur</i>	<i>carburo</i>
carbon (C)	<i>carboni (C)</i>	<i>carbono (C)</i>
carbon dioxide (CO ₂)	<i>diòxid de carboni (CO₂)</i>	<i>dióxido de carbono (CO₂)</i>
carbon electrode	<i>elèctrode de grafit</i>	<i>electrodo de grafito</i>
carbon fibre	<i>fibra de carboni</i>	<i>fibra de carbono</i>
carbon steel	<i>acer al carboni</i>	<i>acero al carbono</i>
carbon-arc welding	<i>soldadura per arc amb elèctrode de grafit</i>	<i>soldeo por arco con electrodo de grafito</i>
carbonate	<i>carbonat</i>	<i>carbonato</i>
carbonitridding	<i>carbonitruració</i>	<i>carbonitruración</i>
carburizing	<i>carburação</i>	<i>carburation</i>
carburizing	<i>carburant</i>	<i>carburante</i>

English	Catalan	Spanish
carburizing	<i>cementació per carboni</i>	<i>cementación por carbono</i>
carburizing flame	<i>flama carburant</i>	<i>llama carburante</i>
card molding	<i>emmotllament amb placa model</i>	<i>moldeo con placa modelo</i>
cardan shaft	<i>arbre de Cardan</i>	<i>árbol cardan</i>
carrier gas	<i>gas portador</i>	<i>gas portador</i>
cascade sequence	<i>seqüència en cascada</i>	<i>secuencia en cascada</i>
case hardening	<i>cementació</i>	<i>cementación</i>
case hardening steel	<i>acer de cementació</i>	<i>acero de cementación</i>
casing	<i>carcasa</i>	<i>armazón</i>
cast iron	<i>fosa (de ferro)</i>	<i>fundición (de hierro)</i>
cast iron casting	<i>fosa en motlle</i>	<i>fundición en molde</i>
cast steel	<i>acer colat</i>	<i>acero colado</i>
cast steel	<i>acer emmotllat</i>	<i>acero moldeado</i>
cast steel	<i>acer fos</i>	<i>acero fundido</i>
casting	<i>colada</i>	<i>colada</i>
casting	<i>emmotllament</i>	<i>moldeo</i>
casting	<i>emmotllament per colada</i>	<i>moldeo por colada</i>
casting	<i>fosa (farga)</i>	<i>fundición</i>
casting steel	<i>acer d'emmotllament</i>	<i>acero de moldeo</i>
category	<i>categoria</i>	<i>categoría</i>
cathode	<i>càtode</i>	<i>cátodo</i>
cathode ray tube (CRT)	<i>pantalla de tub de raigs catòdics (CRT)</i>	<i>pantalla de tubo de rayos catódicos (CRT)</i>
cathodic protection	<i>protecció catòdica</i>	<i>protección catódica</i>
cation	<i>catió</i>	<i>catión</i>
cell	<i>pila</i>	<i>pila</i>
cellulose	<i>cel·lulosa</i>	<i>celulosa</i>
cellulosic electrode	<i>elèctrode cel·lulòsic</i>	<i>electrodo celulósico</i>
cement	<i>cement</i>	<i>cemento</i>
cementation	<i>cementació</i>	<i>cementación</i>
cemented carbide	<i>metall dur</i>	<i>metal duro</i>
cementer	<i>cementador</i>	<i>cementador</i>
cementite	<i>cementita</i>	<i>cementita</i>
central axis of the beam	<i>eix central del feix</i>	<i>eje central del haz</i>
centre gangway coach	<i>cotxe amb passadís central</i>	<i>coche con pasillo central</i>
centrifugal casting	<i>colada centrífuga</i>	<i>colada centrífuga</i>
centrifugal casting	<i>emmotllament per colada centrífuga</i>	<i>moldeo por colada centrífuga</i>
centrifugal casting	<i>fosa a pressió</i>	<i>fundición a presión</i>
centrifugation	<i>centrifugació</i>	<i>centrifugación</i>
ceramic	<i>ceràmic</i>	<i>cerámico</i>
ceramic ferrule	<i>fèrula ceràmica</i>	<i>fèrula cerámica</i>
ceramic matrix composite	<i>compòsit de matriu ceràmica</i>	<i>composite de matriz cerámica</i>
cermet	<i>cermet</i>	<i>cermet</i>
certificate	<i>certificat</i>	<i>certificado</i>
certification	<i>certificació</i>	<i>certificación</i>
certification level	<i>nivell de certificació</i>	<i>nivel de certificación</i>
chain	<i>cadena</i>	<i>cadena</i>
chamber	<i>cambra</i>	<i>cámara (espacio)</i>
channel	<i>canal</i>	<i>canal</i>
charge coupled device (CCD)	<i>dispositiu acoblat per càrrega (CCD)</i>	<i>dispositivo de carga acoplada (CCD)</i>
charging energy	<i>potència de càrrega</i>	<i>potencia de carga</i>
charging voltage	<i>tensió de càrrega</i>	<i>tensión de carga</i>
Charpy test	<i>assaig de Charpy</i>	<i>ensayo Charpy</i>
chaser	<i>cisellador</i>	<i>cinzelador</i>
chassis	<i>xassis</i>	<i>chasis</i>
chattering	<i>fimbrament</i>	<i>traqueteo</i>
checklist	<i>llista de control</i>	<i>lista de control</i>
chemical agent	<i>agent químic</i>	<i>agente químico</i>
chemical copper plating	<i>couratge químic</i>	<i>cobreado químico</i>
chemical pickling	<i>decapatge químic</i>	<i>decapado químico</i>
chemical test	<i>assaig químic</i>	<i>ensayo químico</i>
chemical treatment	<i>tractament químic</i>	<i>tratamiento químico</i>
chemist	<i>químic</i>	<i>químico</i>
chemistry	<i>química</i>	<i>química</i>
chill	<i>conquilla</i>	<i>coquilla</i>
chill casting	<i>colada en conquilla</i>	<i>colada en coquilla</i>
chill casting	<i>emmotllament en conquilla</i>	<i>moldeo en coquilla</i>

English	Catalan	Spanish
chilled-iron grit	granalla angular de fosa de ferro	granalla angular de fundición de hierro
chip	ferritja	viruta
chip flow	arrencament de ferritja	arranque de virutas
chipping	burinat	burinado
chipping marks	marques de burinat	marcas de burilado
chisel	cisell	cíncel
chlorhydric acid	àcid clorhídric	ácido clorhídrico
chlorinated hydrocarbon	hidrocarbur clorat	hidrocarburo clorado
chromel	cromel	cromel
chromium (Cr)	crom (Cr)	chromo (Cr)
chromium copper	cuprocrom	cuprocromo
chromium plated	cromat	cromado
chromium plating	cromatge	cromado
chromium steel	acer al crom	acero al cromo
chromium-molybdenum steel	acer al crommolibdè	acero al cromomolibdeno
chromium-nickel steel	acer al cromníquel	acero al cromoníquel
chromium-tungsten steel	acer al cromtungstè	acero al cromotungsteno
chromium-vanadium steel	acer al cromvanadi	acero al cromovanadio
circular form tool	acer rodó	acero redondo
circular hole	trau rodó	agujero circular
clad steel	acer aplacat	acero plaqueado
cladding	aplacat	plaqueado
cladding process	procés d'aplacat	proceso de plaqueado
clamp	abraçadora	abrazadera
clamp	fixació	fijación
clamp	pinça	pinza
clamp	serjant	sargento
class	classe	clase
classification	classificació	clasificación
cleaning	neteja	limpieza
cleanliness	neteja	limpieza
clearance	joc	holgura
clicker press	premsa d'estampar	prensa de estampar
close square	vores rectes	bordes rectos
closed-die forging	forja amb matriu tancada	forja con matriz cerrada
clustered inclusion	inclusió agrupada	inclusión agrupada
clustered porosity	porositat agrupada	porosidad agrupadas
coach	cotxe	coche
coal	carbó	carbón
coal furnace slag	escòria de forn de carbó	escoria de horno de carbón
coalescence	coalescència	coalescencia
coarse grain	gra gros	grano grueso
coat	capa (recobriment)	capa (recubrimiento)
coating	recobriment	recubrimiento
coating	revestiment	revestimiento
cobalt (Co)	cobalt (Co)	cobalto (Co)
code	codi	código
codification	codificació	codificación
coefficient	coeficient	coeficiente
coefficient of thermal dilatation	coeficient de dilatació tèrmica	coeficiente de dilatación térmica
coercitivity	coercitivitat	coercitividad
coil	bobina	bobina
coke furnace	forn de coc	horno de coque
cold crack	esquerda en fred	grieta en frío
cold cracking	esquerdament en fred	agrietamiento en frío
cold cracking test	assaig d'esquerdament en fred	ensayo de agrietamiento en frío
cold lap	manca de fusió entre passades	falta de fusión entre pasadas
cold metal transfer (CMT)	transferència de metall freda (CMT)	transferencia de metal fría (CMT)
cold pressure welding	soldadura per pressió en fred	soldeo por presión en frío
cold rolling	laminatge en fred	laminación en frío
cold welding	soldadura per pressió en fred	soldeo por presión en frío
cold working	conformació	conformado
collapse	col·lapse	colapso
collar	collar	collarín
colour	color	color
columbium (Cb)	niobi (Nb)	niobio (Nb)

English	Catalan	Spanish
combined draw and buffing gear	<i>aparell combinat de xoc i tracció</i>	<i>órganos combinados de choque y tracción</i>
combined rail-road transport	<i>transport multimodal</i>	<i>transporte multimodal</i>
combustion and infrared analysis	<i>anàlisi per combustió i infraroig</i>	<i>análisis por combustión e infrarrojo</i>
competence	<i>competència</i>	<i>competencia</i>
completion	<i>acabament</i>	<i>terminación</i>
completion of welding	<i>acabament de la soldadura</i>	<i>terminación del soldeo</i>
complex permeability	<i>permeabilitat complexa</i>	<i>permeabilidad compleja</i>
compliance	<i>compliment</i>	<i>cumplimiento</i>
composite	<i>compòsit</i>	<i>composite</i>
composite coach	<i>cotxe furgó</i>	<i>coche-furgón</i>
composition	<i>composició</i>	<i>composición</i>
compressed air	<i>aire comprimit</i>	<i>aire comprimido</i>
compressed air containers	<i>contenidors d'aire comprimit</i>	<i>contenedores de aire comprimido</i>
compressed gas	<i>gas comprimit</i>	<i>gas comprimido</i>
compressed-air reservoir	<i>dipòsit d'aire comprimit</i>	<i>depósito de aire comprimido</i>
compression	<i>compressió</i>	<i>compresión</i>
compression mold	<i>motlle de compressió</i>	<i>molde de compresión</i>
compression test	<i>assaig de compressió</i>	<i>ensayo de compresión</i>
compression wave	<i>ona longitudinal</i>	<i>onda longitudinal</i>
computer-assisted design (CAD)	<i>disseny assistit per ordinador (CAD)</i>	<i>diseño asistido por ordenador (CAD)</i>
computer-assisted manufacturing (CAM)	<i>fabricació assistida per ordinador (CAM)</i>	<i>fabricación asistida por ordenador (CAM)</i>
computer-integrated manufacturing (CIM)	<i>fabricació integrada per ordinador (CIM)</i>	<i>fabricación integrada por ordenador (CIM)</i>
concave	<i>còncava</i>	<i>cóncava</i>
concave contour	<i>forma còncava</i>	<i>forma cóncava</i>
concave fillet weld	<i>soldadura en angle còncava</i>	<i>soldadura en ángulo cóncava</i>
concave weld	<i>soldadura còncava</i>	<i>soldadura cóncava</i>
concavity	<i>concavitat</i>	<i>concavidad</i>
concentration	<i>concentració</i>	<i>concentración</i>
concrete	<i>formigó</i>	<i>hormigón</i>
conditions	<i>condicions</i>	<i>condiciones</i>
conductivity meter	<i>conductímetre</i>	<i>conductímetro</i>
conductor [electrical]	<i>conductor [elèctric]</i>	<i>conductor [eléctrico]</i>
cone	<i>con</i>	<i>cono</i>
cone	<i>dard</i>	<i>dardo</i>
configuration	<i>configuració</i>	<i>configuración</i>
conformity	<i>conformitat</i>	<i>conformidad</i>
conformity evaluation	<i>avaluació de la conformitat</i>	<i>evaluación de la conformidad</i>
connection	<i>connexió</i>	<i>conexión</i>
connector	<i>connector</i>	<i>conector</i>
consistency	<i>uniformitat</i>	<i>uniformidad</i>
constant-voltage welding power source	<i>font d'energia de tensió constant</i>	<i>fuentes de energía de tensión constante</i>
constraint	<i>restricció</i>	<i>restricción</i>
constricted arc	<i>arc constret</i>	<i>arco constreñido</i>
consumable electrode	<i>elèctrode consumible</i>	<i>electrodo consumible</i>
contact	<i>contacte</i>	<i>contacto</i>
contact electrode	<i>elèctrode de contacte</i>	<i>electrodo de contacto</i>
contact tip	<i>broquet de contacte</i>	<i>boquilla de contacto</i>
contact tube	<i>tub de contacte</i>	<i>tubo de contacto</i>
contact tube distance	<i>distància del tub de contacte</i>	<i>distancia del tubo de contacto</i>
container	<i>contenidor</i>	<i>contenedor</i>
container wagon	<i>vagó de transport de contenidors</i>	<i>vagón portacontenedores</i>
contamination	<i>contaminació</i>	<i>contaminación</i>
content	<i>índex</i>	<i>índice</i>
continuous casting	<i>colada contínua</i>	<i>colada continua</i>
continuous casting	<i>emmotllament per colada contínua</i>	<i>moldeo por colada continua</i>
continuous excessive penetration	<i>excés de penetració continu</i>	<i>exceso de penetración continuo</i>
continuous furnace	<i>forn continu</i>	<i>horno continuo</i>
continuous undercut	<i>mossegada contínua</i>	<i>mordedura continua</i>
continuous weld	<i>soldadura contínua</i>	<i>soldadura continua</i>
contour	<i>forma</i>	<i>forma</i>
contrast	<i>contrast</i>	<i>contraste</i>
control panel	<i>tauler de control</i>	<i>panel de control</i>
control program	<i>programa de control</i>	<i>programa de control</i>
controlled atmosphere furnace	<i>forn d'atmosfera controlada</i>	<i>horno de atmósfera controlada</i>
conversion	<i>conversió</i>	<i>conversión</i>
conversion coating	<i>recobriment per conversió</i>	<i>recubrimiento por conversión</i>

English	Catalan	Spanish
conversion coefficient	<i>coeficient de conversió</i>	<i>coeficiente de conversión</i>
conversion pig iron	<i>fosa d'afinament</i>	<i>fundición de afino</i>
converter	<i>convertidor</i>	<i>convertidor</i>
converting	<i>afinament per aire</i>	<i>afino al viento</i>
convex	<i>convexa</i>	<i>convexa</i>
convex contour	<i>forma convexa</i>	<i>forma convexa</i>
convex fillet weld	<i>soldadura en angle convexa</i>	<i>soldadura en ángulo convexa</i>
convex weld	<i>soldadura convexa</i>	<i>soldadura convexa</i>
convexity	<i>convexitat</i>	<i>convexidad</i>
cool time	<i>temps de refredament</i>	<i>tiempo de enfriamiento</i>
cooling	<i>refredament</i>	<i>enfriamiento</i>
cooling rate	<i>velocitat de refredament</i>	<i>velocidad de enfriamiento</i>
cooling water	<i>aigua de refrigeració</i>	<i>agua de refrigeración</i>
coordinate system	<i>sistema de coordenades</i>	<i>sistema de coordenadas</i>
copper	<i>aram</i>	<i>cobre</i>
copper (Cu)	<i>coure (Cu)</i>	<i>cobre (Cu)</i>
copper (I) oxide (Cu ₂ O)	<i>òxid de coure (I) (Cu₂O)</i>	<i>óxido de cobre (I) (Cu₂O)</i>
copper electroplating	<i>couratge electrolític</i>	<i>cobreado electrolítico</i>
copper inclusion	<i>inclusió de coure</i>	<i>inclusión de cobre</i>
copper plated	<i>courat</i>	<i>cobreado</i>
copper plating	<i>couratge</i>	<i>cobreado</i>
copper refinery slag	<i>escòria del refinat de coure</i>	<i>escoria del refinado de cobre</i>
coppersmith	<i>courer</i>	<i>latonero</i>
copying lathe	<i>torn copiator</i>	<i>torno de copiar</i>
copying milling machine	<i>fresadora copiadora</i>	<i>fresadora copiadora</i>
core	<i>nucli</i>	<i>núcleo</i>
cored strip electrode	<i>banda elèctrode tubular</i>	<i>banda electrodo tubular</i>
corner joint	<i>unió en cantonada</i>	<i>unión en esquina</i>
corona	<i>corona</i>	<i>corona</i>
corrosion	<i>corrosió</i>	<i>corrosión</i>
corrosion by differential aeration	<i>corrosió per aeració diferencial</i>	<i>corrosión por aireación diferencial</i>
corrosion rate	<i>velocitat de corrosió</i>	<i>velocidad de corrosión</i>
corrosion resistance	<i>resistència a la corrosió</i>	<i>resistencia a la corrosión</i>
corrosion resistant overlay welding	<i>recàrrega per soldadura resistent a la corrosió</i>	<i>recargue por soldeo anticorrosión</i>
corrosion test	<i>assaig de corrosió</i>	<i>ensayo de corrosión</i>
corrosive	<i>corrosiu</i>	<i>corrosivo</i>
corrugated	<i>corrugat</i>	<i>corrugado</i>
corrugated bar	<i>barra corrugada</i>	<i>barra corrugada</i>
corrugated sheet metal	<i>xapa de canaleta</i>	<i>chapa ondulada</i>
cosmetic pass	<i>passada cosmètica</i>	<i>pasada cosmética</i>
cosmetic pass	<i>passada d'acabat fi</i>	<i>pasada de acabado fino</i>
cosmetic run	<i>passada cosmètica</i>	<i>pasada cosmética</i>
cosmetic run	<i>passada d'acabat fi</i>	<i>pasada de acabado fino</i>
couchette coach	<i>cotxe llitera</i>	<i>coche-litera</i>
counterbore cutter	<i>fresa cilíndrica</i>	<i>fresa cilíndrica</i>
counter-clockwise direction	<i>sentit contrari a les agulles del rellotge</i>	<i>sentido contrario a las agujas del reloj</i>
coupler	<i>acobrador</i>	<i>acoplador</i>
coupling	<i>acoblament</i>	<i>acoplamiento</i>
cover	<i>coberta</i>	<i>cubierta</i>
cover plate	<i>coberta protectora</i>	<i>cubierta protectora</i>
covered electrode	<i>elèctrode revestit</i>	<i>electrodo revestido</i>
covering	<i>revestiment</i>	<i>revestimiento</i>
crack	<i>esquerda</i>	<i>grieta</i>
crack at the weld junction	<i>esquerda en la línia de fusió</i>	<i>grieta en la línea de fusión</i>
crack in the heat affected zone	<i>esquerda en la zona afectada tèrmicament</i>	<i>grieta en la zona afectada térmicamente</i>
crack in the parent metal	<i>esquerda en el metall base</i>	<i>grieta en el metal base</i>
crack in the weld metal	<i>esquerda en el metall de soldadura</i>	<i>grieta en el metal de soldadura</i>
cracking	<i>esquerdament</i>	<i>agrietamiento</i>
cracking test	<i>assaig d'esquerdament</i>	<i>ensayo de agrietamiento</i>
crane	<i>grua</i>	<i>grúa</i>
craneman	<i>gruista</i>	<i>gruista</i>
crank	<i>manovella</i>	<i>manivela</i>
crater	<i>cràter</i>	<i>cráter</i>
crater crack	<i>esquerda de cràter</i>	<i>grieta de cráter</i>
crater pipe	<i>xuclat de cràter</i>	<i>rechupe de cráter</i>
creep	<i>fluència</i>	<i>fluencia</i>

English	Catalan	Spanish
creep	termofluència	termofluencia
creep limit	límit de termofluència	límite de termofluencia
creep strength	resistència a la fluència	resistencia a la fluencia
creep test	assaig de termofluència	ensayo de termofluencia
creep-resisting steel	acer resistent a la fluència	acero resistente a la fluencia
criteria	criteris	criterios
criterion	criteri	criterio
cross beam	barra transversal	barra transversal
cross bearer	travesser intermig	traviesa intermedia
cross joint	unió en creu	unión en cruce
cross member	travesser	traviesa
cross tension test	assaig de tracció en creu	ensayo de tracción en cruz
cross-section	secció transversal	sección transversal
cross-sectional area	àrea de la secció transversal	área de la sección transversal
crosswire	mallà	mallà
crosswire welding	soldadura de malles	soldeo de mallas
crucible	gresol	crisol
crucible cast steel	acer fos al gresol	acero fundido al crisol
crucible furnace	forn de gresol	horno de crisol
cruciform joint	unió cruciforme	unión cruciforme
crude product	producte en brut	producto bruto
cryolite	criolita	criolita
crystal	cristall	crystal
crystalline structure	estructura cristal·lina	estructura cristalina
crystallography	cristal·lografia	cristalografía
cubic metre per hour	metre cúbic per hora	metro cúbico por hora
cupel	copel·la	copela
cupellation	copel·lació	copelación
cupola furnace	cubilot	cubilote
cupronickel	cuproníquel	cuproníquel
cuprous oxide (Cu ₂ O)	òxid cuprós (Cu ₂ O)	óxido cuproso (Cu ₂ O)
Curie point	punt de Curie	punto de Curie
current	corrent [elèctric]	corriente [eléctrica]
current intensity	intensitat de corrent	intensidad de corriente
current range	rang de corrent	rango de corriente
curve	corba	curva
customer	client	cliente
cutter	cúter	cutter
cutting	tall	corte
cutting blade	fulla d'eina de tall	hoja de herramienta de corte
cutting die	matriu de tallar	matriz de cortar
cutting head	capçal de tall	cabezal de corte
cutting oxygen	oxigen de tall	oxígeno de corte
cutting tip	broquet de tall	boquilla de corte
cutting tool	eina de tall	herramienta de corte
cyanidation	cianuració	cianuración
cyaniding	cementació líquida	cementación líquida
cyaniding	cianuració	cianuración
cycle time	temps de cicle	tiempo de ciclo
cylinder	cilindre	cilindro
cylinder [gas]	botella [de gas]	botella [de gas]
cylindrical shell	cos cilíndric	cuerpo cilíndrico
damage	dany	daño
dangerous materials	matèries perilloses	materias peligrosas
dc welding generator	generador de soldadura de corrent contínua	generador de soldeo de corriente continua
dead burning	calcinació completa	calcificación completa
dead roasting	torrefacció completa	tostación completa
deburring	desbarbatge	desbarbado
decarburization	descarburació	descarburación
decarburization	descarburació	descarburación
decorative chromium	cromat decoratiu	cromado decorativo
deep drawing die	matriu d'embotir	matriz de embutición
deep-drawing	embotició profunda	embutición profunda
defect	defecte	defecto
defective tack weld	soldadura de punteig defectuosa	soldadura de punteo defectuosa
definition	definició	definición

English	Catalan	Spanish
deflection	<i>deflexió</i>	<i>deflexión</i>
deformation	<i>deformació</i>	<i>deformación</i>
deformed bar	<i>acer corrugat</i>	<i>acero corrugado</i>
degassing	<i>desgasificació</i>	<i>desgasificación</i>
degreasing	<i>desgreixatge</i>	<i>desengrase</i>
degree	<i>grau</i>	<i>grado</i>
degree Celsius (° C)	<i>grau Celsius (° C)</i>	<i>grado Celsius (° C)</i>
degree of thoroughness	<i>grau de minuciositat</i>	<i>grado de minuciosidad</i>
deionized water	<i>aigua desionitzada</i>	<i>agua desionizada</i>
delivery	<i>lliurament</i>	<i>entrega</i>
delivery	<i>subministrament</i>	<i>suministro</i>
delivery order	<i>albarà</i>	<i>albarán</i>
DeLong diagram	<i>diagrama de DeLong</i>	<i>diagrama de DeLong</i>
demagnetize	<i>desmagnetitzar</i>	<i>desmagnetizar</i>
dendrite	<i>dendrita</i>	<i>dendrita</i>
dendrite boundary	<i>límit de gra dendrític</i>	<i>límite dendrítico</i>
density	<i>densitat</i>	<i>densidad</i>
deoxidation	<i>desoxidació</i>	<i>desoxidación</i>
deoxidised copper	<i>coure desoxidat</i>	<i>cobre desoxidado</i>
de-oxydizing	<i>desoxidant</i>	<i>desoxidante</i>
dephosphorization	<i>desfosforació</i>	<i>desfosforación</i>
dephosphorizing	<i>desfosforació</i>	<i>desfosforación</i>
deposit	<i>dipòsit (revestiment)</i>	<i>depósito (revestimiento)</i>
deposited metal	<i>metall dipositat</i>	<i>metal depositado</i>
deposition	<i>deposició</i>	<i>deposición</i>
deposition coefficient	<i>coeficient de deposició</i>	<i>coeficiente de deposición</i>
deposition efficiency	<i>rendiment de deposició</i>	<i>rendimiento de deposición</i>
deposition rate	<i>velocitat de deposició</i>	<i>velocidad de deposición</i>
depth	<i>profunditat</i>	<i>profundidad</i>
depth of preparation	<i>profunditat de la preparació</i>	<i>profundidad de la preparación</i>
depth of root face	<i>profunditat del taló</i>	<i>profundidad del talón</i>
deputy	<i>suplent</i>	<i>suplente</i>
deputy of the responsible welding coordinator	<i>suplent del coordinador de soldadura responsable</i>	<i>suplente del coordinador de soldeo responsable</i>
design	<i>disseny</i>	<i>diseño</i>
design requirements	<i>requisits de disseny</i>	<i>requisitos de diseño</i>
design throat thickness	<i>gruix de coll de disseny</i>	<i>espesor de garganta de diseño</i>
designer	<i>dissenyador</i>	<i>diseñador</i>
destructive testing	<i>assaig destructiu</i>	<i>ensayo destructivo</i>
desulfurization	<i>dessulfuració</i>	<i>desulfuración</i>
desulfurizing	<i>dessulfuració</i>	<i>desulfuración</i>
deszincification	<i>deszincació</i>	<i>deszincificación</i>
detachment	<i>despreniment</i>	<i>desprendimiento</i>
detection	<i>detecció</i>	<i>detección</i>
detection sensitivity	<i>sensibilitat de detecció</i>	<i>sensibilidad de detección</i>
detection threshold	<i>llindar de detecció</i>	<i>umbral de detección</i>
detector	<i>detector</i>	<i>detector</i>
determination of particle size distribution	<i>anàlisi granulomètrica</i>	<i>análisis granulométrico</i>
deviation	<i>desviació</i>	<i>desviación</i>
deviation from intended geometry	<i>desviació de la geometria desitjada</i>	<i>desviación de la geometría deseada</i>
device	<i>dispositiu</i>	<i>dispositivo</i>
diagram	<i>diagrama</i>	<i>diagrama</i>
diamagnetic	<i>diamagnètic</i>	<i>diamagnético</i>
diamagnetic substance	<i>substància diamagnètica</i>	<i>sustancia diamagnética</i>
diameter	<i>diàmetre</i>	<i>diámetro</i>
diamond	<i>diamant</i>	<i>diamante</i>
dicloromethane	<i>diclorometà</i>	<i>diclorometano</i>
die	<i>encuny</i>	<i>troquel</i>
die	<i>matriu [conformació]</i>	<i>matriz [conformación]</i>
die casting	<i>colada a pressió</i>	<i>colada a presión</i>
dielectric strength	<i>resistència dielèctrica</i>	<i>resistencia dieléctrica</i>
diffraction	<i>difracció</i>	<i>difracción</i>
diffusible hydrogen	<i>hidrogen difusible</i>	<i>hidrógeno difusible</i>
diffusible hydrogen level	<i>nivell d'hidrogen difusible</i>	<i>nivel de hidrógeno difusible</i>
diffusion	<i>difusió</i>	<i>difusión</i>
diffusion brazing	<i>soldadura forta per difusió</i>	<i>soldeo fuerte por difusión</i>
diffusion soldering	<i>soldadura blana per difusió</i>	<i>soldeo blando por difusión</i>

English	Catalan	Spanish
diffusion welding	<i>soldadura per difusió</i>	<i>soldeo por difusión</i>
digit	<i>xifra</i>	<i>cifra</i>
digital camera	<i>càmera digital</i>	<i>cámara digital</i>
digital image processing	<i>tractament digital d'imatges</i>	<i>tratamiento digital de imágenes</i>
dilatation	<i>dilatació</i>	<i>dilatación</i>
dilution	<i>dilució</i>	<i>dilución</i>
dilution rate	<i>taxa de dilució</i>	<i>tasa de dilución</i>
dimension	<i>dimensió</i>	<i>dimensión</i>
dimensional control (DC)	<i>control dimensional (DC)</i>	<i>control dimensional (DC)</i>
dimensioning	<i>dimensionament</i>	<i>dimensionamiento</i>
dining coach	<i>vagó restaurant</i>	<i>coche restaurante</i>
diode	<i>díode</i>	<i>diodo</i>
diode laser welding	<i>soldadura per làser amb díodes</i>	<i>soldeo láser con diodos</i>
dip	<i>immersió</i>	<i>inmersión</i>
dip brazing	<i>soldadura forta en bany de sals</i>	<i>soldeo fuerte en baño de sales</i>
dip soldering	<i>soldadura blana per immersió</i>	<i>soldeo blando por inmersión</i>
dip transfer	<i>transferència per curtcircuit</i>	<i>transferencia por cortocircuito</i>
dip-bath brazing	<i>soldadura forta per immersió momentània</i>	<i>soldeo fuerte por inmersión momentánea</i>
direct current (DC)	<i>corrent continu (CC)</i>	<i>corriente continua (CC)</i>
direct drive friction welding	<i>soldadura per fricció amb energia directa</i>	<i>soldeo por fricción con energía directa</i>
direct hardening	<i>trempe directe</i>	<i>temple directo</i>
direct metal printing	<i>impressió 3D en metall</i>	<i>impresión 3D en metal</i>
direct projection welding	<i>soldadura per protuberàncies directa</i>	<i>soldeo por protuberancias directo</i>
direct spot welding	<i>soldadura per punts directa</i>	<i>soldeo por puntos directo</i>
direct visual testing	<i>inspecció visual directa</i>	<i>inspección visual directa</i>
direction of the beam	<i>direcció de feix</i>	<i>dirección del haz</i>
discharge	<i>cabal</i>	<i>caudal</i>
discolouration	<i>decoloració</i>	<i>decoloración</i>
discontinuity	<i>discontinuitat</i>	<i>discontinuidad</i>
dislocation	<i>dislocació</i>	<i>dislocación</i>
displacement	<i>desplaçament</i>	<i>desplazamiento</i>
display	<i>visualitzador</i>	<i>visualizador</i>
dissimilar material joint	<i>unió de material dissimilars</i>	<i>unión de materiales disímilares</i>
dissolved acetylene	<i>acetilè dissolt</i>	<i>acetileno disuelto</i>
distance	<i>distància</i>	<i>distancia</i>
distilled water	<i>aigua destil·lada</i>	<i>agua destilada</i>
distortion	<i>deformació</i>	<i>deformación</i>
diver-welder	<i>soldador-bussejador</i>	<i>soldador-buceador</i>
diving lamp	<i>llanterna submarina</i>	<i>linterna submarina</i>
document	<i>document</i>	<i>documento</i>
documentation	<i>documentació</i>	<i>documentación</i>
door	<i>porta</i>	<i>puerta</i>
double arcing	<i>arc doble</i>	<i>arco doble</i>
double hardening	<i>trempe doble</i>	<i>temple doble</i>
double row of spaced spot welds	<i>línia doble de soldadures per punts a portell</i>	<i>línea doble de soldaduras por puntos al tresbolillo</i>
double row of staggered spot welds	<i>línia doble de soldadures per punts a portell</i>	<i>línea doble de soldaduras por puntos al tresbolillo</i>
double-conductor connection cable	<i>cable de connexió de dos conductors</i>	<i>cable de conexión de dos conductores</i>
double-decker coach	<i>cotxe de dos pisos</i>	<i>coche de dos pisos</i>
double-J butt weld	<i>soldadura a topar en J doble</i>	<i>soldadura a tope en J doble</i>
double-side welding	<i>soldadura per ambós costats</i>	<i>soldeo por ambas caras</i>
double-U butt weld	<i>soldadura a topar en U doble</i>	<i>soldadura a tope en U doble</i>
double-V butt weld	<i>soldadura a topar en V doble</i>	<i>soldadura a tope en V doble</i>
dovetailing	<i>ranuratge en cua d'oreneta</i>	<i>ranurado en cola de milano</i>
dowel	<i>totxo de fusta</i>	<i>tarugo</i>
downstream	<i>aigües avall</i>	<i>aguas abajo</i>
downstream	<i>corrent avall</i>	<i>corriente abajo</i>
downstream	<i>descendent</i>	<i>descendiente</i>
downstroke press	<i>premsa de carrera descendent</i>	<i>prensa de carrera descendiente</i>
DP steel (dual phase)	<i>acer DP</i>	<i>acero DP</i>
drag	<i>arrossegament</i>	<i>arrastré</i>
drag soldering	<i>soldadura blana per arrossegament</i>	<i>soldeo blando por arrastre</i>
draw and buffing gear	<i>aparell de xoc i tracció</i>	<i>órganos de choque y tracción</i>
drawing	<i>embotició</i>	<i>embutición</i>
drawing	<i>estiratge</i>	<i>estirado</i>
drawing	<i>plànol</i>	<i>plano</i>
drawing die	<i>matriu d'estampar</i>	<i>matriz de estampación</i>

English	Catalan	Spanish
drawing steel	acer d'embotició	acero de embutición
drawn arc stud welding with ceramic ferrule or shielding gas	soldadura d'espàrrecs per arc induït amb fèrula ceràmica o gas de protecció	soldeo de espárragos por arco inducido con férula cerámica o gas de protección
drawn arc stud welding with fusible collar	soldadura d'espàrrecs per arc induït amb collar fusible	soldeo de espárragos por arco inducido con collarín fusible
drawn steel	acer estirat	acero estirado
drawn steel	acer trefilat	acero trefilado
drawn wire	filferro trefilat	alambre trefilado
drill	trepant	taladro
drill	tregar	taladrar
drilling	foradament	taladrado
drilling machine	màquina trepadora	máquina taladradora
driving cab	cabina de conducció	cabina de conducción
driving cab equipment	equipaments de la cabina de conducció	equipos de cabina de conducción
drooping characteristic	característica descendent	característica descendente
drooping characteristic welding power source	font d'energia de característica descendent	fuelle de energía de característica descendente
drop weight	caiguda lliure	caída libre
drop-forged steel	acer estampat	acero estampado
droplet	gota	gota
dry corrosion	corrosió química	corrosión química
drying	assecatge	secado
drying of welding consumables	assecatge dels consumibles de soldadura	secado de los consumibles de soldeo
drying oven	estufa	estufa
drying oven	forn d'assecatge	horno de secado
ducer [ultrasonic]	palpador [ultrasònic]	palpador [ultrasónico]
ductile	dúctil	dúctil
ductile cast iron	fosa dúctil	fundición dúctil
ductile fracture	fractura dúctil	fractura dúctil
ductile-to-brittle transition temperature	temperatura de transició dúctil-fràgil	temperatura de transición dúctil-frágil
ductility	ductilitat	ductilidad
ductility dip crack	esquerda per baixa ductilitat	grieta por baja ductilidad
duplex steel	acer dúplex	acero dúplex
durability	durabilitat	durabilidad
duralumin	duralumini	duraluminio
dust	pols	polvo
Dutch metal	oripell	oropel
duty cycle	cicle d'operació	ciclo de operación
duty factor	factor d'operació	factor de operación
dwel	repòs	reposo
dwel time	temps de repòs	tiempo de reposo
dynamic characteristic	característica dinàmica	característica dinámica
dynamic load	càrrega dinàmica	carga dinámica
eccentric	excèntrica	excéntrica
eccentric press	premsa d'excèntrica	premsa de excéntrica
eccentricity	excentricitat	excentricidad
eddy current	corrent de Foucault	corriente de Foucault
eddy current	corrent induït	corriente inducida
eddy current test (ET)	assaig per corrents de Foucault (ET)	ensayo por corrientes de Foucault (ET)
eddy current test (ET)	assaig per corrents induïts (ET)	ensayo por corrientes inducidas (ET)
edge	vora	borde
edge distance	distància a la vora (de la peça)	distancia al borde (de la pieza)
edge joint	unió en cantell	unión en canto
edge preparation	preparació de les vores	preparación de bordes
edge weld	soldadura de cantell	soldadura de canto
education	educació	educación
effect	efecte	efecto
effective cross section	secció efectiva	sección efectiva
effective electrode efficiency	rendiment efectiu de l'elèctrode	rendimiento efectivo del electrodo
effective throat thickness	gruix de coll efectiu	espesor de garganta efectivo
efficiency	rendiment	rendimiento
eject	expulsar	expulsar
elastic strain	deformació elàstica	deformación elástica
elasticity	elasticitat	elasticidad
elastomer	elastòmer	elastómero
elbow	colze	codo
electric arc furnace	forn elèctric d'arc	horno eléctrico de arco
electric electrode furnace	forn elèctric d'elèctrodes	horno eléctrico de electrodos

English	Catalan	Spanish
electric furnace	<i>forn elèctric</i>	<i>horno eléctrico</i>
electric induction furnace	<i>forn elèctric d'inducció</i>	<i>horno eléctrica de inducción</i>
electrical characteristic	<i>característica elèctrica</i>	<i>característica eléctrica</i>
electrical conductivity	<i>conductivitat elèctrica</i>	<i>conductividad eléctrica</i>
electrical containers	<i>contenidors elèctrics</i>	<i>contenedores eléctricos</i>
electrical discharge	<i>descàrrega elèctrica</i>	<i>descarga eléctrica</i>
electrical discharge machining (EDM)	<i>mecanització per descàrrega elèctrica (EDM)</i>	<i>mecanización por descarga eléctrica (EDM)</i>
electrical impedance	<i>impedància elèctrica</i>	<i>impedancia eléctrica</i>
electrical resistivity	<i>resistivitat elèctrica</i>	<i>resistividad eléctrica</i>
electro gas welding (EGW)	<i>soldadura per electrogàs</i>	<i>soldeo por electrogás</i>
electro slag welding (ESW)	<i>soldadura per electroescòria</i>	<i>soldeo por electroescoria</i>
electro slag welding with strip electrode	<i>soldadura per electroescòria amb banda</i>	<i>soldeo por electroescoria con banda</i>
electro slag welding with wire electrode	<i>soldadura per electroescòria amb filferro</i>	<i>soldeo por electroescoria con alambre</i>
electrochemical treatment	<i>tractament electroquímic</i>	<i>tratamiento electroquímico</i>
electrode	<i>elèctrode</i>	<i>electrodo</i>
electrode efficiency	<i>rendiment de l'elèctrode</i>	<i>rendimiento del electrodo</i>
electrode extension	<i>extrem lliure de l'elèctrode</i>	<i>extremo libre del electrodo</i>
electrode holder	<i>portaelèctrode</i>	<i>portaelectrodo</i>
electrode pick-up	<i>contaminació de l'elèctrode</i>	<i>contaminación del electrodo</i>
electrode pressure	<i>pressió de l'elèctrode</i>	<i>presión del electrodo</i>
electrode shank	<i>mànc de l'elèctrode</i>	<i>mango del electrodo</i>
electrode wheel	<i>roldana elèctrode</i>	<i>roldana electrodo</i>
electrodeposition	<i>electrodeposició</i>	<i>electrodeposición</i>
electroerosion (EDM)	<i>electroerosió (EDM)</i>	<i>electroerosión (EDM)</i>
electroless nickel plated	<i>niquelatge químic</i>	<i>niquelado químico</i>
electroless plating	<i>recobrimnt químic</i>	<i>recubrimiento químico</i>
electrolytic cementation	<i>cementació electrolítica</i>	<i>cementación electrolítica</i>
electrolytic copper	<i>coure electrolític</i>	<i>cobre electrolítico</i>
electrolytic pickling	<i>decapatge electrolític</i>	<i>decapado electrolítico</i>
electrolytic plating	<i>recobrimnt electrolític</i>	<i>recubrimiento electrolítico</i>
electrolytic process	<i>procediment electrolític</i>	<i>procedimiento electrolítico</i>
electrolytic refining	<i>afinament electrolític</i>	<i>afino electrolítico</i>
electromagnet	<i>electroimant</i>	<i>electroimán</i>
electromagnetic compatibility	<i>compatibilitat electromagnètica</i>	<i>compatibilidad electromagnética</i>
electromagnetic deflection	<i>deflexió electromagnètica</i>	<i>deflexión electromagnética</i>
electromagnetic force	<i>força electromagnètica</i>	<i>fuerza electromagnética</i>
electromagnetic induction	<i>inducció electromagnètica</i>	<i>inducción electromagnética</i>
electromagnetic pinch effect	<i>efecte de pessic electromagnètic</i>	<i>efecto de pinzamiento electromagnético</i>
electron	<i>elèctró</i>	<i>electrón</i>
electron beam	<i>feix d'electrons</i>	<i>haz de electrones</i>
electron beam melting (EBM)	<i>fosa de pólvores metàl·liques (EBM)</i>	<i>fundición de polvo metálico (EBM)</i>
electron beam welding	<i>soldadura forta amb feix d'electrons</i>	<i>soldeo fuerte con haz de electrones</i>
electron beam welding (EBW)	<i>soldadura per feix d'electrons</i>	<i>soldeo por haz de electrones</i>
electron beam welding in atmosphere	<i>soldadura per feix d'electrons sense buit</i>	<i>soldeo por haz de electrones sin vacío</i>
electron beam welding in vacuum	<i>soldadura per feix d'electrons en el buit</i>	<i>soldeo por haz de electrones en vacío</i>
electron beam welding with addition of shielding gases	<i>soldadura per feix d'electrons amb addició de gas de protecció</i>	<i>soldeo por haz de electrones con adición de gas de protección</i>
electron gun	<i>canó d'electrons</i>	<i>cañón de electrones</i>
electron microprobe	<i>microsonda electrònica</i>	<i>microsonda electrónica</i>
electroplating	<i>galvanoplàstia</i>	<i>galvanoplastia</i>
electrothermic process	<i>procediment electrotèrmic</i>	<i>procedimiento electrotérmico</i>
element	<i>element</i>	<i>elemento</i>
elongated cavity	<i>buf allargat</i>	<i>sopladura alargada</i>
elongated hole	<i>trau allargat</i>	<i>agujero alargado</i>
elongated projection	<i>protuberància allargada</i>	<i>protuberancia alargada</i>
elongation	<i>allargament</i>	<i>alargamiento</i>
embedded	<i>embotit</i>	<i>embebido</i>
embedding	<i>embotició</i>	<i>embutación</i>
embossing die	<i>encuny</i>	<i>troquel</i>
embossing die	<i>encuny</i>	<i>cuño</i>
embrittlement	<i>acritud</i>	<i>acritud</i>
embrittlement	<i>fragilització</i>	<i>fragilización</i>
emery paper	<i>paper d'esmeril</i>	<i>papel de esmeril</i>
enamel	<i>esmalt</i>	<i>esmalte</i>
enameler	<i>esmaltador</i>	<i>esmaltador</i>
enameling	<i>esmaltatge</i>	<i>esmaltado</i>

English	Catalan	Spanish
enameller	esmaltador	esmaltador
encoder	codificador	codificador
end crater pipe	xuclet de cràter obert	rechupe de cráter abierto
end door	porta testera	puerta final
end door	porta testera	puerta testera
endoscope	endoscopi	endoscopio
endurance	durada	duración
energy	energia	energía
energy dispersive X-ray (EDX)	dispersió d'energies de raigs X (EDX)	dispersión de energías de rayos X (EDX)
energy source	font d'energia	fuelle de energía
engine	motor	motor
engine driven welding power source	grup electrogen de soldadura	grupo electrógeno de soldeo
engine suspension	suspensió del motor	suspensión del motor
engineer	enginyer	ingeniero
entrance door	porta d'entrada	puerta de entrada
epitaxy	epitàxia	epitaxia
epoxy resin	resina epoxi	resina epoxi
erection	muntatge	montaje
ergonomics	ergonomia	ergonomía
erosion	erosió	erosión
erosion corrosion	corrosió per erosió	corrosión por erosión
essential variable	variable essencial	variable esencial
etchant [metallography]	reactiu [metal·lografia]	reactivo [metalografía]
etching [metallography]	atac [metal·lografia]	ataque [metalografía]
ethane (C2H6)	età (C2H6)	etano (C2H6)
ethanol	etanol	etanol
ethene (ethylene) (C2H4)	etilè (etilè) (C2H4)	eteno (etileno) (C2H4)
ethylene (ethene) (C2H4)	etilè (etilè) (C2H4)	etileno (eteno) (C2H4)
ethyne (acetylene) (C2H2)	etí (acetilè) (C2H2)	etino (acetileno) (C2H2)
european adhesive bonder (EAB)	tècnic aplicador europeu d'adhesius (EAB)	técnico aplicador europeo de adhesivos (EAB)
european adhesive engineer (EAB)	enginyer europeu d'adhesius (EAE)	ingeniero europeo de adhesivos (EAB)
european adhesive specialist (EAS)	especialista europeu d'adhesius (EAS)	especialista europeo de adhesivos (EAS)
european federation for welding (EWF)	federació europea de soldadura (EWF)	federación europea de soldadura (EWF)
evaluation	avaluació	evaluación
evaluation level	nivell d'avaluació	nivel de evaluación
evaporation	evaporació	evaporación
evaporator	evaporador	evaporador
ex works	a peu de fàbrica	en fábrica
examiner	examinador	examinador
examining body	organisme examinador	organismo examinador
excess weld metal	excés de sobreesspessor	exceso de sobreespesor
excessive asymmetry of fillet groove	excés d'asimetria de la soldadura en angle	exceso de asimetría de la soldadura en ángulo
excessive convexity	excés de convexitat	exceso de convexidad
excessive distortion	deformació excessiva	deformación excesiva
excessive melt-through	penetració completa excessiva	penetración completa excesiva
excessive penetration	excés de penetració	exceso de penetración
excessive throat thickness	gruix de coll excésiu	espesor de garganta excesivo
excessive unequal leg length	excés d'asimetria de la soldadura en angle	exceso de asimetría de la soldadura en ángulo
excessive weld thickness	gruix excésiu de la soldadura	espesor excesivo de la soldadura
excessive weld width	amplada excessiva de la soldadura	anchura excesiva de la soldadura
execution	execució	ejecución
execution class	classe d'execució	clase de ejecución
exhaust booth	cabina d'extracció	cabina de extracción
expansion	dilatació	dilatación
experience	experiència	experiencia
explosion forming	conformació per explosió	conformación por explosión
explosion welding	soldadura per explosió	soldeo por explosión
explosive cladding	aplacat per explosió	plaqueado por explosión
explosive welding	soldadura per explosió	soldeo por explosión
exposure	exposició	exposición
exposure to chemical agents	exposició als agents químics	exposición a los agentes químicos
exposure to radiation from an electric arc	exposició a la radiació d'un arc elèctric	exposición a la radiación de un arco eléctrico
extensometer	extensòmetre	extensómetro
extent	extensió	extensión
extent of testing	extensió de l'assaig	extensión del ensayo
extent of the welding production	volum de la producció soldada	volumen de la producción de soldeo

English	Catalan	Spanish
external grinding machine	rectificadora d'exterior	rectificadora para exteriores
external imperfections	imperfeccions externes	imperfecciones externas
external machine equipment part	component d'equipaments de màquines exteriors	parte de equipos de máquinas externas
extrusion	extrusió	extrusión
extrusion die	matriu d'extrusió	matriz de extrusión
eye	ull	ojo
face	cara	cara
face bend test	assaig de plegat de cara	ensayo de doblado de cara
face bend test specimen of butt weld	proveta de soldadura a topar per assaig de plegat de cara	probeta de soldadura a tope para ensayo de doblado de cara
face bend test specimen of cladding with a butt weld	proveta d'aplatat amb soldadura a topar per assaig de plegat de cara	probeta de plaqueado con soldadura a tope para ensayo de doblado de cara
face bend test specimen of cladding without a butt weld	proveta d'aplatat sense soldadura a topar per assaig de plegat de cara	probeta de plaqueado sin soldadura a tope para ensayo de doblado de cara
face milling	fresatge frontal	fresado frontal
face side	costat de la cara	lado de la cara
fail-safe	seguretat en fallades	seguridad a prueba de fallos
failure	fallada	fallo
failure criteria	criteris de fallada	criterios de fallo
failure type	mode de fallada	modo de fallo
fair	fira	feria
false indication	indicació falsa	indicación falsa
fastener	element de fixació	elemento de fijación
fastenings for brake pipes	fixació de les canonades de fre	fijación para las tuberías de freno
fatigue	fatiga	fatiga
fatigue life	vida a fatiga	vida a fatiga
fatigue limit	límit de fatiga	límite de fatiga
fatigue strength	resistència a la fatiga	resistencia a la fatiga
fatigue test	assaig de fatiga	ensayo de fatiga
faying surface	cara a soldar	cara a soldar
faying surface	superfície de contacte	superficie de contacto
feather edge	xamfrà en arista viva	chaflán en arista viva
ferrimagnetic	ferrimagnètic	ferrimagnético
ferrite	ferrita	ferrita
ferrite number (FN)	índex de ferrita (FN)	índice de ferrita (FN)
ferritic steel	acer ferrític	acero ferrítico
ferroaluminum	ferroalumini	ferroaluminio
ferrochrome	ferrocrom	ferrocromo
ferromagnetic	ferromagnètic	ferromagnético
ferromagnetic substance	substància ferromagnètica	sustancia ferromagnética
ferromanganese	ferromanganès	ferromanganeso
ferronickel	ferroniquel	ferroníquel
ferrosilicon	ferrosilici	ferrosilicio
ferrotitanium	ferrotitani	ferrotitanio
ferrotungsten	ferrotungstè	ferrotungsteno
ferrous metal	metall fèrric	metal férrico
ferrovanadium	ferrovanadi	ferrovanadio
ferrule	fèrula	fèrula
fettling machine	desbarbadora	desbarbadora
fibre glass	fibra de vidre	fibra de vidrio
fibre optic	fibra òptica	fibra óptica
fibrescope	fibroscopi	fibroscopio
field welding	soldadura a l'obra	soldeo en obra
filament	filament	filamento
file	llima	lima
filing	llimada	limado
filings	llimadures	limaduras
filings	llimalla	limaduras
fill weight	pes net	peso neto
filler material	material d'aportació	material de aportación
filler metal	metall d'aportació	metal de aportación
filler rod	vareta d'aportació	varilla de aportación
filler wire	filferro d'aportació	alambre de aportación
fillet	en angle	en ángulo
fillet weld	soldadura en angle	soldadura en ángulo
fillet weld with deep penetration	soldadura en angle amb penetració completa	soldadura en ángulo con penetración completa
fillet weld with gap	soldadura en angle amb obertura	soldadura en ángulo con abertura

English	Catalan	Spanish
fillet weld with incomplete penetration	<i>soldadura en angle amb penetració incompleta</i>	<i>soldadura en ángulo con penetración incompleta</i>
fillet weld with unequal legs	<i>soldadura en angle amb costats desiguals</i>	<i>soldadura en ángulo con lados desiguales</i>
filling	<i>ompliment</i>	<i>llenado</i>
filling	<i>rebliment</i>	<i>relleno</i>
filling pressure	<i>pressió d'ompliment</i>	<i>presión de llenado</i>
filling run	<i>passada de farciment</i>	<i>pasada de relleno</i>
film	<i>pel·lícula</i>	<i>película</i>
filter	<i>filtre</i>	<i>filtro</i>
filter glass	<i>filtre de vidre</i>	<i>filtro de vidrio</i>
filter lens	<i>ulleres de protecció</i>	<i>gafas de protección</i>
fine grain	<i>gra fi</i>	<i>grano fino</i>
fine grain steel	<i>acer de gra fi</i>	<i>acero de grano fino</i>
fine metal	<i>metall fi</i>	<i>metal fino</i>
fine steel	<i>acer de qualitat</i>	<i>acero de calidad</i>
fineness	<i>lleï</i>	<i>ley</i>
finished product	<i>producte acabat</i>	<i>producto acabado</i>
finished weld	<i>soldadura acabada</i>	<i>soldadura terminada</i>
finishing	<i>acabat</i>	<i>acabado</i>
finishing line	<i>tren d'acabats</i>	<i>tren de acabado</i>
finishing welding	<i>soldadura d'acabat</i>	<i>soldeo de acabado</i>
fire resistant	<i>ignífug</i>	<i>ignífugo</i>
fire retardant	<i>ignífug</i>	<i>ignífugo</i>
fireproof	<i>ignífug</i>	<i>ignífugo</i>
first run on the second side	<i>primera passada per la segona cara</i>	<i>primera pasada por la segunda cara</i>
fissure	<i>fissura</i>	<i>fisura</i>
fitness-for-purpose	<i>aptitud per a l'ús</i>	<i>aptitud para el uso</i>
fitting-up robot	<i>robot de muntatge</i>	<i>robot de montaje</i>
fixture	<i>fixació</i>	<i>fijación</i>
flame	<i>flama</i>	<i>llama</i>
flame brazing	<i>soldadura forta amb flama</i>	<i>soldeo fuerte con llama</i>
flame cutting	<i>tall amb flama</i>	<i>corte con llama</i>
flame gouging	<i>ressanament amb flama</i>	<i>resanado con llama</i>
flame hardening	<i>trempe amb bufador</i>	<i>temple con soplete</i>
flame retardant	<i>ignífug</i>	<i>ignífugo</i>
flame soldering	<i>soldadura blana per flama</i>	<i>soldeo blando por llama</i>
flamecutter	<i>oxitallador</i>	<i>oxicortador</i>
flange	<i>brida</i>	<i>brida</i>
flange	<i>xapa</i>	<i>chapa</i>
flash	<i>rebava</i>	<i>rebaba</i>
flash mold	<i>matlle de rebava</i>	<i>molde de rebaba</i>
flash point	<i>punt d'inflamació</i>	<i>punto de inflamación</i>
flash trimmer	<i>desbarbadora</i>	<i>desbarbadora</i>
flash welding	<i>soldadura per espurneig</i>	<i>soldeo por chisporroteo</i>
flash welding with preheating	<i>soldadura per espurneig amb preescalfament</i>	<i>soldeo por chisporroteo con precalentamiento</i>
flash welding without preheating	<i>soldadura per espurneig sense preescalfament</i>	<i>soldeo por chisporroteo sin precalentamiento</i>
flashback	<i>retrocés de la flama</i>	<i>retroceso de llama</i>
flashback arrester	<i>vàlvula antiretrocés</i>	<i>válvula antiretroceso</i>
flashing	<i>espurneig</i>	<i>chisporroteo</i>
flashing allowance	<i>escreix d'espurneig</i>	<i>creces de chisporroteo</i>
flashing current	<i>intensitat d'espurneig</i>	<i>intensidad de chisporroteo</i>
flashing loss	<i>pèrdua per espurneig</i>	<i>pérdida por chisporroteo</i>
flashing speed	<i>velocitat d'espurneig</i>	<i>velocidad de chisporroteo</i>
flashing time	<i>temps d'espurneig</i>	<i>tiempo de chisporroteo</i>
flashing travel	<i>avanç de l'espurneig</i>	<i>avance del chisporroteo</i>
flat characteristic	<i>característica plana</i>	<i>característica plana</i>
flat position	<i>posició plana</i>	<i>posición plana</i>
flaw	<i>discontinuitat</i>	<i>discontinuidad</i>
flow	<i>cabal</i>	<i>caudal</i>
flowability	<i>fluidesa</i>	<i>fluidéz</i>
flowmeter	<i>cabalímetre</i>	<i>caudalímetro</i>
flowmeter	<i>fluxòmetre</i>	<i>flujómetro</i>
fluid	<i>fluid</i>	<i>fluido</i>
fluid leakage	<i>fuga de fluid</i>	<i>fuga de fluido</i>
fluorescence	<i>fluorescència</i>	<i>fluorescencia</i>
fluorescent	<i>fluorescent</i>	<i>fluorescente</i>
fluorescent lamp	<i>tub fluorescent</i>	<i>tubo fluorescente</i>

English	Catalan	Spanish
fluoride	fluorur	fluoruro
fluorinated hydrocarbon	hidrocarbur fluorat	hidrocarburo fluorado
flush	plana	plana
flush contour	forma plana	forma plana
flush weld	soldadura plana	soldadura plana
flux (powder)	fundent (pols)	fundente (polvo)
flux cored arc welding (FCAW)	soldadura per arc amb filferro tubular farcit de fundent i gas inert (MIG)	soldeo por arco con alambre tubular relleno de fundente y gas inerte (MIG)
flux cored electrode	filferro tubular farcit amb fundent	alambre tubular relleno de fundente
flux inclusion	inclusió de fundent	inclusión de fundente
flux residu	residu de fundent	residuo de fundente
flux-bath brazing	soldadura forta en bany de fundent	soldeo fuerte en baño de fundente
flux-coated rod	vareta revestida	varilla revestida
F-No	número F	número F
focal length	longitud focal	longitud focal
focal spot	punt focal	punto focal
focused beam	feix focalitzat	haz focalizado
focused laser beam	feix làser focalitzat	haz láser focalizado
focusing	enfocament	enfoque
focusing lens current	intensitat de la lent d'enfocament	intensidad de la lente de enfoque
focusing system	sistema de focalització	sistema de focalización
foil	fleix	fleje
foil butt-seam welding	soldadura per costura a topar de fleixos	soldeo por costura a tope de flejes
foil contact surface	superfície de contacte del fleix	superficie de contacto del fleje
foil length	longitud del fleix	longitud del fleje
foil thickness	gruix del fleix	espesor del fleje
foil width	amplada del fleix	anchura del fleje
foil-seam welding	soldadura per costura amb fleix	soldeo por costura con fleje
folding rule	metre plegable	metro plegable
force	força	fuerza
foreword	antecedents	antecedentes
forge delay time	temps previ a la forja	tiempo anterior a la forja
forge pressure	pressió de forja	presión de forja
forge time	temps de forja	tiempo de forja
forged steel	acer forjat	acero forjado
forger	forjador	forjador
forging	forja	forja
forging force	força de forja	fuerza de forja
forging press	premsa de forja	prensa de forja
forging quality steel	acer de forja	acero de forja
forging quality steel	acer forjable	acero de forja
forging speed	velocitat de forja	velocidad de forja
form cutter	fresa de forma	fresa de forma
formability	conformabilitat	conformabilidad
forming	conformació	conformación
founder	fonedor	fundidor
foundry	foneria	fundición
fraction	fracció	fracción
fracture	fractura	fractura
fracture test	assaig de fractura	ensayo de rotura
frame	bastidor	bastidor
frame	bastidor	bastidor
frame solebar	llarguer de bastidor	larguero de bastidor
framework	carcassa	armazón
framework	marc	marco
free cutting steel	acer de fàcil mecanització	acero de fácil mecanización
freight wagon	vagó de mercaderies	vagón de mercancías
frequency	freqüència	frecuencia
friction	fricció	fricción
friction force	força de fricció	fuerza de fricción
friction pressure	pressió de fricció	presión de fricción
friction speed	velocitat de fricció	velocidad de fricción
friction stir spot welding	soldadura per batuda per fricció per punts	soldeo por batido por fricción por puntos
friction stir welding (FSW)	soldadura per batuda per fricció	soldeo por batido por fricción
friction stud welding	soldadura d'espàrrecs per fricció	soldeo de espárragos por fricción
friction time	temps de fricció	tiempo de fricción

English	Catalan	Spanish
friction welding	<i>soldadura per fricció</i>	<i>soldeo por fricción</i>
front support	<i>suport anterior</i>	<i>soporte anterior</i>
front wall	<i>panell frontal</i>	<i>panel frontal</i>
fuel gas	<i>gas combustible</i>	<i>gas combustible</i>
fuel tank	<i>tanc de combustible</i>	<i>tanque de combustible</i>
fulfil	<i>complir</i>	<i>cumplir</i>
full annealing	<i>recuita total</i>	<i>recocido total</i>
full container load (FCL)	<i>càrrega completa de contenidor (FCL)</i>	<i>carga por contenedor completo (FCL)</i>
full penetration	<i>penetració completa</i>	<i>penetración completa</i>
full penetration butt weld	<i>soldadura a topar amb penetració completa</i>	<i>soldadura a tope con penetración completa</i>
full penetration butt welded from both sides	<i>soldadura a topar amb penetració completa des d'ambdós costats</i>	<i>soldadura a tope con penetración completa realizada por ambos lados</i>
full penetration weld	<i>soldadura de penetració completa</i>	<i>soldadura de penetración completa</i>
full truck load (FTL)	<i>càrrega completa de camió (FTL)</i>	<i>carga completa de camión (FTL)</i>
fully mechanized welding	<i>soldadura totalment mecanitzada</i>	<i>soldeo totalmente mecanizado</i>
fully processed state	<i>estat final de subministrament</i>	<i>estado final de suministro</i>
fume	<i>fum</i>	<i>humo</i>
function test	<i>assaig de funcionament</i>	<i>ensayo de funcionamiento</i>
furnace	<i>forn</i>	<i>horno</i>
furnace brazing	<i>soldadura forta en forn</i>	<i>soldeo fuerte en horno</i>
furnace soldering	<i>soldadura blana en forn</i>	<i>soldeo blando en horno</i>
further means	<i>altres mitjans</i>	<i>otros medios</i>
fuse	<i>fusible</i>	<i>fusible</i>
fused alumina	<i>alúmina fosa</i>	<i>alúmina fundida</i>
fused deposition modeling (FDM)	<i>modelatge per deposició de material fos (FDM)</i>	<i>modelaje por deposición de material fundido (FDM)</i>
fusible insert	<i>inserció fusible</i>	<i>inserto fusible</i>
fusion	<i>fusió</i>	<i>fusión</i>
fusion face	<i>cara de fusió</i>	<i>cara de fusión</i>
fusion line	<i>línia de fusió</i>	<i>línea de fusión</i>
fusion penetration	<i>penetració de la fusió</i>	<i>penetración de la fusión</i>
fusion welding	<i>soldadura per fusió</i>	<i>soldeo por fusión</i>
fusion zone	<i>zona de fusió</i>	<i>zona de fusión</i>
gage	<i>galga</i>	<i>galga</i>
galvanic corrosion	<i>corrosió galvànica</i>	<i>corrosión galvánica</i>
galvanic couple	<i>parell galvànic</i>	<i>par galvánico</i>
galvanic series	<i>sèrie galvànica</i>	<i>serie galvánica</i>
galvanized steel	<i>acer galvanitzat</i>	<i>acero galvanizado</i>
galvanizing	<i>galvanització</i>	<i>galvanización</i>
gamma rays	<i>raigs gamma</i>	<i>rayos gamma</i>
gammagenous	<i>gammagen</i>	<i>gammágeno</i>
gammagraphy	<i>gammagrafia</i>	<i>gammagrafía</i>
gangue	<i>ganga</i>	<i>ganga</i>
gap	<i>obertura</i>	<i>abertura</i>
gap	<i>separació</i>	<i>separación</i>
garbage	<i>deixalla</i>	<i>desecho</i>
garnet	<i>granat</i>	<i>granate</i>
gas	<i>gas</i>	<i>gas</i>
gas backing	<i>gas de suport</i>	<i>gas de respaldo</i>
gas braze welding	<i>soldadura forta de coure amb gas</i>	<i>cobresoldeo con gas</i>
gas cavity (blowhole)	<i>cavitat de gas (buf)</i>	<i>cavidad de gas (sopladura)</i>
gas cementation	<i>cementació gasosa</i>	<i>cementación gaseosa</i>
gas cylinder	<i>botella de gas</i>	<i>botella de gas</i>
gas flow rate	<i>cabal de gas</i>	<i>caudal de gas</i>
gas jet laser cutting	<i>tall per làser amb raig de gas</i>	<i>corte por láser con chorro de gas</i>
gas laser	<i>làser de gas</i>	<i>láser de gas</i>
gas laser welding	<i>soldadura per làser de gas</i>	<i>soldeo láser de gas</i>
gas leakage	<i>fuga de gas</i>	<i>fuga de gas</i>
gas metal arc braze welding	<i>soldadura forta de coure amb MIG</i>	<i>cobresoldeo MIG</i>
gas metal arc weld brazing	<i>soldadura forta de coure amb MIG</i>	<i>cobresoldeo MIG</i>
gas metal arc welding (GMAW)	<i>soldadura per arc amb elèctrode consumible i protecció gasosa</i>	<i>soldeo por arco con electrodo consumible con protección gaseosa</i>
gas metal arc welding (GMAW)	<i>soldadura per arc amb gas actiu (soldadura MAG)</i>	<i>soldeo por arco con gas activo (soldeo MAG)</i>
gas metal arc welding using active gas and metal cored electrode	<i>soldadura per arc amb filferro tubular farcit de pòlvores metàl·liques i protecció de gas actiu (MAG)</i>	<i>soldeo por arco con alambre tubular relleno de polvo metálico y protección de gas activo (MAG)</i>
gas metal arc welding using active gas with solid wire electrode (GMAW)	<i>soldadura per arc amb filferro tubular farcit de fundent i protecció de gas actiu (MAG)</i>	<i>soldeo por arco con alambre tubular relleno de fundente y protección de gas activo (MAG)</i>

English	Catalan	Spanish
gas metal arc welding using inert gas and metal cored wire (GMAW)	<i>soldadura per arc amb filferro tubular farcit de pòlvores metàl·liques i gas inert (MIG)</i>	<i>soldeo por arco con alambre tubular relleno de polvo metálico y gas inerte (MIG)</i>
gas metal arc welding using inert gas and solid wire electrode (GMAW)	<i>soldadura per arc amb elèctrode de filferro massís i gas inert (MIG)</i>	<i>soldeo por arco con alambre electrodo macizo y gas inerte (MIG)</i>
gas mixture	<i>mescla de gasos</i>	<i>mezcla de gases</i>
gas pore	<i>porus</i>	<i>poro</i>
gas shield	<i>protecció gasosa</i>	<i>protección gaseosa</i>
gas tungsten arc braze welding	<i>soldadura forta de coure amb TIG</i>	<i>cobresoldeo TIG</i>
gas tungsten arc weld brazing	<i>soldadura forta de coure amb TIG</i>	<i>cobresoldeo TIG</i>
gas tungsten arc welding (GTAW)	<i>soldadura TIG</i>	<i>soldeo TIG</i>
gas tungsten arc welding using active gas (GTAW)	<i>soldadura amb protecció gasosa i elèctrode no consumible de tungstè i gas actiu (TAG)</i>	<i>soldeo con protección gaseosa y electrodo no consumible de wolframio y gas activo (TAG)</i>
gas tungsten arc welding using inert gas and solid filler material (wire/rod)	<i>soldadura per arc amb gas inert i elèctrode consumible massís (TIG)</i>	<i>soldeo por arco con gas inerte y electrodo consumible macizo (TIG)</i>
gas tungsten arc welding using inert gas and tubular cored filler material (wire/rod) (GTAW)	<i>soldadura per arc amb gas inert i filferro tubular consumible (TIG)</i>	<i>soldeo por arco con gas inerte y alambre tubular consumible (TIG)</i>
gas tungsten arc welding using inert gas plus reducing gas additions and solid filler material (wire/rod) (GTAW)	<i>soldadura per arc amb gas reductor i elèctrode consumible massís (TIG)</i>	<i>soldeo por arco con gas reductor y electrodo consumible macizo (TIG)</i>
gas tungsten arc welding using inert gas plus reducing gas additions and tubular cored filler material (wire/rod) (GTAW)	<i>soldadura per arc amb gas reductor i filferro tubular consumible (TIG)</i>	<i>soldeo por arco con gas reductor y alambre tubular consumible (TIG)</i>
gas weld brazing	<i>soldadura forta de coure amb gas</i>	<i>cobresoldeo con gas</i>
gas welding	<i>soldadura per flama</i>	<i>soldeo por llama</i>
gas welding equipment	<i>equipament de soldadura per gas</i>	<i>equipo para soldeo por gas</i>
gas-shielded arc welding	<i>soldadura per arc amb protecció gasosa</i>	<i>soldeo por arco con protección gaseosa</i>
gas-shielded arc welding with non-consumable tungsten electrode using active gas (TAG)	<i>soldadura amb protecció gasosa i elèctrode no consumible de tungstè i gas actiu (TAG)</i>	<i>soldeo con protección gaseosa y electrodo no consumible de wolframio y gas activo (TAG)</i>
gas-shielded metal arc welding (GMAW)	<i>soldadura per arc amb elèctrode consumible i protecció gasosa</i>	<i>soldeo por arco con electrodo consumible con protección gaseosa</i>
gas-shielded welding with non consumable electrode	<i>soldadura per arc amb protecció gasosa i elèctrode no consumible</i>	<i>soldeo por arco con protección gaseosa y electrodo no consumible</i>
gauge	<i>galga</i>	<i>galga</i>
gauge	<i>mesurador</i>	<i>medidor</i>
gear	<i>engranatge</i>	<i>engranaje</i>
gearbox	<i>caixa de canvi</i>	<i>caja de cambio</i>
general	<i>generalitats</i>	<i>generalidades</i>
general requirements	<i>requisits generals</i>	<i>requisitos generales</i>
geometric imperfection	<i>imperfecció geomètrica</i>	<i>imperfección geométrica</i>
geometry	<i>geometria</i>	<i>geometría</i>
girder	<i>jàssera</i>	<i>jácena</i>
glare	<i>enlluernament</i>	<i>deslumbramiento</i>
glass	<i>vidre</i>	<i>vidrio</i>
glass wool	<i>llana de fibra de vidre</i>	<i>lana de fibra de vidrio</i>
globular transfer	<i>transferència globular</i>	<i>transferencia globular</i>
globule	<i>glòbul</i>	<i>glóbulo</i>
glowing particles	<i>partícules incandescents</i>	<i>chisporroteos</i>
glue	<i>cola</i>	<i>cola</i>
goggle	<i>ulleres</i>	<i>gafas</i>
gold (Au)	<i>or (Au)</i>	<i>oro (Au)</i>
gold plated	<i>daurat</i>	<i>dorado</i>
gold plating	<i>dauratge</i>	<i>dorado</i>
goniometer	<i>centenella</i>	<i>goniómetro</i>
goniometer	<i>goniòmetre</i>	<i>goniómetro</i>
gouging	<i>ressanament</i>	<i>resanado</i>
grain	<i>gra</i>	<i>grano</i>
grain boundary	<i>límit de gra</i>	<i>borde de grano</i>
grain refining	<i>afinament del gra</i>	<i>afino de grano</i>
grain refining treatment	<i>recuita d'afinament de gra</i>	<i>recocido de afino de grano</i>
grain size	<i>mida de gra</i>	<i>tamaño de grano</i>
graphite	<i>grafit</i>	<i>grafito</i>
graticule	<i>retícula</i>	<i>retícula</i>
gravity	<i>gravetat</i>	<i>gravedad</i>
gravity casting	<i>colada per gravetat</i>	<i>colada por gravedad</i>
gravity feed welding	<i>soldadura per gravetat amb elèctrode revestit</i>	<i>soldeo por gravedad con electrodo revestido</i>
gravity welding with covered electrode	<i>soldadura per gravetat amb elèctrode revestit</i>	<i>soldeo por gravedad con electrodo revestido</i>
grease	<i>greix</i>	<i>grasa</i>
green sand mold	<i>matlle de sorra verda</i>	<i>molde de arena verde</i>
grey cast iron	<i>fosa grisa</i>	<i>fundición gris</i>

English	Catalan	Spanish
grinder	esmerilador	esmerilador
grinding	amolat	amolado
grinding	rectificació	rectificado
grinding machine	rectificadora	rectificadora
grinding marks	marques d'amolat	marcas de amolado
grinding wheel	mola	muela
grip	mordassa	mordaza
gripper	premsor	prensor
grit	gra	grano
grit	granalla angular	granalla angular
grit	mida de partícula abrasiva	tamaño de partícula abrasiva
grit	partícula	partícula
gritblasting	granejat	chorreado con granalla
groove	ranura	ranura
grooving	ranuratge	ranurado
gross weight	pes brut	peso bruto
ground [electrical]	massa [elèctrica]	masa [eléctrica]
ground connection	presa de terra	toma de tierra
ground lead	cable de massa	cable de masa
Group No	número de grup	número de grupo
group of disconnected cracks	grup d'esquerdes discontinues	grupo de grietas discontinuas
group of standard materials	grup de materials normalitzats	grupo de materiales normalizados
grouping	agrupació	agrupamiento
grouping system for materials	sistema d'agrupació de materials	sistema de agrupación de materiales
guided cutting tool	eina de tall de fulla guiada	herramienta de corte de hoja guiada
gun	pistola	pistola
gusset plate	cartel·la	cartela
Hadfield manganese steel	acer Hadfield	acero Hadfield
half-round	mitja canya	media caña
hammer	martell	martillo
hammer forging	forja amb martell	forja con martillo
hammered	martellejat	martillado
hand shield	pantalla de mà	pantalla de mano
handbrake	fre de mà	freno de mano
hand-held cutting tool	eina de tall de fulla lliure	herramienta de corte de hoja libre
handle	màneg	mango
handling	manipulació	manipulación
handrail	barana	barandilla
handrail	passamà	pasamanos
hard	dur	duro
hard chromium	cromat dur	cromado duro
hard metal	metall dur	metal duro
hard steel	acer dur	acero duro
hardenability	trepabilitat	templabilidad
hardened and tempered steel	acer bonificat	acero bonificado
hardening	enduriment	endurecimiento
hardening	trep de l'acer	temple del acero
hardfacing	recàrrega dura	recargue duro
hardness	duresa	dureza
hardness meter	duròmetre	durómetro
hardness scale	escala de duresa	escala de dureza
hardness test	assaig de duresa	ensayo de dureza
hardware ironmongery	tancaments metàl·lics	carpintería metálica
hardwood	fusta dura	madera dura
harness	arnès	anés
hastelloy	hastelloy	hastelloy
hazard	perill	peligro
hazard	risc	riesgo
head	capçal	cabezal
headband	cinta pel cap	cinta para la cabeza
headstock	capçal	traviesa anterior
heat	calor	calor
heat capacity	capacitat calorífica	capacidad calorífica
heat exchanger	bescanviador de calor	intercambiador de calor
heat input (HI)	aportació tèrmica	aporte térmico
heat mark	marca de sobreescalfament	marca de sobre calentamiento

English	Catalan	Spanish
heat resistant overlay welding	<i>recàrrega per soldadura resistent a la calor</i>	<i>recargue por soldeo resistente al calor</i>
heat time	<i>temps d'escalfament</i>	<i>tiempo de calentamiento</i>
heat treatment	<i>tractament tèrmic</i>	<i>tratamiento térmico</i>
heat treatment furnace	<i>forn de tractament tèrmic</i>	<i>horno de tratamiento térmico</i>
heat-affected zone (HAZ)	<i>zona afectada tèrmicament (ZAT)</i>	<i>zona afectada tèrmicamente (ZAT)</i>
heating	<i>escalfament</i>	<i>calentamiento</i>
heating rate	<i>velocitat d'escalfament</i>	<i>velocidad de calentamiento</i>
heat-resisting alloy	<i>aliatge refractari</i>	<i>aleación refractaria</i>
heat-resisting steel	<i>acer refractari</i>	<i>acero refractario</i>
height	<i>altura</i>	<i>altura</i>
helium (He)	<i>heli (He)</i>	<i>helio (He)</i>
helix	<i>hèlix</i>	<i>hélice</i>
helmet	<i>casac</i>	<i>casco</i>
hematite	<i>hematites</i>	<i>hematites</i>
heterogeneous assembly	<i>conjunt heterogeni</i>	<i>conjunto heterogéneo</i>
heterogeneous joint	<i>unió heterogènia</i>	<i>unión heterogénea</i>
hexagonal wrench	<i>clau Allen</i>	<i>llave Allen</i>
HF resistance welding	<i>soldadura per resistència amb alta freqüència</i>	<i>soldeo por resistencia con alta frecuencia</i>
high efficiency electrode	<i>elèctrode d'alt rendiment</i>	<i>electrodo de alto rendimiento</i>
high frequency (HF)	<i>alta freqüència (HF)</i>	<i>alta frecuencia (HF)</i>
high pressure blowpipe	<i>bufador d'alta pressió</i>	<i>soplete de alta presión</i>
high strength steel (HSS)	<i>acer d'alta resistència (HSS)</i>	<i>acero de alta resistencia (HSS)</i>
high voltage electron gun	<i>canó d'electrons d'alta tensió</i>	<i>cañón de electrones de alta tensión</i>
high-alloy steel	<i>acer fortament aliat</i>	<i>acero altamente aleado</i>
high-carbon cast-steel grit	<i>granalla angular d'acer emmotllat d'alt contingut en carboni</i>	<i>granalla angular de acero moldeado de alto contenido en carbono</i>
high-carbon cast-steel shot	<i>granalla esfèrica d'acer emmotllat d'alt contingut en carboni</i>	<i>granalla esférica de acero moldeado de alto contenido en carbono</i>
high-conductivity copper	<i>coure d'alta conductivitat</i>	<i>cobre de alta conductividad</i>
high-frequency electric induction furnace	<i>forn elèctric d'inducció d'alta freqüència</i>	<i>horno eléctrico de inducción de alta frecuencia</i>
high-frequency resistance welding	<i>soldadura per resistència amb alta freqüència</i>	<i>soldeo por resistencia con alta frecuencia</i>
high-frequency upset welding	<i>soldadura per resistència amb alta freqüència</i>	<i>soldeo por resistencia con alta frecuencia</i>
high-speed steel	<i>acer ràpid</i>	<i>acero rápido</i>
high-speed train	<i>tren de gran velocitat</i>	<i>tren de alta velocidad</i>
high-temperature steel	<i>acer refractari</i>	<i>acero refractario</i>
high-tolerance plasma cutting	<i>tall per arc-plasma d'alta tolerància</i>	<i>corte con plasma de alta tolerancia</i>
hold time	<i>temps de manteniment</i>	<i>tiempo de mantenimiento</i>
holders for index plates	<i>suports per a plaques indicadores</i>	<i>apoyos para placas indicadoras</i>
holding	<i>manteniment</i>	<i>mantenimiento</i>
holding oven	<i>forn de manteniment</i>	<i>horno de mantenimiento</i>
hole	<i>forat</i>	<i>hueco</i>
hole	<i>trau</i>	<i>agujero</i>
holography	<i>holografia</i>	<i>holografía</i>
homogeneity	<i>homogeneïtat</i>	<i>homogeneidad</i>
homogenization annealing	<i>recuita d'homogenització</i>	<i>recocido de homogeneización</i>
homogeneous joint	<i>unió homogènia</i>	<i>unión homogénea</i>
homogenizing annealing	<i>recuita d'homogenització</i>	<i>recocido de homogeneización</i>
honeycomb composite	<i>compòsit de niu d'abella</i>	<i>composite de nidode abeja</i>
Hooke's law	<i>lleï de Hooke</i>	<i>ley de Hooke</i>
horizontal casting	<i>colada horitzontal</i>	<i>colada horizontal</i>
horizontal milling machine	<i>fresadora horitzontal</i>	<i>fresadora horizontal</i>
horizontal overhead position	<i>posició horitzontal (cornisa) sota sostre</i>	<i>posición horizontal (cornisa) bajo techo</i>
horizontal position	<i>posició horitzontal (cornisa)</i>	<i>posición horizontal (cornisa)</i>
horizontal spindle surface grinding machine	<i>rectificadora horitzontal</i>	<i>rectificadora horizontal</i>
horizontal vertical position	<i>posició horitzontal (cornisa) plana</i>	<i>posición horizontal (cornisa) plana</i>
hot crack	<i>esquerda en calent</i>	<i>grieta en caliente</i>
hot cracking	<i>esquerdament en calent</i>	<i>agrietamiento en caliente</i>
hot cracking test	<i>assaig d'esquerdament en calent</i>	<i>ensayo de agrietamiento en caliente</i>
hot dip	<i>immersió en calent</i>	<i>inmersión en caliente</i>
hot dip coating	<i>recobrimet per immersió en calent</i>	<i>recubrimiento por inmersión en caliente</i>
hot dip galvanizing	<i>galvanització en calent</i>	<i>galvanización en caliente</i>
hot melt glue	<i>cola termofusible</i>	<i>cola termofusible</i>
hot pressure welding	<i>soldadura per pressió en calent</i>	<i>soldeo por presión en caliente</i>
hot quenching	<i>trempe escalonat</i>	<i>temple escalonado</i>
hot roll cladding	<i>aplacat per laminació en calent</i>	<i>plaqueado por laminación en caliente</i>
hot rolled steel	<i>acer laminat en calent</i>	<i>acero laminado en caliente</i>
hot rolling	<i>laminatge en calent</i>	<i>laminación en caliente</i>

English	Catalan	Spanish
hot working	afaïonament	hechurado
hot-dip plater	metal·litzador en calent	metalizador de baño caliente
hot-dip plating	metal·lització en calent	metalización en caliente
housing	carcassa	armazón
HSLA steel (high strength low-alloy steel)	acer feblement aliat d'alta resistència (HSLA)	acero débilmente aleado de alta resistencia (HSLA)
hydrocarbon	hidrocarbur	hidrocarburo
hydroforming	conformació hidroplàstica	conformación hidroplástica
hydrogen (H)	hidrogen (H)	hidrógeno (H)
hydrogen controlled electrode	elèctrode amb hidrogen controlat	electrodo con hidrógeno controlado
hydrogen induced crack	esquerda induïda per hidrogen	grieta inducida por hidrógeno
hydrogen induced cracking (HIC)	esquerdament induït per hidrogen (HIC)	agrietamiento inducido por hidrógeno (HIC)
hydrometallurgy	hidrometal·lúrgia	hidrometalurgia
hydrostatic test	prova hidrostàtica	prueba hidrostática
hyperbaric dry welding	soldadura seca hiperbàrica	soldeo seco hiperbárico
hyperbaric wet welding	soldadura humida hiperbàrica	soldeo húmedo hiperbárico
hypereutectoid steel	acer hipereutectoide	acero hipereutectoide
hypoeutectoid steel	acer hipoeutectoide	acero hipoeutectoide
hysteresis	histèresi	histéresis
hysteresis loop	cicle d'histèresi	ciclo de histéresis
ignition	ignició	ignición
ignition	inflamació	inflamación
illuminance	il·luminació	iluminación
illuminance meter	mesurador d'il·luminació	medidor de iluminación
image	imatge	imagen
image processing system	sistema de processament d'imatges	sistema de proceso de imágenes
image resolution	resolució d'imatge	resolución de imagen
imagery	imatgeria	imagería
imaging	imatgeria	imagería
immersion brazing	soldadura forta per immersió	soldeo fuerte por inmersión
impact	impacte	impacto
impact energy	energia d'impacte	energía de impacto
impact resistance	resistència a l'impacte	resistencia al impacto
impact test	assaig de resiliència	ensayo de resiliencia
impact test	assaig d'impacte	ensayo de impacto
impedance	impedància	impedancia
imperfect shape	forma imperfecta	forma imperfecta
imperfection	imperfecció	imperfección
impurity	impuresa	impureza
inclined position	posició inclinada	posición inclinada
included angle	angle entre cares	ángulo entre caras
inclusion	inclusió	inclusión
incomplete penetration	penetració incompleta	penetración incompleta
incomplete penetration butt weld	soldadura a topar amb penetració incompleta	soldadura a tope con penetración incompleta
incomplete root penetration	manca de penetració en l'arrel	falta de penetración en la raíz
incompletely filled groove	manca de gruix	falta de espesor
incompletely filled groove	manca de soldadura en el xamfrà	falta de soldadura en el chaflán
incorrect root gap for fillet weld	obertura de l'arrel incorrecta en la soldadura en angle	abertura de la raíz incorrecta en la soldadura en angle
incorrect weld dimensions	mides incorrectes de la soldadura	medidas incorrectas de la soldadura
incorrect weld toe	acord incorrecte	acuerdo incorrecto
incorrect weld toe angle	angle d'acord incorrecte	ángulo de acuerdo incorrecto
incorrect weld toe radius	radi d'acord incorrecte	radio de acuerdo incorrecto
indentation	empremta	huella
indentation	indentació	indentación
indentation depth	profunditat de l'empremta	profundidad de la huella
indication	indicació	indicación
indirect projection welding	soldadura per protuberàncies indirecta	soldeo por protuberancias indirecto
indirect spot welding	soldadura per punts indirecta	soldeo por puntos indirecto
inductance	inductància	inductancia
induction	inducció	inducción
induction brazing	soldadura forta per inducció	soldeo fuerte por inducción
induction butt welding	soldadura a topar per inducció	soldeo a tope por inducción
induction HF welding	soldadura per alta freqüència per inducció	soldeo por alta frecuencia por inducción
induction seam welding	soldadura per costura per inducció	soldeo por costura por inducción
induction soldering	soldadura blana per inducció	soldeo blando por inducción
induction upset welding	soldadura a topar per inducció	soldeo a tope por inducción
induction welding	soldadura per inducció	soldeo por inducción

English	Catalan	Spanish
inductive	<i>inductiu</i>	<i>inductivo</i>
industrial building	<i>nau industrial</i>	<i>nave industrial</i>
industrial park	<i>polígon industrial</i>	<i>polígono industrial</i>
industry	<i>indústria</i>	<i>industria</i>
inert gas	<i>gas inert</i>	<i>gas inerte</i>
inertia friction welding	<i>soldadura per fricció per inèrcia</i>	<i>soldeo por fricción por inercia</i>
information	<i>informació</i>	<i>información</i>
infrared brazing	<i>soldadura forta amb infrarojos</i>	<i>soldeo fuerte con infrarojos</i>
infrared radiation (IR)	<i>radiació infraroja (IR)</i>	<i>radiación infraroja (IR)</i>
infrared rays (IR)	<i>raigs infraroigs (IR)</i>	<i>rayos infrarrojos (IR)</i>
infrared soldering	<i>soldadura blana per infrarojos</i>	<i>soldeo blando por infrarrojos</i>
infrared welding	<i>soldadura per infrarojos</i>	<i>soldeo por infrarojos</i>
ingot	<i>lingot</i>	<i>lingote</i>
ingot	<i>lingotera</i>	<i>lingotera</i>
ingot cast iron	<i>fosa en lingotera</i>	<i>fundición en lingotera</i>
ingot casting	<i>colada en lingotera</i>	<i>colada en lingotera</i>
inhalable fraction	<i>fracció respirable</i>	<i>fracción respirable</i>
inhibitor	<i>inhibidor</i>	<i>inhibidor</i>
inhomogeneity	<i>manca d'homogeneïtat</i>	<i>falta de homogeneidad</i>
injection	<i>injecció</i>	<i>inyección</i>
injection mold	<i>motlle d'injecció</i>	<i>molde de inyección</i>
injection molding	<i>emmotllament per injecció</i>	<i>moldeo por inyección</i>
inlet pressure	<i>pressió d'entrada</i>	<i>presión de entrada</i>
inner diameter	<i>diàmetre interior</i>	<i>diámetro interior</i>
insert	<i>inserció</i>	<i>inserto</i>
inspection	<i>inspecció</i>	<i>inspección</i>
inspector	<i>inspector</i>	<i>inspector</i>
installation	<i>instal·lació</i>	<i>instalación</i>
instruction	<i>instrucció</i>	<i>instrucción</i>
instrument	<i>instrument</i>	<i>instrumento</i>
instrument rack	<i>bastidor d'instruments</i>	<i>bastidor de instrumentos</i>
insufficient throat thickness	<i>gruix de coll insuficient</i>	<i>espesor de garganta insuficiente</i>
insulating tape	<i>cinta aïllant</i>	<i>cinta aislante</i>
insulator	<i>aïllant</i>	<i>aislante</i>
intensity [electrical]	<i>intensitat [elèctrica]</i>	<i>intensidad [eléctrica]</i>
interdendritic microshrinkage	<i>microxuclet interdendrític</i>	<i>microrechupe interdendrítico</i>
interdendritic shrinkage	<i>xuclet interdendrític</i>	<i>rechupe interdendrítico</i>
interface	<i>intercara</i>	<i>intercara</i>
interface	<i>interfície</i>	<i>interficie</i>
intergranular	<i>intergranular</i>	<i>intergranular</i>
intergranular corrosion	<i>corrosió intergranular</i>	<i>corrosión intergranular</i>
intermediate flow	<i>flux intermedi</i>	<i>flujo intermedio</i>
intermittent undercut	<i>mossegada discontinua</i>	<i>mordedura discontinua</i>
intermittent weld	<i>soldadura intermitent (discontinua)</i>	<i>soldadura intermitente (discontinua)</i>
internal grinding machine	<i>rectificadora d'interiors</i>	<i>rectificadora de interiores</i>
internal imperfections	<i>imperfeccions internes</i>	<i>imperfecciones internas</i>
international institute of welding (IIW)	<i>institut internacional de soldadura (IIW)</i>	<i>instituto internacional de soldadura (IIW)</i>
international welder (IW)	<i>soldador internacional (IW)</i>	<i>soldador internacional (IW)</i>
international welding engineer (IWE)	<i>enginyer internacional de soldadura (IWE)</i>	<i>ingeniero internacional de soldadura (IWE)</i>
international welding inspector (IWI)	<i>inspector internacional de soldadura (IWI)</i>	<i>inspector internacional de soldadura (IWI)</i>
international welding practitioner (IWP)	<i>encarregat internacional de soldadura (IWP)</i>	<i>encargado internacional de soldadura (IWP)</i>
international welding specialist (IWS)	<i>especialista internacional de soldadura (IWS)</i>	<i>especialista internacional de soldadura (IWS)</i>
international welding technologist (IWT)	<i>tècnic internacional de soldadura (IWT)</i>	<i>técnico internacional de soldadura (IWT)</i>
interpass temperature	<i>temperatura entre passades</i>	<i>temperaturas entre pasadas</i>
inter-run	<i>entre passades</i>	<i>entre pasadas</i>
inter-run undercut	<i>mossegada entre passades</i>	<i>mordedura entre pasadas</i>
intersection	<i>intersecció</i>	<i>intersección</i>
interstitial site	<i>interstíci</i>	<i>intersticio</i>
interstitial solid solution	<i>solució sòlida intersticial</i>	<i>solución sólida intersticial</i>
invar	<i>invar</i>	<i>invar</i>
inverter	<i>inversor</i>	<i>inversor</i>
inverter welding power source	<i>inversor per a soldadura</i>	<i>inversor para soldeo</i>
investment casting	<i>emmotllament per revestiment</i>	<i>moldeo por revestimiento</i>
investment mold	<i>motlle de precisió</i>	<i>molde de precisión</i>
ion	<i>ió</i>	<i>ión</i>
ionization	<i>ionització</i>	<i>ionización</i>

English	Catalan	Spanish
iron (Fe)	<i>ferro (Fe)</i>	<i>hierro (Fe)</i>
iron alloy	<i>aliatge ferri</i>	<i>aleación ferrosa</i>
iron and steel industry	<i>indústria del ferro i de l'acer</i>	<i>industria del hierro y del acero</i>
iron furnace slag	<i>escòria de forn de ferro</i>	<i>escoria de horno de hierro</i>
iron oxide electrode	<i>elèctrode amb òxid de ferro</i>	<i>electrodo con óxido de hierro</i>
iron powder electrode	<i>elèctrode amb pólvores de ferro</i>	<i>electrodo con polvo de hierro</i>
ironmonger	<i>quincaller</i>	<i>quincallero</i>
irregular surface	<i>superfície irregular</i>	<i>superficie irregular</i>
irregular width	<i>amplada irregular</i>	<i>anchura irregular</i>
irritation of the eye	<i>irritació ocular</i>	<i>irritación ocular</i>
isolated inclusion	<i>inclusió aïllada</i>	<i>inclusión aislada</i>
isosceles triangle	<i>triangle isòsceles</i>	<i>triángulo isósceles</i>
isothermal annealing	<i>recuita isotèrmica</i>	<i>recocido isotérmico</i>
isothermal hardening	<i>trempe isotèrmic</i>	<i>temple isotérmico</i>
isotropy	<i>isotropia</i>	<i>isotropía</i>
Izod test	<i>assaig d'Izod</i>	<i>ensayo Izod</i>
jack plane	<i>garlopa</i>	<i>garlopa</i>
jet stream	<i>corrent en jet</i>	<i>corriente en chorro</i>
jig	<i>estri</i>	<i>útil</i>
joggle	<i>llengüeta</i>	<i>lengüeta</i>
joggle joint	<i>soldadura amb llengüeta</i>	<i>soldadura con lengüeta</i>
join fatigue dimensioning	<i>dimensionament a fatiga de la unió</i>	<i>dimensionamiento de la unión a fatiga</i>
join static dimensioning	<i>dimensionament estàtic de la unió</i>	<i>dimensionamiento de la unión en estática</i>
joint	<i>unió</i>	<i>unión</i>
joint design	<i>disseny de la unió</i>	<i>diseño de la unión</i>
joint efficiency	<i>eficàcia de la unió</i>	<i>eficacia de la unión</i>
joint geometry	<i>geometria de la unió</i>	<i>geometría de la unión</i>
joint length	<i>longitud de la unió</i>	<i>longitud de la unión</i>
joint preparation	<i>preparació de la unió</i>	<i>preparación de la unión</i>
joint thickness	<i>gruix de la unió</i>	<i>espesor de la unión</i>
joint welding	<i>soldadura de la unió</i>	<i>soldeo de la unión</i>
joint width	<i>amplada de la unió</i>	<i>anchura de la unión</i>
Joule effect	<i>efecte Joule</i>	<i>efecto Joule</i>
journal box	<i>caixa de greix</i>	<i>caja de grasa</i>
just in time (JIT)	<i>just a temps (JIT)</i>	<i>justo a tiempo (JIT)</i>
Kaldo process (Kalling-Domnarvet)	<i>procediment Kaldo</i>	<i>procedimiento Kaldo</i>
kerf	<i>sagnia</i>	<i>sangría</i>
kern	<i>noio</i>	<i>noyo</i>
Kevlar fibre	<i>fibra de Kevlar</i>	<i>fibra de Kevlar</i>
key	<i>llegenda</i>	<i>leyenda</i>
keyhole	<i>forat del pany</i>	<i>ojo de cerradura</i>
keyhole technique	<i>soldadura amb la tècnica de forat del pany</i>	<i>soldeo en ojo de cerradura</i>
killed steel	<i>acer calmat</i>	<i>acero calmado</i>
killing	<i>calmatge</i>	<i>calmado</i>
knee bend	<i>colzat</i>	<i>acodado</i>
Knoop microhardness test	<i>assaig de microdureza Knoop</i>	<i>ensayo de microdureza Knoop</i>
know-how	<i>saber fer</i>	<i>know-how</i>
knowledge	<i>coneixement</i>	<i>conocimiento</i>
knurling-machine operator	<i>moletejador</i>	<i>moleteador</i>
label	<i>etiqueta</i>	<i>etiqueta</i>
labeling	<i>etiquetatge</i>	<i>etiquetado</i>
laboratory coach	<i>cotxe laboratori</i>	<i>coche-laboratorio</i>
laboratory, lab	<i>laboratori</i>	<i>laboratorio</i>
lack of fusion	<i>manca de fusió</i>	<i>falta de fusión</i>
lack of inter-run fusion	<i>manca de fusió entre passades</i>	<i>falta de fusión entre pasadas</i>
lack of penetration	<i>manca de penetració</i>	<i>falta de penetración</i>
lack of protection	<i>manca de protecció</i>	<i>falta de protección</i>
lack of root fusion	<i>manca de fusió en l'arrel</i>	<i>falta de fusión en la raíz</i>
lack of side-wall fusion	<i>manca de fusió en les vores</i>	<i>falta de fusión que afecta a los bordes a unir</i>
ladle	<i>cullera</i>	<i>cuchara</i>
ladle furnace	<i>forn metal·lúrgic</i>	<i>horno metalúrgico</i>
ladle operator	<i>cullerer</i>	<i>cucharero</i>
lamellar cast iron	<i>fosa laminar</i>	<i>fundición laminar</i>
lamellar tearing	<i>esquinçament laminar</i>	<i>desgarramiento laminar</i>
laminar flow	<i>flux laminar</i>	<i>flujo laminar</i>
laminated composite	<i>compòsit laminat</i>	<i>composite laminado</i>

English	Catalan	Spanish
laminated object manufacturing (LOM)	<i>fabricació per laminatge d'objectes (LOM)</i>	<i>fabricación por laminación de objetos (LOM)</i>
lamp	<i>làmpada</i>	<i>lámpara</i>
lance	<i>llança</i>	<i>lanza</i>
land	<i>terra</i>	<i>suelo</i>
lanthanum (La)	<i>lantani (La)</i>	<i>lantano (La)</i>
lap joint	<i>unió encavalcada</i>	<i>unión a solape</i>
lap length	<i>longitud del cavalcament</i>	<i>longitud del solape</i>
lap seam welding	<i>soldadura per costura encavalcada</i>	<i>soldeo por costura a solape</i>
lap width	<i>amplada del cavalcament</i>	<i>anchura del solape</i>
lapped area	<i>àrea encavalcada</i>	<i>área solapada</i>
laser	<i>làser</i>	<i>láser</i>
laser beam	<i>feix làser</i>	<i>haz láser</i>
laser beam brazing	<i>soldadura forta amb làser</i>	<i>soldeo fuerte con laser</i>
laser beam cutting	<i>tall per làser</i>	<i>corte con láser</i>
laser beam welding (LBW)	<i>soldadura per làser</i>	<i>soldeo láser</i>
laser beam welding machines	<i>equipament de soldadura làser</i>	<i>equipo de soldeo láser</i>
laser braze welding	<i>soldadura forta de coure amb làser</i>	<i>cobresoldeo con láser</i>
laser cutting	<i>tall per làser</i>	<i>corte con láser</i>
laser diode	<i>diode làser</i>	<i>diodo láser</i>
laser fusion cutting	<i>tall per fusió làser</i>	<i>corte por fusión láser</i>
laser machining	<i>mecanització per làser</i>	<i>mecanizado por láser</i>
laser soldering	<i>soldadura blana amb làser</i>	<i>soldeo blando con láser</i>
laser sublimation cutting	<i>tall per sublimació làser</i>	<i>corte por sublimación láser</i>
laser weld brazing	<i>soldadura forta de coure amb làser</i>	<i>cobresoldeo con láser</i>
laser welding	<i>soldadura per làser</i>	<i>soldeo láser</i>
laserizing	<i>emissió làser</i>	<i>laserización</i>
lashing ring	<i>anella d'elevació</i>	<i>anilla de elevación</i>
lasing	<i>emissió làser</i>	<i>laserización</i>
lasing medium	<i>medi làser</i>	<i>medio láser</i>
latex	<i>làtex</i>	<i>látex</i>
lathe	<i>torn</i>	<i>torno</i>
lavatory	<i>lavabo</i>	<i>lavabo</i>
layer (pass)	<i>capa (passada)</i>	<i>capa (pasada)</i>
layer of capping run	<i>passada d'acabament</i>	<i>pasada de acabado</i>
LD process (Linz-Donawitz)	<i>procediment LD</i>	<i>procedimiento LD</i>
leaching	<i>lixiviació</i>	<i>lixiviación</i>
lead	<i>cable</i>	<i>cable</i>
lead (Pb)	<i>plom (Pb)</i>	<i>plomo (Pb)</i>
leak testing (LT)	<i>assaig de fugues (LT)</i>	<i>ensayo de fugas (LT)</i>
leakage	<i>fuga</i>	<i>fuga</i>
ledeburite	<i>ledeburita</i>	<i>ledeburita</i>
Leebs hardness tes	<i>assaig de duresa Leeb</i>	<i>ensayo de dureza Leeb</i>
leftward welding	<i>soldadura cap a l'esquerra</i>	<i>soldeo a izquierdas</i>
leg	<i>costat</i>	<i>lado</i>
leg length	<i>longitud del costat</i>	<i>longitud del lado</i>
length	<i>longitud</i>	<i>longitud</i>
length of raised edge	<i>longitud de la vora aixecada</i>	<i>longitud del borde levantado</i>
length of the threaded part of the nut	<i>longitud de la part roscada de la femella</i>	<i>longitud de la parte roscada de la tuerca</i>
lens	<i>lent</i>	<i>lente</i>
less than container load (LCL)	<i>càrrega per a contenidor d'agrupatge (LCL)</i>	<i>carga incompleta del contenedor (LCL)</i>
letter	<i>lletra</i>	<i>letra</i>
level	<i>nivell</i>	<i>nivel</i>
lever	<i>palanca</i>	<i>palanca</i>
lift	<i>aixecament</i>	<i>levantamiento</i>
lift	<i>elevació</i>	<i>elevación</i>
lift	<i>hissar</i>	<i>izar</i>
lifting lug	<i>orella d'hissada</i>	<i>orejeta de izado</i>
light alloy	<i>aliatge lleuger</i>	<i>aleación ligera</i>
light metal	<i>metall lleuger</i>	<i>metal ligero</i>
light radiation welding	<i>soldadura per radiació lluminosa</i>	<i>soldadura por radiación luminosa</i>
light source	<i>font de llum</i>	<i>fuentes luminosa</i>
light-emitting diode (LED)	<i>díode emissor de llum (LED)</i>	<i>diodo emisor de luz (LED)</i>
light-emitting diode (LED)	<i>díode LED</i>	<i>diodo LED</i>
limit	<i>límit</i>	<i>límite</i>
line	<i>línia</i>	<i>línea</i>
line production	<i>producció en cadena</i>	<i>producción en cadena</i>

English	Catalan	Spanish
linear elastic fracture mechanics	<i>mecànica de la fractura elàstica lineal</i>	<i>mecánica de la fractura elástica lineal</i>
linear inclusion	<i>inclusió alineada</i>	<i>inclusión alineada</i>
linear indication	<i>indicació lineal</i>	<i>indicación lineal</i>
linear misalignment	<i>manca d'alineació</i>	<i>falta de alineación</i>
linear misalignment between plates	<i>manca d'alineació entre xapes</i>	<i>falta de alineación entre chapas</i>
linear misalignment between tubes	<i>manca d'alineació entre tubs</i>	<i>falta de alineación entre tubos</i>
linear porosity	<i>porositat lineal</i>	<i>porosidad lineales</i>
liquation	<i>liquació</i>	<i>licuación</i>
liquation crack	<i>esquerda de liquació</i>	<i>grieta de licuación</i>
liquefied	<i>liquat</i>	<i>licuado</i>
liquefied gas	<i>gas liquat</i>	<i>gas licuado</i>
liquefied petroleum gas (LPG)	<i>gas liquat del petroli (GLP)</i>	<i>gas licuado del petróleo (GLP)</i>
liquid	<i>líquid</i>	<i>líquido</i>
liquid refining	<i>afinament líquid</i>	<i>afino líquido</i>
list	<i>llista</i>	<i>lista</i>
lixivation	<i>lixiviació</i>	<i>lixiviación</i>
load	<i>càrrega</i>	<i>carga</i>
load cell	<i>cèl·lula de càrrega</i>	<i>célula de carga</i>
load-carrying	<i>capacitat de càrrega</i>	<i>capacidad de carga</i>
local excessive penetration	<i>excés de penetració local</i>	<i>exceso de penetración local</i>
local intermittent undercut	<i>mossegada local intermitent</i>	<i>mordedura local intermitente</i>
localized porosity	<i>porositat agrupada</i>	<i>porosidad agrupadas</i>
location	<i>localització</i>	<i>localización</i>
locksmith	<i>manyà</i>	<i>cerrajero</i>
locksmith	<i>serraller</i>	<i>cerrajero</i>
long term detector tube	<i>tub detector de llarga durada</i>	<i>tubo detector de larga duración</i>
longitudinal bend test specimen	<i>proveta de plegat longitudinal</i>	<i>probeta de doblado longitudinal</i>
longitudinal crack	<i>esquerda longitudinal</i>	<i>grieta longitudinal</i>
longitudinal edge of preparation	<i>aresta longitudinal de la preparació</i>	<i>arista longitudinal de la preparación</i>
longitudinal tensile test	<i>assaig de tracció longitudinal</i>	<i>ensayo de tracción longitudinal</i>
lost wax process	<i>procediment de la cera perduda</i>	<i>procedimiento a la cera perdida</i>
low pressure blowpipe	<i>bufador de baixa pressió</i>	<i>soplete de baja presión</i>
low voltage electron gun	<i>canó d'electrons de baixa tensió</i>	<i>cañón de electrones de baja tensión</i>
low-alloy steel	<i>acer feblement aliat</i>	<i>acero débilmente aleado</i>
low-carbon cast-steel shot	<i>granalla esfèrica d'acer emmotllat de baix contingut en carboni</i>	<i>granalla esférica de acero moldeado de bajo contenido en carbono</i>
lower yield point	<i>resistència dúctil inferior</i>	<i>resistencia dúctil inferior</i>
low-frequency electric induction furnace	<i>forn elèctric d'inducció de baixa freqüència</i>	<i>horno eléctrico de inducción de baja frecuencia</i>
lubricant	<i>lubricant</i>	<i>lubricante</i>
lubrication	<i>greixatge</i>	<i>engrase</i>
lubrication	<i>lubricació</i>	<i>lubricación</i>
lubrication	<i>lubrificació</i>	<i>lubrificación</i>
luminous density of the arc	<i>densitat lluminosa de l'arc</i>	<i>densidad luminosa del arco</i>
luxmeter	<i>luxòmetre</i>	<i>luxómetro</i>
LWS process (Loire-Wendel-Sidélor)	<i>procediment LWS</i>	<i>procedimiento LWS</i>
machinability	<i>mecanitzabilitat</i>	<i>mecanizabilidad</i>
machine	<i>màquina</i>	<i>máquina</i>
machine room	<i>sala de màquines</i>	<i>sala de máquinas</i>
machine room equipment	<i>equipaments del compartiment motor</i>	<i>equipos del compartimiento motor</i>
machine tool	<i>màquina eina</i>	<i>máquina herramienta</i>
machinery	<i>maquinària</i>	<i>maquinaria</i>
machining	<i>mecanització</i>	<i>mecanizado</i>
machining tolerance	<i>tolerància de mecanització</i>	<i>tolerancia de mecanización</i>
macrograph	<i>macrografia</i>	<i>macrografía</i>
macroscopic examination	<i>examen macroscòpic</i>	<i>examen macroscópico</i>
macrostructure	<i>macroestructura</i>	<i>macroestructura</i>
MAG welding (metal active gas welding)	<i>soldadura MAG</i>	<i>soldeo MAG</i>
MAG welding with metal cored electrode	<i>soldadura per arc amb filferro tubular farcit de pòlvores metàl·liques i protecció de gas actiu (MAG)</i>	<i>soldeo por arco con alambre tubular relleno de polvo metálico y protección de gas activo (MAG)</i>
MAG welding with solid wire electrode	<i>soldadura per arc amb filferro tubular farcit de fundent i protecció de gas actiu (MAG)</i>	<i>soldeo por arco con alambre tubular relleno de fundente y protección de gas activo (MAG)</i>
magnesium (Mg)	<i>magnesi (Mg)</i>	<i>magnesio (Mg)</i>
magnet	<i>imant</i>	<i>imán</i>
magnetic arc blow	<i>buf magnètic de l'arc</i>	<i>soplo magnético del arco</i>
magnetic field	<i>camp magnètic</i>	<i>campo magnético</i>
magnetic field strength	<i>intensitat del camp magnètic</i>	<i>intensidad del campo magnético</i>
magnetic flux	<i>flux magnètic</i>	<i>flujo magnético</i>

English	Catalan	Spanish
magnetic flux density	<i>densitat de flux magnètic</i>	<i>densidad de flujo magnético</i>
magnetic flux leakage test (MFL)	<i>assaig de pèrdua del flux magnètic (MFL)</i>	<i>ensayo de pérdida del flujo magnético (MFL)</i>
magnetic hysteresis	<i>histèresi magnètica</i>	<i>histéresis magnética</i>
magnetic induction	<i>inducció magnètica</i>	<i>inducción magnética</i>
magnetic particle test (MT)	<i>assaig per partícules magnètiques (MT)</i>	<i>ensayo mediante partículas magnéticas (MT)</i>
magnetic pulse welding	<i>soldadura per impuls magnètic</i>	<i>soldeo por impulso magnético</i>
magnetic remanence	<i>romanència magnètica</i>	<i>remanencia magnética</i>
magnetic saturation	<i>saturació magnètica</i>	<i>saturación magnética</i>
magnetic susceptibility	<i>susceptibilitat magnètica</i>	<i>susceptibilidad magnética</i>
magnetic track brake	<i>fre amb patí magnètic</i>	<i>freno con patín magnético</i>
magnetically impelled arc welding (MIAB)	<i>soldadura a topar per arc impulsat magnèticament</i>	<i>soldeo a tope por arco magnéticamente impulsado</i>
magnetite	<i>magnetita</i>	<i>magnetita</i>
magnetization	<i>imantació</i>	<i>imantación</i>
magnetization	<i>magnetització</i>	<i>magnetización</i>
magnification	<i>augment</i>	<i>aumento</i>
magnifier	<i>lupa</i>	<i>lupa</i>
main arc	<i>arc principal</i>	<i>arco principal</i>
maintenance	<i>manteniment</i>	<i>mantenimiento</i>
maintenance mechanic	<i>meccànic de manteniment</i>	<i>mecánico de mantenimiento</i>
making of a weld	<i>execució de la soldadura</i>	<i>ejecución de la unión</i>
malfunction	<i>avaria</i>	<i>avería</i>
malfunction	<i>funcionament defectuós</i>	<i>funcionamiento defectuoso</i>
malleable	<i>mal-leable</i>	<i>maleable</i>
malleable cast iron	<i>fosa mal-leable</i>	<i>fundición maleable</i>
malleablizing	<i>recuita de mal-leabilització</i>	<i>recocido de maleabilización</i>
manager	<i>director</i>	<i>director</i>
mandatory	<i>obligatori</i>	<i>obligatorio</i>
mandrel	<i>mandrí</i>	<i>mandril</i>
manganese (Mn)	<i>manganès (Mn)</i>	<i>manganeso (Mn)</i>
manganese steel	<i>acer al manganès</i>	<i>acero al manganeso</i>
manifold	<i>col·lector</i>	<i>colector</i>
manifold	<i>rampa de distribució</i>	<i>rampa de distribución</i>
manifold system	<i>central de botelles</i>	<i>central de botellas</i>
manipulating industrial robot	<i>robot de manipulació</i>	<i>robot industrial manipulador</i>
manipulator	<i>manipulador (posicionador)</i>	<i>manipulador (posicionador)</i>
manual adjustment	<i>ajust manual</i>	<i>ajuste manual</i>
manual metal arc welding (MMA)	<i>soldadura per arc amb elèctrode revestit</i>	<i>soldeo por arco con electrodo revestido</i>
manual welding	<i>soldadura manual</i>	<i>soldeo manual</i>
manufacturer	<i>fabricant</i>	<i>fabricante</i>
manufacturer certification body	<i>organisme de certificació del fabricant</i>	<i>organismo de certificación del fabricante</i>
manufacturing	<i>fabricació</i>	<i>fabricación</i>
manufacturing experience	<i>experiència en fabricació</i>	<i>experiencia en fabricación</i>
manufacturing organization	<i>fabricant</i>	<i>fabricante</i>
manufacturing requirements	<i>requisits de fabricació</i>	<i>requisitos de fabricación</i>
maraging steel	<i>acer maràging</i>	<i>acero maraging</i>
mark	<i>marca</i>	<i>marca</i>
marking	<i>marcatge</i>	<i>marcado</i>
martempering	<i>martempering</i>	<i>martemple</i>
martempering	<i>trempe escalonat martensític</i>	<i>martemple</i>
martensite	<i>martensita</i>	<i>martensita</i>
martensitic quenching	<i>trempe martensític</i>	<i>temple martensítico</i>
martensitic steel	<i>acer martensític</i>	<i>acero martensítico</i>
mash seam welding	<i>soldadura per costura per estampació</i>	<i>soldeo por costura por estampación</i>
mash welding	<i>soldadura per estampació</i>	<i>soldeo por estampación</i>
mask	<i>màscara</i>	<i>máscara</i>
masking	<i>emascarament</i>	<i>enmascaramiento</i>
masonry bit	<i>broca de vidia</i>	<i>broca de metal duro</i>
mass	<i>massa [mecànica]</i>	<i>masa [mecánica]</i>
mass number	<i>massa atòmica</i>	<i>masa atómica</i>
master brake cylinder	<i>bomba de fre</i>	<i>bomba de freno</i>
material	<i>material</i>	<i>material</i>
material purchase specification (MPS)	<i>especificació de compra de material (MPS)</i>	<i>especificación de compra de material (MPS)</i>
materials technology	<i>tecnologia dels materials</i>	<i>tecnología de los materiales</i>
matrix	<i>matriu [estructura]</i>	<i>matriz [estructura]</i>
maximum throat thickness	<i>gruix de coll màxim</i>	<i>espesor de garganta máximo</i>
mean	<i>mitjana</i>	<i>promedio</i>

English	Catalan	Spanish
mean value	valor mitjà	valor medio
means	mitjans	medios
measure	mesura	medida
measurement	mesurament	medición
measurement signal	senyal de mesura	señal de medida
measuring instrument	instrument de mesura	instrumento de medida
mechanical bond	enllaç adhesiu	enlace adhesivo
mechanical cleaning	neteja mecànica	limpieza mecànica
mechanical pickling	decapatge mecànic	decapado mecánico
mechanical roughness	rugositat del mecanitzat	rugosidad del mecanizado
mechanical test	assaig mecànic	ensayo mecánico
mechanical treatment	tractament mecànic	tratamiento mecánico
mechanics	mecànica	mecánica
mechanism	mecanisme	mecanismo
mechanized welding	soldadura mecanitzada	soldeo mecanizado
medium	medi	medio
medium voltage electron gun	canó d'electrons de mitja tensió	cañón de electrones de media tensión
megapascal (MPa)	megapascal (MPa)	megapascal (MPa)
melt run	passada de fusió	pasada de fusión
melting	fosa	fundició
melting furnace	forn de fusió	horno de fusión
melting range	interval de fusió	intervalo de fusión
melting rate	velocitat de fusió	velocidad de fusión
mercury (Hg)	mercuri (Hg)	mercurio (Hg)
mercury-vapour lamp	làmpada de vapor de mercuri	lámpara de vapor de mercurio
metal	metall	metal
metal arc welding with covered electrode	soldadura per arc amb elèctrode revestit	soldeo por arco con electrodo revestido
metal arc welding without gas protection	soldadura per arc sense protecció gasosa i elèctrode d'aportació	soldeo por arco sin protección gaseosa y electrodo de aporte
metal cored electrode	filferro tubular farcit amb metall	alambre tubular con relleno metálico
metal foundry pattern-maker	ajustador de motlles	ajustador de moldes
metal hazards	risks d'exposició als metalls	riesgos de exposición a metales
metal matrix composite	compòsit de matriu metàl·lica	composite de matriz metálica
metal powder	pólvores metàl·liques	polvo metálico
metal smoothing plane	ribot metàl·lic	cepillo metálico
metal sprayer	metal·litzador de pistola	metalizador de pistola
metal transfer	transferència de metall	transferencia de metal
metal-arc spot welding	soldadura per punts per arc amb elèctrode consumible	soldeo por puntos por arco con electrodo consumible
metal-arc welding	soldadura per arc amb elèctrode consumible	soldeo por arco con electrodo consumible
metallic bond	enllaç metàl·lic	enlace metálico
metallic inclusion	inclusió metàl·lica	inclusión metálica
metallic materials grouping system	sistema d'agrupació de materials metàl·lics	sistema de agrupamiento de materiales metálicos
metallizing	metal·lització	metalización
metallography	metal·lografia	metalografía
metallurgical chemist	químic metal·lúrgic	químico metalúrgico
metallurgical deviation	desviació metal·lúrgica	desviación metalúrgica
metallurgist	metal·lúrgic	metalúrgico
metallurgist physicist	físic metal·lúrgic	físico metalúrgico
metallurgy	metal·lúrgia	metalurgia
methacrylate	metacrilat	metacrilato
methane (CH4)	metà (CH4)	metano (CH4)
methanol	metanol	metanol
method	mètode	método
methylacetylene (propyne) (C3H4)	metilacetilè (propí) (C3H4)	metilacetileno (propino) (C3H4)
methylacetylene-propadiene-mixture (MPS)	mescla de metilacetilè-propadiè (MPS)	mezcla de metilacetileno-propadieno (MPS)
metrology	metrologia	metrología
mica	mica	mica
microalloyed steel	acer microal·liat	acero microaleado
microanalysis	microanàlisi	microanálisis
microbiologically influenced corrosion (MIC)	corrosió bacteriana	corrosión bacteriana
microcrack	microesquerda	microgrieta
micrograph	micrografia	micrografía
microhardness	microduresa	microdureza
microhardness test	assaig de microduresa	ensayo de microdureza
micrometer	micròmetre	micrómetro
microplasma arc welding	soldadura per arc microplasma	soldeo por arco micro-plasma

English	Catalan	Spanish
microscope	<i>microscopi</i>	<i>microscopio</i>
microscopic examination	<i>examen microscòpic</i>	<i>examen microscòpico</i>
microscopy	<i>microscòpia</i>	<i>microscopia</i>
microshrinkage	<i>microxuclet</i>	<i>microrechupe</i>
microstructure	<i>microestructura</i>	<i>microestructura</i>
MIG pulsed-arc welding	<i>soldadura MIG pulsada</i>	<i>soldeo MIG pulsado</i>
MIG spot welding	<i>soldadura per punts MIG</i>	<i>soldeo por puntos MIG</i>
MIG welding (metal inert gas welding)	<i>soldadura MIG</i>	<i>soldeo MIG</i>
MIG welding with flux cored electrode	<i>soldadura per arc amb filferro tubular farcit de fundent i gas inert (MIG)</i>	<i>soldeo por arco con alambre tubular relleno de fundente y gas inerte (MIG)</i>
MIG welding with metal cored electrode	<i>soldadura per arc amb filferro tubular farcit de pòlvores metàl·liques i gas inert (MIG)</i>	<i>soldeo por arco con alambre tubular relleno de polvo metálico y gas inerte (MIG)</i>
MIG welding with solid wire electrode	<i>soldadura per arc amb elèctrode de filferro massís i gas inert (MIG)</i>	<i>soldeo por arco con alambre electrodo macizo y gas inerte (MIG)</i>
mild steel	<i>acer dolç</i>	<i>acero dulce</i>
mill train	<i>tren de laminatge</i>	<i>tren de laminado</i>
milling	<i>fresatge</i>	<i>fresado</i>
milling cutter	<i>fresa</i>	<i>fresa</i>
milling machine	<i>fresadora</i>	<i>fresadora</i>
millwright	<i>mecànic de manteniment</i>	<i>mecánico de mantenimiento</i>
mirror	<i>mirall</i>	<i>espejo</i>
misalignment of opposite runs	<i>cordons oposats desalineats</i>	<i>cordones opuestos desalineados</i>
mixing chamber	<i>cambrà de mescla</i>	<i>cámara de mezcla</i>
mixture	<i>mescla</i>	<i>mezcla</i>
mock-up	<i>maqueta</i>	<i>maqueta</i>
modeling	<i>modelatge</i>	<i>modelaje</i>
moduli	<i>mòduls</i>	<i>módulos</i>
modulus	<i>mòdul</i>	<i>módulo</i>
modulus of elasticity	<i>mòdul d'elasticitat</i>	<i>módulo de elasticidad</i>
modulus of resilience	<i>mòdul de resiliència</i>	<i>módulo de resiliencia</i>
Mohs scale of hardness	<i>escala de Mohs</i>	<i>escala de Mohs</i>
mold	<i>motlle</i>	<i>molde</i>
molding	<i>emmotllament</i>	<i>moldeo</i>
molding sand	<i>arena d'emmotllament</i>	<i>arena de moldeo</i>
molecular flow	<i>flux molecular</i>	<i>flujo molecular</i>
molecule	<i>molècula</i>	<i>molécula</i>
molten pool	<i>bany de fusió</i>	<i>baño de fusión</i>
molybdenum (Mo)	<i>molibdè (Mo)</i>	<i>molibdeno (Mo)</i>
monel	<i>monel</i>	<i>monel</i>
monkey wrench	<i>clau anglesa</i>	<i>llave inglesa</i>
mortise bit	<i>broca de trau</i>	<i>broca de escoplear</i>
mottled cast iron	<i>fosa pigallada</i>	<i>fundición atruchada</i>
mould	<i>motlle</i>	<i>molde</i>
moulding	<i>emmotllament</i>	<i>moldeo</i>
moulding press	<i>premsa d'emmotllar</i>	<i>prensa de moldeo</i>
mouth	<i>boca</i>	<i>boca</i>
movement	<i>moviment</i>	<i>movimiento</i>
moving mechanism	<i>mecanisme de posicionament</i>	<i>mecanismo de posicionamiento</i>
muffle furnace	<i>for de mufla</i>	<i>horno de mufla</i>
multi spot welding	<i>soldadura per punts múltiples</i>	<i>soldeo por puntos múltiples</i>
multiple joint	<i>unió múltiple</i>	<i>unión múltiple</i>
multiple pass	<i>passada múltiple</i>	<i>pasada múltiple</i>
multiple spot welding	<i>soldadura per punts múltiples</i>	<i>soldeo por puntos múltiples</i>
multi-run	<i>multipassada</i>	<i>multipasada</i>
multi-run fillet weld	<i>soldadura en angle amb multipassades</i>	<i>soldadura en ángulo con multipasadas</i>
multirun welding	<i>soldadura multipassada</i>	<i>soldeo de varias pasadas</i>
nanotechnology	<i>nanotecnologia</i>	<i>nanotecnología</i>
narrow gap welding	<i>soldadura amb obertura estreta</i>	<i>soldeo con abertura estrecha</i>
national safety authority	<i>autoritat estatal de seguretat</i>	<i>autoridad nacional de seguridad</i>
native metal	<i>metall natiu</i>	<i>metal nativo</i>
Nd:YAG laser	<i>làser Nd:YAG</i>	<i>láser Nd:YAG</i>
necking	<i>estricció</i>	<i>estricción</i>
net weight	<i>pes net</i>	<i>peso neto</i>
network polymer	<i>polímer reticulat</i>	<i>polímero reticulado</i>
neutral flame	<i>flama neutra</i>	<i>llama neutra</i>
new	<i>nou</i>	<i>nuevo</i>
new build	<i>nova fabricació</i>	<i>nueva fabricación</i>

English	Catalan	Spanish
new edition	reedició	reedición
nichrome	nicrom	nicrom
nickel (Ni)	níquel (Ni)	níquel (Ni)
nickel electroplating	niquelatge electrolític	niquelado electrolítico
nickel plated	niquelat	niquelado
nickel plating	niquelatge	niquelado
nickel refinery slag	escòria del refinat de níquel	escoria del refinado de níquel
nickel steel	acer al níquel	acero al níquel
niobium (Nb)	niobi (Nb)	niobio (Nb)
nitric acid	àcid nítric	ácido nítrico
nitride	nitrur	nitruro
nitriding	cementació per nitrogen	cementación por nitrógeno
nitriding	nitruració	nitruración
nitrocarburizing	nitrocarburação	nitrocarburation
nitrogen (N)	nitrogen (N)	nitrógeno (N)
nitrogen diffusion crack	esquerda per difusió de nitrogen	grieta por difusión de nitrógeno
no portection	sense protecció	sin protección
no weld	absència de fusió	ausencia de fusión
noble metal	metall noble	metal noble
noise	soroll	ruido
no-load voltage (open circuit voltage)	tensió en el buit (tensió màxima en circuit obert)	tensión en vacío (tensión máxima en circuito abierto)
nominal electrode efficiency	rendiment nominal de l'elèctrode	rendimiento nominal del electrodo
non destructive testing (NDT)	assaig no destructiu (NDT)	ensayo no destructivo (NDT)
non essential variable	variable no essencial	variable no esencial
nonalloy steel	acer no aliat	acero no aleado
non-consumable electrode	elèctrode no consumible	electrodo no consumible
nonferrous alloy	aliatge no ferri	aleación no ferrosa
non-ferrous metal	metall no fèrric	metal no férrico
nonfusing metal	metall no-fusible	metal no fundible
non-linear indication	indicació no linial	indicación no lineal
nonmetal	no-metall	no metal
nonreflecting glass	vidre antienlluernament	vidrio antideslumbrante
non-self-supporting equipment box	cofre d'equipaments no autoportants	cofre de equipos no autosoportado
non-transferred arc	arc no transferit	arco no transferido
norm	norma	norma
normalize annealing	recuita de normalització	recocido de normalización
normalized steel	acer normalitzat	acero normalizado
normalizing	normalització [tractament tèrmic]	normalización [tratamiento térmico]
normative references	normes per a consulta	normas para consulta
nose	nas	nariz
notch	entalla	entalla
notch	osca	muesca
nozzle	tovera	tobera
nugget diameter	diàmetre de la llentia	diámetro de la lenteja
nugget overlap	cavalcament de la llentia	solapamiento de la lenteja
nugget thickness	gruix de la llentia	espesor de la lenteja
number	número	número
numbering	numeració	numeración
numerical control (NC)	control numèric (CN)	control numérico (CN)
nut	femella	tuerca
object-to-film distance	distància objecte-pel·lícula	distancia objeto-película
oblique	oblic	oblicuo
oblique electrode	elèctrode oblic	electrodo oblicuo
obstacle deflector	deflector d'obstacles	deflectores de obstáculos
ocular	ocular	ocular
olivine	olivina	olivino
olivine sand	sorra d'olivina	arena de olivino
OLP process	procediment LD-AC (Linz Donawitz-Arbed Centre National)	procedimiento LD-AC (Linz Donawitz-Arbed Centre National)
OLP process (oxygène-lance-poudre)	procediment OLP	procedimiento OLP
open hearth furnace	forn de solera	horno de solera
open-die forging	forja amb matriu oberta	forja con matriz abierta
operating manual	manual d'instruccions	manual de instrucciones
operation	maneig	manejo
optical emission spectrometry (OES)	espectrometria d'emissió òptica (OES)	espectrometría de emisión óptica (OES)
optical fiber	fibra òptica	fibra óptica

English	Catalan	Spanish
optical fibre delivery	<i>transmissió per fibra òptica</i>	<i>transmisión por fibra óptica</i>
optical filter	<i>filtre òptic</i>	<i>filtro óptico</i>
ore	<i>mena</i>	<i>mena</i>
organic phosphating	<i>fosfatació orgànica</i>	<i>fosfatación orgánica</i>
organic solvent	<i>dissolvent orgànic</i>	<i>disolvente orgánico</i>
organization	<i>organització</i>	<i>organización</i>
orientation	<i>orientació</i>	<i>orientación</i>
orifice	<i>orifici</i>	<i>orificio</i>
oscillation	<i>oscil·lació</i>	<i>oscilación</i>
oscillatory movement	<i>moviment oscil·latori</i>	<i>movimiento oscilatorio</i>
other means	<i>altres mitjans</i>	<i>otros medios</i>
outer diameter	<i>diàmetre exterior</i>	<i>diámetro exterior</i>
outgassing	<i>extracció de gas</i>	<i>extracción de gas</i>
outlet pressure	<i>pressió de sortida</i>	<i>presión de salida</i>
output	<i>sortida</i>	<i>salida</i>
overaging	<i>sobremaduració</i>	<i>sobremaduración</i>
overall weld metal recovery	<i>rendiment global</i>	<i>rendimiento global</i>
overhead position	<i>posició sota sostre</i>	<i>posición bajo techo</i>
overheating	<i>sobreescalfament</i>	<i>sobrecalentamiento</i>
overlap	<i>cavalcament</i>	<i>solapamiento</i>
overlay welding	<i>recàrrega per soldadura</i>	<i>recargue por soldeo</i>
owner of firm	<i>propietari de l'empresa</i>	<i>propietario de la empresa</i>
oxalic acid	<i>àcid oxàlic</i>	<i>ácido oxálico</i>
oxidation	<i>oxidació</i>	<i>oxidación</i>
oxide	<i>òxid</i>	<i>óxido</i>
oxide inclusion	<i>inclusió d'òxid</i>	<i>inclusión de óxido</i>
oxidising gas	<i>gas oxidant</i>	<i>gas oxidante</i>
oxidizing	<i>oxidant</i>	<i>oxidante</i>
oxidizing flame	<i>flama oxidant</i>	<i>llama oxidante</i>
oxy-acetylene welding (OAW)	<i>soldadura oxiacetilènica</i>	<i>soldeo oxiacetilénico</i>
oxy-fuel cutting (OFC)	<i>oxitall</i>	<i>oxicorte</i>
oxy-fuel gas pressure welding	<i>soldadura per pressió oxigàs</i>	<i>soldeo por presión oxigás</i>
oxyfuel gas welding	<i>soldadura per flama</i>	<i>soldeo por llama</i>
oxy-fuel welding (OFW)	<i>soldadura oxigàs</i>	<i>soldeo oxigás</i>
oxygen (O)	<i>oxigen (O)</i>	<i>oxígeno (O)</i>
oxygen arc cutting	<i>tall per arc-oxigen</i>	<i>corte por arco con oxígeno</i>
oxygen arc gouging	<i>ressanament per arc-oxigen</i>	<i>resanado con arco con oxígeno</i>
oxygen cutting	<i>tall amb flama</i>	<i>corte con llama</i>
oxygen gouging	<i>ressanament per arc-oxigen</i>	<i>resanado con arco con oxígeno</i>
oxygen lance	<i>llança d'oxigen</i>	<i>lanza de oxígeno</i>
oxygen lancing	<i>llançada amb oxigen</i>	<i>lanceado con oxígeno</i>
oxygen-free copper	<i>coure sense oxigen</i>	<i>cobre exento de oxígeno</i>
oxy-hydrogen welding	<i>soldadura oxhídrica</i>	<i>soldeo oxhídrico</i>
oxynitriding	<i>oxinitruració</i>	<i>oxinitruración</i>
oxynitrocarburizing	<i>oxinitrocarburiació</i>	<i>oxinitrocarburação</i>
oxy-propane welding	<i>soldadura oxipropà</i>	<i>soldeo oxipropano</i>
packaging	<i>embalatge</i>	<i>embalaje</i>
painting	<i>pintura</i>	<i>pintura</i>
painting robot	<i>robot de pintura</i>	<i>robot de pintura</i>
pallet	<i>palet</i>	<i>palet</i>
palletisation	<i>paletització</i>	<i>paletización</i>
panelling	<i>revestiments</i>	<i>revestimientos</i>
pantographe	<i>pantògraf</i>	<i>pantógrafo</i>
pantographe frame	<i>estructura de pantògraf</i>	<i>armazón de pantógrafo</i>
parallel joint	<i>unió paral·lela</i>	<i>unión paralela</i>
paramagnetic	<i>paramagnètic</i>	<i>paramagnético</i>
paramagnetic substance	<i>substància paramagnètica</i>	<i>sustancia paramagnética</i>
parameter	<i>paràmetre</i>	<i>parámetro</i>
parent material	<i>material base</i>	<i>material base</i>
parent material thickness	<i>guix del material base</i>	<i>espesor del material base</i>
parent metal	<i>metall base</i>	<i>metal base</i>
parkerized	<i>parkeritzat</i>	<i>parkerizado</i>
parkerizing	<i>parkerització</i>	<i>parkerización</i>
part	<i>component</i>	<i>componente</i>
partial penetration	<i>penetració parcial</i>	<i>penetración parcial</i>
partial penetration weld	<i>soldadura de penetració parcial</i>	<i>soldadura de penetración parcial</i>

English	Catalan	Spanish
particle	<i>partícula</i>	<i>partícula</i>
particle transfer sequency	<i>frequència de transferència de les gotes</i>	<i>frecuencia de transferencia de las gotas</i>
parting	<i>segment</i>	<i>tronzado</i>
partition	<i>compartimentació</i>	<i>compartimentación</i>
partly mechanized welding	<i>soldadura parcialment mecanitzada</i>	<i>soldeo parcialmente mecanizado</i>
pass	<i>passada</i>	<i>pasada</i>
passenger coach	<i>vagó de passatgers</i>	<i>cache de viajeros</i>
passivation	<i>passivació</i>	<i>pasivación</i>
passive	<i>passiu</i>	<i>pasivo</i>
paste	<i>pasta</i>	<i>pasta</i>
patented steel	<i>acer patentat</i>	<i>acero patentado</i>
patenting	<i>patentage</i>	<i>patentado</i>
path	<i>trajectòria</i>	<i>trayectoria</i>
pearlite	<i>perlita</i>	<i>perlita</i>
peel test	<i>assaig de pelada</i>	<i>ensayo de pelado</i>
Peirce-Smith process	<i>procediment Peirce-Smith</i>	<i>procedimiento Peirce-Smith</i>
penetrant test (PT)	<i>assaig per líquids penetrants (PT)</i>	<i>ensayo mediante líquidos penetrantes (PT)</i>
penetrated thickness	<i>gruix penetrat</i>	<i>espesor penetrado</i>
penetration	<i>penetració</i>	<i>penetración</i>
penetration bead	<i>cordó de penetració</i>	<i>cordón de penetración</i>
penetration bead thickness	<i>gruix del cordó de penetració</i>	<i>espesor del cordón de penetración</i>
percent elongation at fracture	<i>allargament percentual de fractura</i>	<i>alargamiento porcentual de fractura</i>
percussion	<i>percussió</i>	<i>percusión</i>
percussion welding	<i>soldadura per percussió</i>	<i>soldeo por percusión</i>
perforated sheet metal	<i>xapa perforada</i>	<i>chapa perforada</i>
performance	<i>realització</i>	<i>realización</i>
performance of welding	<i>realització de la soldadura</i>	<i>realización del soldeo</i>
peripheral milling	<i>fresatge perifèric</i>	<i>fresado plano</i>
perlitic cast iron	<i>fosa perlítica</i>	<i>fundición perlítica</i>
perlitic steel	<i>acer perlitic</i>	<i>acero perlítico</i>
permanent backing	<i>suport permanent</i>	<i>respaldo permanente</i>
permanent backing ring	<i>anella de suport permanent</i>	<i>anillo de respaldo permanente</i>
permeability	<i>permeabilitat</i>	<i>permeabilidad</i>
personal sampler	<i>mostrejador individual</i>	<i>muestreador individual</i>
personal sampling	<i>mostreig individual</i>	<i>muestreo individual</i>
petroleum	<i>petrolí</i>	<i>petróleo</i>
pewter	<i>peltre</i>	<i>peltre</i>
phase	<i>fase</i>	<i>fase</i>
phase diagram	<i>diagrama de fase</i>	<i>diagrama de fase</i>
phased array (PA)	<i>phased array (PA)</i>	<i>phased array (PA)</i>
phosphate coating	<i>fosfatació</i>	<i>fosfatación</i>
phosphating	<i>fosfatació</i>	<i>fosfatación</i>
phosphorescence	<i>fosforescència</i>	<i>fosforescencia</i>
phosphoric cast iron	<i>fosa fosforosa</i>	<i>fundición fosforosa</i>
phosphorus (P)	<i>fòsfor (P)</i>	<i>fósforo (P)</i>
photoelasticity	<i>fotoelasticitat</i>	<i>fotoelasticidad</i>
photopolymer	<i>fotopolímer</i>	<i>fotopolímero</i>
photopolymer 3D printing	<i>impressió 3D de fotopolimers</i>	<i>impresión 3D de fotopolímeros</i>
pickling	<i>decapatge</i>	<i>decapado</i>
pick-up from parent metal	<i>contaminació pel metall base</i>	<i>contaminación por el metal base</i>
picric acid	<i>àcid picric</i>	<i>ácido picrico</i>
piece	<i>peça</i>	<i>pieza</i>
pier	<i>pilar</i>	<i>pilar</i>
piezoelectric	<i>piezoelèctric</i>	<i>piezoeléctrico</i>
piezoelectricity	<i>piezoelectricitat</i>	<i>piezoelectricidad</i>
pig iron	<i>ferro colat</i>	<i>arrabio</i>
pig iron	<i>lingot d'alt forn</i>	<i>lingote de alto horno</i>
pig iron	<i>lingot de ferro de primera fusió</i>	<i>lingote de hierro de primera fusión</i>
piggyback traffic	<i>transport multimodal</i>	<i>transporte multimodal</i>
piler	<i>apuntalador</i>	<i>apuntalador</i>
pillar	<i>pilar</i>	<i>pilar</i>
pillow test	<i>assaig de coixí</i>	<i>ensayo de almohada</i>
pilot arc	<i>arc pilot</i>	<i>arco piloto</i>
pilot plant	<i>planta pilot</i>	<i>planta piloto</i>
pin	<i>clavilla</i>	<i>clavija</i>
pin	<i>piu</i>	<i>espiga</i>

English	Catalan	Spanish
pinch	<i>pešsic</i>	<i>pinzamiento</i>
pinch effect	<i>efecte de pešsic</i>	<i>efecto de pinzamiento</i>
pipe	<i>canonada</i>	<i>tubería</i>
pipe fitter	<i>tuber industrial</i>	<i>tubero industrial</i>
piston	<i>pistó</i>	<i>pistón</i>
pitch	<i>capcineig</i>	<i>cabeceo</i>
pitch (of projections)	<i>pas (de les protuberàncies)</i>	<i>paso (de las protuberancias)</i>
pits	<i>picadures</i>	<i>picaduras</i>
pitting	<i>corrosió per picadura</i>	<i>corrosión por picaduras</i>
plane	<i>pla</i>	<i>plano</i>
planning	<i>planificació</i>	<i>planificación</i>
plant	<i>planta</i>	<i>planta</i>
plasma	<i>plasma</i>	<i>plasma</i>
plasma arc braze welding	<i>soldadura forta de coure amb plasma</i>	<i>cobresoldeo con plasma</i>
plasma arc cutting	<i>tall per arc-plasma</i>	<i>corte con plasma</i>
plasma arc weld brazing	<i>soldadura forta de coure amb plasma</i>	<i>cobresoldeo con plasma</i>
plasma arc welding (PAW)	<i>soldadura per arc-plasma</i>	<i>soldeo por arco plasma</i>
plasma arc welding with non-transferred arc	<i>soldadura per arc-plasma amb arc no transferit</i>	<i>soldeo por arco plasma con arco no transferido</i>
plasma arc welding with semi-transferred arc	<i>soldadura per arc-plasma amb arc semitransferit</i>	<i>soldeo por arco plasma con arco semitransferido</i>
plasma cutting	<i>tall per arc-plasma</i>	<i>corte con plasma</i>
plasma cutting with oxidising gas	<i>tall per arc-plasma amb gas oxidant</i>	<i>corte con plasma con gas oxidante</i>
plasma cutting without oxidising gas	<i>tall per arc-plasma sense gas oxidant</i>	<i>corte con plasma sin gas oxidante</i>
plasma gas	<i>gas plasma</i>	<i>gas plasma</i>
plasma gouging	<i>ressanament amb plasma</i>	<i>resanado con plasma</i>
plasma MIG welding	<i>soldadura MIG per arc-plasma</i>	<i>soldeo MIG por arco plasma</i>
plasma spraying	<i>projecció per plasma</i>	<i>proyección por plasma</i>
plasma spraying in chamber	<i>projecció per plasma en cambra</i>	<i>proyección por plasma en cámara</i>
plasma torch	<i>bufador per plasma</i>	<i>soplete para plasma</i>
plasma welding with transferred arc	<i>soldadura per arc-plasma amb arc transferit</i>	<i>soldeo por arco plasma con arco transferido</i>
plastic	<i>plàstic</i>	<i>plástico</i>
plastic strain	<i>deformació plàstica</i>	<i>deformación plástica</i>
plastic tape	<i>cinta de plàstic</i>	<i>cinta de plástico</i>
plastic tip hammer	<i>maceta de niló</i>	<i>martillo de cabeza de plástico</i>
plasticity	<i>plasticitat</i>	<i>plasticidad</i>
plate	<i>xapa</i>	<i>chapa</i>
plate edge	<i>cantell de la peça de treball</i>	<i>canto de la pieza de trabajo</i>
plate thickness	<i>gruix de la peça de treball</i>	<i>espesor de la pieza de trabajo</i>
plating	<i>recobriment</i>	<i>recubrimiento</i>
plating	<i>revestiment</i>	<i>revestimiento</i>
platinum (Pt)	<i>platí (Pt)</i>	<i>platino (Pt)</i>
plenum chamber	<i>cambra de constricció</i>	<i>cámara de constricción</i>
pliers	<i>alicates</i>	<i>alicates</i>
plug	<i>clavilla</i>	<i>clavija</i>
plug weld	<i>soldadura en tap i trauc</i>	<i>soldadura de tapón</i>
plunger	<i>èmbol</i>	<i>émbolo</i>
plyers	<i>alicates</i>	<i>alicates</i>
pneumatic press	<i>premsa pneumàtica</i>	<i>prensa neumática</i>
pneumatic test	<i>assaig pneumàtic</i>	<i>ensayo neumático</i>
P-No	<i>número P</i>	<i>número P</i>
point	<i>punt</i>	<i>punto</i>
Poiseuille flow	<i>flux de Poiseuille</i>	<i>flujo de Poiseuille</i>
Poisson's ratio	<i>coeficient de Poisson</i>	<i>coeficiente de Poisson</i>
polarity	<i>polaritat</i>	<i>polaridad</i>
polarization	<i>polarització</i>	<i>polarización</i>
polishing	<i>polit</i>	<i>pulido</i>
polishing machine	<i>màquina polidora</i>	<i>pulidora</i>
polycrystalline aggregate	<i>agregat policristal·lí</i>	<i>agregado policristalino</i>
polyester resin	<i>resina de polièster</i>	<i>resina de poliester</i>
polymer	<i>polímer</i>	<i>polímero</i>
polymer matrix composite	<i>compòsit de matriu polimèrica</i>	<i>composite de matriz polimérica</i>
poor restart	<i>empalmament defectuós</i>	<i>empalme defectuoso</i>
poor restart in the capping run	<i>empalmament defectuós en la passada de segellament</i>	<i>empalme defectuoso en la pasada de sellado</i>
poor restart in the root run	<i>empalmament defectuós en la passada d'arrel</i>	<i>empalme defectuoso en la pasada de raíz</i>
porosity	<i>porositat</i>	<i>porosidad</i>
Portland cement	<i>ciment Pòrtland</i>	<i>cemento Portland</i>
position	<i>posició</i>	<i>posición</i>

English	Catalan	Spanish
positioning	posicionament	posicionamiento
positive material identification (PMI)	identificació positiva de materials (PMI)	identificación positiva de materiales (PMI)
positive mold	motlle positiu	molde positivo
poststressed reinforcement	armadura posttesada	armadura postensada
post-weld heat treatment (PWHT)	tractament tèrmic posterior a la soldadura (PWHT)	tratamiento térmico posterior al soldeo (PWHT)
powder	pólvores	polvo
powder cutting	tall amb pólvores	corte con polvo
powder feeder	alimentador de pólvores	alimentador de polvo
powder metallurgy	pulverimetal·lúrgia	pulvimetalurgia
powder plasma arc welding	soldadura per arc-plasma amb pólvores	soldeo por arco plasma con polvo
power transmission parts	elements de transmissió de potència	elementos de transmisión de potencia
power wagon	vagó automotor	vagón automotor
practical experience	experiència pràctica	experiencia práctica
precipitation	precipitació	precipitación
precipitation induced crack	esquerda induïda per precipitació	grieta inducida por precipitación
precision	precisió	precisión
precision die-forging	estampació de precisió	estampación de precisión
preferred orientation	orientació preferent	orientación preferente
preform	escalaborn	preforma
preform	preforma	preforma
preheat maintenance	manteniment del prescalfament	mantenimiento del precalentamiento
preheat maintenance temperature	temperatura de manteniment del prescalfament	temperatura de mantenimiento del precalentamiento
preheating	prescalfament	precalentamiento
preheating temperature	temperatura de prescalfament	temperatura de precalentamiento
pre-lap seam welding	soldadura per costura pre-encavalcada	soldeo por costura presolapada
preliminary welding procedure specification (pWPS)	especificació de procediment de soldadura preliminar (pWPS)	especificación de procedimiento de soldeo preliminar (pWPS)
preparation	preparació	preparación
preparation for butt weld between plates with raised edges	preparació per a soldadura a topar de xapes amb les vores aixecades	preparación para soldadura a tope de chapas con los bordes levantados
preparation for double V-butt weld with root faces and root gap	preparació per a soldadura a topar en V doble amb talons i obertura en l'arrel	preparación para soldadura a tope en V doble con talones y abertura en la raíz
preparation for double-bevel T-butt welds	preparació per a soldadura a topar en T amb bisell doble	preparación para soldadura a tope en T con bisel doble
preparation for fillet weld (T-joint)	preparació per a soldadura en angle (unió en T)	preparación para soldadura en ángulo (unión en T)
preparation for single bevel butt weld with backing	preparació per a soldadura a topar amb bisell senzill i suport	preparación para soldadura a tope con bisel simple y respaldo
preparation for single U-butt weld	preparació per a soldadura a topar en U senzilla	preparación para soldadura a tope en U simple
preparation for single V-butt weld	preparació per a soldadura a topar en V senzilla	preparación para soldadura a tope en V simple
preparation for single V-butt weld with backing bar	preparació per a soldadura a topar en V senzilla amb barra de suport	preparación para soldadura a tope en V simple con barra de respaldo
preparation for single V-butt weld with backing strip	preparació per a soldadura a topar en V senzilla amb fleix de suport	preparación para soldadura a tope en V simple con fleje de respaldo
preparation for single V-butt weld with root faces and root gap	preparació per a soldadura a topar en V senzilla amb taló i obertura en l'arrel	preparación para soldadura a tope en V simple con talón y abertura en la raíz
preparation for square butt weld	preparació per a soldadura a topar amb vores rectes	preparación para soldadura a tope con bordes rectos
preparation for welding	preparació per a la soldadura	preparación del soldeo
pre-production welding test	assaig de soldadura de prototip	ensayo de soldeo de prototipo
press	premsa	prensa
press brake	plegadora	plegadora
press forging	forja amb premsa	forja con prensa
pressing	premsatge	prensado
pressure	pressió	presión
pressure casting	emmotllament per colada a pressió	moldeo por colada a presión
pressure equipment	equip a pressió	equipo a presión
pressure gas tank	tanc de gas a pressió	tanque de gas a presión
pressure gauge	manòmetre	manómetro
pressure molding	emmotllament a pressió	moldeo a presión
pressure reducer	manoreductor	manorreductor
pressure regulator	regulador de pressió	regulador de presión
pressure regulator for manifold systems	regulador de pressió de les centrals de botelles	regulador de presión de las centrales de botellas
pressure regulator with flow-metering device	regulador de pressió amb dispositiu de mesura de cabal	regulador de presión con dispositivo de medición de caudal
pressure vessel	dipòsit a pressió (recipient)	depósito a presión (recipiente)
pressure welding	soldadura per pressió	soldeo por presión
pressure-adjusting device	dispositiu d'ajust de la pressió	dispositivo de ajuste de la presión
prestressed reinforcement	armadura pretesada	armadura pretensada
previous welding experience	experiència prèvia de soldadura	experiencia previa de soldeo
primer	emprimació	imprimación

English	Catalan	Spanish
probability	probabilitat	probabilidad
procedure	procediment	procedimiento
procedure qualification	qualificació del procediment	cualificación del procedimiento
procedure qualification record (PQR)	registre de qualificació del procediment (PQR)	registro de cualificación del procedimiento (PQR)
process	procés	proceso
product	producte	producto
product form	estat de subministrament	estado de suministro
production	producció	producción
production capacity	capacitat de producció	capacidad de producción
production manager	director de producció	director de producción
production planning	planificació de la producció	planificación de la producción
production plant	planta de producció	planta de producción
production requirements	requisits de producció	requisitos de producción
production run	sèrie de fabricació	serie de fabricación
production sample testing	assaig sobre mostra de producció	ensayo sobre muestra de producción
production test	assaig de producció	ensayo de producción
production weld	soldadura de producció	soldadura de producción
production weld test	proveta de producció	probeta de trabajo
production welding	soldadura de producció	soldeo de producción
profile	perfil	perfil
program	programa	programa
programming	programació	programación
progression	progressió	progresión
progressive die	matriu progressiva	matriz progresiva
projected area	àrea projectada	área proyectada
projection	protuberància	protuberancia
projection diameter	diàmetre de la protuberància	diámetro de la protuberancia
projection height	altura de la protuberància	altura de la protuberancia
projection length	longitud de la protuberància	longitud de la protuberancia
projection welding	soldadura per protuberàncies	soldeo por protuberancias
projection width	amplada de la protuberància	anchura de la protuberancia
proof strength	resistència de prova	resistencia de prueba
propadiene (C3H4)	propadiè (C3H4)	propadieno (C3H4)
propane (C3H8)	propà (C3H8)	propano (C3H8)
propeller	hèlix	hélice
protecting plate	protector	protector
protection	protecció	protección
protective atmosphere	atmosfera protectora	atmósfera protectora
prototype	prototip	prototipo
prototyping	prototipatge	prototipado
protrusion	protrusió	protusión
puckering	disgregació per pel·lícules d'òxid	disgregación por películas de óxido
pull technique	tècnica d'arrossegament	técnica de arrastre
pulse	impuls	impulso
pulse time	temps de pulsació	tiempo de pulsación
pulsed arc	arc pulsat	arco pulsado
pulsed current	corrent pulsat	corriente pulsada
pulsed MIG welding	soldadura MIG pulsada	soldeo MIG pulsado
pulsed transfer	transferència pulsada	transferencia pulsada
pulse-echo (PE)	impuls-eco (PE)	impulso-eco (PE)
pulsing	pulsació	pulsación
punch	burí	buril
punch	punxó	punzón
punch press	premsa de punxonar	prensa de punzonar
punch press	punxonadora	punzonadora
punching	punxonament	punzonamiento
punching die	matriu de punxonar	matriz de punzonar
purging	purga	purga
purging gas	gas de purga	gas de purga
push technique	tècnica d'empenta	técnica de empuje
pyrolysis	piròlisi	pirólisis
pyrometer	piròmetre	pirómetro
qualification	qualificació	cualificación
qualified person	persona qualificada	persona cualificada
qualified procedure	procediment qualificat	procedimiento cualificado
quality	qualitat	calidad

English	Catalan	Spanish
quality certificate	certificat de qualitat	certificado de calidad
quality control	control de la qualitat	control de la calidad
quality engineer	enginyer de control de qualitat	ingeniero de control de calidad
quality improvement	millora de la qualitat	mejora de la calidad
quality level	nivell de qualitat	nivel de calidad
quality management	gestió de la qualitat	gestión de la calidad
quality management system	sistema de gestió de la qualitat	sistema de gestión de la calidad
quality manual	manual de la qualitat	manual de la calidad
quality requirements	requisits de qualitat	requisitos de calidad
quartz	quars	cuarzo
quench annealing	trempe austenític	hipertemple
quenching	trempe	temple
quiver	buirac	carcaj
quiver	carcaix	carcaj
radiating crack	esquerda radial	grieta radial
radiation	radiació	radiación
radiation source	font de radiació	fuentes de radiación
radii	radis	radios
radiographic test (RT)	assaig radiogràfic (RT)	ensayo radiográfico (RT)
radiometer	radiòmetre	radiómetro
radius	radi	radio
radius of raised edge	radi de la vora aixecada	radio del borde levantado
rail component	component ferroviari	componente ferroviario
rail transport	transport ferroviari	transporte ferroviario
rail vehicle	vehicle ferroviari	vehículo ferroviario
railway	ferrocarril	ferrocarril
railway component	component ferroviari	componente ferroviario
railway vehicle	vehicle ferroviari	vehículo ferroviario
raised edge	vora aixecada	borde levantado
range	rang	rango
range of qualification	rang de qualificació	rango de cualificación
range of thickness	rang de gruixos	rango de espesores
range of vacuum	rang de buit	rango de vacío
rapid manufacturing (RM)	fabricació ràpida (RM)	fabricación rápida (RM)
rapid prototyping (RP)	prototipatge ràpid (RP)	prototipado rápido (RP)
rate	velocitat	velocidad
rate of travel	velocitat d'avanç	velocidad de avance
ratio	relació	relación
raw material	matèria primera	materia prima
ray	raig	rayo
reabsorption	reabsorció	reabsorción
reabsorption of moisture	reabsorció de la humitat	reabsorción de la humedad
reactance	reactància	reactancia
reaction	reacció	reacción
reactor	reactor	reactor
reagent	reactiu	reactivo
reaming	mandrinatge	escariado
receptacle	receptacle	receptáculo
recommendations	recomanacions	recomendaciones
recording	registre	registro
recording level	nivell de registre	nivel de registro
recovery annealing	recuita de restauració	recocido de restauración
recrystallizing	recristal·lització	recristalización
recrystallizing	recuita de recristal·lització	recocido de recristalización
recuperative furnace	forn de recuperació de calor	horno con regenerador de calor
reducing flame	flama reductora	llama reductora
reducing gas	gas reductor	gas reductor
reduction	reducció	reducción
reference	referència	referencia
reference block	bloc de referència	bloque de referencia
reference number	número de referència	número de referencia
reference plane	pla de referència	plano de referencia
reference test piece	proveta de referència	probeta de referencia
refined steel	acer fi	acero fino
refining	afinament	afino
refining	refinació	refinación

English	Catalan	Spanish
refining	<i>refinatge</i>	<i>refinado</i>
refining by remelting in vacuum	<i>afinament per refusió al buit</i>	<i>afino por refusión al vacío</i>
refining converter	<i>convertidor d'afinament</i>	<i>convertidor de afino</i>
refining furnace	<i>forn d'afinament</i>	<i>horno de afino</i>
reflected optical microscope	<i>microscopi òptic de reflexió</i>	<i>microscopio óptico de reflexión</i>
reflected optical microscopy	<i>microscòpia òptica de reflexió</i>	<i>microscopia óptica de reflexión</i>
refractory	<i>refractari</i>	<i>refractario</i>
regenerating annealing	<i>recuita de regeneració</i>	<i>recocido de regeneración</i>
regular	<i>regular</i>	<i>regular</i>
regularity	<i>regularitat</i>	<i>regularidad</i>
reheating	<i>reescalfament</i>	<i>recalentamiento</i>
reheating furnace	<i>forn de reescalfament</i>	<i>horno de recalentamiento</i>
reinforced concrete	<i>formigó armat</i>	<i>hormigón armado</i>
reinforcement	<i>reforç</i>	<i>refuerzo</i>
reinforcement	<i>sobreessessor</i>	<i>sobreespesor</i>
reinforcement bar	<i>barra d'armadura</i>	<i>barra de armadura</i>
reinforcing iron	<i>armadura</i>	<i>armadura</i>
reinforcing iron worker	<i>ferrallista</i>	<i>ferrallista</i>
reinforcing steel	<i>acer d'armar</i>	<i>acero de armar</i>
rejection	<i>rebuig</i>	<i>rechazo</i>
relationship	<i>relació</i>	<i>relación</i>
relative humidity	<i>humitat relativa</i>	<i>humedad relativa</i>
relative movement	<i>moviment relatiu</i>	<i>movimiento relativo</i>
relative permeability	<i>permeabilitat relativa</i>	<i>permeabilidad relativa</i>
release agent	<i>desemmotllant</i>	<i>desmoldeador</i>
reliability	<i>fiabilitat</i>	<i>fiabilidad</i>
relief valve	<i>vàlvula de seguretat</i>	<i>válvula de seguridad</i>
reluctance	<i>reluctància</i>	<i>reluctancia</i>
remainder	<i>restant</i>	<i>restante</i>
remanence	<i>romanència</i>	<i>remanencia</i>
remelting	<i>refosa</i>	<i>refundición</i>
remelting	<i>refusió</i>	<i>refusión</i>
remote visual testing	<i>inspecció visual remota</i>	<i>inspección visual remota</i>
removable-cover furnace	<i>forn de campana</i>	<i>horno de campana</i>
removal	<i>eliminació</i>	<i>eliminación</i>
repairing	<i>reparació</i>	<i>reparación</i>
repeatability	<i>repetibilitat</i>	<i>repetibilidad</i>
replication	<i>ràplica</i>	<i>réplica</i>
report	<i>informe</i>	<i>informe</i>
reproductibility	<i>reproductibilitat</i>	<i>reproductibilidad</i>
requirement	<i>requisit</i>	<i>requisito</i>
research	<i>recerca</i>	<i>investigación</i>
research and development (R&D)	<i>recerca i desenvolupament (R+D)</i>	<i>investigación y desarrollo (I+D)</i>
research, development and innovation (RDI)	<i>recerca, desenvolupament i innovació (R+D+I)</i>	<i>investigación, desarrollo e innovación (I+D+I)</i>
residual stress	<i>tensions internes</i>	<i>tensiones internas</i>
residual stress	<i>tensions residuals</i>	<i>tensiones residuales</i>
residual welding stress	<i>tensió residual de soldadura</i>	<i>tensión residual de soldeo</i>
residue	<i>residu</i>	<i>residuo</i>
resilience	<i>resiliència</i>	<i>resiliencia</i>
resin	<i>resina</i>	<i>resina</i>
resistance	<i>resistència</i>	<i>resistencia</i>
resistance brazing	<i>soldadura forta per resistència</i>	<i>soldeo fuerte por resistencia</i>
resistance butt welding	<i>soldadura a topar per resistència</i>	<i>soldeo a tope por resistencia</i>
resistance soldering	<i>soldadura blana per resistència</i>	<i>soldeo blando por resistencia</i>
resistance spot weld (RSW)	<i>soldadura per resistència per punts</i>	<i>soldadura por resistencia por puntos</i>
resistance stud welding	<i>soldadura d'espàrrecs per resistència</i>	<i>soldeo de espárragos por resistencia</i>
resistance weld setter	<i>ajustador de soldadura per resistència</i>	<i>ajustador de soldadura por resistencia</i>
resistance welding (RW)	<i>soldadura per resistència</i>	<i>soldeo por resistencia</i>
resistance welding electrode	<i>elèctrode de soldadura per resistència</i>	<i>electrodo de soldeo por resistencia</i>
resolution	<i>resolució</i>	<i>resolución</i>
resonance	<i>ressonància</i>	<i>resonancia</i>
response	<i>resposta</i>	<i>respuesta</i>
response time	<i>temps de resposta</i>	<i>tiempo de respuesta</i>
responsibility	<i>responsabilitat</i>	<i>responsabilidad</i>
responsible welding coordinator	<i>coordinador de soldadura responsable</i>	<i>coordinador de soldeo responsable</i>
re-start	<i>restablir</i>	<i>restablecer</i>

English	Catalan	Spanish
restaurant coach	vagó restaurant	coche restaurante
restraint conditions	embridament	embridamiento
results of measurements	resultats de les mesures	resultados de las medidas
re-testing	contraassaig	contraensayo
reverberatory furnace	forn de reverber	horno de reverbero
reverse bend test	assaig de plegat del revés	ensayo de doblado del revés
reverse polarity, DCEP	polaritat inversa, CC (+)	polaridad inversa, CC (+)
reverse side	cara inferior de la peça de treball	cara inferior de la pieza de trabajo
reversed transferred arc	arc transferit invers	arco transferido inverso
rhodium (Rh)	rodi (Rh)	rodio (Rh)
rhodium plating	rodiatge	rodiado
rib	costella	costilla
ribbed sheet metal	xapa nervada	chapa nervada
right angle	angle recte	ángulo recto
rightward welding	soldadura cap a la dreta	soldeo a derechas
rinsing	esbandida	aclarado
risk	risc	riesgo
rivet	rebló	remache
riveter	reblador	remachador
riveting	reblada	roblonado
rivetting machine	màquina rebladora	remachadora
roasting	torrefacció	tostación
robot	robot	robot
robotic welding	soldadura robotitzada	soldeo robotizado
robotics	robòtica	robótica
Rockwell hardness test	assaig de duresa Rockwell	ensayo de dureza Rockwell
rod	vareta	varilla
rolled steel	acer laminat	acero laminado
roller	corró	rodillo
rolling	enrotllament	enrollamiento
rolling	laminatge	laminación
rolling bearing	coixinet de rodolament	cojinete de rodamiento
rolling mill	laminadora	laminadora
roof	sostre	techo
room temperature	temperatura ambient	temperatura ambiente
root [of weld]	arrel [de la soldadura]	raíz [de la soldadura]
root bend test	assaig de plegat d'arrel	ensayo de doblado de raíz
root bend test specimen of butt weld	proveta de soldadura a topiar per assaig de plegat d'arrel	probeta de soldadura a tope para ensayo de doblado de raíz
root concavity	xuclat d'arrel	rechupe de la raíz
root face	cara de l'arrel	cara de la raíz
root face	taló	talón
root gap	obertura de l'arrel	abertura de la raíz
root overlap	cavalcament en l'arrel	solapamiento en la raíz
root pass	passada d'arrel	pasada de raíz
root penetration	penetració en l'arrel	penetración en la raíz
root porosity	porositat en l'arrel	porosidad en la raíz
root radius	radi de l'arrel	radio de la raíz
root run	passada d'arrel	pasada de raíz
root side	costat de l'arrel	lado de la raíz
root spacing	obertura de l'arrel	abertura de la raíz
root width	amplada de l'arrel	anchura de la raíz
rotary continuous casting	colada contínua rotativa	colada continua rotativa
rotary furnace	forn rotatiu	horno rotatorio
rotation	gir	giro
rotation	rotació	rotación
rough machining	desbast	desbaste
rough specimen	escalaborn	pieza desbastada
roughening	desbast	desbaste
roughness	rugositat	rugosidad
roughness meter	rugosímetre	rugosímetro
round	rodó	redonda
round projection	protuberància arrodonida	protuberancia redonda
rounding	arrodoniment	redondeo
row pitch	distància entre línies	distancia entre líneas
rubber	cautxú	caucho

English	Catalan	Spanish
rubber insulated cables	<i>cables aïllats amb goma</i>	<i>cables aislados con goma</i>
rubbish	<i>deixalla</i>	<i>basura</i>
ruby	<i>robi</i>	<i>rubí</i>
ruler	<i>regle</i>	<i>regla</i>
rules	<i>reglament</i>	<i>reglamento</i>
run	<i>passada</i>	<i>pasada</i>
run-off plate	<i>apèndix final</i>	<i>apéndice final</i>
run-on plate	<i>apèndix inicial</i>	<i>apéndice inicial</i>
rupture	<i>ruptura</i>	<i>rotura</i>
rust	<i>rovell</i>	<i>herrumbre</i>
rust	<i>rovell</i>	<i>robin</i>
rutile	<i>rútil</i>	<i>rutilo</i>
rutile electrode	<i>elèctrode de rútil</i>	<i>electrodo de rutilo</i>
sacrificial anode	<i>ànode de sacrifici</i>	<i>ánodo de sacrificio</i>
safety	<i>seguretat</i>	<i>seguridad</i>
safety category	<i>categoria de seguretat</i>	<i>categoría de seguridad</i>
safety rules	<i>regles de seguretat</i>	<i>reglas de seguridad</i>
sagging	<i>desfonament</i>	<i>desfondamiento</i>
sagging at the edge of the weld	<i>desfonament en una soldadura encavalcada</i>	<i>desfondamiento en una soldadura a solape</i>
sagging in a fillet weld	<i>desfonament en una soldadura en angle</i>	<i>desfondamiento en una soldadura en ángulo</i>
sagging in the flat position	<i>desfonament en posició plana</i>	<i>desfondamiento en posición plana</i>
sagging in the horizontal position	<i>desfonament en posició horitzontal</i>	<i>desfondamiento en posición horizontal</i>
salt	<i>sal</i>	<i>sal</i>
salt bath	<i>bany de sals</i>	<i>baño de sales</i>
salt bath furnace	<i>forn de bany de sal</i>	<i>horno de baño salino</i>
salt fog test	<i>assaig de boira salina</i>	<i>ensayo de niebla salina</i>
salt spray chamber	<i>cambrà de boira salina</i>	<i>cámara de niebla salina</i>
salt spray test	<i>assaig de boira salina</i>	<i>ensayo de niebla salina</i>
salt-bath brazing	<i>soldadura forta en bany de sals</i>	<i>soldeo fuerte en baño de sales</i>
salt-bath soldering	<i>soldadura blana en bany de sals</i>	<i>soldeo blando en baño de sales</i>
sampler	<i>mostrejador</i>	<i>muestreador</i>
sampling	<i>mostreig</i>	<i>muestreo</i>
sand casting	<i>emmotllament en sorra</i>	<i>moldeo en arena</i>
sand mold	<i>motlle de sorra</i>	<i>molde de arena</i>
sandblast	<i>raig de sorra</i>	<i>chorro de arena</i>
sandblasting	<i>sorrejat</i>	<i>chorreado abrasivo</i>
sandblasting	<i>sorrejat</i>	<i>chorreado con arena</i>
sandbox	<i>sorrera</i>	<i>arenero</i>
sandpaper	<i>paper de vidre</i>	<i>papel de lija</i>
sandpaper strip	<i>tira de paper de vidre</i>	<i>tira de papel de lija</i>
sandwich composite	<i>compòsit sandvitx</i>	<i>composite sandwich</i>
saturation	<i>saturació</i>	<i>saturación</i>
saturation vapour pressure	<i>pressió de saturació de vapor</i>	<i>presión de saturación de vapor</i>
saw	<i>serra</i>	<i>sierra</i>
saw blade	<i>fulla de serra</i>	<i>hoja de sierra</i>
sawing	<i>serratge</i>	<i>aserrado</i>
scale	<i>escala</i>	<i>escala</i>
scale	<i>escata</i>	<i>calamina</i>
scale	<i>escata</i>	<i>cascarilla</i>
scan	<i>escanejar</i>	<i>explorar</i>
scanner	<i>escàner</i>	<i>escáner</i>
scanning	<i>escaneig</i>	<i>exploración</i>
scanning electron microscope (SEM)	<i>microscopi electrònic de rastreig (SEM)</i>	<i>microscopio electrónico de barrido (SEM)</i>
scattering	<i>dispersió</i>	<i>dispersión</i>
Schaeffler diagram	<i>diagrama de Schaeffler</i>	<i>diagrama de Schaeffler</i>
scope	<i>abast</i>	<i>alcance</i>
scope	<i>camp d'aplicació</i>	<i>campo de aplicación</i>
scrap	<i>ferralla</i>	<i>chatarra</i>
scratch	<i>ratlla</i>	<i>raya</i>
scratch test	<i>assaig de ratllat</i>	<i>ensayo de rayado</i>
screen	<i>pantalla</i>	<i>pantalla</i>
screw	<i>cargol</i>	<i>tornillo</i>
screw	<i>vis</i>	<i>tornillo</i>
screw press	<i>premsa de cargol</i>	<i>prensa de husillo</i>
screwdriver	<i>tornavis</i>	<i>destornillador</i>
screwdriver forged tip	<i>tornavis de boca plana</i>	<i>destornillador boca estampada</i>

English	Catalan	Spanish
screwdriver Phillips tip	tornavis d'estrella	destornillador boca estrella
scriber	puntes de senyalar	puntas de trazar
seal coat	capa de segellament	capa de sellado
seal weld	soldadura de segellament	soldadura de sellado
sealing	segellament	sellado
sealing run	passada de segellament	pasada de sellado
seam	costura	costura
seam welding	soldadura per costura	soldeo por costura
seam welding with strip	soldadura per costura amb banda	soldeo por costura con banda
seamless	sense soldadura	sin soldadura
seating frame	bastidor de seient	bastidor de asiento
section	secció	sección
selective laser sintering (SLS)	sinterització selectiva per làser (SLS)	sinterización selectiva por láser (SLS)
self-bonding tape	cinta autoadhesiva	cinta autoadhesiva
self-hardening steel	acer autotrempan	acero autotemplable
self-shielded tubular cored arc welding	soldadura per arc amb filferro tubular autoprotegit	soldeo por arco con alambre tubular autoprotegido
self-supporting	autoportant	autoportante
self-supporting equipment box	cofre d'equipaments autoportants	cofre de equipos autoportados
semi-automatic welding	soldadura semiautomàtica	soldeo semiautomático
semiconductivity	semiconductivitat	semiconductividad
semiconductor	semiconductor	semiconductor
semi-conductor laser welding	soldadura per làser amb díodes	soldeo láser con diodos
semifinished product	producte semiacabat	producto semiacabado
semikilled steel	acer semicalmat	acero semicalmado
semipositive mold	motlle semipositiu	molde semipositivo
sensitivity	sensibilitat	sensibilidad
sensitized austenitic steel	acer austenític sensibilitzat	acero austenítico sensibilizado
sensitization	sensibilització	sensibilización
sensor	sensor	sensor
sequence	seqüència	secuencia
series spot welding	soldadura per punts en sèrie	soldeo por puntos en serie
serrated	dentada	dentada
serviceability	comportament en servei	comportamiento en servicio
set	tren	tren
set square	cartabó	escuadra
setting	presa	fraguado
set-up	posada a punt	puesta a punto
shaft furnace	forn de cup	horno de cuba
shape	forma	forma
sharp edges	arestes vives	aristas vivas
sharpening	esmolada	afilado
sharpening angle	angle d'esmolada	ángulo de afilado
shear	cisalla	cizalla
shear	cisallament	cizallamiento
shear test	assaig de cisallament	ensayo de cizalladura
shear wave	ona transversal	onda transversal
sheet	platina	pletina
sheet flow	flux laminar	flujo laminar
sheet pile	palplanxa	tablestaca
shield	careta	careta
shield	protecció	protección
shielded metal arc welding (SMAW)	soldadura per arc amb elèctrode revestit	soldeo por arco con electrodo revestido
shielding gas	gas de protecció	gas de protección
shifting spanner	clau anglesa	llave inglesa
shipping	tramesa	envío
shock absorber	amortidor	amortiguador
shock absorbers	amortidors de xoc	amortiguadores de choque
short term detector tube	tub detector de curta durada	tubo detector de corta duración
short-circuit transfer	transferència per curtcircuit	transferencia por cortocircuito
short-cycle drawn arc stud welding	soldadura d'espàrrecs per arc induït de cicle curt	soldeo de espárragos por arco inducido de ciclo corto
shortening	escurçament	acortamiento
shot	granalla esfèrica	granalla esférica
shot blasting	granallatge	granallado
shot peening	perdigonatge	perdigoneado
shotblast	raig de granalla	chorro de granalla
shrink hole	embut de contracció	embudo de contracción

English	Catalan	Spanish
shrinkage	contracció	contracción
shrinkage cavity	cavitat de contracció	cavidad de contracción
shrinkage cavity	xuclet	rechupe
shrinkage crack	esquerda per xuclet	grieta por rechupe
shrinkage grooves	contracció en l'arrel	contracción en la raíz
side bend test	assaig de plegat lateral	ensayo de doblado lateral
side bend test specimen of butt weld	proveta de soldadura a topar per assaig de plegat lateral	probeta de soldadura a tope para ensayo de doblado lateral
side bend test specimen of cladding with a butt weld	proveta d'aplatat amb soldadura a topar per assaig de plegat lateral	probeta de plaqueado con soldadura a tope para ensayo de doblado lateral
side bend test specimen of cladding without a butt weld	proveta d'aplatat sense soldadura a topar per assaig de plegat de lateral	probeta de plaqueado sin soldadura a tope para ensayo de doblado de lateral
side edge of preparation	aresta de la cara de la preparació	arista de la cara de la preparación
side edge of root face	aresta del taló	arista del talón
side edge of workpiece	aresta lateral de la peça de treball	arista lateral de la pieza de trabajo
side of fusion face	aresta de la cara de fusió	arista de la cara de fusión
side of gap face	aresta longitudinal de la unió	arista longitudinal de la unión
side wall	panell lateral	panel lateral
side-corridor coach	cotxe amb passadís lateral	coche con pasillo lateral
Siemens-Martin furnace	forn Siemens-Martin	horno Siemens-Martin
Siemens-Martin process	procediment Siemens-Martin	procedimiento Siemens-Martin
sieve analysis	anàlisi granulomètrica	análisis granulométrico
signal	senyal	señal
signal to noise ratio	relació senyal/soroll	relación señal/ruido
silent block	tac silenciador	silentbloc
silicate	silicat	silicato
silicon (Si)	silici (Si)	silicio (Si)
silicon carbide (SiC)	carbur de silici (SiC)	carburo de silicio (SiC)
silicon steel	acer al silici	acero al silicio
silicone rubber	cautxú de silicona	caucho de silicona
silver (Ag)	plata, argent (Ag)	plata (Ag)
single bevel T-butt weld	soldadura a topar en T amb bisell senzill	soldadura a tope en T con bisel simple
single hardening	trempe simple	temple sencillo
single pass	passada única	pasada única
single V-butt weld with root face	soldadura a topar en V senzilla amb taló	soldadura a tope en V simple con talón
single V-butt weld with sealing run	soldadura a topar en V senzilla amb passada de segellament	soldadura a tope en V simple con pasada de sellado
single-conductor connection cable	cable de connexió d'un conductor	cable de conexión de un conductor
single-J butt weld	soldadura a topar en J senzilla	soldadura a tope en J simple
single-phase	monofàsic	monofásico
single-run welding	soldadura d'una passada	soldeo de una pasada
single-side welding	soldadura per un sol costat	soldeo por un solo lado
single-U butt weld	soldadura a topar en U senzilla	soldadura a tope en U simple
single-V butt weld	soldadura a topar en V senzilla	soldadura a tope en V simple
sinter forging	sinterforja	sinterforja
sintering	sinterització	sinterización
size	mida	tamaño
sizing	dimensionament	dimensionamiento
skin	pell	piel
skin effect	efecte de pell	efecto de piel
slab	desbast pla	desbaste plano
slab	desbast rectangular	desbaste rectangular
slab milling	fresatge perifèric	fresado plano
slag	cagaferro	escoria
slag	escòria	escoria
slag inclusion	inclusió d'escòria	inclusión de escoria
slag residue	residu d'escòria	residuo de escoria
sleeping coach	cotxe llit	coche-cama
sleeve	maneguí	manguito
sliding door	porta corredissa	puerta corredera
slip	lliscament	deslizamiento
slippage	lliscament	deslizamiento
slope	inclinació	inclinación
slope	pendent	pendiente
slope down	pendent de sortida	pendiente de salida
slope up	pendent d'entrada	pendiente de entrada
slot	ranura	ranura

English	Catalan	Spanish
slot weld	soldadura en trau	soldeo en ojal
slug test	assaig d'arrencament de botons	ensayo de arrancamiento de botones
smart material	material intel·ligent	material inteligente
smart structure	estructura intel·ligent	estructura inteligente
smooth	llis	liso
smooth	matar	matar
S-N diagram	diagrama S-N	diagrama S-N
socket wrench	clau de tub	llave de tubo
soft	tou	blando
soft annealing	recuita d'ablaniment	recocido de ablandamiento
soft annealing	recuita suau	recocido de ablandamiento
solder	material d'aportació per a soldadura blana	suelda
soldering	soldadura blana	soldeo blando
soldering iron	soldador [eina]	soldador [herramienta]
soldering with global heating	soldadura blana amb escalfament generalitzat	soldeo blando con calentamiento general
soldering with local heating	soldadura blana amb escalfament localitzat	soldeo blando con calentamiento local
soldering with soldering iron	soldadura blana amb eina soldadora	soldeo blando con herramienta soldadora
solebar	llarguer	larguero
solid	sòlid	sólido
solid cementation	cementació sòlida	cementación sólida
solid inclusion	inclusió sòlida	inclusión sólida
solid rod	vareta massissa	varilla maciza
solid solution	solució sòlida	solución sólida
solid state laser	làser d'estat sòlid	láser de estado sólido
solid state laser welding	soldadura per làser d'estat sòlid	soldeo láser de estado sólido
solid strip electrode	banda elèctrode massissa	banda electrodo maciza
solid wire	filferro massís	alambre macizo
solid wire electrode	filferro elèctrode massís	alambre electrodo macizo
solidification	solidificació	solidificación
solidification crack	esquerda de solidificació	grieta de solidificación
solute	solut	soluto
solution	solució	solución
solution annealing	trempe austenític	hipertemple
solvent	dissolvent	disolvente
solvent	solvent	solvente
soot	sutge	hollín
sorbite	sorbita	sorbita
sound	só	sonido
source	font	fuelle
source size	mida de la font	tamaño de la fuente
source-to-film distance	distància font-pel·lícula	distancia fuente-película
source-to-object distance	distància font-objecte	distancia fuente-objeto
spaced	a portell	al tresbolillo
spacer	separador	separador
spacing	separació	separación
span	llum	luz
span	tram	vano
spare part	peça de recanvi	pieza de recambio
spark	espurna	chispa
spark	guspira	chispa
spatter	projeccions	proyecciones
spatter	projeccions	salpicaduras
specific heat	calor específica	calor específico
specification	especificació	especificación
specimen	proveta	probeta
spectrometry	espectrometria	espectrometría
speed	velocitat	velocidad
spheroidal graphite cast iron	fosa esferoïdal	fundición de grafito esferoïdal
spheroidal graphite cast iron	fosa nodular	fundición nodular
spheroidizing	recuita de globulització	recocido de globulización
spherulite	esferulita	esferulita
spiking	imperfecció en serra	imperfección en sierra
spin	repulsar	repujar
spoiler	aleró	spoiler
sponge iron	esponja de ferro	esponja de hierro
spot	punt	punto

English	Catalan	Spanish
spot position	<i>posició del punt focal</i>	<i>posición del punto focal</i>
spot welding	<i>soldadura per punts</i>	<i>soldeo por puntos</i>
spot welding gun	<i>pinça de soldadura per punts</i>	<i>pinza de soldadura por puntos</i>
spot welding robot	<i>robot de soldadura per punts</i>	<i>robot de soldadura por puntos</i>
spray deposit	<i>dipòsit per projecció</i>	<i>depósito por proyección</i>
spray gun	<i>pistola de pintar</i>	<i>pistola de pintura</i>
spray transfer	<i>transferència spray</i>	<i>transferencia spray</i>
spring	<i>molla</i>	<i>muelle</i>
spring	<i>ressort</i>	<i>resorte</i>
spring supports	<i>suports de molla</i>	<i>apoyos de muelle</i>
sprue bushing channel	<i>canal de colada</i>	<i>bebedero</i>
sputtering	<i>polvorització catòdica</i>	<i>pulverización catódica</i>
square bloom	<i>desbast quadrat</i>	<i>desbaste cuadrado</i>
square butt weld	<i>soldadura a topar amb les vores rectes</i>	<i>soldadura a tope con bordes rectos</i>
square preparation	<i>preparació de vores rectes</i>	<i>preparación de bordes rectos</i>
square steel bar	<i>acer quadrat</i>	<i>acero cuadrado</i>
stabilization annealing	<i>recuita d'estabilització</i>	<i>recocido de estabilización</i>
stack	<i>pila</i>	<i>paquete</i>
stack cutting	<i>tall de piles</i>	<i>corte de paquetes</i>
stagger	<i>disposició a portell</i>	<i>disposición al tresbolillo</i>
staggered	<i>a portell</i>	<i>al tresbolillo</i>
stainless steel	<i>acer inoxidable</i>	<i>acero inoxidable</i>
stamping	<i>encunyació</i>	<i>troquelado</i>
stamping	<i>encunyació</i>	<i>acuñación</i>
stamping	<i>estampació</i>	<i>estampación</i>
stamping die	<i>estampa</i>	<i>estampa</i>
stamping die	<i>matriu d'estampar</i>	<i>matriz de estampar</i>
stamping machine	<i>màquina d'estampar</i>	<i>máquina de estampar</i>
stanchions	<i>baranes</i>	<i>teleros</i>
standard	<i>estàndard</i>	<i>estándar</i>
standard	<i>norma</i>	<i>norma</i>
standard ambient conditions	<i>condicions ambientals normals</i>	<i>condiciones ambientales normales</i>
standard atmosphere	<i>condicions normals</i>	<i>condiciones normales</i>
standard gold	<i>or de llei</i>	<i>oro de ley</i>
standard material	<i>material normalitzat</i>	<i>material normalizado</i>
standard silver	<i>argent de llei</i>	<i>plata de ley</i>
standard welding procedure specification	<i>especificació de procediment de soldadura estàndard</i>	<i>especificación de procedimiento de soldeo estándar</i>
stand-off distance	<i>distància tovera-peça</i>	<i>distancia tobera-pieza</i>
staple	<i>grapa</i>	<i>grapa</i>
star cracking	<i>esquerda en estrella</i>	<i>grieta en estrella</i>
starting bar	<i>fals lingot</i>	<i>falso lingote</i>
state	<i>estat</i>	<i>estado</i>
state of the art	<i>estat de la qüestió</i>	<i>estado de la cuestión</i>
statement	<i>declaració</i>	<i>declaración</i>
static characteristic	<i>característica estàtica</i>	<i>característica estática</i>
static load	<i>càrrega estàtica</i>	<i>carga estática</i>
staurolite	<i>estaurolita</i>	<i>estaurolita</i>
steam	<i>vapor</i>	<i>vapor</i>
steel	<i>acer</i>	<i>acero</i>
steel bar	<i>barra d'acer</i>	<i>barra de acero</i>
steel fiber reinforced concrete	<i>formigó de fibres d'acer</i>	<i>hormigón de fibras de acero</i>
steel fixer	<i>ferrallista</i>	<i>ferrallista</i>
steel strip	<i>làmina d'acer</i>	<i>lámina de acero</i>
steel structure	<i>estructura d'acer</i>	<i>estructura de acero</i>
steel wool	<i>llana d'acer</i>	<i>lana de acero</i>
steelworks	<i>acereria</i>	<i>acería</i>
step	<i>graó</i>	<i>escalón</i>
stereolithography (SLA)	<i>estereolitografia (SLA)</i>	<i>estereolitografía (SLA)</i>
stick electrode	<i>elèctrode revestit</i>	<i>electrodo revestido</i>
stick welding	<i>soldadura per arc amb elèctrode revestit</i>	<i>soldeo por arco con electrodo revestido</i>
stickout	<i>extensió</i>	<i>extensión</i>
stiffener	<i>enrigidor</i>	<i>rigidizador</i>
stiffness	<i>rigidesa</i>	<i>rigidez</i>
stitch welding	<i>soldadura embastada</i>	<i>soldeo hilvanado</i>
stock	<i>estoc</i>	<i>stock</i>
storage	<i>emmagatzematge</i>	<i>almacenamiento</i>

English	Catalan	Spanish
straight polarity, DCEN	<i>polaritat directa, CC (-)</i>	<i>polaridad directa, CC (-)</i>
straightner	<i>adreçador</i>	<i>enderezador</i>
strain	<i>deformació</i>	<i>deformación</i>
strain gage	<i>galga extensomètrica</i>	<i>galga extensiométrica</i>
strain hardening	<i>acritud</i>	<i>acritud</i>
strain hardening	<i>enduriment per deformació en fred</i>	<i>endurecimiento por deformación en frío</i>
strain hardening	<i>trempe de deformació</i>	<i>temple de deformación</i>
strap	<i>corretja</i>	<i>correa</i>
stray arc	<i>encebament de l'arc</i>	<i>cebado del arco</i>
stray arc	<i>raspadura d'arc</i>	<i>raspadura de arco</i>
stream	<i>corrent</i>	<i>corriente</i>
streamline flow	<i>flux laminar</i>	<i>flujo laminar</i>
strength by cold working	<i>enduriment per deformació en fred</i>	<i>endurecimiento por deformación en frío</i>
strength of a joint	<i>resistència de la unió</i>	<i>resistencia de la unión</i>
strength weld	<i>soldadura resistent</i>	<i>soldadura resistente</i>
stress	<i>esforç</i>	<i>esfuerzo</i>
stress	<i>tensió (mecànica)</i>	<i>tensión (mecánica)</i>
stress category	<i>categoria d'esforç</i>	<i>categoría de esfuerzo</i>
stress concentration	<i>concentració de tensions</i>	<i>concentración de tensiones</i>
stress corrosion	<i>corrosió sota tensió</i>	<i>corrosión bajo tensión</i>
stress factor	<i>factor d'esforç</i>	<i>factor de esfuerzo</i>
stress intensity factor	<i>factor d'intensitat de tensió</i>	<i>factor de intensidad de tensión</i>
stress-corrosion cracking (SCC)	<i>esquerdament per corrosió sota tensió (SCC)</i>	<i>agrietamiento por corrosión bajo tensión (SCC)</i>
stress-oriented hydrogen induced cracking (SOHIC)	<i>esquerdament induït per hidrogen i orientat per tensions (SOHIC)</i>	<i>agrietamiento inducido por hidrógeno orientado por tensiones (SOHIC)</i>
stress-relief	<i>relaxació de tensions</i>	<i>relajación de tensiones</i>
stress-relief annealing	<i>recuita per relaxar tensions</i>	<i>recocido de relajación de tensiones</i>
stress-relief cracking	<i>esquerdament per relaxació de tensions</i>	<i>agrietamiento por relajación de tensiones</i>
striking	<i>encebament</i>	<i>cebado</i>
striking plate	<i>placa de porta</i>	<i>chapa de puerta</i>
striking voltage	<i>tensió d'encebament</i>	<i>tensión de cebado</i>
stringer bead	<i>cordó recte</i>	<i>cordón recto</i>
strip	<i>làmina</i>	<i>lámina</i>
strip cladding	<i>aplatat amb banda</i>	<i>plaqueado con banda</i>
strip electrode	<i>banda elèctrode</i>	<i>banda electrodo</i>
stripping	<i>desemmotllament</i>	<i>desmoldeo</i>
stripping machine	<i>desemmotlladora</i>	<i>desmoldeadora</i>
structural adhesive	<i>adhesiu estructural</i>	<i>adhesivo estructural</i>
structural steel	<i>acer estructural</i>	<i>acero estructural</i>
structural steel connector	<i>muntador d'estructures metàl·liques</i>	<i>montador de estructuras metálicas</i>
structure	<i>estructura</i>	<i>estructura</i>
stub	<i>burilla</i>	<i>colilla</i>
stub end	<i>punta d'elèctrode</i>	<i>colilla</i>
stud	<i>espàrrec</i>	<i>espárrago</i>
stud diameter	<i>diàmetre de l'espàrrec</i>	<i>diámetro del espárrago</i>
stud welding	<i>soldadura d'espàrrecs</i>	<i>soldeo de espárragos</i>
subassembly	<i>subconjunt</i>	<i>subconjunto</i>
subcontracted welding coordinator	<i>coordinador de soldadura subcontractat</i>	<i>coordinador de soldeo subcontratado</i>
subcontractor	<i>subcontractista</i>	<i>subcontratista</i>
sublimation	<i>sublimació</i>	<i>sublimación</i>
submerged arc welding (SAW)	<i>soldadura per arc submergit</i>	<i>soldeo por arco sumergido</i>
submerged arc welding with cored strip electrode	<i>soldadura per arc submergit amb elèctrode de banda tubular</i>	<i>soldeo por arco sumergido con banda electrodo tubular</i>
submerged arc welding with metallic powder adition	<i>soldadura per arc submergit amb addició de pólvores metàl·liques</i>	<i>soldeo por arco sumergido con adición de polvo metálico</i>
submerged arc welding with solid wire electrode	<i>soldadura per arc submergit amb elèctrode de filferro massís</i>	<i>soldeo por arco sumergido con alambre electrodo macizo</i>
submerged arc welding with strip electrode	<i>soldadura per arc submergit amb elèctrode de banda</i>	<i>soldeo por arco sumergido con banda electrodo</i>
submerged arc welding with tubular cored electrode	<i>soldadura per arc submergit amb filferro tubular</i>	<i>soldeo por arco sumergido con alambre tubular</i>
substance	<i>substància</i>	<i>sustancia</i>
substitutional solid solution	<i>solució sòlida de substitució</i>	<i>solución sólida de sustitución</i>
subsurface	<i>subsuperfície</i>	<i>subsuperficie</i>
subway	<i>metro</i>	<i>metro [transporte]</i>
sulfinuz process	<i>procediment sulfinuz</i>	<i>procedimiento sulfinuz</i>
sulfocarbonitriding	<i>sulfocarbonitruració</i>	<i>sulfocarbonitruración</i>
sulfur (S)	<i>sofre (S)</i>	<i>azufre (S)</i>
sulphidization	<i>sulfuració</i>	<i>sulfuración</i>

English	Catalan	Spanish
sulphur (S)	sofre (S)	azufre (S)
superalloy	superaliatge	superalcación
superconductivity	superconductivitat	superconductividad
superelasticity	superelasticitat	superelastividad
superficial hardening	trempe superficial	temple superficial
superplasticity	superplasticitat	superplasticidad
supplemental filler metal	metall d'aportació addicional	metal de aportación adicional
supply	subministrament	suministro
supporting frame	bastidor de suport	bastidor de apoyo
supporting frame for internal parts	estructures de suport per a equipaments interiors	bastidor de apoyo para equipos internos
supporting frames for external equipment parts	estructures de suport per a equipaments exteriors	estructuras de apoyo para equipos externos
surface	superfície	superficie
surface breaking crack	esquerda oberta a la superfície	grieta abierta a la superficie
surface contour of weld	forma de la superfície de la soldadura	forma de la superficie de la soldadura
surface grinding machine	rectificadora plana	rectificadora plana
surface hardening	enduriment superficial	endurecimiento superficial
surface imperfections	imperfeccions superficials	imperfecciones superficiales
surface pore	porus superficial	picadura
surface porosity	porositat superficial	porosidad superficial
surface roughening	desbast superficial	desbaste superficial
surface treatment	tractament de superfície	tratamiento de superficie
surface treatment	tractament superficial	tratamiento superficial
surfacing	recàrrega	recargue
surveillance	supervisió	supervisión
susceptibility to cracking	susceptibilitat a l'esquerdament	susceptibilidad al agrietamiento
swan-neck bearer	balanci de coll de cisne	balancín de cuello de cisne
sweep	balanceig	balanceo
swelling	inflament	hinchamiento
swing bolster	travesser ballador	traviesa bailadora
switch cabinet	armari de control	armario de control
symmetry	simetria	simetría
system	sistema	sistema
systematic imperfection	imperfecció sistemàtica	imperfección sistemática
table type machine	mandrinadora de muntant mòbil	mandriladora de montante móvil
tack sequence	seqüència de punteig	secuencia de punteado
tack weld	soldadura de punteig	soldadura de punteo
tack weld imperfection	imperfecció de soldadura de punteig	imperfección de soldadura de punteo
tack welding	punteig	punteo
tacking	punteig	punteo
tacking pass	passada de punteig	pasada de punteo
tacking run	passada de punteig	pasada de punteo
tangent	tangent	tangente
tank	tanc	tanque
tank container	cisterna	cisterna
tantalum (Ta)	tàntal (Ta)	tantalio (Ta)
tape measure	cinta mètrica	cinta métrica
tapering	rebaixadura	rebajado
tape-ruler	flexòmetre	flexómetro
tapped	roscat interiorment	roscado interiormente
task	tasca	tarea
T-butt joint	unió a topar en T	unión a tope en T
technical delivery conditions	condicions tècniques de subministrament	condiciones técnicas de suministro
technical management	gestió tècnica	gestión técnica
technology	tecnologia	tecnología
technology park	parc tecnològic	parque tecnológico
teflon	tefló	teflón
temper colours	color de reveniment	color de revenido
temperature	temperatura	temperatura
temperature range	interval de temperatures	intervalo de temperaturas
tempering	reveniment	revenido
template	plantilla	plantilla
temporary backing	suport temporal	respaldo temporal
temporary backing ring	anella de suport temporal	anillo de respaldo temporal
temporary weld	soldadura provisional	soldadura provisional
temporary welded attachment	element auxiliar de muntatge	elemento auxiliar de montaje
tensile strength	resistència mecànica	resistencia mecánica

English	Catalan	Spanish
tensile test	<i>assaig de tracció</i>	<i>ensayo de tracción</i>
tension test	<i>assaig de tracció</i>	<i>ensayo de tracción</i>
tentative	<i>provisional</i>	<i>provisional</i>
term	<i>terme</i>	<i>término</i>
ternary alloy	<i>aliatge ternari</i>	<i>aleación ternaria</i>
test	<i>assaig</i>	<i>ensayo</i>
test bench	<i>banc de proves</i>	<i>banco de pruebas</i>
test piece	<i>cupó de prova</i>	<i>cupón de prueba</i>
test specimen	<i>proveta</i>	<i>probeta</i>
tested welding consumable	<i>consumible de soldadura assajat</i>	<i>consumible de soldeo ensayado</i>
testing laboratory	<i>laboratori d'assaig</i>	<i>laboratorio de ensayo</i>
testing level	<i>nivell d'assaig</i>	<i>nivel de ensayo</i>
testing machine	<i>màquina d'assaig</i>	<i>máquina de ensayo</i>
testing organization	<i>organització d'assaig</i>	<i>organización de ensayo</i>
texture	<i>textura</i>	<i>textura</i>
thermal capacity	<i>capacitat calorífica</i>	<i>capacidad calorífica</i>
thermal conductivity	<i>conductivitat tèrmica</i>	<i>conductividad térmica</i>
thermal conductivity detector (TCD)	<i>detector de conductivitat tèrmica (TCD)</i>	<i>detector de conductividad térmica (TCD)</i>
thermal conductivity gauge	<i>mesurador de conductivitat tèrmica</i>	<i>medidor de conductividad térmica</i>
thermal cutting	<i>tall tèrmic</i>	<i>corte térmico</i>
thermal cycle	<i>cicle tèrmic</i>	<i>ciclo térmico</i>
thermal imaging camera	<i>càmera d'infraroigs</i>	<i>cámara de infrarrojos</i>
thermal insulation	<i>aïllament tèrmic</i>	<i>aislamiento térmico</i>
thermal projection	<i>projecció tèrmica</i>	<i>proyección térmica</i>
thermal spraying	<i>projecció tèrmica</i>	<i>proyección térmica</i>
thermal spraying gun	<i>pistola de projecció tèrmica</i>	<i>pistola de proyección térmica</i>
thermite welding	<i>soldadura amb termita</i>	<i>soldadura con termita</i>
thermochemical treatment	<i>tractament termoquímic</i>	<i>tratamiento termoquímico</i>
thermocouple	<i>parell termoelèctric</i>	<i>termopar</i>
thermogravimetric analysis	<i>anàlisi termogravimètrica</i>	<i>análisis termogravimétrico</i>
thermomechanical analysis	<i>anàlisi termomecànica</i>	<i>análisis termomecánico</i>
thermomechanical treatment	<i>tractament termomecànic</i>	<i>tratamiento termomecánico</i>
thermometer	<i>termòmetre</i>	<i>termómetro</i>
thermoplastic polymer	<i>polímer termoplàstic</i>	<i>polímero termoplástico</i>
thermosetting polymer	<i>polímer termostable</i>	<i>polímero termoestable</i>
thick nickel plating	<i>niquelatge dur</i>	<i>niquelado duro</i>
thicker plate tapered	<i>gruix de la xapa més gruixuda rebaixat</i>	<i>espesor de la chapa más gruesa rebajado</i>
thickness	<i>gruix</i>	<i>espesor</i>
Thomas converter	<i>convertidor Thomas</i>	<i>convertidor Thomas</i>
Thomas process	<i>procediment bàsic</i>	<i>procedimiento básico</i>
Thomas process	<i>procediment Thomas</i>	<i>procedimiento Thomas</i>
thoriated	<i>toriat</i>	<i>toriado</i>
thorium (Th)	<i>tori (Th)</i>	<i>torio (Th)</i>
thoroughness	<i>minuciositat</i>	<i>minuciosidad</i>
thoroughness	<i>perfecció</i>	<i>perfección</i>
threading	<i>roscatge</i>	<i>roscado</i>
threading	<i>roscatge</i>	<i>fileteado</i>
threading machine	<i>roscadora</i>	<i>roscadora</i>
three-phase	<i>trifàsic</i>	<i>trifásico</i>
threshold	<i>llindar</i>	<i>umbral</i>
throat	<i>coll</i>	<i>garganta</i>
throat depth	<i>profunditat del coll</i>	<i>profundidad del cuello</i>
throat gap	<i>separació del coll</i>	<i>separación del cuello</i>
TIG pulsed arc welding	<i>soldadura TIG pulsada</i>	<i>soldeo TIG pulsado</i>
TIG spot welding	<i>soldadura per punts TIG</i>	<i>soldeo por puntos TIG</i>
TIG welding using reducing gas and solid filler material (wire/rod)	<i>soldadura per arc amb gas reductor i elèctrode consumible massís (TIG)</i>	<i>soldeo por arco con gas reductor y electrodo consumible macizo (TIG)</i>
TIG welding using reducing gas and tubular cored filler material (wire/rod)	<i>soldadura per arc amb gas reductor i filferro tubular consumible (TIG)</i>	<i>soldeo por arco con gas reductor y alambre tubular consumible (TIG)</i>
TIG welding with solid filler material (wire/rod)	<i>soldadura per arc amb gas inert i elèctrode consumible massís (TIG)</i>	<i>soldeo por arco con gas inerte y electrodo consumible macizo (TIG)</i>
TIG welding with tubular cored filler material (wire/rod)	<i>soldadura per arc amb gas inert i filferro tubular consumible (TIG)</i>	<i>soldeo por arco con gas inerte y alambre tubular consumible (TIG)</i>
tightening torque	<i>parell de collament</i>	<i>par de apriete</i>
tightness	<i>estanquitat</i>	<i>estanqueidad</i>
tilt	<i>inclinació</i>	<i>inclinación</i>
time	<i>temps</i>	<i>tiempo</i>

English	Catalan	Spanish
time of flight diffraction (ToFD)	<i>difracció del temps de vol (ToFD)</i>	<i>difracción del tiempo de vuelo (ToFD)</i>
time weighted average concentration	<i>concentració mitja ponderada amb el temps</i>	<i>concentración media ponderada con el tiempo</i>
tin	<i>llauna</i>	<i>lata</i>
tin (Sn)	<i>estany (Sn)</i>	<i>estaño (Sn)</i>
tinning	<i>estanyatge</i>	<i>estañado</i>
tinplate	<i>llauna</i>	<i>hojalata</i>
tip	<i>braquet</i>	<i>boquilla</i>
tipping wagon	<i>vagó basculant</i>	<i>vagón basculante</i>
titanium (Ti)	<i>titani (Ti)</i>	<i>titanio (Ti)</i>
titanium dioxide (TiO2)	<i>diòxid de titani (TiO2)</i>	<i>dióxido de titanio (TiO2)</i>
titanium quenching	<i>tremp del titani</i>	<i>temple del titanio</i>
T-joint	<i>unió en T</i>	<i>unión en T</i>
T-joint	<i>unió en T</i>	<i>unión en T</i>
toe	<i>acord</i>	<i>acuerdo</i>
toe crack	<i>esquerda en l'acord</i>	<i>grieta en el acuerdo</i>
toe overlap	<i>cavalcament en l'acord</i>	<i>solapamiento en el acuerdo</i>
toe radius	<i>radi d'acord</i>	<i>radio de acuerdo</i>
tolerance	<i>tolerància</i>	<i>tolerancia</i>
tongue and groove	<i>encadellament</i>	<i>machihembrado</i>
tool	<i>eina</i>	<i>herramienta</i>
tooling	<i>utillatge</i>	<i>utillaje</i>
top casting	<i>emmotllament per colada per gravetat</i>	<i>moldeo por colada por gravedad</i>
torch	<i>bufador</i>	<i>soplete</i>
torch angle	<i>angle del bufador</i>	<i>ángulo del soplete</i>
torch brazing	<i>soldadura forta amb flama</i>	<i>soldeo fuerte con llama</i>
torch soldering	<i>soldadura blana per flama</i>	<i>soldeo blando por llama</i>
torn surface	<i>superfície d'esquinçament</i>	<i>superficie de desgarre</i>
torque	<i>parell</i>	<i>par</i>
torsion	<i>torsió</i>	<i>torsión</i>
torsion test	<i>assaig de torsió</i>	<i>ensayo de torsión</i>
torsional strength	<i>resistència a la torsió</i>	<i>resistencia a la torsión</i>
total airborne particles	<i>partícules en suspensió totals</i>	<i>partículas en suspensión totales</i>
total allowance	<i>escreix total</i>	<i>creces totales</i>
toughness	<i>tenacitat</i>	<i>tenacidad</i>
tourning	<i>tornejament</i>	<i>torneado</i>
track car	<i>dresina</i>	<i>dresina</i>
traction coupling	<i>acoblament de tracció</i>	<i>acoplamiento de tracción</i>
traction motor	<i>motor de tracció</i>	<i>motor de tracción</i>
trade fair	<i>fira</i>	<i>feria</i>
trade name	<i>marca comercial</i>	<i>marca comercial</i>
trailing gas shield	<i>gas protector d'arrossegament</i>	<i>gas protector de arrastre</i>
train [transport]	<i>tren [transport]</i>	<i>tren [transporte]</i>
training	<i>formació</i>	<i>formación</i>
tram	<i>tramvia</i>	<i>tranvía</i>
tramcar	<i>tramvia</i>	<i>tranvía</i>
tramway	<i>tramvia</i>	<i>tranvía</i>
transducer	<i>transductor</i>	<i>transductor</i>
transducer [ultrasonic]	<i>palpador [ultrasònic]</i>	<i>palpador [ultrasónico]</i>
transfer	<i>transferència</i>	<i>transferencia</i>
transferred arc	<i>arc transferit</i>	<i>arco transferido</i>
transformer	<i>transformador</i>	<i>transformador</i>
transformer casing	<i>carcassa del transformador</i>	<i>armazón del transformador</i>
transformer suspension	<i>suspensió del transformador</i>	<i>suspensión del transformador</i>
transgranular	<i>transgranular</i>	<i>transgranular</i>
transmission	<i>transmissió</i>	<i>transmisión</i>
transmission electron microscope (TEM)	<i>microscopi electrònic de transmissió (TEM)</i>	<i>microscopio electrónico de transmisión (TEM)</i>
transmission suspension	<i>suport de la transmissió</i>	<i>soporte de transmisión</i>
transmission suspension	<i>suports de la transmissió</i>	<i>apoyos de la transmisión</i>
transpallet	<i>portapalets</i>	<i>transpalet</i>
transportation	<i>transport</i>	<i>transporte</i>
transverse bend test specimen	<i>proveta de plegat transversal</i>	<i>probeta de doblado transversal</i>
transverse crack	<i>esquerda transversal</i>	<i>grieta transversal</i>
transverse tensile test	<i>assaig de tracció transversal</i>	<i>ensayo de tracción transversal</i>
travel	<i>desplazament</i>	<i>desplazamiento</i>
travel speed	<i>velocitat d'avanç</i>	<i>velocidad de avance</i>
travelling platform	<i>transbordador</i>	<i>transbordador</i>

English	Catalan	Spanish
traverser	<i>transbordador</i>	<i>pasarela de cargamento</i>
treat	<i>tractar</i>	<i>tratar</i>
treated	<i>tractat</i>	<i>tratado</i>
treatment	<i>tractament</i>	<i>tratamiento</i>
triangle	<i>triangle</i>	<i>triángulo</i>
trim	<i>matar</i>	<i>matar</i>
TRIP steel (transformation induced plasticity)	<i>acer TRIP</i>	<i>acero TRIP</i>
trivet	<i>trespeus</i>	<i>trébede</i>
troostite	<i>troostita</i>	<i>troostita</i>
truck	<i>camió</i>	<i>camión</i>
T-square	<i>doble escaire</i>	<i>doble escuadra</i>
tube	<i>tub</i>	<i>tubo</i>
tube to tube-plate joint	<i>unió tub-placa tubular</i>	<i>unión tubo-placa tubular</i>
tubular cored electrode	<i>filferro elèctrode tubular</i>	<i>alambre electrodo tubular</i>
tubular cored electrode	<i>filferro tubular</i>	<i>alambre tubular</i>
tubular cored rod	<i>vareta tubular</i>	<i>varilla tubular</i>
tungsten carbide	<i>carbur de tungstè</i>	<i>carburo de volframió</i>
tungsten electrode	<i>elèctrode de tungstè</i>	<i>electrodo de volframió</i>
tungsten inclusion	<i>inclusió de tungstè</i>	<i>inclusión de volframió</i>
tungsten spatter	<i>projecció de tungstè</i>	<i>salpicadura de volframió</i>
tungsten tip drill bit	<i>broca de vidia</i>	<i>broca de widia</i>
tungstene (W)	<i>tungstè (W)</i>	<i>volframió (W)</i>
tungsten-filament lamp	<i>làmpada de filament de tungstè</i>	<i>lámpara de filamento de volframió</i>
tungsten-tipped circular saw blade	<i>fulla de vidia</i>	<i>hoja de sierra circular de metal duro</i>
turbine	<i>turbina</i>	<i>turbina</i>
turn	<i>tornejat</i>	<i>torneat</i>
turner	<i>torner</i>	<i>tornero</i>
turning and tipping equipment	<i>equipaments de rotació i basculació</i>	<i>equipos de rotación y de basculamiento</i>
twin	<i>macla</i>	<i>macla</i>
twist drill bit	<i>broca de ferro</i>	<i>broca para metal</i>
two-columns boring machine	<i>mandrinadora de muntant fix</i>	<i>mandriladora de montante fijo</i>
two-high rolls	<i>tren duo</i>	<i>tren dúo</i>
two-phase	<i>bifàsic</i>	<i>bifásico</i>
ultrahigh speed machining	<i>mecanització a gran velocitat</i>	<i>mecanizado a gran velocidad de corte</i>
ultralight alloy	<i>aliatge ultralleuger</i>	<i>aleación ultraligera</i>
ultrasonic cleaning	<i>neteja per ultrasons</i>	<i>limpieza por ultrasonidos</i>
ultrasonic soldering	<i>soldadura blana per ultrasons</i>	<i>soldeo blando por ultrasonidos</i>
ultrasonic test (UT)	<i>assaig ultrasònic (UT)</i>	<i>ensayo por ultrasonidos (UT)</i>
ultrasonic wave	<i>ona ultrasònica</i>	<i>onda ultrasónica</i>
ultrasonic welding	<i>soldadura per ultrasons</i>	<i>soldeo por ultrasonidos</i>
ultrasound	<i>ultrasó</i>	<i>ultrasonido</i>
ultraviolet	<i>ultraviolat</i>	<i>ultravioleta</i>
ultraviolet lamp	<i>làmpada ultraviolada</i>	<i>lámpara ultravioleta</i>
ultraviolet radiation (UV)	<i>radiació ultraviolada (UV)</i>	<i>radiación ultravioleta (UV)</i>
ultraviolet rays (UV)	<i>raigs ultraviolats (UV)</i>	<i>rayos ultravioletas (UV)</i>
undercut	<i>mossegada</i>	<i>mordedura</i>
underfloor container	<i>contenedor sota terra</i>	<i>contenedor bajo el suelo</i>
underflushing	<i>amolat excésiu</i>	<i>amolado excesivo</i>
underframe	<i>bastidor inferior</i>	<i>bajo bastidor</i>
underframe cross bearer	<i>traverser intermig del bastidor inferior</i>	<i>traviesa intermedia del bajo bastidor</i>
underframe extension	<i>extensió del bastidor inferior</i>	<i>extensión del bajo bastidor</i>
underframe solebar	<i>llarguer del bastidor inferior</i>	<i>larguero del bastidor inferior</i>
underground railway	<i>metro</i>	<i>metro [transporte]</i>
underwater torch	<i>llanterna submarina</i>	<i>linterna submarina</i>
underwater welding	<i>soldadura sota l'aigua</i>	<i>soldeo bajo el agua</i>
unified numbering system (UNS)	<i>sistema de numeració unificat (UNS)</i>	<i>sistema de numeración unificado (UNS)</i>
uniform	<i>uniforme</i>	<i>uniforme</i>
uniform porosity	<i>porositat uniforme</i>	<i>porosidad uniforme</i>
uniformity	<i>uniformitat</i>	<i>uniformidad</i>
uniformly distributed porosity	<i>porositat uniformement distribuïda</i>	<i>porosidad uniformemente distribuidas</i>
unit	<i>unitat</i>	<i>unidad</i>
unit of product	<i>unitat de producte</i>	<i>unidad de producto</i>
universal grinding machine	<i>rectificadora universal</i>	<i>rectificadora universal</i>
universal lathe	<i>torn universal</i>	<i>torno universal</i>
universal machine for mechanical testing	<i>màquina universal d'assaigs mecànics</i>	<i>máquina universal de ensayos mecánicos</i>
unkilled steel	<i>acer efervescent</i>	<i>acero efervescente</i>

English	Catalan	Spanish
UNS Number	número UNS	número UNS
uphill casting	colada ascendent	colada en surtidor
upper workpiece surface	cara superior de la peça de treball	cara superior de la pieza de trabajo
upper yield point	resistència dúctil superior	resistencia dúctil superior
upset allowance	escreix de recalcamet	creces de recalcado
upset current	intensitat de recalcamet	intensidad de recalcado
upset current time	temps de la intensitat de recalcamet	tiempo de la intensidad de recalcado
upset force	força de recalcamet	fuerza de recalcado
upset length	longitud del recalcamet	longitud de recalcado
upset metal	metall recalcat	metal recalcado
upset pressure	pressió de recalcamet	presión de recalcado
upset speed	velocitat de recalcamet	velocidad de recalcado
upset time	temps de recalcamet	tiempo de recalcado
upsetting	recalcamet	recalcado
upstream	aigües amunt	aguas arriba
upstream	ascendent	ascendente
upstream	contra corrent	contracorriente
upstream	corrent amunt	corriente arriba
upstroke press	premsa de carrera ascendent	premsa de carrera ascendiente
vacancy	vacant	vacante
vacuum	buit	vacío
vacuum brazing	soldadura forta en buit	soldeo fuerte en vacío
vacuum casting	colada al buit	colada al vacío
vacuum gauge	manòmetre de buit	manómetro de vacío
vacuum gauge	vacuòmetre	vacuómetro
vacuum soldering	soldadura blana en buit	soldeo blando en vacío
value	valor	valor
valve	vàlvula	válvula
vanadium (V)	vanadi (V)	vanadio (V)
vaporisation	vaporització	vaporización
vehicle body	caixa del vehicle	caja del vehículo
ventilation	ventilació	ventilación
ventilation grill	reixeta de ventilació	rejilla de ventilación
verification	verificació	verificación
vernier	nònius	nonio
vernier calliper	peu de rei	pie de rey
vertical casting	colada vertical	colada vertical
vertical lathe	torn vertical	torno vertical
vertical milling machine	fresadora vertical	fresadora vertical
vertical position down	posició vertical descendent	posición vertical descendente
vertical position up	posició vertical ascendent	posición vertical ascendente
vertical press	premsa vertical	premsa vertical
vessel	dipòsit (recipient)	depósito (recipiente)
vibration dampers	amortidors de vibracions	amortiguadores de vibraciones
vibration dampers	dàmpner	dampner
Vickers hardness test	assaig de duresa Vickers	ensayo de dureza Vickers
Vickers microhardness test	assaig de microduresa Vickers	ensayo de microdureza Vickers
videoscope	videoscopi	videoscopio
viscous flow	flux laminar	flujo laminar
visible oxide film	color de reveniment	color de revenido
visible radiation	radiació visible	radiación visible
visual testing (VT)	inspecció visual (VT)	inspección visual (VT)
volt	volt	voltio
voltage	tensió (elèctrica)	tensión (eléctrica)
voltmeter	voltímetre	voltímetro
volume	volum	volumen
wagon	vagó	vagón
wagon with stanchions	vagó de baranes	vagón de teleros
wall	paret	pared
wandering arc	arc erràtic	arco errático
wash solution	solució de rentatge	solución de lavado
wash water	aigua de rentatge	agua de lavado
washer	volandera	arandela
washing	rentatge	lavado
waste	deixalla	desecho
water	aigua	agua

English	Catalan	Spanish
water ram	<i>colp d'ariet</i>	<i>golpe de ariete</i>
waterjet cutting	<i>tall amb raig d'aigua</i>	<i>corte con chorro de agua</i>
waterproof	<i>impermeable</i>	<i>impermeable</i>
waterproof coating	<i>revestiment d'estanquitat</i>	<i>revestimiento de estanquidad</i>
wave	<i>ona</i>	<i>onda</i>
wave soldering	<i>soldadura blana per onada</i>	<i>soldeo blando por ola</i>
wear	<i>desgast</i>	<i>desgaste</i>
wear resistance	<i>resistència al desgast</i>	<i>resistencia al desgaste</i>
weather-resistant steel	<i>acer patinable</i>	<i>acero autopatinable</i>
weave bead	<i>cordó amb oscil·lació</i>	<i>cordón con oscilación</i>
weaving	<i>oscil·lació</i>	<i>oscilación</i>
weaving amplitude	<i>amplitud d'oscil·lació</i>	<i>amplitud de oscilación</i>
weaving frequency	<i>freqüència d'oscil·lació</i>	<i>frecuencia de oscilación</i>
wedge	<i>falca</i>	<i>cuña</i>
wedge	<i>tascó</i>	<i>calzo</i>
weight	<i>pes</i>	<i>peso</i>
weld	<i>soldadura [producte]</i>	<i>soldadura</i>
weld bead	<i>cordó de soldadura</i>	<i>cordón de soldadura</i>
weld bead calculation	<i>càlcul de cordons de soldadura</i>	<i>cálculo de cordones de soldadura</i>
weld brazing	<i>soldadura forta de coure</i>	<i>cobresoldeo</i>
weld decay	<i>corrosió intergranular de la soldadura</i>	<i>corrosión intergranular de la soldadura</i>
weld diameter	<i>diàmetre de la soldadura</i>	<i>diámetro de la soldadura</i>
weld gage	<i>galga de soldadura</i>	<i>galga de soldadura</i>
weld inspection class	<i>classe d'inspecció de la soldadura</i>	<i>clase de inspección de la soldadura</i>
weld interface	<i>intercara de la soldadura</i>	<i>intercara de la soldadura</i>
weld length	<i>longitud de la soldadura</i>	<i>longitud de la soldadura</i>
weld metal	<i>metall de soldadura</i>	<i>metal de soldadura</i>
weld metal test specimen	<i>proveta d'assaig del metall de soldadura</i>	<i>probeta de ensayo del metal de soldadura</i>
weld metal thickness	<i>gruix del metall de soldadura</i>	<i>espesor del metal de soldadura</i>
weld nugget	<i>llentia de soldadura</i>	<i>lenteja de soldadura</i>
weld performance class	<i>classe d'execució de la soldadura</i>	<i>clase de ejecución de la soldadura</i>
weld pitch	<i>pas de la soldadura</i>	<i>paso de la soldadura</i>
weld pool	<i>bany de soldadura</i>	<i>baño de soldadura</i>
weld preparation	<i>preparació de la soldadura</i>	<i>preparación de la soldadura</i>
weld rotation	<i>gir de la soldadura</i>	<i>giro de la soldadura</i>
weld run sequence	<i>seqüència de passada de soldadura</i>	<i>secuencia de pasada de soldadura</i>
weld sequence	<i>seqüència de soldadura</i>	<i>secuencia de soldadura</i>
weld slope	<i>pendent de la soldadura</i>	<i>pendiente de la soldadura</i>
weld surface with bead ripples	<i>superfície de la soldadura ondulada</i>	<i>superficie de la soldadura ondulada</i>
weld tack	<i>punt de soldadura</i>	<i>punto de soldadura</i>
weld toe	<i>acord de la soldadura</i>	<i>acuerdo de la soldadura</i>
weld toe angle	<i>angle d'acord de la soldadura</i>	<i>ángulo de acuerdo de la soldadura</i>
weld width	<i>amplada de la soldadura</i>	<i>ancho de la soldadura</i>
weld zone	<i>zona de soldadura</i>	<i>zona de soldadura</i>
weldability	<i>soldabilitat</i>	<i>soldabilidad</i>
weldable	<i>soldable</i>	<i>soldable</i>
welded joint	<i>unió soldada</i>	<i>unión soldada</i>
welded product	<i>producte soldat</i>	<i>producto soldado</i>
welder	<i>soldador [professió]</i>	<i>soldador [profesión]</i>
welder approval test certificate	<i>certificat de qualificació del soldador</i>	<i>certificado de cualificación de soldador</i>
welder helmet	<i>careta de soldador</i>	<i>pantalla de soldador</i>
welder performance	<i>habilitat del soldador</i>	<i>habilidad del soldador</i>
welder performance qualification (WPQ)	<i>qualificació de l'habilitat del soldador (WPQ)</i>	<i>cualificación de la habilidad del soldador (WPQ)</i>
welder's face shield	<i>careta de cap</i>	<i>careta de soldador sujeta a la cabez</i>
welder's hand shield	<i>careta de mà</i>	<i>careta de soldador de sujeción manual</i>
welder's shield	<i>careta de soldador</i>	<i>careta de soldador</i>
welding	<i>soldadura [acció]</i>	<i>soldeo</i>
welding accessories	<i>accessoris de soldadura</i>	<i>accesorios de soldeo</i>
welding by high mechanical energy	<i>soldadura per alta energia mecànica</i>	<i>soldeo por alta energía mecánica</i>
welding circuit	<i>circuit de soldadura</i>	<i>circuito de soldeo</i>
welding conditions	<i>condicions de soldadura</i>	<i>condiciones de soldeo</i>
welding consumables	<i>consumibles de soldadura</i>	<i>consumibles de soldeo</i>
welding converter	<i>convertidor rotatiu per a la soldadura</i>	<i>convertidor rotativo para soldeo</i>
welding coordination	<i>coordinació de la soldadura</i>	<i>coordinación del soldeo</i>
welding coordination personnel	<i>personal de coordinació de la soldadura</i>	<i>personal de coordinación del soldeo</i>
welding coordinator	<i>coordinador de soldadura</i>	<i>coordinador de soldeo</i>

English	Catalan	Spanish
welding current	<i>intensitat de soldadura</i>	<i>intensidad de soldeo</i>
welding cycle	<i>cicle de soldadura</i>	<i>ciclo de soldeo</i>
welding data	<i>dades de soldadura</i>	<i>datos de soldeo</i>
welding equipment	<i>equipament de soldadura</i>	<i>equipo de soldeo</i>
welding filter	<i>vidre de protecció</i>	<i>crystal de protección</i>
welding fixture	<i>accessori de soldadura</i>	<i>accesorio de soldeo</i>
welding fume	<i>fum de soldadura</i>	<i>humo de soldeo</i>
welding glass	<i>vidre de soldadura</i>	<i>crystal de soldeo</i>
welding head	<i>capçal de soldadura</i>	<i>cabezal de soldeo</i>
welding inspection	<i>inspecció de soldadura</i>	<i>inspección de soldeo</i>
welding inspector	<i>inspector de soldadura</i>	<i>inspector de soldeo</i>
welding leads	<i>cables de soldadura</i>	<i>cables de soldeo</i>
welding manufacturer	<i>fabricant de soldadura</i>	<i>fabricante de soldeo</i>
welding operator	<i>operador de soldadura</i>	<i>operador de soldeo</i>
welding operator performance qualification (WOPQ)	<i>qualificació de l'operador de soldadura</i>	<i>cualificación del operador de soldeo</i>
welding parameters	<i>paràmetres de soldadura</i>	<i>parámetros de soldeo</i>
welding plant	<i>planta de soldadura</i>	<i>planta de soldeo</i>
welding primer	<i>emprimació de soldadura</i>	<i>imprimación de soldeo</i>
welding procedure	<i>procediment de soldadura</i>	<i>procedimiento de soldeo</i>
welding procedure qualification record (WPQR)	<i>registre de qualificació del procediment de soldadura (WPQR)</i>	<i>registro de cualificación del procedimiento de soldeo (WPQR)</i>
welding procedure requirements	<i>requisits del procediment de soldadura</i>	<i>requisitos del procedimiento de soldeo</i>
welding procedure specification (WPS)	<i>especificació de procediment de soldadura (WPS)</i>	<i>especificación de procedimiento de soldeo (WPS)</i>
welding procedure test	<i>assaig de qualificació d'un procediment de soldadura</i>	<i>ensayo de cualificación de un procedimiento de soldeo</i>
welding process	<i>procés de soldadura</i>	<i>proceso de soldeo</i>
welding processes	<i>processos de soldadura</i>	<i>procesos de soldadura</i>
welding processes	<i>processos de soldadura</i>	<i>procesos de soldeo</i>
welding protector	<i>equip de protecció per a la soldadura</i>	<i>equipo de protección para soldeo</i>
welding rectifier	<i>rectificador de soldadura</i>	<i>rectificador para soldeo</i>
welding run	<i>passada de soldadura</i>	<i>pasada de soldeo</i>
welding speed	<i>velocitat de soldadura</i>	<i>velocidad de soldeo</i>
welding splashes	<i>projeccions</i>	<i>salpicaduras</i>
welding task	<i>tasca de soldadura</i>	<i>tarea de soldeo</i>
welding task	<i>treball de soldadura</i>	<i>trabajo de soldeo</i>
welding technique	<i>tècnica de soldadura</i>	<i>técnica de soldeo</i>
welding temperature	<i>temperatura de soldadura</i>	<i>temperatura de soldeo</i>
welding time	<i>temps de soldadura</i>	<i>tiempo de soldeo</i>
welding tip	<i>broquet de soldadura</i>	<i>boquilla de soldeo</i>
welding unit	<i>unitat de soldadura</i>	<i>unidad de soldeo</i>
welding variable	<i>variable de soldadura</i>	<i>variable de soldeo</i>
welding wheel	<i>roldana de soldadura</i>	<i>roldana de soldeo</i>
weldment	<i>conjunt soldat</i>	<i>conjunto soldado</i>
wet corrosion	<i>corrosió electroquímica</i>	<i>corrosión electroquímica</i>
wettability	<i>mullabilitat</i>	<i>mojabilidad</i>
wettability	<i>mullabilitat</i>	<i>humectabilidad</i>
wetting	<i>mullat</i>	<i>mojado</i>
wheel	<i>roda</i>	<i>rueda</i>
wheel scotch	<i>sorrera</i>	<i>arenero</i>
wheelbase of a bogie	<i>intereix de bogi</i>	<i>empate de bogie</i>
wheelbase of a car	<i>intereix de vehicle</i>	<i>empate de vehículo</i>
wheelset	<i>eix muntat</i>	<i>eje montado</i>
wheelset mountings	<i>suport dels eixos muntats</i>	<i>apoyos de los ejes montados</i>
white cast iron	<i>fosa blanca</i>	<i>fundición blanca</i>
whiteheart malleable cast iron	<i>fosa mal-leable blanca</i>	<i>fundición maleable de núcleo blanco</i>
widia	<i>vidia</i>	<i>metal duro</i>
width	<i>amplada</i>	<i>anchura</i>
width of preparation	<i>amplada de la preparació</i>	<i>anchura de la preparación</i>
width of prepared face	<i>amplada de la cara preparada</i>	<i>anchura de la cara preparada</i>
winding	<i>bobinatge</i>	<i>bobinado</i>
winding machine	<i>bobinadora</i>	<i>bobinadora</i>
window	<i>finestra</i>	<i>ventana</i>
window frame	<i>bastidor de finestra</i>	<i>bastidor de ventana</i>
wire drawer	<i>trefilador</i>	<i>trefilador</i>
wire drawing	<i>trefilatge</i>	<i>trefilado</i>
wire drawn	<i>trefilat</i>	<i>trefilado</i>
wire electrode	<i>filferro elèctrode</i>	<i>alambre electrodo</i>

English	Catalan	Spanish
wire feed	<i>alimentació del filferro</i>	<i>alimentación del alambre</i>
wire feed rate	<i>taxa d'alimentació del filferro</i>	<i>tasa de alimentación del alambre</i>
wire feed speed	<i>velocitat d'alimentació del filferro</i>	<i>velocidad de alimentación del alambre</i>
wire guide	<i>guia del filferro</i>	<i>guía del alambre</i>
wire rod	<i>fil de màquina</i>	<i>alambón</i>
wire seam welding	<i>soldadura per costura amb filferro</i>	<i>soldeo por costura con alambre</i>
wire straightner	<i>adreçador de filferro</i>	<i>enderezador de alambre</i>
Wöhler curves	<i>corbes de Wöhler</i>	<i>curvas de Wöhler</i>
wood	<i>fusta</i>	<i>madera</i>
Wood's glass lamp	<i>làmpada de Wood</i>	<i>lámpara de Wood</i>
work angle	<i>angle de treball</i>	<i>ángulo de trabajo</i>
work hardening	<i>trempe de deformació</i>	<i>temple de deformación</i>
work instruction	<i>instrucció de treball</i>	<i>instrucción de trabajo</i>
work manager	<i>director de fabricació</i>	<i>director de fabricación</i>
working distance	<i>distància de treball</i>	<i>distancia de trabajo</i>
working position	<i>posició de treball</i>	<i>posición de trabajo</i>
workpiece	<i>peça de treball</i>	<i>pieza de trabajo</i>
workpiece width	<i>amplada de la peça de treball</i>	<i>ancho de la pieza de trabajo</i>
workplace	<i>lloc de treball</i>	<i>lugar de trabajo</i>
workshop	<i>taller</i>	<i>taller</i>
workshop welding	<i>soldadura en taller</i>	<i>soldeo en taller</i>
wormhole	<i>buf vermicular</i>	<i>sopladura vermicular</i>
X ray	<i>raigs X</i>	<i>rayos X</i>
X-ray diffraction (XRD)	<i>difracció de raigs X (XRD)</i>	<i>difracción de rayos X (XRD)</i>
x-ray fluorescence (XRF)	<i>fluorescència de raigs X (XRF)</i>	<i>fluorescencia de rayos X (XRF)</i>
X-ray tube	<i>tub de raigs X</i>	<i>tubo de rayos X</i>
yield strength	<i>límit elàstic</i>	<i>límite elástico</i>
Young's modulus	<i>mòdul de Young</i>	<i>módulo de Young</i>
zinc (Zn)	<i>zinc (Zn)</i>	<i>zinc (Zn)</i>
zinc plated	<i>electrozincat</i>	<i>electrozincado</i>
zinc plating	<i>electrozincatge</i>	<i>electrozincado</i>
zinc plating	<i>zincatge</i>	<i>zincado</i>
zinc-plated steel	<i>acer zincat</i>	<i>acero cincado</i>
zircon	<i>zircó</i>	<i>zircón</i>
zirconia	<i>zircònia</i>	<i>zirconita</i>
zirconia	<i>zircònia</i>	<i>zirconia</i>
zirconium (Zr)	<i>zirconi (Zr)</i>	<i>zirconio (Zr)</i>
zone	<i>zona</i>	<i>zona</i>
zone refining	<i>afinament per zones</i>	<i>afino por zonas</i>